

# Les politiques sociales au Liban

## Building Social Policies in Lebanon

**ARCHIV**  
**106761**

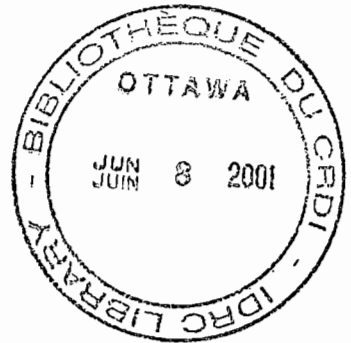
Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente  
Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace

## **Les politiques sociales au Liban Building Social Policies in Lebanon**

Actes de six réunions de travail  
organisées par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente  
entre le 28/6/1994 et le 4/2/1995  
en coopération avec le  
Centre de Recherches pour le Développement International  
(CRDI-Ottawa)

Sous la direction de

**Antoine Messarra**  
Professeur  
Université Libanaise



**Fondation libanaise pour la paix civile permanente**



**Beyrouth  
1995**

ARCHIV  
300-001.1(569-3)  
M 4

منشورات

المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم  
ص ب ٥٧٣٨ - ١٦ بيروت - لبنان

توزيع

المكتبة الشرقية، بيروت

ت ٢٠٠٨٧٥ / ٣٣٣٣٧٩ (٠١)

**Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace**  
**P.O.Box 16-5738 Beirut - Lebanon**  
**Tel/Fax: (.. 961-1) 325450 / 219613 / 219614**

Distribution  
Librairie Orientale, Beyrouth

الغلاف والتصميم  
**Kleudge SARL**

\*\*\*

المطبعة البولسية  
جونييه - لبنان

1995

**بناء السياسات الاجتماعية في لبنان  
الاشكالية والتخطيط  
Les politiques sociales au Liban  
Building Social Policies in Lebanon**

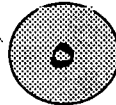
وقائع ستة اجتماعات عمل عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم  
بين ١٩٩٤/٦/٢٨ و ١٩٩٥/٢/٤  
بالتعاون مع مركز البحوث للناماء الدولي (اوتاوا)

Actes de six réunions de travail  
organisées par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente  
entre le 28/6/1994 et le 4/2/1995  
en coopération avec le  
Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI-Ottawa)

اشراف  
انطوان مسره  
استاذ  
الجامعة اللبنانية

Sous la direction de  
**Antoine Messarra**  
Professeur  
Université Libanaise

منشورات المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم



بيروت  
١٩٩٥



بناء السياسات الاجتماعية في لبنان اليوم جزء من ورشة لا تقتصر على اعادة تأهيل البنيات التحتية والنمو الاقتصادي، بل تهدف الى تدعيم الديمقراطية والسلام في مرحلة ما بعد الحروب في البلد الصغير.

تتطلب اشكالية السياسات الاجتماعية مقاربة متجددة تتخطى بعدين تقليديين في مفهوم النمو الاقتصادي ومفهوم دولة العناية. وتتطلق السياسات الاجتماعية من الناس، وخاصة من تلبية حاجات المهمشين والمحترجين.

تبرز من ستة اجتماعات عمل عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم في بيروت وزحلة والصالحية-صيدا والناعورة-طرابلس الاولويات التالية:

١. مسألة النزوح الى العاصمة وهي مسألة تهم كل المناطق الاطراف وهي ظاهرة كلية ترتبط بعدة قضايا، أبرزها تنظيم المجال الجغرافي-الاجتماعي، وتوفير مجالات عمل في المناطق، واعتماد سياسة زراعية وصناعية ومدنية، وتكييف التعليم مع بنى المناطق.

٢. مسألة السياسات العامة politiques publiques حيث تفتقر العلاقة بين المواطن والادارات التي توفر خدمات اجتماعية الى مفهوم الحقوق والى الشفافية والبلوغية.

٣. مسألة الهيئات الاهلية التي تعنى بالعمل الاجتماعي وهي هيئات فاعلة ولكنها تفتقر الى اطر للتعرف وتبادل الخبرات ولا تسعى غالبا الى ادخال انماطها الايجابية والميدانية الى المجال العام.

### صدر في منشورات المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم تنسيق واعداد الطوان ممره

١. الحق في الذاكرة، بيروت، ١٩٨٨، ٣٦٠ص.
٢. العبور الى الدولة (من المعاناة الى المواطنة)، بيروت، ١٩٩٢، ٢٨٠ص.
٣. البناء الديمقراطي. الاشكالية والتخطيط للبنان ما بعد الحرب، بالتعاون مع مؤسسة كونراد ادناور، ١٩٩٤، ٣٤٠ص.
٤. مواطن الغد (نماذج في الثقافة المدنية)، الجزء الاول، بالتعاون مع المؤسسة الوطنية للديمقراطية، الجزء الاول، ١٩٩٥، ٤٩٦ص.
٥. بناء السياسات الاجتماعية في لبنان. الاشكالية والتخطيط، بالتعاون مع مركز البحوث للانماء الدولي، ١٩٩٥، ٣١٢ص.

### يصدر قريبا

٦. الاحزاب والقوى السياسية في لبنان (التزام واستراتيجية سلام وديمقراطية للمستقبل)، ١٩٩٥.
٧. مواطن الغد (الحريات وحقوق الانسان)، الجزء الاول، ١٩٩٥.
٨. معنى لبنان (حاجات لبنان البحثية في العلوم الانسانية)، ١٩٩٦.

## المحتويات

## Table

### مقدمة

Antoine Messarra

انطوان مسرّه

١. بناء السياسات الاجتماعية في لبنان اليوم، ٢٧
2. Société civile et politiques sociales en perspective comparée, 31
3. Social Policies for Lebanon. An Exploratory Action-Oriented Research, 43
4. Quelles politiques sociales pour le Liban d'après-guerre?, 45
٥. بناء السياسات الاجتماعية للبنان ما بعد الحرب:  
الابعاد والعوائق والامكانات، ٥١
6. Building Social Policies for Lebanon in the Aftermath of War.  
Summary, 77
- طوني جورج عطالله
٧. السلام يبنى من توازن المجتمع، ٨٧

### الباب الاول

#### المحافظات في سياسات لبنان الاجتماعية

#### Les mohafazat dans les politiques sociales du Liban

انطوان مسرّه

١. البقاع: اعادة خلق محيط زراعي ووقف الهجرة الى  
العاصمة، ٩٧

\*\*\*

#### ٢. الجنوب،

انطوان مسرّه

١٠٩. ضرورة انتقال الجمعيات من ذهنية الطوارئ الى مرحلة تنمية،
2. Résumé: Le Liban-Sud: Transformer chaque mohafazat en pôle  
attractif, 115

\*\*\*

هند الصوفي

٣. حلقة الدراسات الشمالية ودور المبادرات الاهلية، ١١٧

نائلة معوض

٤. نحو عمل سياسي لمصلحة العمل الاجتماعي في الشمال، ١١٩

اسعد هرموش

٥. حقوق الشمال الاجتماعية، ١٢١

عبد الرحمن عبد الرحمن

٦. التلاقي بين العمل السياسي والعمل الاجتماعي، ١٢٥

رشيد الجمالي

٧. تجمع وطني للعمل الاجتماعي او مجلس اجتماعي للشمال، ١٢٩

حسين ماجد

٨. وزارة الشؤون الاجتماعية والواقع الاجتماعي في الشمال، ١٣٣

فاطمة علم الدين

٩. صعوبات المؤسسات الاجتماعية، ١٤١

سوزان جبور

١٠. واقع الجمعيات والمؤسسات القائمة في الشمال، ١٤٣

*Antoine Messarra*

1. Liban-Nord: Organiser l'espace social, 147

## الباب الثاني

### اشكاليات السياسات الاجتماعية

### Problématique des politiques sociales

*Georges Assaf*

1. Pour une réalisation effective des droits sociaux au Liban.

L'éducation légale populaire, 151

*Victor el-Kik*

2. Connaissance des droits sociaux dans la culture arabe, 159

*Melhem Chaoul*

3. Problématique de la dimension culturelle et valorielle, 161

*Nada Nassar-Chaoul*

4. Problématique de la loi sur les loyers, 163

*Ibrahim Maroun*

5. Pour une politique de logement au Liban, 167

مسعود ضاهر

٦. اشكالية بناء الدولة العادلة وعلاقتها بالمؤسسات الاجتماعية في لبنان، ١٧١

هالا الحمصي

٧. وزارة الشؤون الاجتماعية: خدماتها والبلوغية اليها. حالة الخدمات للمعاقين، ١٧٣

عبدو القاعي

٨. الشأن العام في قضايا الناس. ابحاث وتخطيط واستشراف، ١٨٣

عفيفة السيد

٩. التسرب المدرسي في مرحلة التعليم الاساسي، ١٨٧

10. Pour la promotion de la prévention spécialisée au Liban, 193

*Micheline Saad*

11. Recherche exploratoire sur le phénomène de la prostitution au Liban, 196

*Hyam Kahi*

12. La protection des mineurs des risques de la délinquance, 199

*Anissé al-Amine*

13. L'insertion de la femme productrice et créatrice dans l'imaginaire collectif, 201

فاديا كيوان

١٤. اشكالية المجتمع المدني، ٢٠٣

*Khalil Abourjailli*

15. Les acteurs en politique sociale: Les associations sociales au Liban-Sud, 211

حسين حماده

١٦. الجمعيات الاجتماعية في القرى الحدودية في الجنوب، ٢١٣

يوسف الجباعي

١٧. التنظيمات النقابية اللبنانية ومشاركتها في السياسات الاجتماعية، ٢٢٣

يوسف الجباعي وعبد الله ابراهيم

١٨. الحركة النقابية اللبنانية، ٢٢٥

انطوان مسرّه

١٩. الوظيفة الاجتماعية للضريبة في المجتمع اللبناني، ٢٢٩

سهام بواب

٢٠. الضريبة وسيلة تدخل في الحياة الاجتماعية، ٢٣٩

21. Les besoins mensuels d'une famille de cinq personnes, 247

*Marie Raad Abou Maachar*

22. Des vérités sur la paupérisation au Liban, 251

*Mireille el-Kassis, Marcelle Saliba*

23. La pauvreté au Liban existe, 257

*Nayla Abi Karam*

24. Le Liban toujours à la recherche d'une vraie politique sociale, 265

### الباب الثالث

### خطط بحثية في السياسات الاجتماعية

### Perspectives de recherche en politiques sociales

*Antoine Messarra*

Problèmes prioritaires et stratégiques et groupes cibles, 269

\*\*\*

*Hassan Saleh*

Social Policies in Lebanon. Selected Bibliography, 275

طوني جورج عطالله

الحالة البحثية في السياسات الاجتماعية في لبنان، مراجع مختارة، ٢٧٧

---

# Table

## Introduction

*Antoine Messarra*

1. Edification des politiques sociales dans le Liban d'aujourd'hui (*en arabe*), 27
2. Société civile et politiques sociales en perspective comparée, 37
3. Social Policies for Lebanon. An Exploratory Action-Oriented Research, 43
4. Quelles politiques sociales pour le Liban d'après-guerre?, 45
5. Dimensions, obstacles et options (*en arabe*), 51
6. Building Social Policies for Lebanon in the Aftermath of War. Summary, 77

*Tony Georges Atallah*

7. La paix par la régulation sociale (*en arabe*), 87

---

## Première Partie

### Les mohafazat dans les politiques sociales du Liban

---

*Antoine Messarra*

1. *Békaa*: Recréer un milieu rural et freiner l'exode vers la Capitale (*en arabe*), 97  
\*\*\*
2. Le Liban-Sud: Transformer chaque mohafazat en pôle attractif, 109  
\*\*\*

*Hind al-Soufi*

3. L'Association pour les études sur le Liban-Nord et les initiatives des ONG (*en arabe*), 117

*Nayla Moawad*

4. Vers une action de politique sociale au Nord (*en arabe*), 119

*Assaad Harmouche*

5. Les droits sociaux du Liban-Nord (*en arabe*), 121

*Abdel Rahman Abdel Rahman*

6. La jonction du politique et du social (*en arabe*), 125

*Rachid Jamali*

7. Rassemblement social national ou Conseil économique et social du Nord (*en arabe*), 129

*Hussein Maged*

8. Le ministère des Affaires sociales et le tableau social au Nord (*en arabe*), 133

*Fatmé Alamuddine*

9. Les difficultés des institutions sociales (*en arabe*), 141

Suzanne Jabbour

10. Etat des associations et institutions sociales au Nord (*en arabe*), 143

Antoine Messarra

11. Synthèse, 147

---

## Deuxième partie

### Problématiques des politiques sociales

---

Georges Assaf

1. Pour une réalisation effective des droits sociaux au Liban.

L'éducation légale populaire, 151

Victor el-Kik

2. Connaissance des droits sociaux dans la culture arabe, 159

Melhem Chaoul

3. Problématique de la dimension culturelle et valorielle, 161

Nada Nassar-Chaoul

4. Problématique de la loi sur les loyers, 163

Ibrahim Maroun

5. Pour une politique de logement au Liban, 167

Massoud Daher

6. Problématique de l'édification de l'Etat et son rapport avec  
les institutions sociales au Liban (*en arabe*), 171

Hala Homsî

7. Le ministère des Affaires sociales: ses services et leur accessibilité.  
Le cas des aides aux handicapés (*en arabe*), 173

Abdo Kahi

8. La chose publique dans les affaires vitales des citoyens.  
Recherche, planification et prospective (*en arabe*), 183

Afîf al-Sayyed

9. L'échec scolaire dans le cycle primaire (*en arabe*), 187

10. Pour la promotion de la prévention spécialisée au Liban, 193

Micheline Saad

11. Recherche exploratoire sur le phénomène de la prostitution au Liban, 196

Hyam Kahi

12. La protection des mineurs des risques de délinquance, 199



*Anissé al-Amine*

13. L'insertion de la femme productrice et créatrice dans l'imaginaire collectif, **201**

*Fadia Kiwan*

14. Problématique de la société civile (en arabe), **203**

*Khalil Abourjaili*

15. Les acteurs en politique sociale: Les associations sociales au Liban Sud, **213**

*Hussein Hamadé*

16. Les associations sociales dans les villages frontaliers du Sud (en arabe), **211**

*Youssef al-Gebaï*

17. Les organisations syndicales au Liban et leur participation aux politiques sociales (en arabe), **223**

*Youssef al-Gebaï et Abdallah Ibrahim*

18. Le mouvement syndical libanais (en arabe), **225**

*Antoine Messarra*

19. Pour une fonction sociale de l'impôt dans la société libanaise (en arabe), **229**

*Siham Bawab*

20. L'impôt en tant qu'instrument d'intervention socio-économique au Liban (en arabe), **239**

21. Les besoins mensuels d'une famille de cinq personnes, **247**

*Marie Raad Abou Maachar*

22. Des vérités sur la paupérisation au Liban, **251**

*Mireille el-Kassis, Marcelle Saliba*

23. La pauvreté existe au Liban, **257**

*Nayla Abi Karam*

24. Le Liban toujours à la recherche d'une vraie politique sociale, **265**

---

### **Troisième partie**

#### **Perspectives de recherche en politiques sociales**

---

*Antoine Messarra*

- Synthèse. Problèmes prioritaires et stratégiques et groupes cibles, **269**

\*\*\*

*Hassan Saleh*

- Social Policies in Lebanon. Selected Bibliography, **275**

*Tony Georges Atallah*

- Etat des lieux sur les politiques sociales au Liban. Bibliographie sélectionnée, **277**



## المؤلفون

### Les auteurs

- عبد الله ابراهيم، باحث في علم الاجتماع.
- خليل ابو رجيلي، باحث في علم الاجتماع.
- يوسف الجباعي، باحث في علم الاجتماع، الجامعة اللبنانية.
- ماري رعد ابو معشر، صحفية، باحثة اجتماعية.
- جورج اصفاف، محام بالاستئناف، لجنة المعونة القضائية في نقابة المحامين في بيروت.
- سهام بواب، رئيسة مصلحة الواردات في وزارة المالية.
- هاله حمصي، صحفية، النهار (ملحق حقوق الناس).
- عفيفة السيد، رئيسة الاتحاد اللبناني لرعاية الطفل.
- هند الصوفي، جامعة البلمند.
- ميراي القسيس، صحفية، باحثة اجتماعية.
- فكتور الكك، استاذ، الجامعة اللبنانية.
- انيسة الامين، كلية الاداب والعلوم الانسانية، الجامعة اللبنانية.
- سوزان جبور، مديرة جمعية اصدقاء عند الحاجة وجمعية فيستا للتربية المتخصصة (طرابلس).
- رشيد جمالي، امين عام التجمع الوطني للعمل الاجتماعي.
- حسين حماده، باحث اجتماعي، المدرسة الرسمية في ميس الجبل.
- ميشلين سعد، منسقة عامة في "دار الامل" وبرنامج التنشيط الاجتماعي في المدرسة اللبنانية للتدريب الاجتماعي، جامعة القديس يوسف.
- ملحم شاوول، معهد العلوم الاجتماعية، الجامعة اللبنانية.
- ندى نصار شاوول، محامية بالاستئناف، استاذ محاضر في كلية الحقوق، جامعة القديس يوسف.
- حسن صالح، باحث في علم السياسة، ملحق في وزارة المغتربين.
- مرسيل صليبا، صحفية، باحثة اجتماعية.
- مسعود ضاهر، كلية الاداب والعلوم الانسانية، الجامعة اللبنانية.

عبد الرحمن عبد الرحمن، نائب الشمال في المجلس النيابي اللبناني، عضو الجمعية اللبنانية لحقوق الانسان، فرع الشمال.

طوني عطا لله، باحث في علم السياسة، متعاقد في وزارة الاعلام.  
فاطمة علم الدين، دار اليتيمة الاسلامية.

فاديا كيوان، استاذة، الجامعة اللبنانية، مستشار وزير الثقافة والتعليم العالي.

ابراهيم مارون، مدير معهد العلوم الاجتماعية، الفرع الثاني، الجامعة اللبنانية.

حسين ماجد، رئيس مصلحة شؤون الاسرة ورئيس مصلحة التخطيط والبحوث بالتكليف في وزارة الشؤون الاجتماعية.

انطوان مسرّه، استاذ، الجامعة اللبنانية، منسق مشروع "السياسات الاجتماعية في لبنان".

نايلا معوض، نائب الشمال في المجلس النيابي اللبناني.

اسعد هرموش، نائب الشمال في المجلس النيابي اللبناني.

## المشاركون

### Les Participants

#### 1

#### Table ronde

Ecole Libanaise de Formation Sociale

Université Saint-Joseph

le 28 juin 1994

*Centre de Recherches pour le Développement International*(CRDI, Ottawa)

Necla Tschirgi, administrateur du Programme "Politiques sociales" à la Division des sciences sociales, CRDI, Ottawa

*Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente*

Wassef Harakeh, avocat à la Cour, secrétaire général de la Fondation.

Sami Makarem, professeur à l'AUB, membre du Comité exécutif de la Fondation.

Antoine Messarra, professeur, Université Libanaise, membre du Comité exécutif de la Fondation, coordinateur scientifique du projet "Politiques sociales".

*Autres universitaires et chercheurs*

Anissé al-Amine, psychologue, Université Libanaise, spécialiste dans les questions de dysfonctionnement familial et de déviance.

Elie Assaf, économiste, doyen de la Faculté d'Information et de Documentation, Université Libanaise.

Tanya Awad, journaliste, télévision MTV.

Issam Azouri, journaliste, *an-Nahar* des jeunes

Ahmad Baalbaki, professeur associé, Université Libanaise, chercheur en sociologie rurale et ONG.

Siham Bawab, Directeur des impôts au Ministère des Finances, chargée d'enseignement, Université Libanaise.

Elaine Carey Bélanger, Professeur, Université Laval. Faculté des sciences sociales, Ecole de service social.

Nada Chaoul, avocat à la cour, chargée d'enseignement, Université Saint-Joseph.

Louise-Marie Chidiac, ancienne supérieure générale de la Congrégation des Soeurs des SaintS-Coeurs, directrice du programme sexennal "Génération de la relève".

Kamal Hamdane, économiste, chef de la section économique à l'institut de Recherche et Consultation.

Zouhair Hatab, directeur de l'Institut des sciences sociales, section I, Université Libanaise, spécialiste des problèmes de la famille et de la jeunesse.

May Hazzaz, travailleur social, responsable du programme de Licence, Ecole Libanaise de Formation Sociale, Université Saint-Joseph.

Abdo el-Kahi, universitaire et chercheur, membre du Comité de direction du programme "Génération de la relève" et de l'Institut Reach.

Hyam S. Kahi, directrice de l'Ecole Libanaise de Formation Sociale, Université Saint-Joseph.

Ilham Kallab Bissat, chargée d'enseignement, Université Libanaise, présidente du Family Planning au Liban, chercheur sur la condition de la femme.

Mona Khalaf, professeur associé en Economie, Beirut University College, chercheur à l'Institut for Women Studies in the Arab World.

Losbra Haidar, docteur en Anthropologie, ministère des Déplacés.

Rita Rousselle, chargée d'enseignement, documentaliste au Centre d'Etude du Monde Arabe moderne (CEMAM), Université Saint-Joseph.

Marie Sader, représentant du ministère des Affaires sociales.

Hassan Saleh, assistant de recherche, étudiant en maîtrise de Science politique, AUB.

Aida Yazbek , assistante sociale, coordinatrice régionale de Caritas-Liban au Sud, membre de l'équipe de recherche IESSA (USJ), chargée d'enseignement, Université Libanaise.

## 2

### Séminaire

**Ayia Napa conference Center  
le 7-13 septembre 1994**

واصف الحرمة، محام بالاستئناف، عضو الهيئة التنفيذية في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم.  
ملحم شاوول، معهد العلوم الاجتماعية، الجامعة اللبنانية.

ندى شاوول، كلية الحقوق والعلوم السياسية، جامعة القديس يوسف.

ابراهيم طرابلسي، محام بالاستئناف، اخصائي في قوانين العائلة، جامعة القديس يوسف، عضو  
الهيئة التنفيذية في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم.

عبدو قاعي، باحث اجتماعي، اخصائي في استطلاعات الرأي العام والتحقيقات الاجتماعية،  
جامعة القديس يوسف.

هيام قاعي، مديرة المعهد اللبناني للتدريب الاجتماعي، جامعة القديس يوسف.

حسن القولس، رئيس محكمة الجنايات سابقاً، عضو المجلس العدلي، عضو الهيئة التنفيذية في  
المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم.

فاديا كيوان، كلية الحقوق والعلوم السياسية، الجامعة اللبنانية، ومستشارة لدى وزير الثقافة  
والتعليم العالي.

انطوان مسره، الجامعة اللبنانية، منسق مشروع "بناء السياسات الاجتماعية"، عضو الهيئة التنفيذية  
في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم.

Wassef Harakeh, attorney at the Court of Appeal, member of the Executive Board  
in the Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace.

Melhem Chaoul, Institute of Social Sciences, Lebanese University.

Nada Chaoul, Faculty of Law and Political Sciences, University of Saint-Joseph  
(USJ).

Ibrahim Traboulsi, attorney at the Court of Appeal, specialist in family laws,  
University of Saint-Joseph, member of the Executive Board in the Lebanese  
Foundation for Permanent Civil Peace.

Abdo Kahi, social researcher, specialist in opinion polls and social surveys,  
University of Saint-Joseph.

Hyam Kahi, Director of the Lebanese Institute for Social Training, USJ.

Hassan Kawas, former President of the Criminal Court, member of the Judicial Council, member of the Executive Board in the Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace.

Fadia Kiwan, Faculty of Law and Political Sciences, Lebanese University, Counsellor at the Ministry of Culture and Higher Education.

Antoine Messarra, Lebanese University, Coordinator of the programme "Building social Policies", member of the Executive Board in the Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace.

### 3

#### Séminaire

#### Salle de Conférence Notre-Dame de la Délivrante, Zahlé le 29 octobre 1994

عزيز يوسف ابو زيد، ممثل وزير الاسكان والتعاونيات محمود ابو حمدان.

• • •

النائب ايلي فرزلي، نائب البقاع، نائب رئيس مجلس النواب.

النائب الياس سكاف، نائب البقاع، رئيس لجنة الزراعة النيابية.

النائب خليل الهرابي، نائب البقاع.

النائب علي ميتا، نائب البقاع.

النائب جورج قصارجي، نائب البقاع.

النائب سعود روافيل، نائب البقاع.

• • •

القاضي الشيخ حمزه شكر، قاضي البقاع الغربي الشرعي.

المطران اندره حداد، راعي ابرشية زحلة للروم الكاثوليك.

المطران اسبيريدون خوري، مطرانية الروم الارثوذكس في زحلة.

الاخت لويز ماري شدياق، مديرة برنامج: "جيل الطليعة: تربية متجددة لشباب لبنان اليوم".

جان عرابي، كازينو عرابي.

طوني عطالله، صحفي، منسق برنامج "السياسات الاجتماعية" في البقاع.

ناديا شدياق برصا، مديرة المدرسة الرسمية في زحلة.

نديم الشوباجي، مدير معهد البقاع التقني، مركز عمر المختار التربوي، الخياره.

وديع اميل ضاهر، مهندس.

سليمان الديراني، استاذ مساعد، الجامعة اللبنانية، معهد العلوم الاجتماعية، الفرع الرابع، البقاع.

فادي فرنسيس، مدير دار الصداقة المهنية، الفرزل.

نقولا جحا، امين عام اتحاد نقابات العمال في البقاع، عضو مكتب الاتحاد العمالي العام.

عمر علي حبلب، رئيس مجلس الادارة - مدير عام المصرف الوطني للانماء الصناعي

والسياحي

واصف الحركة، محام بالاستئناف، عضو الهيئة التنفيذية في المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم



حابس فكتور هرموش، مراسل جريدة النهار في زحلة.  
 توفيق رشيد الهندي، محام، عضو مجلس بلدية زحلة - المعلقة.  
 رفيق جبور، مهندس ديكور، عضو جمعية الحفاظ على البيئة في البقاع.  
 ادمون جريصاتي، رئيس غرفة التجارة في زحلة.  
 حياة القرى، باحثة اجتماعية.  
 ثريا جورج قبلان، محامية، استاذ محاضر في الحقوق والاداب في جامعة القديس يوسف.  
 دانيال سليم خياط، مراسلة جريدة العمل في زحلة.  
 جوزف خزاقه، استاذ مساعد في معهد العلوم الاجتماعية، الفرع الرابع، كساره، الجامعة اللبنانية.  
 وليد مسلم، صحفي.  
 جوزف مقدسي  
 سامي منصور، استاذ مساعد في معهد العلوم الاجتماعية، الفرع الرابع، كساره، الجامعة اللبنانية.  
 انطوان مسره، استاذ، الجامعة اللبنانية، منسق برنامج 'بناء السياسات الاجتماعية'.  
 كلود ناصيف، صحفية في راديو سكوب.  
 ابراهيم فؤاد مسلم، محام.  
 جهاد المعلم، رئيس اتحاد العمال والمستخدمين في البقاع.  
 الياس خليل الراعي، رئيس نقابة موظفي وعمال كهرباء زحلة، عضو المجلس التحكيمي في البقاع، رئيس لجنة الامل في مدرسة يسوع الملك في زحلة.  
 هيكل الراعي، استاذ مساعد، معهد العلوم الاجتماعية، الفرع الرابع، كساره، الجامعة اللبنانية.  
 كلير صعب، مديرة معهد العلوم الاجتماعية في البقاع، الجامعة اللبنانية.  
 دانيال سابا، مترجمة محلفة ومسؤولة عن اعمال القنصلية الفنلندية في البقاع.  
 سميح حسين اليم، صناعي، عضو مجلس ادارة غرفة التجارة والصناعة والزراعة في البقاع  
 وعضو مجلس ادارة تعاونية الاشجار المثمرة في زحلة والبقاع.  
 انطوان زرزور، مدير اذاعة راديو سكوب.  
 سعد الزوقي.

## 4

**Séminaire**  
**Dar al-Inaya, Salhié, Liban-Sud**  
**12 Novembre 1994**

Khalil Abou Rjeily, chercheur en sciences sociales, coordinateur régional du projet "Politiques sociales".  
 Nabih Afif, membre de conseil d'administration.  
 Elias Nammar.  
 Abdel Karim Assi, travailleur social  
 Tony Atallah, doctorant en science politique.  
 Alfred Azouri, président de la commission économique à la Chambre de commerce et d'industrie au Sud.

- Mahmoud al-Bubu, journaliste.
- Mustafa Dandachli, professeur associé, Institut des sciences sociales, Université Libanaise.
- Chebib Diab, professeur associé, Institut des sciences sociales, Université Libanaise, membre du Muntada al-Fikr wa-l-thaqâfa.
- Hassib Muhammed Fakih, chercheur en science économique.
- Salim Ghazal, Association Développement et Dialogue (*Halaqat al-tanmiya wa-l-hiwâr*)
- Youssef Gebaï, professeur associé, Institut des sciences sociales, Université Libanaise.
- Haidar Hachem, ingénieur, membre des Associations Moussa al-Sadr.
- Ali Hachichou, journaliste, ICN.
- Nabih Hage, adjoint à l'évêque de Tyr et de Terre Sainte, chargé d'enseignement à l'Université Libanaise.
- Kassem Hamadé, président du Bureau national du médicament, vice-président de l'Association libanaise pour la protection des handicapés.
- Talal Hussein Hamadé, Association Moussa Sadr.
- Joseph el-Hosni, coordinateur de programmes de développement au Sud.
- Hanan Jalal-Eddine, ingénieur au ministère de l'Habitat, président du Bureau régional de l'Habitat au Sud.
- Youssef Jaradi, journaliste *al-Manar*.
- Nekané Julia, coordinateur de programmes de développement au Sud
- Mohammed Joumaa, enseignant, doctorant en philosophie.
- Anwar Jomaa, journaliste, *al-Manar*.
- Arab Kalache, présidente de l'Association *al-Muâsât* à Saida
- Abdel Mawla Khaled, journaliste, Télé-Liban
- Muhieddine Kotob, directeur de l'Institution Hariri, Saida.
- Raïfa Mallah, journaliste, *al-Amal*.
- Ahmad Mantach, journaliste, *an-Nahar* et Agence Koweïtienne d'information.
- Antoine Messarra, professeur, Université Libanaise, coordinateur du projet "Politiques sociales".
- Ra'fat Naim, journaliste *al-Liwâ'*.
- Hayat Osseyran, co-directeur de House of the Arabic Orphan Institution, Saida, doctorante en science politique.
- Hassan Ramadan, journaliste, CVN.
- Thérèse Ricard, assistante sociale, Association Développement et Dialogue.
- Juana Nohrad de Rodriguez, chercheur en sciences sociales.
- Mouna Saad, institution Maarouf Saad.
- Mikhael Sabeh, chargé d'enseignement, Institut des sciences sociales, Saida, Université Libanaise.
- Mohammed Saleh.
- Hassan Saleh, attaché au ministère des Emigrés, doctorat en science politique.
- Khaled Toufaily, médecin dentiste, directeur de l'Association libanaise pour la protection du handicapé, Nabatié.
- Ghazi Yehia, secrétaire général de l'Association des industriels libanais, Saida.
- Ghassan Mahmoud al-Zaatari, délégué aux affaires syndicales à l'Ordre de la Presse, journaliste, *Nidâ al-Watan*.
- Mahmoud Zayat, journaliste, *al-Diyâr*.

**5**  
**Séminaire**  
**Naoura, Liban Nord**  
**17 décembre 1994**

*Députés*

Abdul Rahman Abdul Rahman  
 Karim al-Rassi  
 Assaad Harmouche  
 Nayla Moawad  
 Mahmoud Tebbo

\*\*\*

Samir Abdallah, responsable médical à la Fondation René Moawad.  
 Moustafa Ajam, avocat à la Cour, responsable de la *Ha'yat al-is'af al-sha'bi*.  
 Fatmée Alameddine, membre du comité exécutif de *Dâr al-yatîma al-islâmiyya*.  
 Najwa Alameddine, présidente de la Croix-Rouge à Tripoli, membre du Comité exécutif de *Dâr al-yatîma al-islâmiyya*.  
 Zeina Alameddine.  
 Enaam Allouch, membre du comité exécutif de *Al-Mabarra*.  
 Saydé Antoun, employé à la Banque de l'Habitat, Tripoli.  
 Amné Arab, coordinatrice à la Croix-Rouge de Tripoli, membre du Conseil féminin libanais.  
 Eliane Arida, coordinatrice du Service Santé à l'Association "Amis dans le besoin" (*Asdiqâ' inda al-hâja*).  
 Hind al-Soufi Assaf, chargée d'enseignement à l'ALBA, Université de Balamand, membre du Centre des Etudes du Nord.  
 Georgette Azar, assistante sociale, coordinatrice de programmes à Terre des hommes au Nord et dans la Békaa.  
 Dania Bagdadi, assistante sociale, Association des Amis des Handicapés.  
 Samia Baghdadi, responsable régionale du service de Santé au Nord, membre du Mouvement Social.  
 Louis Balechion, ingénieur.  
 Marcel Bendaly, ingénieur, membre du Mouvement de la Jeunesse Orthodoxe.  
 Jean-Claire Bitar, membre de l'Association "Amis dans le besoin".  
 Nada Chaarani, vice-présidente de l'Orphelinat Chaarani et du Secours à l'Orphelin.  
 Houda el-Khatib Chalak, avocat à la Cour, chargée de projets de réhabilitation civile.  
 Rose Bendaly Choueri, Chef du Département régional des Affaires sociales au Nord.  
 Samira S. Dabboussy, membre de l'Association de l'Orpheline musulmane et de la Croix-Rouge à Tripoli.  
 Souraya Fadel, assistante sociale au ministère des Affaires sociales, Tripoli.  
 Amal Arab Habouchi, assistante sociale au ministère des Affaires sociales, Tripoli.  
 Sana Hamzé, présidente de l'association Vista.  
 Fatma Harmouch.

- Omar Abdel Rahman al-Harrache, avocat à la Cour, directeur du cabinet du député Mohammed Abdel Latif Kabbara.
- Majed Hussein, chef du Département de la Famille au ministère des Affaires sociales.
- Suzanne Jabbour, directrice de l'Association "Amis dans le besoin" et de l'Association Vista pour l'éducation spécialisée.
- Rachid Jamali, secrétaire général du Rassemblement national d'action sociale.
- Salim Yacoub Jeayb.
- Abdallah Mumtaz Kabbara, membre de l'Association "Amis dans le besoin".
- Nazih Kabbara, professeur associé, Faculté de droit, 3e section, Université Libanaise.
- Samir Kabbara, chef du service régional de Santé, Tripoli.
- Mona Karam.
- Houwaida al-Khaled, journaliste, *al-Liwâ'*.
- Pierrot el-Khoueiry, avocat à la Cour, doctorant en science politique.
- Ahmed Maamari, président de l'Association *Dar al-Zahrâ'*.
- Ghnations Moawad, avocat à la Cour.
- Bassem Moawad.
- Salim Moawad, membre de la Fondation René Moawad.
- Odette Melhem, membre du Mouvement de la Jeunesse Chrétienne, Tripoli.
- Dalal Salhab-Mikati, déléguée des associations féminines au Conseil féminin libanais, et présidente du Comité de soutien des services sociaux au Nord.
- Rached Mikati, économiste et homme d'affaires.
- Awatif Naboulsi, présidente de l'Association de Développement Social.
- Souhail al-Rifaï, hommes d'affaires.
- Hassan Saleh, attaché au ministère des Emigrés, doctorat en science politique.
- Pierre Saydeh, avocat à la Cour.
- Toufic Souk, membre du Rassemblement national d'action sociale au Nord.
- Benoit Succar, président de JAD (Jeunesse Anti-Drogue).
- Nabil Sucari, membre de l'Association *al-Hilâl al watani*, Tripoli.
- Ibrahim Traboulsi, avocat à la Cour, chargé d'enseignement, Faculté de Droit, Université Saint-Joseph.
- Faica Michel Turkih, membre du Conseil féminin libanais.
- Moustafa Yahya, président de l'Association "Amis dans le besoin".
- Zakaria Baytiyeh, journaliste.
- Tarek Ziadé, magistrat, président de la Cour d'appel de Beyrouth, chambre civile, chargé d'enseignement, Université de Balamand.

## 6

**Séminaire général**  
**Salle de conférence de l'Ecole Hôtelière, Dekouané, Beyrouth**  
**le 4 février 1995**

- Nayla Abi Karam, journaliste économique, *L'Orient-Le Jour*, doctorat en science politique (Paris II).
- Fernande, Bou Haidar, journaliste.
- Anissé al-Amine, professeure associée de psychologie, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Libanaise.
- Georges Assaf, avocat à la Cour, président de la Commission de l'aide juridique.
- Abdel Karim Assi, travailleur social, ministère des Affaires sociales.

- Tony Georges Atallah, chercheur en science politique.
- Issam Azouri, journaliste, *Nahar ash-Shabâb*, directeur des programmes à A+.
- Ahlam Beydoun, professeur associée, Faculté de droit et des sciences politiques, Université Libanaise.
- Juliette Bourjeily, chercheur, assistante en sciences sociales.
- Melhem Chaoul, professeur associé, Institut des sciences sociales, Université Libanaise.
- Nada Chaoul, avocat à la Cour, chargée de travaux dirigés à la Faculté de droit et des sciences politiques, Université Saint-Joseph.
- Noha Daccache, responsable des études et des stages, Ecole libanaise de formation sociale, Université Saint-Joseph.
- Massoud Daher, professeur, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Libanaise.
- Mustapha Dandachli, professeur associé, Institut des sciences sociales, Université Libanaise.
- Sonia Debs, professeur associée, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Libanaise.
- Chebib Diab, professeur associé, Institut des sciences sociales, Saida, Université Libanaise.
- Amal Dibo, chargée d'enseignement, Institut Libanais d'Educateurs, Université Saint-Joseph, coordinateur de programmes à l'UNICEF.
- Sleiman el-Dirani, professeur associé, Institut des sciences sociales, Zahlé, Université Libanaise.
- Youssef Gebahi, professeur associé, Institut des sciences sociales, Université Libanaise.
- Moussa Gédéon, directeur général de l'Office national de l'emploi.
- Salim Ghazal, Association Développement et Dialogue, Salhié, Saida.
- Antoine Ghossain, professeur associé, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Libanaise.
- Jean Hajj, directeur de l'Institution internationale d'administration d'entraînement.
- Liliane Hajj, journaliste, CVN
- Kamal Hamdane, économiste, chef du département économique au Conseil de recherche et de consultation.
- Hala Homsî, journaliste, *al-Safir*.
- Hyam Samaha Kahi, directrice de l'Ecole libanaise de formation sociale, Université Saint-Joseph,
- Nawaf Kabbara, politologue, président de l'Association libanaise pour les handicapés.
- Abdo Kahi, chercheur en sciences sociales, spécialiste en planification.
- Hayat el-Kara, chercheur en sciences sociales.
- Daniele Karam, chargée d'enseignement, Faculté des sciences médicales, Université Saint-Joseph.
- Mireille Kassis, journaliste.
- Marie-Thérèse Khair Badawi, professeur titulaire de psychologie, Université Saint-Joseph.
- Victor el-Kik, professeur, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Libanaise
- Pierrot el-Khoueiry, avocat à la Cour, doctorant en sciences politiques.
- Adèle Khudr, coordinatrice de projet, UNICEF.
- Hussein Maged, chef du Service de la Famille au ministère des Affaires sociales.

Ibrahim Maroun, directeur de l'Institut des sciences sociales, section 2, Université Libanaise.

Elie Mekhael, chargé d'enseignement à la Faculté des sciences médicales, Université Libanaise.

Antoine Messarra, professeur, Université Libanaise, coordinateur du projet "Politiques sociales au Liban".

Joelle Missir, étudiante en sciences économiques.

Toufic Moawad, avocat à la Cour.

Walid Moubarak, professeur associé de sciences politiques et de relations internationales, Lebanese American University.

Gladys Nader, inspecteur à la Caisse nationale de sécurité sociale.

Hélène Rechmany, journaliste, *La Revue du Liban*.

Antoine Roumanos, chercheur en sciences médicales et prévention.

Claire Saab, directrice de l'Institut des sciences sociales, Zahlé, Université Libanaise.

Micheline Saad, chargée d'enseignement, Ecole libanaise de formation sociale, Université Saint-Joseph, coordinatrice générale à l'Association Dar al-Amal.

Hassan Saleh, attaché au ministère des Emigrés, doctorant en sciences politique.

Afifé el-Sayed, présidente de la Fédération libanaise pour la protection de l'enfant.

Tarek Ziadé, magistrat, président de la Cour d'appel, chambre civile, de Beyrouth.

\*\*\*

*Assistance et secrétariat des séminaires:*

Samia Medawar

Grace Maassri





---

## مقدمة



## بناء السياسات الاجتماعية في لبنان اليوم

انطوان مسرّه

بناء السياسات الاجتماعية في لبنان اليوم جزء من ورشة لا تقتصر على إعادة تأهيل البنيات التحتية والنمو الاقتصادي، بل تهدف الى تدعيم الديمقراطية والسلام في مرحلة ما بعد الحروب في البلد الصغير. تتطلب اشكالية السياسات الاجتماعية مقاربة متجددة تتخطى بعدين تقليديين في مفهوم النمو الاقتصادي ومفهوم دولة العناية.

١

### مفهوم النمو ومفهوم دولة العناية

**النمو الاقتصادي** لا يؤدي بالضرورة الى توزيع عادل للموارد والى معالجة قضايا اجتماعية سببها هذا النمو او هي لا ترتبط به كمختلف اشكال الانحراف والاعاقة. وفي المجتمع المتنوع، من الخطورة تمركز الفقر في مناطق جغرافية وطائفية معينة، لأنّ ترادف التفاوت في المستويات المعيشية مع مناطق وطوائف يزيد احتمالات النزاع. واليوم تكتسب القضايا الاجتماعية أهمية بارزة نتيجة انتشار وسائل التواصل. الانسان الفقير او الذي على حافة الفقر لم يعد منعزلاً عما يجري حوله. اذا بحث في سلة المهملات عن اشياء مفيدة له ووجد مجلة قديمة حيث يرى أناساً في لباس انيق جالسين في مطعم امام مأكولات فاخرة، تولد لديه المشاهد هذه والاعلانات على الطرقات شعوراً بالحرمان.

يقتضي ايضاً تخطي المقاربة التي يغلب عليها طابع دولة التسلط او طابع دولة العناية. أظهرت التجارب في العالم ان الخطط الانمائية التي تضعها السلطة المركزية، وان توافقت مع ارادة فعلية في التطوير، تتعثر بسبب عدم مشاركة الناس. تبرز هنا اهمية مبادرة ومساهمة الفرد والهيئات الوسيطة في التغلب على الفقر. المقاربة هذه تحمل على

العدول عن نظرة تسلطية للدولة في الشأن الاجتماعي وعن المنحى النضالي ايضاً الذي يقتصر على لوائح مطالب تقدم الى سلطة قد تكون اساساً غريبة عن اهتمامات الناس او عاجزة، بسبب اوضاعها المالية، عن تحقيق هذه المطالب.

## ٢

## المهمشون والمحتاجون

كما ان الديمقراطية السياسية تنطلق من المواطن وحقوقه وتأمين مصالحه والمصلحة العامة، تنطلق السياسات الاجتماعية من الناس، وخاصة من تلبية حاجات المهمشين والمحتاجين الذين هم في حالة الفقر او على حافة الفقر، وان كان هؤلاء يشكلون ٥% فقط من السكان .

تمارس السلطة المركزية، التي تتولى ادارة الشأن العام، ثلاث وظائف في السياسات الاجتماعية:

١. وظيفة ضبط او توازن من خلال التشريع (قانون العمل، قوانين الاجور...)

٢. وظيفة رصد موارد عامة (اسكان، تربية، ضمان اجتماعي...)

٣. وظيفة تقديم خدمات اجتماعية (انعاش اجتماعي، صحة...)

تتطلب السياسات الاجتماعية متابعة. تأمل المؤسسة اللبنانية للسلام الاهلي الدائم تأمين هذه المتابعة خلال ١٩٩٥-١٩٩٧. تكمن اهمية البرنامج في ابراز دور اكثر فاعلية للسلطة المركزية وللمجتمع ايضاً في صياغة وتنفيذ رؤية اجتماعية متكاملة وتطبيقية.

البحوث الاجتماعية هي مدخل لتشخيص الواقع الاجتماعي وتحديد الحاجات والاولويات وبناء السياسات. المؤسسات البحثية في لبنان لم تقتصر في هذا المجال وان كان يغلب على المقاربات الطابع الاقتصادي والانمائي او التعميري العام.

كيف نحول البحوث، حتى تلك التي تتميز بطابعها السياسي التطبيقي policy ، الى سياسات فعلية من قبل صانعي القرار، في الحكم كما على مستوى المجتمع المدني، او على الاقل الى توعية اجتماعية تنعكس ايجاباً في سبيل التغيير؟

تتطلب السياسات الاجتماعية منهجية بحث وعمل في آن تتخطى مجرد البحوث

المعمقة والرائدة وتتطرق الى آليات التنفيذ من خلال الادارات العامة التي تهتم بالشأن الاجتماعي كما من خلال الهيئات الاهلية الاجتماعية.

تبرز من ستة اجتماعات عمل عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في ٦/٢٨ و ٧-١٣/٩/١٩٩٤ وفي ثلاث محافظات خارج بيروت، في زحلة (١٠/٢٩/١٩٩٤) والصالحية-صيدا (١٢/١١/١٩٩٤) والناعورة-طرابلس (١٢/١٧/١٩٩٤ و ٢/٤/١٩٩٥)، الاولويات التالية:

١. مسألة النزوح الى العاصمة وهي مسألة تهتم كل المناطق الاطراف وهي ظاهرة كلية ترتبط بعدة قضايا، ابرزها تنظيم المجال الجغرافي-الاجتماعي، وتوفير مجالات عمل في المناطق، واعتماد سياسة زراعية وصناعية ومدنية، وتكيف التعليم مع بنى المناطق.

٢. مسألة السياسات العامة politiques publiques حيث تفتقر العلاقة بين المواطن والادارات التي توفر خدمات اجتماعية الى مفهوم الحقوق والى الشفافية والبلوغية.

٣. مسألة الهيئات الاهلية التي تعنى بالعمل الاجتماعي وهي هيئات فاعلة ولكنها تفتقر الى أطر للتعارف وتبادل الخبرات وهي، بتواضع منها، لا تسعى غالبا الى ادخال انماطها الايجابية والميدانية الى المجال العام.

يرتكز عمل المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم لسنوات ١٩٩٤ - ١٩٩٧ على ثلاثة محاور في ارتباطها بالسلم الاهلي: الثقافة المدنية (بناء الذاكرة الجماعية، مواطن الغد، مفهوم الشأن العام، الاستفادة من ايجابيات خبرات الماضي...)، والبناء الديمقراطي (موضوع الندوة الثامنة الدولية في ٢٤-٢٦/٦/١٩٩٤) وبناء السياسات الاجتماعية (موضوع الندوة التاسعة في ٣-٤/٢/١٩٩٥).



## Société civile et politiques sociales au Liban en perspective comparée

*Antoine Messarra*

*Sur l'invitation du Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI), le professeur Antoine Messarra, professeur invité à l'Université Laval (Québec) du 10 janvier au 3 mars 1993, a fait, le 16 février 1993, au siège du CRDI à Ottawa une présentation sur le thème: "Société civile et politiques sociales au Liban en perspective comparée." Voici les principaux arguments développés.*

Trois faits justifient l'intérêt pour le Liban:

1. Le Liban se situe *au coeur des grandes controverses d'aujourd'hui*: les controverses relatives aux rapports entre les religions, celles relatives à l'efficacité des systèmes de partage du pouvoir dans les sociétés multicommunautaires, et celles relatives à la place des petites nations dans le système international. L'avenir de l'humanité dépend de l'aptitude à sauvegarder les exemples vivants de convivialité.

2. Le terme *libanisation* a été employé partout dans le monde au sens de la fragmentation et du cas insoluble. Or à la différence de l'ancienne URSS et de l'ex-Yougoslavie, le Liban n'a pas été libanisé. Grâce à un équilibre régional et, sur le plan interne, grâce à la cohésion et à la vitalité de la société civile, le Liban survit.

3. Ce qu'il faut surtout défendre aujourd'hui dans le pays, ce sont *les traditions démocratiques*. Face à un Etat encore soumis à des pressions extérieures, les organisations de la société civile, y compris les institutions communautaires, servent de rempart contre le risque de totalitarisme. En outre, dans une société multicommunautaire où une planification rigide, propulsée par l'Etat central, suscite des appréhensions, les organisations de la société civile peuvent contribuer au développement en étant des agents de développement endogène. Ce qui se fait au Liban sans la société se fait contre elle.

*Face au système de guerre*

La résistance de la société civile libanaise durant Les guerres multinationales au Liban revêt une grande signification sur le plan



comparatif. Il n'y a plus aujourd'hui de guerres conventionnelles. Le cas du Liban montre qu'un système de guerre peut être installé dans un pays grâce à un ensemble d'éléments interdépendants: la paralysie de l'armée, des milices subordonnées à des patrons extérieurs, des démarcations pour gérer un conflit régional, des économies parallèles pour alimenter le système, et des techniques multiples pour générer la violence, notamment le jeu du vainqueur et du vaincu, des accords pour alimenter les désaccords, et l'allégation: "Mettez-vous d'accord" alors que le système de guerre a déjà produit des seigneurs qui profitent de la perpétuation du conflit.

La société civile peut résister, réduire relativement les effets néfastes sinon sur le plan des infrastructures, du moins sur le plan du capital humain, préparer le terrain en vue de la reconstruction. Elle ne peut pas, seule, arrêter le système de guerre. Nombre de faits au Liban le prouvent.

Les prétentions sur la paix internationale et la défense des droits de l'homme n'ont pas de sens quand la communauté internationale assiste en spectateur aux conflits intercommunautaires fortement amplifiés par les médias avides de sensationnel. Quand on ne voit pas aussi les efforts déployés par les peuples victimes en vue de la solidarité et de la paix.

### *"La génération de la relève"*

Le programme sexennal de recherche et d'action, entrepris par le Bureau Pédagogique des Saints-Coeurs, avec le soutien du CRDI en vertu d'un protocole pour deux ans, achève sa quatrième année d'exécution<sup>1</sup>. Il se propose l'étude de la situation des jeunes libanais, de leur attentes et aspirations, de dégager les conséquences qui en découlent en vue d'un changement dans la pédagogie vécue et d'offrir des modèles didactiques concrets d'action pédagogique en réponse aux attentes et aux besoins.

Le programme, considéré alors à "haut risque", puisqu'il était entamé dans une conjoncture de guerre, a réalisé un impact dans le pays et sert de modèle sur le plan international et comparatif, pour les raisons suivantes:

1. Le projet est *national* dans sa perspective, le réseau de ses collaborateurs et le terrain couvert par ses applications. La liste des participants et des auteurs le prouve.

---

<sup>1</sup>. Louise-Marie Chidiac, Abdo Kahi, Antoine Messarra, (dir.), *La génération de la relève* (Une pédagogie nouvelle pour la jeunesse libanaise de notre temps), Beyrouth, Publications du Bureau Pédagogique des Saints-Coeurs, Librairie Orientale, 1989, vol. 1, XX+456p., vol. 2: *La pédagogie du civisme*, 1992, XX+456p., vol. 3: *La pédagogie éthique*, 1993, XXIV+504p., vol. 4: *Le conseil pédagogique ou la démocratie à l'école*, 1995, 376p.

2. Il mobilise *l'intelligentsia* du pays, témoignant par là d'un haut potentiel de polarisation, et inspirant confiance à tous parce qu'il cherche à encadrer toutes les énergies, sans récupération.

3. Il joint *la recherche à l'action*, la recommandation théorique à l'exemple effectivement mis en application et expérimenté.

4. Il est fortement *médiatisé*, avec un message authentique, hors de la recherche du sensationnel, le but étant de valoriser la recherche et de l'introduire dans le champ culturel du pays.

5. Il se caractérise par sa *continuité* et sa persévérance, malgré les obstacles et les difficultés, suscitant par là l'image générale d'un travail entrepris par des gens qui savent de quoi il s'agit et vont jusqu'au bout, hors des polémiques du passé.

6. Il sert de *référence*, pas seulement au sens universitaire de référence bibliographique, mais de cadre opérationnel pour toute stratégie d'action. Les promoteurs du projet sont sollicités pour tout travail de planification, aux niveaux officiel et privé, concernant la jeunesse et l'éducation au Liban.

### *Les politiques sociales*

Des études ont été effectuées en ce qui concerne les infrastructures matérielles (eau, électricité, téléphone, routes, bâtiments administratifs, équipements...). Le Liban a encore besoin d'exploiter nombre de travaux sectoriels sur les problèmes sociaux en vue de la détermination des politiques sociales pour les dix prochaines années. Il s'agit d'un travail exploratoire pour un nouveau rapport Lebret<sup>2</sup>.

La recherche-cadre consistera à dresser l'inventaire de la situation, l'inventaire des besoins présents et prospectifs, les alternatives et stratégies. Une recherche exploratoire sera entamée avec le soutien du CRDI.

Le Liban, après plusieurs années de guerres, fait face à des problèmes sociaux en vue de la reconstruction de son tissu social et d'un développement harmonisé.

Les études relatives aux infrastructures matérielles (eau, électricité, téléphone, routes, bâtiments administratifs, équipements...) sont élaborées, mais les recherches sur les politiques sociales, concernant plus directement le

---

2. Le rapport Louis-Joseph Lebret en 1960 par la Mission Irfed dresse une planification pour le Liban: République libanaise, Ministère du Plan, *Besoins et possibilités de développement du Liban*, Mission Irfed-Liban, 2 vol., 1960-1961.

capital humain, sont insuffisantes, malgré l'existence de plusieurs recherches sectorielles et approfondies<sup>3</sup>.

La vitalité de la société civile libanaise justifie les espoirs de reconstruction grâce à une mobilisation de l'intelligentsia, et notamment des spécialistes en sciences sociales, et des forces vives de la société.

Le projet, à caractère interdisciplinaire, établit le cadre d'une action en faveur du développement. Il oeuvre pour la création, l'entretien et le renforcement de la capacité de recherche d'un pays en développement. Il aide le peuple libanais, par le savoir et le savoir-faire, à prendre en charge sa destinée et à décider ce qui est bon pour lui en connaissance de cause.

Le projet constitue une recherche exploratoire appliquée en matière de politiques sociales, axée sur les conditions d'élaboration, la planification, la mise en oeuvre, la gestion et les résultats des politiques sociales.

\*\*\*

La recherche-action envisagée sert de couronnement à des travaux sectoriels d'investigation et d'analyse théorique et empirique, puisqu'elle se propose de déterminer les politiques sociales au Liban pour les dix prochaines années à la lumière des recherches et données de terrain.

Elle se propose de grouper les principaux chercheurs, acteurs et décideurs en matière de politique sociale en vue de l'élaboration de politiques en termes d'alternatives, de stratégies et de faisabilité. Le document final qui sera élaboré en conséquence constitue un nouveau Rapport Lebret pour les dix prochaines années.

Les chercheurs qui participent au projet appartiennent aux grandes institutions de recherche appliquée du pays et à des organisations gouvernementales et non gouvernementales.

Plus précisément, les objectifs *généraux* du projet sont:

1. La détermination des *besoins* et des *actions*, à court et moyen termes, en ce qui concerne le développement social.
2. La mise à la disposition des décideurs, au niveau gouvernemental et celui de la société civile et notamment des ONG, des *données* leur permettant de mieux cibler leur action.

---

<sup>3</sup>. Notamment: Robert Kasparian et André Beaudoin (dir.), *La population déplacée au Liban: 1975-1987*, Institut d'Etudes en Sciences Sociales Appliquées, Université Saint-Joseph (Beyrouth), Université Laval (Québec, Canada), CRDI (Ottawa, Canada), 1992, 121p.

Rapport Bechtel-Dar al-Handasah, Phase I, Phase II, plusieurs volumes, documents non encore rendus publics, 1992-1993.

3. *L'implication* effective des décideurs, au niveau gouvernemental et celui de la société civile, au processus de la recherche et de la détermination des stratégies aux diverses phases du projet.

4. La *mobilisation* de l'intelligenstia, éparpillée dans les universités, centres de recherche, administrations publiques et ONG, et la conscientisation du public, au moyen d'une action médiatique, en faveur du développement social harmonisé dans une phase de reconstruction.

5. La mise à la disposition des décideurs et acteurs sociaux d'un *cadre d'évaluation* des mesures sociales souvent décidées de façon épisodiques et sans cohérence.

Les objectifs *spécifiques* du projet sont:

1. La satisfaction des besoins sociaux *d'après-guerre* (déplacement de population, inflation, émigration, aménagement de l'espace social, gestion des ressources humaines, jeunesse, emploi, marginalité...), surtout par rapport à la population *démunie*.

2. L'implication de la société civile, dont les ONG, à la chose publique, à un moment où les citoyens ont tendance à se démettre de *l'effort de participation*.

3. L'installation d'un mécanisme de *suivi* des recommandations et plans élaborés, en ce qui concerne notamment les déplacements de population la marginalité et leurs conséquences.

Ainsi conçue, la recherche-action est liée à la définition du projet de société pour le Liban, cette société étant menacée soit par des stratégies exclusivement communautaires, soit par un développement non équilibré. La gestion de l'équilibre est du ressort de l'Etat central.

Il s'agit aussi de clarifier et de définir le concept de "politique sociale", qui implique l'interpendance des actions et non des mesures exclusivement sectorielles. Une politique de plein emploi implique des mesures, et au niveau du monde du travail et de la production, et au niveau de la formation professionnelle. Les solutions ne sauraient être sectorielles.

En outre, le projet peut servir de modèle, par sa méthodologie et ses résultats, dans une perspective comparative et régionale, concernant notamment les trois pays: le Liban, la Jordanie et l'Egypte, et cela en vue de l'étude des politiques sociales dans ces pays. Le cas du Liban est pertinent en raison de sa situation géo-politique, et la composition multi-communautaire de sa population, ce qui implique un système consensuel de gouvernement et un partage des rôles entre l'Etat et les sous-systèmes sociaux<sup>4</sup>.

---

4. Sur le policy making, cf.: Mario Torres (ed.), *Research on Social Policy: Proposals for a Future Agenda*, Ottawa, International Development Research

L'investigation portera sur les données, les besoins, les stratégies et les acteurs.

La perspective est celle de la recherche-action où les participants sont traités comme des sujets actifs. Ancrée dans le réel, elle défend le critère d'utilité du processus et fait face aux comportements et aux dynamiques vécues tout en ayant pour but ultime de les modifier et de susciter un changement.

Le projet suit la démarche suivante:

1. La recherche *documentaire*, à partir d'une documentation déjà élaborée par des recherches et celle disponible à l'état brut dans des administrations publiques, centrales et régionales, et dans les organisations sociales (hôpitaux, dispensaires, établissements d'enseignement et de formation...).

2. Des études de *cas* et par *secteur*, en vue de déterminer la faisabilité des politiques.

3. L'organisation de séminaires groupant les personnes directement impliquées en vue d'un échange, synthèse et diffusion de l'information.

La proposition de recherche pose une série de questions. Le séminaire tenu au siège du CRDI à Ottawa avec le coordinateur, le 16 février 1993, les discussions à Beyrouth avec Dr. François Farah, et la correspondance précieuse et détaillée avec Dr. Necla Tschirgi ont été fort utiles.

\*\*\*

**1. Le policy making social: approche sectorielle approche globale et élargissement des concepts de participation et de démocratie sociale.** La recherche ne peut être envisagée exclusivement en subdivisions sectorielles (santé, logement, emploi, éducation...), du fait que les processus de décision politique (*policy making*), les pressions, obstacles et blocages sont presque communs à tous les secteurs. L'étude du *policy making* social doit nécessairement porter sur le processus de la décision: *comment* faire pour agir et avec *qui* agir?<sup>5</sup>

---

Center, July 1993, 192p. (document qui nous a été communiqué par Dr. Necla Tschirgi).

Marie-Thérèse Join -Lambert et autres (dir.), *Politiques sociales*, Paris, Presse de la Fondation nationale des sciences politiques et Dalloz, 1994, 571p.

Jacques Fournier, Nicole Questiaux, Jean Marie Delarue, *Traité du social* (Situations, luttes, politiques, institutions), 5e éd., Paris, Dalloz, 1989, 1.094 p.

Pierre Rosanvallon, *La nouvelle question sociale* (Repenser l'Etat providence), Paris, Seuil, 1995, 226p.

<sup>5</sup>. Mario Torres, "Social Policy Research: What to Do?", in *Research on Social Policy...*, *op.cit.*, pp 177-191.

La question est encore plus cruciale dans un petit pays comme le Liban, au système politique consensuel, avec un Etat affaibli et aux capacités réduites par la guerre, et une société civile où des organisations communautaires et d'autres associations volontaires disposent de grands moyens souvent inexploités ou mal exploités.

Le projet comportera donc une recherche introductive sur le policy making social au Liban, et cela au moyen d'études de cas. En voici des exemples:

a. La politique du logement: le cas de la loi sur les loyers de 1992: analyse des positions en présence, des pressions exercées, du processus de légifération (par *qui* et *comment*, au sein de l'Assemblée nationale), des débats parlementaires, de la position des députés et des réactions de la part des organisations sociales (Ordre des avocats, tribunaux, associations de propriétaires et de locataires...).

b. Le cas du décret no 1.943 de septembre 1971 portant majoration des droits de douane, décret significatif en ce qui concerne la politique fiscale. Ce cas montre que le problème fiscal au Liban revêt une dimension non seulement budgétaire, économique et sociale, mais aussi *politique*, en terme de rapports de force.

c. Le cas de certaines réalisations en matière de "politique" de logement par les organisations communautaires ou d'autres associations volontaires.

L'étude de chacun des secteurs devra donc comporter une analyse spécifique des enjeux, entraves, blocages et, plus généralement, de la *faisabilité* de la stratégie proposée dans le contexte des rapports de force existants. L'ensemble des études partielles et des cas permettra de déterminer les *caractéristiques globales* du *policy making* social au Liban, et donc les limites et l'éventail du possible.

Ce qui précède implique l'étude, aux niveaux à la fois sectoriel et global, des priorités, de la population ciblée, du contenu, des potentiels à la fois du pouvoir central et des ONG, des risques, des dynamiques et des blocages institutionnels, de l'efficience en termes de coût et bénéfice (dont le *prix* des services), la structure des dépenses publiques en politique sociale, la structure des dépenses des ONG en services sociaux, la garantie de continuité grâce à des ressources régulières, les scénarios et les processus d'évaluation.

Dans une telle perspective, la recherche enrichit les travaux sur le policy making social dans les systèmes consensuels de gouvernement où l'Etat est *régulateur bien plus que planificateur autoritaire*, et sur les limites et capacités de la société civile à promouvoir *participation, mobilisation et pression* en faveur du bien-être social. On constate en effet que des effort de planification étatique dans beaucoup de pays du Moyen-Orient se heurtent à

des résistances psycho-sociales et à des traditions de non-participation de la part de la population.

La recherche permet d'éclairer et d'élargir, grâce à des approches pragmatiques, le concept de *participation politique*, et par là de démocratie sociale. Une telle perspective exige des approches intégrées et pluridisciplinaires.

\*\*\*

**2. Qui fait la politique sociale au Liban?** Il ressort de plus en plus dans le monde que le sous-développement est lié à la faible participation de la population à la gestion des potentialités et aux processus de décision et d'exécution. Dans la société multicommunautaire libanaise, l'Etat est par nature consensuel et polyarchique. Le processus de la décision passe par les partis, les syndicats, les communautés et les régions. L'Etat central a une fonction d'arbitrage, de régulation et de rééquilibrage au niveau national et d'exécution au moyen d'une fiscalité adaptée et d'une administration centrale et régionale efficace.

Le but d'une recherche sur les politiques sociales est de:

- Suppléer à la carence du pouvoir central, et aider ce pouvoir, après plusieurs années de guerres, en matière de conception et de mise à exécution de politiques sociales,

- Engager les principaux acteurs et décideurs réels dans le processus de conception, d'élaboration et d'exécution des politiques sociales, à savoir: les patrons des grandes entreprises, les syndicats, les organisations communautaires (lesquelles disposent d'un haut potentiel humain et matériel), les associations volontaires à but social, les dirigeants de l'administration qui gèrent les postes clés en matière de planification socio-économique et administrative, des parlementaires et autres hommes politiques engagés dans le processus du changement social.

Les associations volontaires, notamment celles des communautés, assurent un développement endogène qui pourrait être complémentaire avec la politique globale. Le pouvoir central et les organisations non gouvernementales de la société civile sont intéressés par une recherche-action globale sur les politiques sociales, recherche qui dresse le bilan de la situation et détermine les options, les alternatives, les stratégies et les acteurs, ainsi que le processus de contrôle et d'évaluation des résultats.

Les principaux décideurs en politique sociale sont:

- au niveau gouvernemental: les ministres, les présidents et membres des commissions parlementaires, les dirigeants des partis politiques, les dirigeants des administrations publiques...

- au niveau de la société civile: les patrons des grandes entreprises, les syndicats, les dirigeants des associations non gouvernementales et des

organisations communautaires, les multiplicateurs de l'information qui sont les dirigeants et chroniqueurs sociaux dans la presse écrite et audio-visuelle.

\*\*\*

**3. L'engagement des politiques.** En pratique, fautes de données statistiques rassemblées et interprétées et de vision globale, les actions menées sont parcellaires ou entreprises après coup pour satisfaire une revendication dans une situation de crise. La situation sociale dans le pays est la résultante de ce genre d'actions.

Pour avoir un impact sur les politiques engagées, il s'agit de:

- Formuler des visions globales et par secteur,
- Mettre en relief les potentialités, souvent peu connues ou occultées,
- Associer les décideurs,
- Conscientiser les médias et les acteurs actifs sur les besoins et les politiques opérationnelles.

A défaut d'une telle action, et avec la perspective de reconstruction du Centre-ville de Beyrouth, il y a risque d'abandon des régions. Le développement régional et harmonisé constitue un impératif prioritaire.

Le projet organise des séminaires régionaux restreints, qui associent les décideurs et acteurs des régions, et cela en vue de renforcer, et la vision nationale et la vision régionale et, en outre, d'assurer l'impact du projet dans la périphérie. Il faudra dans ce but identifier les principaux acteurs dans chaque secteur (gouvernement, organisations volontaires, associations communautaires...).

\*\*\*

**4. Les principaux composants de la politique sociale.** Les principaux composants pour le Liban après plusieurs années de guerres sont: le logement, la famille ( y compris la politique du revenu), l'emploi, l'organisation de l'espace social (y compris le développement rural), la lutte contre la déviance et la marginalité, la politique du bien-être social (fiscalité, sécurité sociale, santé, vieillesse, handicapés...), la gestion des ressources humaines, la jeunesse.

\*\*\*

**5. Identification préliminaire et provisoire des principaux secteurs.**

1. La politique du *logement*: données statistiques démographiques et régionales, cadre juridique, mouvement du bâtiment, structures de l'offre et de la demande, crédit logement (structure juridique, bénéficiaires, impact...), besoins et scénarios, financement et exécution, acteurs et stratégies...

2. La politique de la *famille*: statut personnel, mariage, divorce, mariage mixte, dimension de la famille, allocations familiales, travail et statut



de la femme au travail, égalité juridique et de fait, aide à la famille, revenus et politique du revenu, salaire et politique des salaires...

3. La politique de l'*emploi*: marché de l'emploi, données statistiques et par secteur, besoins de l'emploi...

4. La politique de l'organisation de l'*espace social*: effets sociaux de la reconstruction du Centre-ville, ville-campagne, environnement et qualité de la vie, critères du découpage géographique dans une perspective de décentralisation...

5. La politique de lutte contre la *déviante* et la marginalité: données statistiques, criminalités, taux et nature de la délinquance, cadre juridique, mécanismes de prévention, système pénitencier, centres de rééducation...

6. La politique du *bien-être social*: système de sécurité sociale, santé, vieillesse, handicapés...

7. La politique de gestion des *ressources humaines*: éducation, input et output du système scolaire, orientation scolaire et professionnelle, émigration et immigration, formation technique et professionnelle, politique de l'enseignement supérieur...

\*\*\*

**5. Les mécanismes courants pour l'évaluation des politiques et leur analyse.** L'existence d'un mécanisme régulier de centralisation des données statistiques, de départements de recherche actifs dans les universités, d'un contrôle politique grâce aux institutions politiques et le suivi au moyen des investigations de terrain favorisaient par le passé l'évaluation des politiques engagées. Le fonctionnement de ces mécanismes s'est détérioré. La réhabilitation ne peut être assurée par le seul pouvoir central, mais grâce à une participation active des forces vives de la société. Le projet, qui se propose la réhabilitation de mécanismes d'évaluation et de contrôle, institue une dynamique de recherche et d'action au niveau national, au lieu de la docilité qui menace la société civile. Certains relèvent en effet l'absence de *vie politique* au Liban, politique qui implique une interaction entre les citoyens et le pouvoir, des politiciens soucieux de convaincre et de persuader, des partis ayant un minimum d'attache avec des bases politiques, une opinion publique qui influe, ou espère influencer, sur le pouvoir, un débat public sur les problèmes fondamentaux. Cette absence rend le pays plus soumis à des diktats extérieurs. La société civile doit réfléchir et agir pour qu'il y ait toujours une vie politique au Liban, fondement de la démocratie.

Le projet accorde une grande importance aux mécanismes de *suivi*, de *valorisation médiatique* de la recherche, et de *harcèlement* auprès des acteurs et décideurs, et cela en coopération étroite avec un réseau médiatique et un réseau d'ONG actives qui se proposent une telle action.

\*\*\*

**6. Les institutions impliquées dans le projet.** Pour que le projet ait le maximum de chance de se traduire effectivement en *politique*, et à coup sûr, en *courant national* de pensée et d'action, il faut qu'il associe les institutions actives du pays, grâce à un système d'encadrement, assuré par la Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente, qui jouit d'une tradition d'ouverture, d'authenticité, de crédibilité et d'efficience au niveau national. Le projet assure, suivant les cas, une fonctionnalisation, un suivi concret, ou un développement de travaux entrepris ou en cours, notamment par la Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente (Les besoins de la recherche appliquée en sciences humaines, 6e séminaire, 4-10 sept. 1993, Actes à paraître en 1995).

\*\*\*

Le projet global prévoit les résultats suivants:

1. Une *connaissance* de la situation et des projections d'avenir, ce qui fait défaut dans l'état actuel.

2. Une *dynamisation* des ONG, associées au projet et qui disposeront d'un argumentaire cohérent et d'une détermination des limites et de l'éventail de l'action.

3. Un *soutien* pour le pouvoir central et les administrations officielles.

4. Une explicitation concrète de la notion de *développement équilibré* (*innâ' mutawâzin*), introduite dans le Préambule de la Constitution libanaise amendée (al.G). Durant les dernières années en effet, les politiques sociales ont été fragmentées le long de lignes sectaires. On a donc besoin d'une vue plus intégrée et intégrative des politiques sociales pour le Liban.

5. Une correspondance entre la recherche et les besoins de la société, une stimulation de la recherche et des chercheurs qui ont tendance aujourd'hui à abandonner la recherche du fait qu'ils sont préoccupés par des problèmes vitaux de subsistance, et un renouvellement des méthodes, concepts et approches en sciences sociales.

6. Un approfondissement de la connaissance comparée sur le *policy making* dans l'Etat consensuel, la société civile, la participation politique et la démocratie sociale.

Le projet souhaite assurer un mécanisme de *suivi*, avec les décideurs au niveau du pouvoir central et des ONG, et au niveau médiatique en vue de la valorisation et de l'exploitation de la recherche.



---

### 3

## **Social Policies for Lebanon. An Exploratory Action-Oriented Research**

*Antoine Messarra*

After several years of war, a number of problems face Lebanon's reconstruction of the society's fabric and its harmonious development.

Studies of the material infrastructure (water and electricity mains, telephone and road networks, administrative buildings, equipments, etc.) have been carried out but researches on social policies, namely on manpower resources, are insufficient, though one can find some sector-based researches<sup>1</sup>.

The vitality of the Lebanese society is a reason justifying the hopes of reconstruction by means of the gathering up of the intelligentsia - namely the social sciences specialists - and the society's active forces.

This project, interdisciplinary at its basis, sets up the frame of a development oriented action.

Its aim is to create, maintain and increase the research capacities of a developing country. It will help the Lebanese to take charge of their own destiny and to decide what is good for them with full awareness of the facts, through general knowledge and know-how.

This project is an applied exploratory research as concerns social sciences. It is centred on the social policies elaboration, planning, implementation, administration and results.

\*\*\*

The action-oriented research envisaged is a crowing-step to sector-based investigations and of theoretical and empirical analyses, as it means to

---

<sup>1</sup>. Namely: Robert Kasparian and André Beaudoin (Dir.), *La population déplacée au Liban, 1975-1987* (*The Displaced Population in Lebanon: 1975-1987*), Institut d'Etudes en Sciences Sociales Appliquées, Saint Joseph University (Beirut), Laval University (Québec, Canada), CRDI (Ottawa, Canada), 1992, 121 p.

Louise-Marie Chidiac, Abdo Kahi, Antoine N. Messarra (Dir.), *La génération de la relève* (*The Rising Generation. A New Education for the Lebanese Youngsters*), Beirut, Educational Department of the Saints Coeurs, 1989-1995, 4 vols., Six years action oriented research program, in cooperation with the CRDI, Ottawa, Canada.

determine the social policies for Lebanon during the next ten years in the light of researches and in-the-field data.

The action-oriented research aims at grouping the main researchers, players and decision makers in terms of social policies in order to elaborate policies as concerns alternatives, strategies and feasibility. The final document to be drawn up afterwards as a result is to be a new Lebret report for the coming ten years<sup>2</sup>.

Researchers participating in the research are members of important applied research institutes in the country as well as governmental and non governmental organizations.

\*\*\*

The investigation will deal with the data, the needs, the strategies and the players as concerns the following policies:

1. Housing policy
2. Family Policy
3. Job policy
4. Organisation policy of the society's fabric.
5. Fighting deviancy and drop-outs policy.
6. Social welfare policy (tax system, social security, health services, old-age pensions, care for the handicapped).
7. Policy for youngsters.

The perspective is that of an action-oriented research in which participants are considered as active subjects. Firmly rooted in real-life, the action-oriented research brings out the utility of this process taking into account behaviours and actual dynamics though its ultimate goal is to modify the latter and to bring about change.

---

<sup>2</sup>. The Lebret report was drawn up in 1961 by the IRFED mission; it sets up a development plan for Lebanon: The Lebanese Republic, Planning Ministry, *Besoins et possibilités de développement au Liban* (Needs and Possibilities of Development in Lebanon), IRFED Mission, Lebanon, 2 vols. 1960-1961.

---

## 4

### **Quelles politiques sociales pour le Liban d'après-guerre? Synthèse des débats de la réunion du mardi 28 juin 1994**

*Antoine Messarra*

Quelle est la problématique des politiques sociales pour le Liban d'après-guerre? Quels sont les acteurs? Que faire pour la promotion de politiques sociales au Liban?

Pour répondre à ces questions qui se situent au coeur d'un projet préliminaire de recherche-action, élaboré par la Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente avec le soutien du Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI, Ottawa), une réunion informelle a groupé à l'Ecole Libanaise de Formation Sociale vingt-cinq universitaires de toutes disciplines, à la fois des chercheurs et des acteurs sociaux engagés dans des projets de recherche et d'action sociale. La réunion a été organisée à l'occasion de la visite au Liban du Dr. Necla Tschirgi, administrateur du Programme "Politiques sociales" à la Division des sciences sociales au CRDI. Les débats ont été centrés sur le concept de politique sociale, la fonction de l'Etat, et les problèmes et méthodes en vue d'une investigation préliminaire.

## I

### **Le concept et l'approche**

Le concept de politique sociale, distinct de celui de politique économique, est relativement neuf dans une perspective de développement humain et non seulement de croissance. "Le CRDI, souligne Dr. Necla Tschirgi, est engagé dans un Programme international de politique sociale et je suis heureuse d'avoir pris part à ce processus au Liban. L'approche en terme de politique sociale est relativement neuve et implique une détermination des frontières et une perspective vraiment concrète puisée du contexte historique. La politique sociale devrait être conçue dans une perspective intégrée, basée sur les besoins spécifiques et l'exigence de reconstruction sociale. Il y a une approche économiste, résiduelle et instrumentale des politiques sociales. On a besoin d'une meilleure compréhension, qui identifie les besoins, détermine les champs d'étude et évalue l'impact des décisions et actions. Le concept de développement a beaucoup changé, ce qui implique une redéfinition du contrat social. Il s'agit

de résoudre les problèmes de pauvreté et de promouvoir la participation. La recherche à engager dans une première phase est préliminaire en vue de développer une méthodologie.”

Les implications concrètes des politiques sociales dépendent étroitement du degré de cohérence de la dimension théorique. On déplore les approches “légalistes, économistes et sectorielles” (Antoine Messarra) dans des recherches sur les problèmes sociaux au Liban. Les participants critiquent “la tendance, même dans des plans macro-économiques pour le Liban 2.000, à considérer la question sociale comme le produit résiduel de la politique économique” (Elie Assaf). On relève dans le même sens: “Le côté social est minimisé: un résidu, résultat automatique et spontané de la croissance économique” (Kamal Hamdane). Si l’économie constitue une “variable fondamentale” (Mona Khalaf), il ne doit pas occulter la “variable relationnelle” (Abdo Kahi).

Dans le débat sur les concepts et les approches, les participants posent des problèmes d’égalité, de participation, de contrat social, d’éthique et d’intervention sociale. Il s’agit de “partir de l’égalité. La croissance, on la trouvera à la fin” (Abdo Kahi). En outre la question sociale “a un coût” (Elie Assaf). Elle implique la participation: “Où sont les gens dans la politique?” (Abdo Kahi). Elle implique une vision globale du “contrat social” (Elaine Belanger), “la détermination des acteurs et une issue normative” (Necla Tschirgi).

Penser politique sociale, c’est déjà s’engager dans une perspective à la fois critique et constructive, et donc d’intervention: “Comment travailler en politique sociale?” (Anissé el-Amine). On insiste sur la réflexion critique: “Nous sommes habitués seulement à répondre, alors que nous avons besoin de poser des questions. Le monde était à l’affût de l’économie, alors qu’aujourd’hui l’économie lui-même pose problème. Comment se constituer face à l’économie? Comment préserver notre société face à l’économie-monde qui n’a plus d’assise? On produit ailleurs et on distribue partout. Face à l’homogénéisation de la culture, comment reprendre notre société en main, reconstituer la société à partir des conditions de la diversité. Les principales connotations du développement sont: réalisation, maîtrise, préservation et civilisation” (Abdo Kahi). Il s’agit “d’entrevoir la dimension humaine de la question sociale” (Elie Assaf).

Macro-analyse sociale ou cas sociaux? Il est à craindre que la macro-analyse n’occulte “les cas sociaux réels” (Anissé el-Amine), c’est-à-dire “les gens marginalisés, puisque la politique sociale se propose la redistribution des richesses et la réduction des clivages” (Necla Tschirgi). En outre toute politique sociale implique une éthique socio-économique: “Nous avons besoin d’être réorientés pour la constitution de l’Etat de droit. Nous souffrons aussi de notre éthique sociale” (Sami Makarem). On relève sur ce point la nécessité

d'intégrer la jeunesse à tout processus d'action sociale, notamment en vue du changement valoriel (Tania Awad). On rappelle aussi que la conclusion du rapport Lebret en 1960 porte sur des problèmes d'éthique (Antoine Messarra).

## II

### Etat et société: frontières et fonctions

La nature multicommunautaire de la société libanaise pose des problèmes spécifiques en ce qui concerne le sens du public et les fonctions respectives de l'Etat central et de la société civile dont la "créativité" (Elham Kallab Bissat) cache une réalité amère: "La seule politique sociale au Liban semble être: Débrouillez-vous" (Wassef Harakeh). On parle même de bricolage social: "L'Etat des années 60 pensait le social. Il y a aujourd'hui de petites politiques sociales. Il ne s'agit pas de bricoler, mais de considérer le social comme un droit. C'est un bilan à dresser et un esprit à reconstruire" (Nada Chaoul). On pose la question: "Une politique sociale menée par des groupes sociaux multiples, cela peut-il avoir un effet durable?" (Louise-Marie Chidiac).

A quelles limites se heurtent les ONG? Quelle est la fonction de l'Etat? On relève dans les débats: "La population attend de l'Etat le minimum et des ONG le maximum" (Aida Yazbek). L'action des ONG est variée. On observe qu'avec le recul de la classe moyenne au Liban (Elie Assaf) se développe un réseau d'assistanat qui favorise le clientélisme et la subordination et non le développement (Antoine Messarra). On cite l'exemple de l'Association pour le Développement de Kfarhabab qui, avec la participation de la population, supplée à l'absence d'une municipalité (Antoine Messarra). On relève aussi: "La population ne veut plus être écartée des politiques qui la concernent. Les gens sont prêts à contribuer par leur main-d'oeuvre à des projets de canalisation. Ils disent: Donnez-nous la possibilité. Cette qualité d'obligation n'a pas de canaux de représentation: pas de municipalités, pas de comités populaires. La société est cependant prête à se prendre en charge, mais les problèmes deviennent graves et d'une ampleur telle qu'ils sont insolubles exclusivement par les ONG" (Hyam Kahi).

La dialectique privé-public est posée: "Il y a une interaction avec le public. Des centres médico-sociaux prolifèrent, soutenus par le ministère des Affaires sociales" (Marie Sader). Il y a aussi la manipulation politique du social: "Sur le terrain, et en particulier au Sud, la population démunie est soumise et dominée, manipulée durant la guerre et manipulée dans le mouvement de retour" (Aida Yazbeck). Il s'agit de "garantir que le jeu est public" (Abdo Kahi).



Penser les problèmes en terme de public, c'est entrevoir un décloisonnement communautaire (Kamal Hamdane). On déplore "la mauvaise représentation qui est un obstacle à la prise de décision. Le tiers des gens vivent là où ils ne sont pas représentés politiquement. Là où les gens vivent, ils ne votent pas. Le système de représentation a entravé le développement. Où est le *decision making* local?" (Ahmad Baalbaki).

Ni Etat providence, ni Etat protecteur, mais Etat régulateur. On relève le "repli de l'Etat" (Kamal Hamdane) et le fait que "l'Etat est de plus en plus régulateur et facilitateur, créateur d'un environnement favorable à une politique sociale" (Necla Tschirgi). L'expérience est concluante dans le cas canadien: "Nous avons manqué le bateau quand l'Etat a monopolisé l'action en matière de politique sociale" (Eliane Belanger). La fonction de l'Etat est d'être "un agent équilibrant des inégalités provoquées par les initiatives privées qui manquent de vision étatique d'ensemble" (Antoine Messarra). Un Etat de service vise aussi à "restaurer la relation entre les citoyens et l'administration" (Issam Azouri). Un des grands résultats escomptés d'une recherche appliquée sur les politiques sociales au Liban est de "déterminer les frontières fort équivoques entre Etat et société" (Antoine Messarra).

### III

#### Problèmes, besoins et méthodes

Par où commencer? Quelles sont les données disponibles? Quels sont les problèmes prioritaires? Le débat sur ces questions débouche sur des conclusions utiles à la recherche envisagée.

Le point de départ est la pauvreté: "Il faut partir du problème de la pauvreté pour identifier les groupes. De cette manière, on se positionne. Une carte de la pauvreté par village serait utile" (Kamal Hamdane). On cite plusieurs cas de sous-développement (May Hazzaz). Cette perspective est essentielle: "Le pôle de la politique sociale, ce sont les plus démunis. C'est le lieu de l'action et, à partir de là, le rayonnement dans toute la société" (Abdo Kahi).

En ce qui concerne les données, on affirme que des chiffres existent, éparpillés dans les administrations et les centres de recherche, et le plus souvent non analysés et exploités. Un des participants relève "la pagaille dans les estimations et le manque d'accumulation, autrement dit de bases à la recherche" (Ahmad Baalbaki).

En ce qui concerne la méthode en vue d'une investigation préliminaire, on propose "la détermination des besoins réels" (Wassef Harakeh), "la construction d'un face à face d'après ce qui existe" (Abdo Kahi), "la fixation d'un groupe social cible pour décortiquer les problèmes en

partant de la pauvreté. Comment remédier à la pauvreté, à l'accentuation de l'inégalité, et à l'existence de la pauvreté au sein de chaque région? La notion de campagne pauvre est à nuancer" (Kamal Hamdane).

Quels sont les problèmes? Bien sûr, il y a dans beaucoup de régions des problèmes d'eau potable, de canalisation et d'égoût. On propose la redéfinition du SMIG, fixé dans les années 60 et depuis ajusté de façon arbitraire, l'étude de la situation de la Caisse de sécurité sociale, service public qui concerne des milliers de Libanais (Kamal Hamdane), l'institution effective de l'enseignement primaire obligatoire (Marie Sader), le renforcement de l'école officielle "pour que l'enseignement de qualité ne soit pas un privilège social" (Antoine Messarra) et pour que "l'école soit un foyer de développement" (Ahmad Baalbaki). On insiste sur la politique fiscale en tant qu'instrument de démocratie sociale (Siham Bawab), sur l'émigration et la stabilisation de la population rurale dans son milieu, et sur l'enseignement des politiques sociales dans les universités. Il ressort de l'ensemble des débats "la priorité des trois M: *madrassa, manzil, mustashfa* (école, logement, santé)" (Nada Chaoul).

L'objectif fondamental pour le Liban d'après-guerre est de "canaliser une violence latente" (Anissé el-Amine). On pose la question: "A quel taux de chômage, la situation devient explosive? Il s'agit d'étudier de façon approfondie si la situation est explosive ou pas" (Elie Assaf). On relève en outre: "Nous vivons un divorce, avec le sentiment que l'Etat ne fait pas grand chose et que nous avons à nous débrouiller. Il y a beaucoup d'initiatives privées qui empêchent l'explosion" (Louise-Marie Chidiac).

Quel sera l'aboutissement? Il faudrait aboutir à des propositions pratiques de loi (Nada Chaoul), à une redéfinition de la législation sociale (Ahmad Baalbaki) et, surtout, "éviter les recommandations et dégager des cas concrets de politiques et de pratiques sociales efficaces" (Antoine Messarra).

\*\*\*

Le projet préliminaire d'investigation, exposé brièvement par le coordinateur de la recherche, peut être fort pertinent et pionnier sur trois plans au moins:

1. La détermination de la fonction de l'Etat en matière de politique sociale dans un système consensuel de gouvernement.

2. La détermination de la fonction de la société civile, notion fort utilisée actuellement dans les pays arabes, en ce qui concerne la contribution à un développement endogène.

3. L'interdépendance des politiques sociales en vue d'un développement équilibré (*inmâ mutawâzin*, selon le Préambule de la Constitution libanaise amendée), facteur de stabilité et de réduction des clivages cumulatifs dans une société multicommunautaire.

La phase I exploratoire, vise à:

1. Recherche documentaire: Elaborer une recherche documentaire sur les politiques sociales au Liban, en ce qui concerne les secteurs suivants: la famille, l'emploi, l'organisation de l'espace social, la déviance, le bien-être social, l'éducation et la jeunesse. Il s'agit, non seulement de recenser les travaux anciens et récents et d'établir une bibliographie fondamentale, mais aussi de collecter les données disponibles auprès des administrations publiques et des organisations non gouvernementales. Ce travail débouche sur une étude de synthèse déterminant l'état des travaux au Liban en matière de politiques sociales.

2. Rapports préliminaires: Ces rapports visent à déterminer la méthodologie de la recherche appliquée, avec la participation d'universitaires et d'acteurs sociaux engagés dans l'exécution de politiques sociales.

3. Séminaire: Organisation d'un séminaire, groupant l'équipe des chercheurs et des acteurs sociaux, membres du gouvernement, de l'administration publique et d'organisations non gouvernementales, en vue de l'évaluation des rapports méthodologiques et sectoriels établis.

4. Publication: Publication des résultats de la recherche documentaire, des rapports préliminaires et des travaux du séminaire dans un document qui constitue le support de la Phase II et sa base méthodologique.

Les jalons du travail portent sur quatre points:

- Problématique libanaise des politiques sociales (politique, administrative, économique, valorielle...)
- Description de l'état du problème d'après les données disponibles.
- Détermination d'une politique (*policy*) sur les problèmes prioritaires, et développement d'une méthodologie pour une recherche plus approfondie.

L'administrateur du Programme "Politiques sociales" à la Division des sciences sociales au CRDI, Dr Necla Tschirgi, résume les débats et l'effort à entreprendre par l'exigence de "créer une vision sociale".

بناء السياسات الاجتماعية للبنان ما بعد الحرب:  
 الابعاد والعوائق والامكانات  
 خلاصة مناقشات اجتماع عمل في مركز المؤتمرات  
 في ايانابا (قبرص) في ٧-١٣/٩/١٩٩٤  
 انطوان مسرّه

ما هي علاقة السياسات الاجتماعية بالسلم الاهلي؟ في المجتمع المتنوع البنية اذا ترادف التفاوت في المستويات المعيشية مع مناطق وطوائف زادت احتمالات النزاع. والانسان الفقير او على حافة الفقر لم يعد اليوم منعزلاً عما يجري حوله، فاذا بحث في سلة المهملات عن اشياء مفيدة له ووجد مجلة قديمة حيث يرى أناساً في لباس انيق وجالسين في مطعم امام مأكولات فاخرة، تولد لديه المشاهد هذه والاعلانات على الطرقات شعوراً بالحرمان. تكتسب تالياً النظريتان الاجتماعيتان حول التباينات المتراكمة والحرمان النسبي اهمية اكبر مع تطور التواصل بين الناس.

لكن صياغة السياسات الاجتماعية تتطلب الذهاب الى ابعد من البحوث العلمية. انها تتطلب التأثير على الاجهزة الرسمية وعلى هيئات المجتمع المدني، وكذلك الانطلاق من روحية الخدمة الاجتماعية ومفهوم شمولي للشأن العام، لأن الانماء الاقتصادي لا يعالج بالضرورة المعضلات الاجتماعية، مثل قضايا الانحراف والاعاقة والتفاوت تجاه توزيع الموارد العامة. يحتاج لبنان اليوم الى خطة مارشال، لا اقتصادية فقط، بل معنوية ايضا تجند القدرات للصالح العام.

تمارس السلطة المركزية ثلاث وظائف في السياسات الاجتماعية:

١. وظيفة ضبط او توازن من خلال التشريع (قانون العمل، قوانين الاجور...).
٢. وظيفة رصد موارد عامة (اسكان تربية، ضمان اجتماعي...).
٣. وظيفة تقديم خدمات اجتماعية (انعاش اجتماعي، صحة...).

استعمال الجمع في عبارة السياسات الاجتماعية له مغزى. تهدف السياسات

الاجتماعية الى:

١. حماية الافراد والجماعات في قضايا العائلة والصحة والاسكان والتربية...

٢. الربط بين السياسة الاقتصادية العامة والخيارات القيمية في تنظيم المجتمع. اذا كان الخيار ليبراليًا فعلى الدولة ان تمارسه واذا كان الخيار مركزيًا تخطيطيًا موجهًا، على الدولة ان تنظم الامور على هذا الاساس. الخيارات مرتبطة بفلسفة اجتماعية.

٣. مكافحة الامراض الاجتماعية.

ربما فقد اللبنانيون بعض الحوافز المعنوية بسبب الضائقة المعيشية وانفلاش مركاتيلية لبنانية متجددة. يهدف مشروع المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم حول بناء السياسات الاجتماعية في لبنان الى تحقيق بحوث تطبيقية رائدة ونشر تيار وعي لقضايا المجتمع.

من اجل بلورة الاطر والمفاهيم عقد اجتماع عمل في مركز المؤتمرات في ايانابا (قبرص) في ٧-١٣/٩/١٩٩٤ شارك فيه عشرة باحثين وعاملين اجتماعيين درست خلاله الابعاد التاريخية والسياسة والاجتماعية والمهنية والقانونية والثقافية لبناء السياسات الاجتماعية في لبنان. لم يكن هدف الاجتماع عرض حلول، بل توضيح الاشكالات والمفاهيم والمنطلقات والعوائق والامكانات كي تكون الحلول نابعة من الواقع وقابلة للتنفيذ.

## ١

### تجربتان تاريخيتان: فؤاد شهاب والمطران غريغور حداد

ما هي تاريخية المرحلة التي نحن فيها؟ شكل لبنان حقل اختبار هام لكل الامور في السياسات الاجتماعية، اما في اطلاق دولة العناية (بعض التعليم الرسمي ما قبل الجامعي كان ذات مستوى مقبول) او في مساهمة الطوائف والهيئات الاهلية من الداخل في الانماء الذاتي. ظهر تاريخيًا في لبنان تياران: على المستوى الرسمي تيار الرئيس فؤاد شهاب الذي أرسى قواعد سياسة اجتماعية وانماء متوازنًا، وعلى مستوى هيئات المجتمع المدني تيار الحركة الاجتماعية للمطران غريغور حداد. تظهر شرعة الحركة الاجتماعية سنة ١٩٧٠ وتنفيذها ان لدى لبنان تراث اجتماعي في القدرة على الدفع الذاتي ومن قلب الدولة اللبنانية. يستخلص من ذلك اننا "لا ننتقل من لا شيء. لدينا تاريخ، لكن كيف /ابتعدت الامور؟"

يمكن رصد اربع مراحل في السياسات الاجتماعية في لبنان:

" ١. مرحلة ما قبل الشهابية وعلى البركة، حيث عند وقوع المصيبة أو حدوث واقع جديد في العائلة، كولاية طفل، تبرز حماية العائلة أو الطائفة أو العم أو الخال. كان للتضامن العائلي هذا فائدته.

" ٢. مرحلة الشهابية التي تعتمد التخطيط وخلق مؤسسات.

" ٣. مرحلة الحروب فسي لبنان بين ١٩٧٥ و ١٩٩٠ التي ضربت الحقوق الاجتماعية ولم تعد الحقوق حقوقاً، بل أصبحت امتيازات.

" ٤. مرحلة جديدة في العودة الى خلق حقوق اجتماعية: لا شحادة ولا امتيازات. كل تجربة شعب تخلق نماذج. نموذج السياسات الاجتماعية، بحكم وضع لبنان، لشأته للمؤسسات الطائفية في منحها الايجابي. هذا النموذج ينبع من الطوائف. وسمعت بعض الاخراب الى العمل الاجتماعي، كالحزب الشيوعي والحزب القومي الاجتماعي، لكن النموذج بدأ داخل الطوائف. وسمعت الحركة الاجتماعية، بقيادة المطران خرغوار حدان، الى عمل اجتماعي يتخطى الانتماء الى الطوائف. لدينا اليوم عدة نماذج في مشاركة عدة طوائف، منها في بعلبك مع المطران بسترس، وهناك مساعي لفتح آبار ارتوائية. واسئلة الجامعة اللبنانية في البقاع يعمون لتنظيم قروض اسكانية". يمكن تألياً الانطلاق من تنظيم الطوائف بشكله الاجابي والتي كان لها دائماً سياساتها الاجتماعية، لأن الدولة لا تستطيع وحدها تحمل السياسة الصحية وتحمل التعليم، والمجتمع اللبناني لم يجمع كل رصيده في الدولة. في الخمسينات سعت الطائفة الارمنية الى اضماد سياسة اسكانية ناجحة وانشاء مستوصفات. وسعى الامام موسى الصدر الى ارساء مشروع اهلي اجتماعي. سنة ١٩٧٣ اقر مؤتمر للوزارة تعميم التعليم الاجباري ومساهمة الكنائس في هذا المجال. " خلال الحرب سعت احزاب الى الاحاطة بحاجات المواطنين من خلال هينات شعبية تنصرف عليها وانطلاقاً من اهداف الحماية "فسيطرت على مزارع اجتماعية خاصة، وافتت المناطق مع التشديد على المطالبة تجاه الدولة ولكن دون اي ارتباط بالشأن العام او الترابقات لقاء هذه الحماية". اما اليوم فيبرز " تيار انكفائي خطير على مستقبل التخطيط الاجتماعي المتقاطع مع طوائف ومناطق. اللقات الوسطى مغيبة واللقات نفسها التي دفعت كلفة الحرب تنفع ثمن اعادة الاعمار. فئات عديدة لها حقوق على الدولة وفئات اخرى تعتبر نفسها مهمشة ولا دور لها "

فخ دولة العناية والليبرالية الجديدة

ما هو موقع لبنان في المرحلة الحالية في تطور الفكر الاجتماعي والاقتصادي؟ هناك سبيلتان للسياسات الاجتماعية: أما سياسة تدخلية أو سياسة تعاقبية

(Interventionniste et associationniste). وقعت كندا في "فخ دولة العناية الى أقصى الحدود". تجربة ألمانيا في السياسات الاجتماعية مهمة. تضم كاريّاس ألمانيا حوالي ٤٠٠,٠٠٠ موظف وتشرف على حوالي ٣٣٪ من الجهاز التربوي. أما السياسة المحض تدخلية فحصيلتها سلبية. يظهر في بعض الأنظمة "غنى موارد وافلاس الدولة في ذات الوقت نتيجة استفادة مافيات داخل السلطة من الموارد العامة. اين يذهب المال؟" من اسباب انهيار الاتحاد السوفياتي تجاهله لمفهوم السوق: "من يسعى اليوم الى التعاطي مع الامور خارج منطق السوق يخطئ. مدينة اريحا ٨٠٠٠ سنة قبل المسيح، بنيت لأنه وجدت سوق. لا يستطيع احد ان يتعامل خارج السوق وخارج الملاعة المالية. الحرية الاقتصادية يقتضي ان تدوم وتستمر لانها فريدة من نوعها في محيط تسوده بعض الأنظمة المكبوتة فيها الارادة الاقتصادية".

العناصر الاربعة كانت متدرجة كالآتي: "السوق، الاقتصاد، المجتمع، البيئة. بدأ التركيز على السوق ثم أعطيت الاولوية للاقتصاد. أما اليوم، فالاقتصاد هو في المرتبة الرابعة بين العناصر التالية: البيئة، السوق، المجتمع، الاقتصاد". تختلف اليوم النظرة الى الرأسمالية بعد انهيار الاتحاد السوفياتي وانتشار عالمية الاقتصاد وفشل تجارب العالم الثالث في تخطيط لا يعتمد على مشاركة الناس. من الثابت اليوم ان الاقتصاد الرأسمالي لا يطعم كل المحتاجين وان العملية المحض اقتصادية تخلق ازمات اذا افتقرت الى آلية توزيع الانتاج والفرص والامكانات. البحث اليوم هو "عن ليبرالية جديدة قوامها سياسة رسمية باطلاق يد المجتمع، والحماية الذاتية اجتماعيًا بفضل سياسة تعاقدية وتعاونية. العقائد التدخلية أوصلت الى المأزق والى مفهوم التعاون *autogestion*. مررنا في لبنان في حقبة ليبرالية حيث تركت للمجموعات الدينية حرية التصرف للاهتمام بالمحتاجين. لكنه ظهر انه من خلال النظام الليبرالي لا يمكن تحقيق تكافؤ الفرص. تولت الشهابية قسماً من الاعباء الاجتماعية. لكن الدولة لا تكون في غياب المجتمع. نساند المجتمع ومن خلاله ننشئ الدولة. تكمن الاشكالية في دفع قوى، من قلب المجتمع، الى العمل الاجتماعي".

ويستخلص من التطور التاريخي انه "بين اميل زولا وميشال غروزيه *Emile Zola, Michel Grozier* حصلت تغيرات جذبية فانطلقنا من الانتاج وتوزيع الانتاج وأصبحنا في نهاية القرن العشرين في معضلة حفظ الانتاج. الاسئلة اليوم هي التالية: كيف نعالج الانتاج ونخفف الانتاج ونشرك الناس اكثر واكثر ونعطيهم دوراً في الانتاج؟ لا مشكلة في العملية الانتاجية، بل المشكلة في اعطاء الانسان دوراً اكبر في حياة العمل".

هل تؤثر مرحلة السلام في الشرق الاوسط على بنية السلطة في المنطقة وتسمح ببروز تجمعات اقتصادية جديدة؟ يطرح السلام السؤال التالي: كيف يعود اتخاذ القرار للمجموعات المدنية المستجدة وينتقل القرار الى فعاليات اقتصادية؟ "ظروف الحرب في الشرق الاوسط حالت دول قيام تجمعات اقتصادية اجتماعية. أتى العسكر واستلموا السلطة على نمط اميركا اللاتينية حيث اضطرت البورجوازية ان تنسحب لصالح العسكر. لبنان لم يضرب من العسكرة تارية بل شلت قواه الاجتماعية الفاعلة. التركيبة الطائفية لم تسمح بنشوء ديمقراطية. لكن اذا بقيت الهيئات المدنية عاجزة تأتي المؤسسات العسكرية كبديل. يقتضي تالياً اعطاء الفئات الاجتماعية كل الفرص وتوعية المجموعات الضاغطة. والشعار لرجال الاعمال: انتم في خطر والمطلوب النضج السياسي لدى رجال الاعمال. رجال الاعمال في لبنان ناجحون في مؤسساتهم الخاصة وتقليديون في المؤسسات الرسمية". وتطرح التطورات الحالية الاسئلة التالية:

١. كيف نعيد انشاء مجتمعاتنا لمواجهة الاقتصاد العالمي والقوى العالمية التي تدير الحكومات وتخطط للناس؟

٢. كيف نحافظ على مجتمعاتنا تجاه تيارات التعصب، حيث لا دور للناس وحيث القرارات تنبع من مفاهيم ايديولوجية مسبقة، ونعطي تالياً دفعا للناس ليكون لهم دور؟ تبرز هنا ثلاثة معايير: الضبط الذاتي، والانطلاق من الحاجات التي يعبر عنها الناس، واستمرارية التحدي *auto-régulation, auto-propulsion, durabilité des enjeux*. كانت ثانوية مدام عون ابرز الثانويات الرسمية. ودرس الكثيرون الحقوق في الجامعة اللبنانية في زمن كان فيه قسم الحقوق رائداً. اما عن السياسة الاسكانية فنقول "ان تجربة الابنية الشعبية فشلت في الخارج ونسئ انها خدمت طيلة ٤٠ سنة قبل ان تفشل. في لبنان الابنية الشعبية لم تقلع لتفشل. وهل بعض منازل الازعاجي افضل من المساكن الشعبية؟"

السياسات الاجتماعية الناجعة تنبع من التراث ومن قلب المجتمع. كيف كان الفلاح اللبناني يعيش مع الاقطاع؟ "كلمة مراع تعني الشريك الذي يأخذ ربع المحصول الزراعي". يقتضي الابتعاد عن التقليد في زمن حيث تنمي المجتمعات الاستهلاكية صورة للحقوق "وتلبسها الآخرين: ذهب الغربيون لينموا افريقيا، فقروها".

لبنان اليوم هو باتجاه تبلور حقوق اجتماعية". كواجب على الدولة *créance sur l'Etat*: الحق في التعليم والحق في الصحة. وتتلور حقوق اخرى كالحق في السكن والحق في العمل. تنشر الهيئات الاهلية هذه المفاهيم بين الناس. لكن هناك تفاوتاً في مستوى الوعي لهذه الحقوق. الحقوق شيء واجب وهي في تاريخيتها لم تكن معطاة.



الحقوق موجودة بقدر ما يناضل الناس من اجلها وللمواطنين الحق في النضال للوصول الى الحاجات. يعني هذا النضال الاتحاد وتأطير الجهود مما يتناقض مع الفردية السائدة. الناس بعيدة عن مفهوم الحق فتتأقلم مع المصاعب ويرضى الناس بكل شيء. عندما لا أستطيع ان أدفع كلفة المستشفى، ألجأ الى شقيقتي. يقتضي تحسيس الناس بحقوقهم ليطالبوا. فنبنى مسارات للنضال الاجتماعي مرتبطة بالحقوق ومن اجل تطويرها، ومبنية على كيفية اشراك الناس في العملية النضالية لحقوقهم المشتركة. حصل تغييب للمجتمع. دولة البوليس لا يطلب منها مهام اجتماعية وقد تطور مفهوم الدولة مع مفهوم الحاجات".

## ٢

### الطبقة السياسية ومدى ارتباطها بحاجات المجتمع

هل يعاني لبنان من "ازمة تخطيط وقرار وتحديد مسار" وهل "قيادة المجتمع ككل غائبة في ذهنية القاعدة السياسية؟" يشبه كارل دوتش السياسة "قيادة باخرة متوجهة الى مكان محدد يقودها ربان يعرف حالة البحر ويتمتع برؤية. تفترض السياسة تالياً توقعاً واستشرافاً للمستقبل. السياسة برنامج فيه اهداف واولويات وحد ادنى من العقلة والعلمية في التعاطي بالامور. وفي البرنامج ثلاثة امور اساسية: رهان، وستراتيجية وتكتيك". تتطلب عملية التخطيط استكشاف الحاجات وتعبئة القدرات Actualisation, potentialisation.

في غياب المعلومات والاحصاءات هل القبطان هو باتجاه صحيح؟ نفتقر الى المعلومات حول الهجرة واليد العاملة الاجنبية والتجنس وهرمية الاعداد. "في التخطيط نعرف من يدفع ومن يستفيد. اكبر مصيبة: تسكير المعرفة الاحصائية. السلطة لا تعطي معلومات. سنة ١٩٧٢ اصدر الامن العام كتاباً يحتوي على كل ارقام انتخابات ١٩٧٢. اليوم ممنوع ان تعرف. في بعض المناطق يستحيل ان تنفذ تحقيقاً اجتماعياً. السلطة تريد وحدها ان تستشرف فتجمدت المعرفة. الارقام في لبنان سرية وطائفية. مؤسسة الجيش معتادة ان تخطط ولديها معلومات موثقة". ينتظر ان تعود مديرية الاحصاء وتأخذ كل دورها لتؤمن المعلومات والارقام.

في ظل النقص في المعلومات كيف نصل الى المعرفة من اجل التخطيط؟ يمكن السعي الى "التنسيق بين مراكز المعلومات خارج المنع. ويمكن ان يكون للمجتمع الاهلي مركز تخطيط اهلي. مجموعة مؤسسات اهلية تستطيع ان تشكل شبكة معلومات". يبرر

تعددية المصادر "واقع التنوع بالمليارات في الطبيعة كما في القضايا الانسانية. وظاهر الامور غير باطنها. نرى عادة ما هو ظاهر بينما الوقائع الانسانية غنية بالاحتمالات *virtualités*. لذا المقاربة المتعددة هي الأكثر استنتاجية لأنها تدمج مختلف المعارف".

تطرح عدة اشكالات حول البعد السياسي في السياسات الاجتماعية: هل النظام اللبناني بلوتوقراطي؟ هل التمثيل النيابي يقتصر على الطبقات العليا؟ ما هي فائدة التمثيل المهني في المجلس النيابي؟ ما هو دور المجلس الاجتماعي والاقتصادي المنوي انشاؤه؟ ما هو دور القوى الضاغطة الاجتماعية؟ هل هناك نواب في المجلس النيابي ذوو توجهات اجتماعية؟ هل يمكن لطبقة سياسية غنية باكثريتها ان تبلور رؤية اجتماعية؟ من اين تأتي هذه الرؤية وكيف تتجسد؟ النائب الغني "كان يتمتع باستقلالية اكبر. الاتجاه اليوم للتيان بنواب فقراء نسبياً يزيد من احتمالية التبعية فيصبح النائب محتاجاً الى الدولة التي تدفع له تعويضات. النائب السوفييتي كان مجرد موظف. النائب الغني قد يكون تابعاً لشبكة مصالح ولكنه اكثر حظوظاً في الاستقلالية". أعطي مثال عبد الله الحاج الذي كان يحمل في الخمسينات لواء القضايا الاجتماعية الشعبية. نال ابنه، صباح الحاج، الذي ترشح للانتخابات، حوالي ٦٠٠ صوت في برج البراجنة.

هل رجال الاعمال في لبنان لديهم مشروع؟ "سأل ميشال ابو جوده بيار اده في اوائل ١٩٧٥: انتم كراسمالية هل انتم قادرين على اتخاذ قرار؟ عند الجواب بالنفي أوضح ميشال ابو جوده: انتم لا راسمالية ولا بورجوازية. في لبنان مجموعة راسماليين متحركين. القرار خارجي. اذا تغيرت الاوضاع يحملون اغراضهم ويرحلون الى الخارج. هذه ليست بورجوازية. البورجوازية الوطنية كتلة تاريخية مسؤولة عن مجتمعها لها مفصل بين من ينتج ومن يفكر ومن يتخذ القرار السياسي. ميزة العالم الثالث ان المفصل الثلاثة مجموعة بفئة واحدة: العسكر يحكم وانتلجنسيا تنظر للسلطة. البورجوازية الاوروبية بنت مشروعاً تاريخياً وتكونت على اساس كتلة تاريخية، لها سياسة دفاعية واقتصادية واجتماعية. في مراحل لزمت البورجوازية بعض جوانب من مشروعها الى الكنيسة. الفكر البروتستانتي، حسب ماكس فيبر، كان له بعد اقتصادي. هناك حاجة للاغنياء وللطبقة البورجوازية الى عقلنة عملها والتفاوض معها على قاعدة مصلحة. يقتضي تالياً توفر حجج جديدة مقنعة لرجال الاعمال عن اهمية العمل للمصلحة العامة". تكمن المشكلة في "الانفصال بين مركز القرار ومركز الانتاج ومركز الفكر". وتفكر القوى في لبنان الى الالتزام : "انها آلة بلا رأس منفصلة عن الجامعات". يقتضي العودة الى خطة لينكون في مبدأين: ضد التمايز وضد الاحتكار "وكسر لعبة السلطة والتسلط وتفعيل مشاركة المواطنين".

وتطرح ايضاً مسألة التأثيرات الخارجية في السياسات الاجتماعية، خاصة في ما يتعلق باليد العاملة الاجنبية. "هناك حنفية تقفل وتفتح نتيجة تأثيرات خارجية . ما هي حدود ومجالات القرار اللبناني؟" بعض التدخل الخارجي في القرارات الداخلية أصبح مألوفاً. "عندما يعطي البنك الدولي قرضاً يفرض شروطاً، على سبيل المثال رفع الدعم عن الخبز. التدخل بالسياسات أصبح علنياً. يكتب في الصكوك ما يسمح باستيراده وما يمنع استيراده. اين يسمح بالزراعة واين لا يسمح. نشهد في اوروبا مزارعين يرمون حصيلة انتاجهم على الطرقات اعتراضاً على سياسة اوروبية. الواقع اللبناني يزيد فسحة التدخل".

### اختراق البنيات الحزبية التقليدية

كيف تخترق الهيئات المهنية البنيات السياسية الحزبية؟ الحياة الحزبية في لبنان "مقلّة برواسب الماضي التي تعيق تكيفها مع المستجدات. وليس للحزب ما تقوله للناس بعد ان استهلكست واستنفدت كل الايديولوجيات. قد تكون السياسات الاجتماعية مادة، على الاقل خطابية، للحزب التي أصبحت في طلاق مع قواعدها. ويمكن القول ان التمييز بين يسار ويمين لم يعد ذو مغزى، مما يفترض بنية احزاب وتكتلات انطلاقاً من اشكال مشاركة الناس في الشأن العام".

لا يمكن الحديث عن السياسات الاجتماعية دون ربطه بالمواطنة، اي دور المواطن في المشاركة والبناء. "والناس في لبنان متعطشون لكي يكون لهم دور. يتطلب ذلك اعادة تحديد مفهوم المواطنة وبناء تربية فعلية على المواطنة باتجاه المشاركة في السياسات الاجتماعية المرتبطة بحياة الناس المباشرة. كيف يفعل دور المواطن كدور مسؤول؟ كيف نمي التربية على المسؤولية وصنع القرار وصنع التنفيذ؟" يعطى مثال عن منطقة الهرمل "حيث لم تزفت في الماضي طريق لكي تبقى المنطقة بقبضة الزعيم وبمعزل عن سلطة الدولة". لكن الى اي مدى يدرك المواطن اللبناني اهمية التضامن؟ قارن نائب لبناني سابق ببقرات الضيعة: "توضع البقرات على معالف وكل واحدة امام معلفها. يأتون بالحديد والنار لدماغ كل بقرة على حدة تمهيداً لنقلها الى المسلخ. البقرة قيد الدماغ تحور وتطور لدى دماغها، اما البقرات الاخرى فتستمر في العلف دون حراك او اكتراث، الى ان يأتي دورها فتحور عندئذ وتدور".

نجاح السياسات الاجتماعية مرتبط بثلاثة عوامل: "ادراك المواطنين ان هذه السياسات غير مفروضة عليهم، وتوفير رساميل، وتحديد شروط استعمال المعونات الخارجية". واي سياسة لمؤسسة طائفية تقتضي ان يكون لها بعد مجتمعي شامل وتكون مركبة من عناصر محلية وعناصر كلية. لبنان رزح تحت التضامن بالمعنى التالي: "اننا ضمن مجموعة نرسي تضامناً ونحمي بعضنا البعض، ولكننا نخرب المجتمع ونعقد

امكانية خلق صلة اجتماعية ذات طابع حقوقي". لكن اولادنا افضل منا: " لديهم وعي اكثر لقضايا البيئة وتنظيم المجال العام".

### ٣

## الرابط الاجتماعي والطبقة الوسطى

يستخلص من المناقشات ضرورة تمتين الرابط الاجتماعي في الاطار العام، وخلق مناطق استقطاب جغرافية جاذبة، واحياء الطبقة الوسطى، والتدخل الاجتماعي باشر اكث الناس.

عبارة الرابط الاجتماعي واسعة لدرجة انها تضم جميع انواع العلاقات في قلب الرابط السياسي. المعضلة هي التالية: "كيف يكون الانسان في علاقة ويكون له قدرة ذاتية واستقلالية؟ تتطلب السياسة الاجتماعية مساعدة الناس على بناء ذاتهم من ضمن الرابط الاجتماعي. موضوع الحركية الاجتماعية، اي انتقال الشخص من ادنى الى ارفع، يندرج في هذا الاطار. كيف نبني الصلة الاجتماعية في الاطار العام انطلاقاً من البعد الحقوقي ونبني المجال العام الذي من خلاله تحدد الحقوق؟ ربما يقتضي ان نعمل اقل وان نركز اكثر على العلاقة المدنية".

لم يكن للتضامن العائلي بعد اجتماعي واضح، بل بعده الاساسي كان ولائياً وسياسياً. يفوق التضامن العائلي التضامن الطائفي. كل الطوائف لديها سياسات اجتماعية، بعضها مفتوح على كل الطوائف. اتخذت الامانة العامة للمدارس الكاثوليكية شعاراً سنة ١٩٩٤ هو "المدرسة الكاثوليكية في خدمة الجميع". التربية للجميع "لأنه، على الارض، التلامذة مسيحيون ومسلمون. بعض المستشفيات تابعة لطوائف، لكن المرضى لا يدخلونها حسب تذكرة هويتهم. ملكيتها لطائفة ولكنها في خدمة المجتمع اللبناني. هل تتحول اشكال التضامن هذه الى بديل، اي الى تضامن مدني شامل؟"

السياسات الاجتماعية تهتم أولاً بالمهمشين: "لا يهمننا ٨٠٪ من الناس. السياسات الاجتماعية تهدف أولاً الى تحسين اوضاع الـ ٢٠٪ الذين لا خيار لهم". من هو تالياً الفقير، واين موقعه الجغرافي، وكيف صار فقيراً، وهل خريطة الفقير مبعثرة او مناطقيّة؟ من الخطورة تمركز الفقر في مراكز جغرافية وطائفية معينة. رفع شعار خلال الحرب ان "أزمة البؤس تشل الحركة في بيروت".

لكن لماذا نعود ونتكلم عن الفقر وطبقات فقيرة بينما كلمة فقر كانت قد اختفت من الخطاب الاجتماعي؟ "هل هذا مجرد صدفة؟ بين ١٩٦٠ و ١٩٩٠ انتشر خطاب

عالمي حول الفقر، أي النسبة من الناس الذين يعيشون دون مستوى كلفة المعيشة . هذه النسبة ارتفعت من ٥٥ الى ٧١ ٪ من سكان الكرة الأرضية بين ١٩٦٠ و ١٩٩٠. هؤلاء الفقراء موجودون أكثر في مناطق الجنوب أي حيث المجموعات البشرية لها دور أدنى في اتخاذ القرار. تحسن وضع الصين عندما دخلت الناس في اللعبة السياسية. قلب مشكلة الفقر تدني قدرة الناس في المشاركة في اتخاذ قرارهم. ما يدعى خريطة الفقر هو البعد عن المشاركة في القرار السياسي."

تظهر خريطة الفقر معكوسة في الاغتراب اللبناني: "الذين رحلوا لم يكونوا من الاغنياء. من له مرقد عنزة بقي في البلاد ليشرف على هذا المرقد. العائلة الفقيرة كانت تختار احد افراد العائلة وتسفره الى الخارج. اللبناني يدبر حاله. انطلاقاً من هذا الشعار يعفي نفسه من السياسات الاجتماعية، خصوصاً ان الجماعة التي هاجرت نجحت. لكن الهجرة اليوم نَفست ايدولوجية الهجرة، وهي تبرر البحث عن سياسات اجتماعية. والازمة العالمية أظهرت ان الهجرة لم تعد تشكل أفقاً للتخلص من الازمات."

### مناطق استقطاب جاذبة

لكنه يظهر فقدان الرؤية عند اتخاذ قرارات دون توفير البدائل في المناطق النائية. "نمنع زراعة الحشيشة دون توفير بدائل. زراعة البطاطا ودوار الشمس لا تكفي. أين المصانع كبديل عن زراعة الحشيشة؟ يهان اللبناني بسبب الاتجار بالحشيشة ولكن أين وكالات المصانع التي تركزت في المناطق النائية؟" تطرح في هذا المجال مسألة "العبور من الجاذبية المتفاوتة الى الجاذبية المتكاملة . عندما نفتح طريقاً للوصول الى منطقة نائية وفقيرة دون ارساء بنى اقتصادية واجتماعية في هذه المنطقة يسلك الفقراء هذه الطريق لهجر منطقتهم والعبور الى المدينة . كل منطقة يجب ان تكون ذات امكانات وجاذبة في بعض الامور الحياتية. السياسات الاجتماعية تخلق جاذبيات متكافئة في المناطق تشد الناس اليها. اساس بناء المدن خلق جاذبيات".

### مخزون الطبقة الوسطى

اما حول وضع الطبقة الوسطى، فيما يزال في لبنان "طبقة وسطى تشكل ٤٩-٥٠ ٪ من السكان، و٣ ٪ من الاثرياء، و ١٠ ٪ من الميسورين، و٣ ٪ خارج كلفة المعيشة التي توازي حوالي ٥٦٠ دولاراً شهرياً في لبنان. قبل الحرب كانت الطبقة الوسطى محددة على مستوى كلفة المعيشة. هذه الطبقة تعاني من تفكير وهي تضم الكادرات في الادارات العامة واساتذة الجامعة والمعلمين في المدارس والقضاة والمحامين وخريجي الجامعات عامة. النخبة الاجتماعية هي تالياً مهددة بالفقر. وحصل ارتفاع

لصالح العمال والفنيين الذين ارتفعوا في السلم الاجتماعي وصاروا طبقة وسطى عليا. من حل مكانهم؟ كل الذين تعرضوا لحركات تغييرية، ابرزهم المزارعون. الطبقة الوسطى هي المخزون البشري والقوة الاجتماعية التي تحمل دولة القانون. عندما يحصل استقطاب نحو الاكثر غنى والاكثر فقراً ينشأ خطر بناء دكتاتورية. من اخطار الاقمار القضاء على دولة القانون فيأتي القائد المنفذ. قيل في الماضي ان دولة القانون هي في خدمة البورجوازية وأتى المشروع الاشتراكي ليعطي مفهوماً جماعياً للقانون متجاهلاً حقوق الفرد. ثورة القضاء في ايطاليا اعطت مفهوماً جديداً لمجالات تحرك المجتمع. انها ثورة الاجهزة. ثورة القضاء تبرهن ان دولة القانون هي خارج المصالح الاجتماعية الضيقة". ينشأ عن انتشار الطبقة الوسطى في مختلف درجاتها "تناظراً اجتماعياً".

اما مفهوم التدخل الاجتماعي فتواكب استعماله مع زيادة الفقر. "كل العالم يتكلم عن انماء افريقيا ويزداد الفقر في هذه القارة. ربما الخطأ هو في الانماء نفسه وكيفية التعامل مع الناس. مفهوم الانماء يحتوي على مفهومي التطور والتقدم. تراجع هذان المفهومان. كل خطاب مبني على النمو فيه تناقض لأن المشكلة ليست في النمو، بل في الحماية (*préservation*) وتحقيق الذات وبناء المواطنة والعدالة *civilité, équité, et droit*. الاولوية هي بالتالي للمواطنة والعدالة لا الى مجرد نمو حيث يتقاسم البعض المغنم بصيغة قانونية. الانطلاق من هذه الاولوية في التدخل الاجتماعي".

المشكلة الاجتماعية تجمع الناس. حصل مسعى في التدخل الاجتماعي باشتراك الناس في بياقوت وبرج البراجنة وبيصور. الناس بالرغم من فقرها، تجاوبت وألغوا لجنة للمطالبة بالتيار الكهربائي في التزام جماعي. في برج البراجنة نظم الناس انفسهم وفرضوا اقفال المجاريير. المطلوب رؤية عامة وواحد يحمل مسؤوليته. المشكلة ليست فوق طاقة الناس. على المستوى الشخصي قد يستطيع الانسان تدبير امره. لكن لا بد من الدولة في السياسات الاجتماعية فتؤمن الخدمات وتعطيها طابع الحق، لا طابع الشحاذة ولا الولاء. كيف يكون الناس مطالبين بحقوق؟ شعار السياسات الاجتماعية: لا للشحاذة". ويقتضي رصد النماذج واحصاؤها في مجال الاستشفاء والتعليم والسكن وتنظيم الاسرة.

تبرز هنا اهمية مبادرة الفرد ومساهمته في التغلب على الفقر. "في كل سياسة اجتماعية اصحاب قرار ومستفيدون. اشراك المستفيدين في كل قرار يهمهم، طوال الطريق، يساعد على التحسين والعيش اليومي يتغير". امثلة اخرى على ذلك: "تجار الرصيف صار لهم سوق في الروشة. ناس فقراء تضافروا وانشأوا شركة مساهمة. مثال آخر هو تعاونية بئر العبد. الطموح الاجتماعي ينتج عنه ان العتال يطلع ابنه طبيباً".

## ٤

## الادارات الرسمية:

## تحقيق البلوغية الى الخدمات الاجتماعية

الادارات الرسمية ذات الطابع الاجتماعي تقدم خدمات اجتماعية وتصرف اموالاً للسياسات الاجتماعية وتستوفي رسوماً وضرائب لادارة الشأن العام. ابرز هذه الادارات: وزارة العمل، وزارة الشؤون الاجتماعية، وزارة الصحة، وزارة المهجرين، وزارة التربية، وزارة الزراعة، الضمان الاجتماعي، تعاونية الموظفين، مجلس الجنوب...

الاسئلة الاساسية التي تطرح هي التالية: ماهو الفرق بين وزارة العمل ووزارة الشؤون الاجتماعية؟ ما هو تنظيم الوزارات بما يتلاءم مع الحاجات الاجتماعية؟ ما هي فاعليتها؟ ماهي نوعية وحجم خدماتها؟ ما هي درجة بلوغية المواطن الى هذه الخدمات ومعرفته بها؟ ماهي علاقة الادارات الرسمية ذات الطابع الاجتماعي بالمؤسسات الاهلية والمستشفيات الخاصة والمدارس الخاصة والجمعيات غير الرسمية ذات الطابع الاجتماعي؟ والدولة بصفقتها رب عمل "تدير المؤسسة العامة وهي الضامن لها *Gérant et Garant*. لكنه في لبنان دولة رب العمل تبدو تكملة للعهد العثماني. نعاني من ازمة ثقة مع الدولة كرب عمل".

الخصخصة في بعض المجالات "لا تعني اعطاء السلطة الى افراد في غياب المؤسسة العامة اذ تتصرف حينئذ مؤسسات خاصة وكأنها ولية امر الناس وتمارس وجودها من خلال الضمانة التي أعطتها اياها السلطة المركزية". تطرح في هذا المجال حادثة "تلزيم كل مهام وزارة الى شركة خاصة لأن الجهاز الاداري المركزي غير موجود ولا قدرة له على الاستيعاب".

توفير التقديمات الاجتماعية من قبل الادارات الرسمية غير ممكن دون انتظام وشفافية العلاقة الضريبية بين السلطة والمواطن. في البلدان حيث انتظمت هذه العلاقة عندما يمر مواطن على جسر يشعر انه دفع ثمنه. الضمانات الاجتماعية التي هي حق للمواطن ترتب واجبات، وهي المساهمة في الاعباء العامة. بالمقابل السلطة خاضعة للمراقبة لأنها تصرف من الاموال العامة والمواطنون لهم الحق بالمطالبة والمراقبة لأنهم يغذون الموارد العامة. الضريبة هي تالياً مدخل الى الديمقراطية كما تظهره التجربتان التاريخيتان المتناقضتان في فرنسا وبريطانيا. تطور النظام الفرنسي في القرون الوسطى ولغاية الثورة الفرنسية نحو الملكية المطلقة نتيجة تفويض الجمعية العامة للملك بفرض

الضرائب، بينما تطور النظام البريطاني منذ القرون الوسطى نحو المزيد من سلطة المجلس نتيجة حاجة الملك الى المشورة الدائمة للمجلس في الضرائب.

الضريبة مرتبطة بأعادة التوزيع وبالمشآت العامة وبأعادة التوازن الاجتماعي. في المشاريع الاجتماعية تتوفر اموال. في صناديق الضمان الاجتماعي اموال. يتطلب الضبط مستوى من الاخلاقية كي لا تهدر الاموال.

هل يوجد جهاز في لبنان يقول للناس كيف تصرف الاموال العامة كي يوجه اللبناني طريقة تعامله مع الدولة؟ العقد الاجتماعي مبني على علاقة تعاقدية فيها شفافية وموجبات متبادلة. غابت الشفافية تماماً عن ادارة الاموال العامة وقطع الموازنة لم يعرض على المجلس اللبناني منذ سنوات. وهل ترتد حصيلة الضرائب الى الصالح العام؟ المواطن في لبنان يدرك انه من الحلال سرقة الدولة لأنها لا تقدم له خدمات لقاء ما يدفعه. وبعض الاغنياء في لبنان الذين يعطون بسخاء لقضايا اجتماعية، يقولون: "لا نفع ضرائب باهظة ولكن نعطي، ليس ذلك منه". يقتضي التمييز بين العطاء والحق". لانتظام العلاقة يتوجب على الجهاز العام الاعلام عن مصدر الموارد العامة وطريقة صرفها، مما يتطلب برامج اعلامية. لكنه لا يبدو اننا متجهون نحو هذا الانتظام. جاء في كلام احد المسؤولين لاذاعة خاصة، جواباً على سؤال احد المواطنين عن الهدر في ترفيت بعض الطرقات: "شو عين هذا المواطن ضيقة". كلما كانت عينية ضيقة في صرف الرسوم والضرائب زاد سلوكه مواظبة وحرصاً على الشأن العام.

في ما يتعلق بالضرائب كعامل توزيع الموارد ومساواة وخدمة اجتماعية تطرح الاسئلة التالية: ما هي الطبقات الاجتماعية التي تدفع الضرائب؟ ما هو تأثير الضرائب على الوضع الاجتماعي؟ من يجب ان يدفع ومن لا يستطيع ان يدفع؟ الطبقات الفقيرة والمتوسطة، ولا سيما الاجراء والموظفون، هم الذين يدفعون الضرائب. واللبناني، في كل الاحوال، "لم يعتقد ان يدفع. ويبدو ان رسوم الخدمات تأكل الحد الأدنى للاجور".

يستخلص من المناقشات ضرورة الانتقال من " مفهوم الغزوية الذي هو مفهوم ملكي امبراطوري الى مفهوم الاموال العامة التي ينفذها المواطنون لقاء خدمات عامة".



## النقابات والهيئات المهنية: نحو مجلس اجتماعي واقتصادي فاعل؟

طرحنا في المناقشات أطر التنظيم النقابي، والتغيرات التي تواجهها بعض المهن، وحركة المطالبة من قبل النقابات، ودور المجلس الاجتماعي والاقتصادي المنوي انشاؤه في تفعيل السياسات الاجتماعية.

النقابات عريقة الوجود في لبنان وهي منبر مطالبة بسياسات اجتماعية. والنقابات والهيئات المهنية هي الاطر التي من خلالها تجري المطالبة والتوعية وطرح مواضيع شاملة. النقابات هي تالياً حجر الزاوية في انتاج سياسة اجتماعية ولها دور " القوى الموازنة والشريك للتفاوض مع الدولة".

يمكن تحديد ثلاث وسائل في التعامل مع النزاعات الاجتماعية:

" ١. طمس النزاعات، والحكومات عندئذ تتصلّى بالنزاعات لممارسة سيطرة اكبر على المجتمع.

" ٢. المساومة في النزاعات اي ممارسة رقابة على القيادات الاجتماعية وتدجينها او اغرائها بمراكز وخدمات.

" ٣. استشراف النزاعات اي ترقّب النزاعات والتخطيط للوقاية والمعالجة. في هذا المجال كيف ندفع الى انشاء النقابات ونشجعها ونعطيها القوانين واللائحة لتصبح اجهزة ترقّب. السلام الاجتماعي ليس معطى بل نتيجة معالجة النزاعات".

حصلت تحولات عديدة أثّرت على بنية المهن. " المهن الحرة عرفت في الماضي بحبوة و من يزاول بعض المهن لا يشعر بالحاجة الملحة ان تؤمن له الدولة الطبابة. مع التحولات الاجتماعية طالت الازمة هذه الفئات. القوى الاجتماعية المحدودة الدخل والتي يصيبها الخطر هي الاكثر مطالبة بسياسة اجتماعية".

يقتضي التمييز بين النقابات والهيئات المهنية. هذه الاخيرة لا تكفي بتنظيم الانتساب بل تحدد شروط مزاوله المهنة (طب، هندسة، محاماة، صيدلة...) " ليس للهيئات المهنية وظيفة مطلية بارزة لأن افرادها غير مرتبطين بعمل مأجور، كون الهيئات المهنية تقوم بتضامن داخل المهنة لتحسين ظروف حياة ومزاوله المهنة".

ما هو واقع حركة المطالبة الاجتماعية؟ " لا يعيش الحق الا اذا توفر وراءه من يطالب". سأل احدهم: لماذا انت مفرعن (من فراغة)؟ اجاب: "فرعنت وما حدا ردي".

اما عن تنظيم النقابات فقد عاشت النقابات تجربة خطيرة في مواجهة مشروع التنظيم النقابي بشكل احادي، اي ان اتحاداً واحداً يجمع نقابات القطاع المهني. لا يجوز حسب الاتفاقات الدولية، وباسم الحريات النقابية، "فرض الاحادية ولا فرض التعددية". أعطيت تراخيص لعدد هائل من النقابات. وكأنه اعتمد السلوك التالي: لا تريدون احادية، خذوا تعددية. المحاولة واضحة لتعطيل دور الفئات ذات الدخل المحدود للتعبير عن الحاجات. وضع النقابات مريك تجاه محاولة لاستفرادها وضربها بعضها ببعض وشل دورها وهي تتعرض لتدميرها ولكن بشكل قانوني. القرار الفدرالي في النقابات ضعيف لأن التنظيم الفدرالي قليل العلاقة بالارض. مدرسة الكوادر للنقابات عاشت ثلاث سنوات وجرت محاربتها من القيادات النقابية نفسها.

اعداد المنتسبين الى النقابات قليل، ولكن الاعضاء المحتملين، اي القدرة النقابية على التعبئة، كبيرة. " كانت الناس تلبى دعوات النقابات لأنها نفرت من الاحزاب وارتدت الى الاتحاد العمالي العام والى المنابر الاخرى غير الحزبية".

تطرح هنا تجربة تجمع النقابات الحرة ( صحافة، هندسة، طب...) ومسألة الفرق بين النقابة والحزب خلال سنوات الحرب. " كان يتهم رئيس النقابة بالانتماء الى حزب من اجل تعطيل دوره".

دراسة البعد النقابي هي في صلب اشراك الناس في السياسات الاجتماعية "ودفع النخب نحو المجتمع الذي تعمل لاجله، وعندما يمس العمل النقابي تصبح كل عملية الاشراك مهددة". لم يكن الوضع كذلك في السابق، خاصة في اضراب المحامين من اجل تنظيم المهنة. كان المجلس الاجتماعي والاقتصادي في بعض البلدان اطاراً شبه طبيعي دخلت النقابات من خلاله في السياسة. وفي بريطانيا تطورت النقابات الى حزب. الموقف في لبنان "حذر من المجلس الاجتماعي والاقتصادي كما يجرى البحث فيه، والنقابات والهيئات المهنية غائبة عن النقاش العام في الموضوع وكأنه لا يهمها".

تبرز نزعتان في اطار ورشة التحضير للمجلس الاجتماعي والاقتصادي: "يبرز أولاً تنازع بين مجلس النواب ومجلس الوزراء كي يكون المجلس الاجتماعي والاقتصادي قريب منه ضد الثاني. ويبرز في اتجاه آخر محاولة لافراغ المجلس الاجتماعي والاقتصادي من اية فعالية باعطائه سلطة استشارية والتأثير في تعيين اعضاءه". تطرح ايضاً مسائل اخرى أبرزها:

" ١. مسألة عدد اعضاء المجلس: كثرة العدد تجعل منه برلماناً. وإذا كان العدد

محدوداً تقلص دوره.

" ٢. هل سلطة المجلس اجبارية؟ تطرح صيغة ان يكون للمجلس حق الاستطلاع دون

ان تكون قراراته ملزمة.

"٣. هل يجوز الكشف عن جلسات المجلس ومقرراته؟ تفضل السلطة عدم النشر او يقترح البعض ان تنشر المقررات في الجريدة الرسمية او ان تبلغ المقررات الى الحكومة بشكل داخلي.

"٤. من هي الشخصيات التي ستشارك؟ حسب بعض المتفذين دلت التجربة الفرنسية انها زعزعت الاستقرار. هناك اتجاه لاعطاء الفئات التي تشترك في القرار ان تختار من يمثلها. هذا المنحى لا يوافق السلطة المركزية. وهناك اقتراح آخر بأن تعين السلطة التنفيذية الاشخاص من ضمن لائحة تقدمها الهيئات الممثلة. بالنسبة لهذه الفئات لا تتوفر معايير. يهدف الغموض الى تنصيب معينين سيتكلمون باسم الناس".

## ٦

## التشريع في مفاعيله الاجتماعية

طرحنا في المناقشات القضايا المتعلقة بوظيفة التشريع في الضبط والتوازن، ووظيفة القانون والقضاء في الحماية الاجتماعية، واهمية تحديث القوانين، خاصة تلك المتعلقة بالعائلة والمرأة.

روحية الشرائع هي المجتمع "وظل علم الاجتماع طويلاً خليطاً بين الاجتماع والقانون وكان الاتجاه بتدريس المجتمعات من خلال قوانينها لأن القانون يعكس المجتمع La loi locomotive. لكن "في السياسات الاجتماعية شيء اكبر من القوانين هو الحق. يقتضي البحث اكثر في الحقوق الاجتماعية".

يمكن دراسة القوانين في ابعادها الاجتماعية التالية:

١. تأثيرها على العائلة، في ما يتعلق خاصة بالزواج والارث وهرمية الاعمار والشيخوخة.

٢. تنظيم المجال الجغرافي - الاجتماعي: قوانين البناء، التنظيم المدني، الاستملاك، البيئة، اللامركزية، العلاقة بين المدن والارياف...

٣. الحقوق الاجتماعية: قانون العمل، تقديمات الضمان الاجتماعي، التربية، الصحة، السكن، تأسيس الشركات، الموجبات الضريبية...

٤. النظام العام والانحراف: الفساد الاجتماعي، الخلقية المهنية، الجنسية، الاجرام...

هل القانون في لبنان "ميزان يعيد التوازن في العلاقة بين الافراد والجماعات"؟ في ما يتعلق بقانون الاجارات، تكثر دعاوى الاجارات بعد صدور قوانين الاجارات "لان هذه القوانين لا تحل المشكلة او تضع لجان من الاختصاصيين مشروعاً جيداً فيجرى تعديله ويصدر مشروع

مسح بعد مشروع اللجنة المتخصصة. افترقت قوانين الاجارات الى رؤية اجتماعية واضحة المعالم وتأثرت بمصالح انتخابية تصب الى جانب الاكثرية العددية من المستأجرين".

حول علاقة المواطن اللبناني بالقانون، يظهر من تحقيق مع طلاب سنة اولى في كلية حقوق ان القانون بالنسبة اليهم هو "البوليس الذي يمنعك ان توقف سيارتك في مكان ممنوع او هو موظف المالية الذي يأخذ الضرائب او هو اعدام القاتل *droit glaive*. ليس في ادراكنا مفهوم القانون الحماية والحرية وحقوق الانسان". السبب في ذلك ان علاقة الفرد في المجتمع اللبناني مضطربة بين العناصر الاربعة التالية: الفرد، الجماعات الوسيطة، المجتمع، الدولة. اضطراب العلاقة والتداخل في الصلاحيات يخلق "وضعا استغلاليا للقانون يتطلب فك ارتباط بشكل تصبح العلاقة تعاقدية لا ولائية. الفرد مسؤول، والمجتمع له استقلاليته، والقانون في هذا المفهوم هو بناء الاستقلالية والمسؤولية. وتحديث القوانين الذي لا يرتبط بما يعيشه المجتمع باستقلاليته لا يحض على الضبط الاجتماعي".

يقترح البعض وظيفة الوسطاء الاجتماعيين *médiateurs sociaux* الذين يخضعون لتدريب بسيط كي يتولوا قضايا تحكيمية بسيطة بشكل لا تتطور وتسبب خلافات. ويقترح ايضا اعتماد صيغة قاضي الحي وهو شكل من اشكال قاضي الصلح.

هل اللجوء الى القضاء امتياز طبقي بعد ان زادت الرسوم القضائية وهل يستطيع الفقير الوصول الى القضاء؟ تتبع الحماية الاجتماعية من استقلالية ونزاهة القضاء. لكن بعض التوجهات السياسية "لا تريد تحسين القضاء. جاء في كلام احد المتنفذين في الخمسينات: اذا شبعناهم يصيروا يخرمشوا". وقال آخر عند البحث معه في تحسين وضع القضاء: هؤلاء يدبّرون امرهم. شارل حلو كان يقول: اذا ذهب القضاء بقي القدر. بعد جلسات عديدة وقيل صدور حكم، حدث ان دخل المجرم الى قاعة المحكمة وقانون العفو في يده. التفتيش القضائي لا ينفع لأن القاضي ضمير نفسه والقاضي الذي يتهم لم يكن بالاساس صالحا ليكون قاضيا. لا نفوذ كبير للدولة اذا كانت سلطة القضاء معطلة".

### العودة الى سلطة المعايير

عملية تحديث القوانين ذات الطابع الارادي المحض لا تساهم في التغيير الاجتماعي. تحافظ السياسات الاجتماعية على صيرورة الجماعات "من خلال ستراتيجية في ثلاثة اوجه: القبولية، الانضمام، المعيارية *inclusion, intégration, normalisation*. يأتي القانون بالقبولية ولا يدخل في الصراع. اما الانضمام فهو ضروري لأنه لا يبنى مجتمع موحد دون حالة من الانسجام. اما المعيارية فتهدف الى الضبط الاجتماعي ليكون الانسان اكثر انسانية.

كثير من الناس تهمشوا والموضوع الاساسي هو اعادتهم الى القاعدة *norme* ". لا شك ان القانون " يتقدم على حالة المجتمع وتدرجيا المجتمع يتقبل القانون".

يظهر في التشريع اللبناني حالة " انفصام بين النصوص المتعلقة بالحياة الخارجية، التي هي جد متطورة، والنصوص المتعلقة بالحياة الخاصة والتي يعود بعضها الى القرون الوسطى. يعكس هذا الانفصام على الانسان والهدف هو تقريب الحياة الخاصة من الحياة الخارجية". نحتاج هنا الى "تيويم" التشريع (من يوم *quotidien*) لمتابعة التغيرات والحاجات. فائدة المناقشات النيابية لاقتراحات ومشاريع القوانين انها تطرح المشاكل من وجهة نظر المستفيد والمستهلك. كانت المناقشات النيابية في السابق اكثر غنى من ناحية تحسّسها لقضايا المجتمع اليومية.

التشريعات المتعلقة بالعائلة والمرأة هي الاكثر تأثيراً على الحالة الاجتماعية.

يتحدث البعض "عن الحاجة الى قانون مدني لحماية العائلة والشيوخ والمنحرفين" و "انظمة الاحوال الشخصية تخلق تمايز ونزاعات". ربما اخطأ اللبنانيون "موعداً هاماً لاعتماد نظام ارث موحد. كان المطلوب العمل على ارساء نظام مدني للارث، لكن هذا النظام رفض من بعض الطوائف وعملياً كل الهيئات الدينية كانت متحفظة لأن القانون هذا يحد من صلاحياتها". في بلاد اخرى، المستجدات في العلاقات خلقت اوضاعاً فرضت نفسها على قوانين العائلة. لكن عدم تماسك العائلة يُخلق مشاكل اجتماعية واقتصادية".

وضع المرأة والتنقيف القانوني لهما دور في التحديث الفعلي للقوانين وللتغيير الاجتماعي. نسمع عن بعض البلدان أن فلاحاً أمياً يتحدث عن واجباته وحقوقه كرجل قانون لانه يسمع في الاذاعة والتلفزيون شرحاً لواجباته وحقوقه. مبدأ "لا احد يجهل القانون" بحاجة الى تجسيد اعلامي بعد التضخم في القوانين. ومحو الامية القانونية هو بعد اساسي في التنقيف المدني. "أصبحت نساء ومن كل الطوائف بصدمة عندما عرفن حقوقهن". المرأة اللبنانية لديها كثير من الحقوق ولكنها لا تمارسها. يذكر حالة المرأة الوصية على اولادها التي تحتاج الى اذن قضائي لتحويل ما لديها من مال بالعملة اللبنانية. عند صدور الاذن من المحكمة كان الدولار قد تغير وتبخر كل ما لديها.

## ٧

### الثقافة والقيم الداعمة للسياسات الاجتماعية

تطرقت المناقشات الى المعايير القيمية للسياسات الاجتماعية، وإيجابيات وسلبيات البنيات الذهنية في لبنان، ودور الدولة في انتاج قيم متجانسة مع الدستور اللبناني، وضرورة الانخراط في عالمية الثقافة مما لا يتنافى مع الاصالة.

هل يمكن ان نحدد أبعاداً ثقافية وقيمية لسياسات اجتماعية؟ وما الذي يتوفر من إيجابيات في ثقافتنا وكيف يمكن توظيفه في السياسات الاجتماعية في السنوات القادمة؟ لكل جانب من السياسات الاجتماعية ناحية قيمة. في مسألة السكن لا يقبل اللبناني ان يقطن في شقة من ١٠٠م<sup>٢</sup>. ويعيش اللبناني عدة مجالات ثقافية ونزاعات بين عدة تيارات وجماعات. المنحى الجديد المطلوب لدى الشباب يكمن في البحث عن "قيم الاستقلالية والمسؤولية والغيرية ونعطيها معنى عملياً بدلاً من قيم التبعية والقطاعية".

في البحث عن المعيار الذي نؤسس عليه السياسات الاجتماعية، قد نلجأ الى المقارنة. " لنذهب في المقارنة الى آخر المطاف. المجتمعات الغربية انطلقت من معيار انتمائي معتدي في تنظيم المجتمع الى معيار اقتصادي قائم على العمل والانتاج. ونقلت الثورة القيمية المجتمع من تنظيم اعتقادي انتمائي (ارستقراطي تجاه الفلاح، وكاثوليكي تجاه بروتستانتية...) وأصبح للجدد البشري في العمل قيمة معيارية تتجسد في القول ان الوقت هو مال. اذا عملت ٣٠ سنة انت تساوي كذا. المعيار هذا هو ثمرة حركة عقلانية. الانتقال من المعيار الانتمائي المعتدي الى معيار قيمة العمل نابع من سلطة داخلية منبثقة من المجتمع وينتج عنها ثقافة كاملة. تنظم العمل على الانتاج وولدت العلوم الاجتماعية في هذا الكنف. وأصبح من البديهي ان يصلوا الى السياسات الاجتماعية. في الشرق لم تتبع الحداثة من بطن المجتمع، بل أنت مستوردة. ولكن اوروبا أنت ... وفتحت قناة السويس ولم يعد الامر غريباً عنا".

يمكن التمييز بين ثلاثة معايير:

"١. المعيار الانتمائي المعتدي ما يزال قوياً وله مفاعيله في المجتمع. في بعض الدول العربية لا حاجة الى العمل، وللمواطنين حقوق في الثروة النفطية وهم لا يعملون: العلاقة بالزعماء لازم ان تعيشهم.

"٢. معيار التبادل الاقتصادي الماركنتيلي مع ما ينتج عن ذلك من ارادة الربح السريع والوجهة من خلال التبادل خارج القيمة المادية للشيء مما يرسى السلام القبلي.

"٣. معيار العيب: الاستقبال في منزل اكبر من ١٠٠م<sup>٢</sup> مهم للحياة الاقتصادية. ولا يمكن تنظيم عرس على السكيت. كل شيء عندنا فيه عيب اجتماعي.

" يبحث اليوم عن معيار آخر، ما بعد العصرية وهو ربما التواصل".

ما هي الايجابيات والسلبيات في ثقافتنا الاجتماعية؟ "علاقة اللبنانيين بالقانون ما زالت شكلية وسلبية. حتى في معاهد الحقوق المقاربة شكلية. لدينا نزعتان: نزعة فوضوية تعتبر ان القانون لا قيمة له وينتج عن ذلك فوضى، ونزعة اخرى بتقديس القانون مما يؤدي الى تجميده".

يلاحظ ايضاً " ان الشعب منتج ولكنه لا يؤمن بالانتاج ويعتبر الوساطة السبيل للوصول. يقال ان القبرصي بطيء لكن اللبناني الذي يسعى الى السرعة يمر من الخلف ويلوطع ويسد الاوتوستراد

ويعرّف السير له ولغيره". ويذكر أيضاً انه لم توضع منحدرات على الطرقات لصالح المعاقين: "على رصيف في الروشة وضع منحدر خاص للمعاقين لكن السيارات متوقفة عند هذا المنحدر". ويبدأ السلوك المدني "بالتعدي بواجب عدم التدخين في المستشفى". هناك قيم حديثة "في الوقوف في الصف واحترام الآخر ولدى الاجيال الجديدة شعور اكبر بهذه القيم، مما يعني ان الدائرة قد تتوسع". لكن ثقافتنا "عالم ثالثة ونقول دائماً: على الدولة ان تفعل كذا وكذا. نحن ماذا فعلنا؟ ماذا دفننا؟ والمواطن هل هو مشارك في الطبخة؟"

في بعض الاعمال الاجتماعية يطغى حسب الظهور: "لا بأس لكن المهم ان يشتغلوا". اللبناني ما زال يعيش بالمظاهر ويفتقر الى العقلانية ليكيف سلوكه مع المتغيرات الاجتماعية. في لبنان بطر اجتماعي. ناس، بسبب بطرهم واقتصادهم المظهري، يفقرّون انفسهم. قد يبدأ اللبناني بالتفكير في العيش في ٥٠ متراً مربعاً بعد ان كان معتاداً على البركة والجارة. متى تدخل العقلانية على مصروف العائلة بدلاً من البهورة؟ "اذا طلب احد الشبان من احد اقاربه ان يعطيه مبلغاً من المال ليتزوج أعطاه، ولكنه لا يعطيه اذا طلب المال لينشئ عملاً". تحمل الظروف الاجتماعية والاقتصادية الناس على تغيير تقاليدها. الضائقة الاقتصادية تحمل المرأة والشباب على العمل وتالياً على الاستقلالية. اضطرت المرأة في الطبقة الوسطى ان تعمل وان تدير شؤون البيت وشؤون مهنتها وينتج عن ذلك قيم للدفاع عن هذا الوضع.

### حانوت على جسر

ما هي الايديولوجية الاجتماعية التي تنتشرها الدولة عن لبنان الذي هو، بالاضافة الى كونه نموذجاً في ادارة التنوع، "حانوت على جسر". "الدولة اللبنانية لا تنشر الايديولوجية الواردة بوضوح في دستورها. لماذا وزارة الاعلام لا تصدر كتباً عن الليبرالية اللبنانية؟ نعيش حالة انفصالية. في تركيبة لبنان لم ينتج النظام اللبناني ثقافة سياسية لصالح النظام. كانت الايديولوجيات اصغر من لبنان في لبنانية الانعزال او اكبر من لبنان في ايديولوجيات تتخطى الثقافة اللبنانية وتوفر حداً أدنى من الانتماء والمناعة الداخلية. الليبرالية التي سقطت هي ليبرالية الملك فاروق او ليبرالية السلطان سليم في لبنان. نحن مدعوون لانتاج مفهوم ليبرالية جديدة اسمها الديمقراطية والمساواة".

عالمية الاقتصاد والتواصل الثقافي ومجابهة التعصب تزيل العديد من التحفظات حول الحداثة والاصالة. "المطلوب في البعد الثقافي ان نحافظ على ثقافة وطنية تراثية وان لا نكون مجرد مقلدين ومستوردين. ونتخطى العقدة حول موضوع: من نحن؟"

ارتبطت كل البلدان بالمسار التاريخي العالمي. "في اميركا عقدة اليابان و اميركا ميينة (من يابان). واخترعنا في لبنان الكرواسان بالسعتر. وفي مونتريال ٢٠٠ مطعم تقدم التبولة

والحمص. كيف نشارك في عالمية الثقافة، ولا نسميها اميركية، ونصنع التبتولة في مونتريال؟  
صانع الازياء ايف سان لوران صنع الشر وال في اوروبا ودمغ اسم ايف سان لوران عليه".  
يقتضي الابداع في التكيف الاجتماعي. انشأت بعض المجمعات السكنية داخل المجمع السكني  
مكاناً واسعاً للاستقبال لمن يريد.



## ٣م: مسكن، مدرسة، مستشفى و استراتيجية الجذور

في البحث في الاولويات تطرقت المناقشات الى اهمية "الاولويات القطاعية والمناطقية"، وضرورة "الاستماع الى الحاجات من اجل تحديد الاولويات"، واعتماد " استراتيجية الجذور" في التنفيذ.

موضوع الاولويات ضروري لصياغة السياسة القائمة على خيارات لكل منها كلفة وتقتض توفر موارد. لكن "المعضلة ليست في الاولويات، البيت والمدرسة والمستشفى، بل في بناء مشروع اجتماعي يتوافق مع حاجات كل منطقة ومشروع فيه متبعة في كل منطقة و بيني اولويات. هل الاولوية في الحاجات او في وضع مسارات للعمل الاجتماعي قادرة على ان تكون موجودة و قريبة من الناس و ان تتحسس معهم؟ العامل في الحقل الاجتماعي لا ينتظر اولويات. والاولوية ليست في الاعمار بل في الاصغاء الى الحاجات والى كيفية بناء مسارات توصلنا الى حاجات الناس ومعهم، وهذا مطروح على مستوى البلوغية. في مستشفيات لبنان ٩٠٠٠ سرير. هل الاولوية في اسرة جديدة او في مشاريع للوصول الى البلوغية الى هذه الاسرة؟ والاولويات ليست مسبقة بل متكاملة. المشروع المتكامل لا يتكون بشكل مسبق بل لاحق وهو ناتج عن الاصغاء الى كل منطقة على حدة *Ecouter les hommes et les milieux*. الاولوية في مقاربة الواقع والاكتشاف والاصغاء ومن خلال ذلك تحدد اولويات متكاملة. في احدى القرى المسنون معزولون والشباب هاجر الى الخارج. ماذا يفعلون؟ يتشئون مأوى للعجزة، اي انهم يمتنون المنطقة بدل احيائها".

في ما يتعلق بالتنسيق يوجد في منطقة في الشوف ثلاثة مستشفيات خاصة ومستشفى حكومي. يُظهر هنا عدم التنسيق وبعض الاحيان التناقض بين القطاعين الرسمي والخاص اللذين يسيران بموازاة بعضهما. و احيانا ما يسمى تحديث المستشفى يعتمد على الديكور الخارجي. يدخل المريض وينبهر بمنظر السرير الذي ينقلب في كل الاتجاهات. التخطيط يكون عامًا وقطاعيًا: ما هي الاولويات القطاعية في الصحة؟ وسلم الاولويات يختلف من منطقة الى منطقة. لماذا لا يسأل العاملون في الحقل الاجتماعي الذين يعرفون الاولويات؟

ما هي ابرز الحاجات؟" الفقر عندنا هو ان الناس هي على الحفة، اي اذا حدث اي طارئ لا شيء يحمي. اذا ولد طفل يضطرب كل الوضع. في مدارس متواضعة لم يستلم الاولاد دفتر العلامات لأنهم لم يسددوا كامل القسط. الامور التي يطالب بها الناس اساسية: التعليم، المياه التي يشربون منها... في الزرارية ٩٠٠٠ شخص أصيبوا بالتسمم".

من أين نبدأ في السياسات الاجتماعية؟ تبدو الأولويات ثلاث، بحرف الميم: مسكن، مدرسة، مستشفى. يضاف الى هذه الحاجات: ضمان الشيخوخة، تحسين وضع المرأة، الهجرة... المهاجر يعود الى لبنان اذا تأمن له السكن. "وعندما نطلب من الاطفال الرسم، في اكثر الاحيان يرسمون بيتاً. وعند سؤالهم عن السبب يقولون: انا عندما اكبر يصير عندي بيت. في مخيلة الطفل بيت. ويقول مثل شائع: من ليس له بيت لا دين له. لكن شقاً تبني وتبقى فارغة مدة طويلة. ربما الحاجة ان لا نبني بهذه الفخامة. لا تتوفر بيوت صغيرة. يقول اصحاب الابنية: من ليس له دخل ثابت ومرتفع نسبياً نخاف ان لا يدفع. هل نشيد الابنية الفخمة للناس القادمين من الخليج؟ ويني البعض شقاً مع براد لحفظ الفرو. في المتن كل ٥٠ متر ورشة بناء مساكن. في فرنسا كل شقة تظل اكثر من سنة دون بيع او تأجير تفرض عليها رسوم. في بعض مناطق المتن تعمر شقق وتقل. منطقة شاليمار لم يعد فيها اشجار".

يستخلص من تحقيق اجتماعي تحديد المواطن للاولويات في المجال الاجتماعي. طرح السؤال: اذا كنت مسؤولاً ما هي الاولويات الاجتماعية؟ كان الجواب حسب الترتيب التالي: مستشفى، تعليم، مسكن. يأتي المسكن في المرتبة الثالثة ولدى كل الفئات، بما فيها الفئات الشعبية. او يقول المواطن: دبر لي قرضاً. "لا يطلب تشييد بيوت بل الوصول الى هذه البيوت. تحصل فوضى اقتصادية واجتماعية حيث لا الاقتصادي رابح ولا الاجتماعي رابح. يوجد في لبنان ٩٢٠،٠٠٠ مسكن وكلها صالحة، بينما عدد المقيمين حوالي ثلاثة ملايين وحجم الوحدة العائلية اللبنانية ٤،٩. البيوت المتوفرة تسكن الناس مرتين. في منطقة من كسروان ٤٠٪ من المساكن غير مسكونة. باستثناء البنى التحتية، يشكو لبنان من كثرة اعمار وهو ينوء تحت الاعمار ويتحول الى امازونيا من الباطون المسلح".

مجالات العمل والبطالة تتطلب العديد من التوضيحات الاولى. يحددون في الخارج العاطل عن العمل بانه الشخص الباحث عن عمل. بائع العلكة هل هو عاطل عن العمل؟ من يعمل في محطة محروقات هل هو عاطل عن العمل؟ يوجد بطالة مبطنة. الاعلانات المبوبة في الصحف اليومية لا تعبر بشكل كامل عن حاجات السوق لأن النجار مثلاً لا ينشر اعلاناً في صحيفة. لا تعطي الدولة للمؤسسة الوطنية للاستخدام دوراً كي تبرز هذه المؤسسة حجم القوى العاملة ووضع العمل في لبنان. المؤسسة الوطنية للاستخدام تحدد الاولويات ومفهوم البطالة والحاجات المهنية".

طرحت عدة تساؤلات حول العمال الزراعيين الذين هم غير خاضعين لقانون العمل، وكذلك العاملين في الكنائس والمساجد. لا يستفيد العامل الزراعي من الضمانات الاجتماعية "لأنه يعمل موسمياً". لكن الزراعة عندها "تعالج مشكلتي بيئة وسكن". ليس لدينا احصاء لعدد العمال الزراعيين وجنسياتهم وطرق دخولهم الى لبنان وعملهم. هذا موضوع له انعكاسات على

العلاقات مع الجوار. يخشى اعطاء ضمانات عن طيبة قلب ثم البحث في التجنيس والاضرار بمصلحة البلد وقد يتحول الموضوع الى قرينة جديدة".

اما في الاستراتيجية، فتتطلب السياسات الاجتماعية اربعة فرقاء: "فريق معرفة، وفريق شاهد من عاملين اجتماعيين يدركون مفهوم الرسالة الانسانية، وفريق ادارة المشروع، وفريق خبراء لأن الميدان وحده لا يكفي".

وتتطلب السياسات الاجتماعية تركيزاً في المواضيع وفي الزمن، لأن الاغراق في التوصيات والعموميات هدفه تبرير الاستحالة وعدم التنفيذ. كل طائفة لديها اوقاف وللدولة اراض، والبلديات لديها مشاعات. يمكن بناء مجتمعات سكنية فيها. في الماضي من يطرح هذه الامور كان ينعت بالشبوعية.

وطرح في المناقشات اعتماد "ستراتيجية الجذر"، اي النواة الفاعلة في عدة مناطق وقطاعات، وكذلك امكانية توجيه التجنيد الاجباري للشباب، في بعض جوانبه، نحو الانماء الاجتماعي.

\*\*\*

يوفر اجتماع العمل الذي عقدته المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم الاطار المفهومي للبحث في السياسات الاجتماعية في لبنان الذي يخشى ان يغرق، لدى البحث التفصيلي، في جدال عام حول المفاهيم والخلفيات، خاصة واننا نفتقر الى مقاربة نظرية اجتماعية في لبنان بالرغم من غنى التجربة اللبنانية.

١. كما ان الديمقراطية السياسية تنطلق من المواطن وحقوقه وتأمين مصالحه والمصلحة العامة، تنطلق السياسات الاجتماعية من الناس، وخاصة من تلبية حاجات المهمشين والمحتاجين الذين هم في حالة الفقر او على حافة الفقر، وان كان هؤلاء يشكلون ١٠٪ فقط من السكان. عدم معالجة مشكلة هؤلاء يضاعف مشاكل المجتمع الكلي فينتج عن الوضع المأساوي انعكاسات سلبية كلفتها اكبر من كلفة تأمين الخدمات الاساسية.

٢. وتهدف السياسات الاجتماعية الى تعميم خطاب متجدد في لبنان بدل الخطاب التقليدي الذي لم يعد له صدى لدى الناس وتوفير مادة تخطيطية للقيادات والنقابات والاحزاب التي أصبحت بعضها في طلاق مع قواعده.

٣. استراتيجية العمل في السياسات الاجتماعية تتطلب زج الجميع، مقررين، وسياسيين وعاملين اجتماعيين ونقابيين واعلاميين وطلاب جامعات وباحثين.

٤. لا يكمن المنهج الاساسي فقط في الارقام والابحاث، بل في الذهاب الى الناس لاستكشاف مطالبيها والاستماع اليها. لهذا الهدف ستعقد ثلاث حلقات في المحافظات من اجل

رصد اولي للحاجات كما يعبر عنها الافراد والمؤسسات الرسمية والخاصة التي تعيش يوميات هذه الحاجات.

٥. الابحاث في السياسات الاجتماعية متعددة الاختصاصات. اذا اقتضت المقاربة على اختصاص واحد، كالاقتصاد مثلاً او القانون، تعثرت في التطبيق الميداني. قد يقال، انطلاقاً في مقارنة احادية الجانب: ما علاقة هذا الاختصاصي في السياسات الاجتماعية؟ المقاربة هذه لا سياسية ولا اجتماعية لأنها تفتقر الى النظرة الكلية الى المجتمع والى صنع القرار وتنفيذه.

٦. يتطلب البحث في السياسات الاجتماعية، في مرحلته الاولى، رصد المراجع والوثائق لأنه لم يتم هذا الرصد منذ جهود بعثة ايرفد الى لبنان برئاسة الاب جوزف لوبريه في الستينات.

٧. ليست السياسات الاجتماعية مجرد موضوع بحثي. انها أيضاً رسالة انسانية تفترض في الباحث الابتعاد عن المنافسة البحثية الضيقة والانانية المعرفية و تتطلب درجة عالية من روح التعاون والمساندة.

٨. البحث والعمل في السياسات الاجتماعية يفترضان التأثير الفعلي على اصحاب القرار، ولكن مع الاحتفاظ باستقلالية علمية وقدرة عملية على هذه الاستقلالية لتجنب الاستيعاب او اللعبة المزدوجة فتتحول السياسات الاجتماعية الى غطاء وشعار.

٩. تتطلب السياسات الاجتماعية متابعة. تأمل المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم، بفضل امكاناتها العلمية ودعم مركز البحوث للانماء الدولي (اوتاوا - كندا) تأمين هذه المتابعة خلال سنوات ١٩٩٥-١٩٩٦.

تكمّن اهمية برنامج المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في ابراز دور اكثر فاعلية للسلطة المركزية وللمجتمع في صياغة وتنفيذ رؤية اجتماعية متكاملة.

تبحث المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في مشروع بناء السياسات الاجتماعية منذ كانون الثاني ١٩٩٣، وذلك من خلال اتصالات منسق المشروع ويتركز عمل المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم على ثلاثة محاور في ارتباطها بالسلم الاهلي: الثقافة المدنية (بناء الذاكرة الجماعية، مفهوم الشأن العام، الاستفادة من ايجابيات خبرات الماضي...)، والبناء الديمقراطي (موضوع الندوة الثامنة الدولية في ٢٤-٢٦/٦/١٩٩٤) وبناء السياسات الاجتماعية (موضوع الندوة التاسعة في ٣-٤/٢/١٩٩٤).



اجتماع عمل، في ٧-١٣/٩/١٩٩٤

*"Trois fonctions du pouvoir central en matière de politiques sociales: régulation par la législation, affectation de ressources, services sociaux."*

## **Building Social Policies for Lebanon**

### **in the Aftermath of War.**

#### **Dimensions, Obstacles and Potentialities. Summary\***

#### **A Résumé of the Proceedings of a Workshop in the Conference Center in Aya Napa (Cyprus)**

**7-13/09/1994**

*Antoine Messarra*

What is the link between social policies and civil peace? In a pluralistic society, if a disparity in the living standards is added to variegated regions and communities, there's every chance that a conflict might break out. The ones who are poor or on the poverty line feel concerned with what is going on around them. If a poor fellow is looking through dustbins for useful objects and falls upon an old magazine, he sees people neatly dressed eating fancy food in fancy restaurants and this, as well as other ads along the roads, will make him aware of his deprivation. In this way, the two social theories of accumulated cleavages and relative deprivation acquire greater importance as communication between people grows.

But in order to elaborate social policies we have to go beyond scientific studies. We have to exert some pressure on official bodies and civil associations. We also have to set off from a spirit of social service and a comprehensive concept of public welfare as economic growth does not necessarily tackle social problems such as delinquency, handicaps and disparities in the distribution of revenues.

The central authorities have three tasks as concerns social policies:

1. To establish and maintain a balance through legislation (Labor law, regulating lease contracts, etc.)
2. To allocate public resources (Housing, education, social security, etc.)
3. To ensure social services (Social welfare, health, etc.)

The use of the plural "Social policies" has a great significance. Social policies aim at:

---

\* For more details refer to the Arabic text in full.

1. Protecting individuals and groups as regards family issues, health, housing, education, etc.
2. Linking general economic policies with qualitative choices in social organization. If the choice is a liberal or a central one then the authorities have to respect it and put it into effect. Social choices are related to a social philosophy.
3. Fighting social diseases.

In order to establish the framework and concepts of these policies, the Foundation has organized a workshop on the 7-13/09/94 in which twenty researchers and social workers took part. During this workshop, the historical, political, social, professional, legal and cultural dimensions of building social policies in Lebanon were discussed (1). The aim of the meeting was not to put forward solutions but to clarify the problems, the concepts, the bases, the obstacles and the potentials so that the solutions may be in keeping with reality and may be applicable.

# 1

## **Two Historic Experiences: Fouad Shihab and Archbishop Grégoire Haddad**

Two historical trends have emerged in Lebanon: on an official level, that of President Fu'ad Shihab who established the bases of a social policy and a well-balance growth; and on the level of civil associations, the trend of the *Social Movement* with Archbishop Grégoire Haddad.

Social policies in Lebanon went through four stages:

1. "The ante - Shihabi phase and everything being "in God's hands". In case a misfortune befell a family or if a child was born, the family, the community, the maternal or paternal uncle were always there. The family solidarity was of great use.
2. The Shihabi phase in which institutions are created and plannification is adopted.
3. The war phase in Lebanon from 1975 to 1990 in which infringement of social rights and other rights is at its utmost. Rights become privileges.
4. A new phase in which *social rights* are gradually being re-created: no privileges and no mendicity."

Due to Lebanon's position, the pattern of social policies has been "created by communal institutions in their positive side".

What is Lebanon's situation today as far as the development of social and economic ideas is concerned? Lebanon is heading today towards the elaboration of social rights as the citizen's claim and the State's debt namely as concerns the right to education, the right to a good health, as well as the

right to a house and the right to work. Civil associations are spreading these concepts among people. But not all are aware of these concepts.

No data is available as far as immigration, foreign workers, naturalization and age groups are concerned. So how is it possible to get acquainted with facts in order to prepare some plans? One possible alternative is to resort to "coordination with other data centers. The civil society may become a civil planning center. A group of civil institutions may create a data network."

Several problems are raised by the political dimension of social policies: is the Lebanese system plutocratic? Is parliamentary representation restricted to upper classes? What is the use of professional representation in Parliament? What is the role of the Economic and Social Council which is to be created? What is the role of social influential forces? Do some of the deputies have social aims? Can a political class made out of mainly rich individuals have a clear vision of social problems? How can such a vision be made clearer? The example of Abdallah al - Hajj who fought, during the '50s against widespread social problems, was brought up.

Do Lebanese businessmen have some sort of a project? The problem lies in "the gap between the center of decision - making, the center of production and the brain center."

The issue of foreign influence on social policies was also raised-namely as regards foreign workers. Foreign interference in internal decisions has become common. "In Europe, farmers discard their crops on the streets every day to protest against European policy. The Lebanese situation allows more interference."

How can social associations break through political and party structures? The past is "weighting down" on political parties in Lebanon and "hindering their development." "Political parties have nothing to say to people after having used up their ideologies."

We cannot talk about social policies without linking them with citizenship, i.e the citizen's role in participation and construction. Yet Lebanon has suffered from solidarity. "We are a group in which each one protects the other and solidarity is firm. But we destroy the society and hinder lawful social communication". Our children are better than we, "they are more aware of their environment and public issues".



## 2

**The Social Bond and the Middle Class**

The points that emerge from the workshop organised by the Foundation for Permanent Civil Peace are: the necessity to make the social bond stronger, to create attractive poles in certain geographical regions, revive the middle class and have people participating in social life.

Each community has its social policies, some of which are open to all communities. The General Secretariat of Catholic Schools announced in 1994 that "Catholic Schools are for all." Education for all because "there are Christian and Muslim students on earth. Some hospitals are communal. But the patients are not admitted pursuant to their identity. These hospitals are owned by communities but they serve the whole society. Will this solidarity pattern change into a civil global solidarity?"

Social policies are concerned, first and foremost, with the ones who live on the fringes of society: "We are not so much concerned with 50% of the population. Social policies aim first at improving the living conditions of 20% of those who are helpless. The crux of the problem of poverty is the power of the people to take their own decisions. The so-called poverty map concerns in fact those who are excluded from participation to political decisions."

Abroad, the Lebanese poverty map is the opposite of what it is inside: "Those who left were not rich. Poor families used to choose one of their members and send them abroad. The Lebanese individual can always manage. So, he does not bother with social policies. But the international crisis shows that immigration is no longer a solution."

Remote regions feel neglected. "When we cut a road to a remote and poor region without building the right economic and social infrastructure in the said region, those who are poor leave their land and drift to the city. Each region should have its own living facilities and attractive poles. Social policies should create equal attractive poles among regions drawing people to the latter. The basis of cities is the creation of attractive poles."

As far as the middle class is concerned, it is still existent. It constitutes about 49 to 50% of the population. 3% are rich, 10% are prosperous and 3% do not manage with the cost of living which is around 560 \$ per month in Lebanon. Before the war, the middle-class was defined according to the cost of living. This class has been greatly impoverished. It includes public executives, high school and school teachers, judges, lawyers, university graduates. The social élite is therefore on the verge of becoming poor. Workers and technicians climbed the social scale and are now in the upper middle class. So who replaced them? Mostly those who were the victims of great changes, namely farmers. The middle class is the human pool

and social strength of the legal State. When people become mostly either rich or poor, the threat of dictatorship grows." The middle class in its different levels creates a "social adjustment."

The concept of social interference appeared as poverty grew. Certain steps were taken in Bayqût, Burj Barajînah and Baysûr to encourage the participation of the population.

The individual's contribution and initiative to fight poverty are extremely important. Some examples of these: "The street vendors who now have a market in Rawshah. Poor people joined hands and formed a joint stock company. An other example is the co-op. of Bi'r al-'Abd. Social ambition produces doctors whose fathers are porters."

### 3

## **Official Administrations: How to Reorganize Public Services**

Official social administrations give social services. They allocate and distribute money for social policies. They levy taxes and duties for public interest. The administrations are mainly: the Ministry of Social Affairs, The Ministry of Employment, the Ministry of Health, the Ministry of Immigrants, the Ministry of Education, the Ministry of Agriculture, Social Security, the Workers Co-op, the Council of the South, etc..

The major basic questions that are raised here are as follows: what is the difference between the Ministry of Employment and that of Social Affairs? Are the ministries organized in a way to meet social requirements? What is their effectiveness? What is the quality and the extent of their services? How aware are the citizens of these administrations and how well are they acquainted with them? What is the relation between social official administrations and how well do they know them? What is the relation between social official administrations and civil institutions as private hospitals, schools and non governmental social associations?

Privatisation in certain fields does not mean "giving power to individuals in the absence of public administrations. Private institutions will act as if they are in charge of the people and exercise their activities through the guarantees given by the central authorities". In this context, another issue was raised, that of "putting up the tasks of given Ministry for tender to any private company because the central administrative body is inexistent and has no more capacities."

In order to ensure social services, public administrations have to establish a well-organized and clear tax relation between the authorities and the citizens. This clarity has disappeared from the administration of public

funds and budget expenditures have not been submitted to the Parliament for years. As far as taxes are concerned - a factor of equal distribution of revenues and equal social services - the following questions are raised: Which social classes pay taxes? What influence do taxes have on the social situation? Who pays and who doesn't? Poor and middle classes, wage earners and citizens are usually the ones who pay their taxes. Anyway, Lebanese citizens "are not used to paying." "It seems that duties on services eat up minimum wages." The debates show, in brief, the necessity to move from "a *treasury* concept which is a royal and an imperial concept to one of *public funds* provided by citizens in exchange of general services."

During the debate, other issues were discussed namely the frame of the organisation of unions, the changes in some professions, the social demands of some unions, the role of the Economic and Social Council - which is to be created - as far as social policies are concerned.

There are four ways to deal with social conflicts:

1. To repress conflicts: the governments then amuse themselves with conflicts in order to have greater control over the society.

2. To evade conflicts, in other terms, trying to control social leaders, to tame or allure them by posts and services.

3. To foresee conflicts, i.e. to tell that they are to happen and to prevent them by dealing with their causes."

Several changes occurred and influenced professional structures. "Professionals used to be affluent. Those who had a job never felt the need for public medical care. With the social changes, the crisis hit these categories as well. The social forces with limited revenues and who feel the pressure are those who ask the most for social policies."

Concerning the organization of unions, the latter went through many difficulties to oppose the project establishing one federation which would include all unions of the professional field. According to international treaties and in the name of Union rights "one (Federation) should not be imposed nor should several (ones)". Licenses were given to a great number of unions as if to say: you don't want one, then have several ones. The attempt to check the role of categories with limited revenues was obvious so that they do not express demands. The federal decision in unions is weak because the federal organization is not in keeping with reality. The union employees school went on for only three years and was rejected even by union leaders.

Two trends emerge as preparations for the Economic and Social Council are being carried out: "First, a dispute between the Parliament and the Council of Ministers: Whether the Economic and Social Council should be close to the first and against the second. Other attempts aim at depriving the Economic and Social Council of any effectiveness by giving it consultative power and influencing the nomination of its members."

Other issues were brought up namely: the role of legislation in regulating and creating a balance, the role of the law and the judiciary in social protection, and the importance of updating laws namely those laws that concern families and women.

Laws can be studied through the following social dimensions:

1. Their influence on the family, especially regarding marriage, legacy, age groups, and old age.
2. The organization of the social and geographical space: construction laws; town planning; appropriations; the environment, decentralization; the relation between the cities and the country, etc.
3. Social rights: Labour law: social security benefits; education; health; housing; the establishment of companies; taxes, etc.
4. Public order and deviancy; social corruption; conscientiousness; nationalities; crime; etc.

As concerns leases, laws regulating them lack a clear social vision and have been influenced by some electoral interests going in favour of a numeral majority of leaseholders.

Is resorting to judicial authorities a privilege nowadays especially that the fees are expensive, and can the poor ones use the judiciary? Social protection requires independent and impartial judicial authorities.

The updating of laws with a pure administrative pattern is of no use to social change. Social policies preserve communities through a three - part strategy: Inclusion, integration and standardization. Parliamentary debate about notions and draft laws is essential because the opinions of both the consumer and the beneficiary are discussed. In the past, parliamentary debate was richer in that it took into account social daily issues. The women's situation and the legal culture have a part in the effective updating of laws and social change.

## 4

### **Culture and Supporting Values in Social Policies**

Can we define cultural and quantitative dimensions of social policies? What positive aspects are to be found in our culture and how can we use them in social policies in the coming years? Each aspect in social policies has a quantitative side.

Three criteria can be distinguished:

1. That of belief which is still strong and has its effects on the society.
2. That of economic, mercantile exchange
3. That of flaws: "Every thing we have has a social flaw".

In some social works, we see: "People trying to make themselves poor because of their discontent and their thrift as regards appearances. The Lebanese citizens may start to think of living in a 50 m2 flat after being used to *prosperity* and *abundance*. When will families start being rational in spending instead of showing off?" The middle - class woman had to work and to take care her of job along with her house and family. Certain attitudes now try to defend this situation. The international thriftiness, cultural contacts and the struggle against racism help dispel reservations about modernization and genuineness. In Lebanon, the thyme croissant was concocted, and in Montreal 200 restaurants serve tabboulé and Hummus. How do we participate in worldwide - and we do not say American - culture, and make *tabboulé* in Montréal?"

Priorities are necessary in order to establish a policy with well-defined choices and limited costs. But the "problem is not priorities, nor houses, schools or hospitals. We have to build a social project in keeping with the needs of each region, a project that would ensure a follow-up in all regions and set some priorities. When we stick to reality, try to discover and listen, we can define comprehensive priorities. In one of the villages, the old ones are isolated and the young have immigrated. What is being done? An old age home is being built; the village is put to death instead of bringing it back to life."

What are the basic needs? "Poverty in our (country) is that people are on the edge. If anything happens, nothing will check their fall. If a child is born the whole situation is disrupted. In modest schools, children have not yet received their report because they did not pay all their tuition fees. People ask for fundamental things: education, drinking water, etc. In Zarariyyah, 9000 people were poisoned.

As far as work and unemployment are concerned, several primary specifications are necessary. Abroad, the unemployed is a person looking for a job. Agriculture workers as well as all workers in churches and mosques were somewhat a problem as they are not covered by labor laws.

Social policies require, as regards strategies, four parties; "A knowledge group, a witness group made out of social workers aware of the human message, the group in charge of directing the project, an experts group because field (work) alone is not sufficient."

"The root strategy" was brought up, i.e an effective nucleus in several regions and sectors; the possibility of directing some aspects of the compulsory military service of young men towards social development was also brought up."

The workshop organized by the Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace provides the conceptual frame to study social policies in Lebanon. When studying details, a great debate over concepts and bases will take place

especially that no social theoretical approach is available in Lebanon even though the Lebanese experience is a rich one.

The basic methodology does not reside in ciphers and studies alone. One should talk to people, find out what their demands are and *listen* to them. Studies in social policies are *pluri-disciplinary*. If the approach is restricted to one discipline it will only be a research subject. It is also a *human message* which makes it necessary for researchers to go beyond mere research competition and selfishness in knowledge. This approach requires a great deal of cooperation and support.



اجتماع عمل في ٧-١٣/٩/١٩٩٤

"لبنان اليوم هو باتجاه تبلور حقوق اجتماعية".

*"La mise à la disposition des décideurs de données leur permettant de mieux cibler leur action" (P.34).*

## السلام بيني من توازن المجتمع طوني جورج عطالله

أطلقت اجتماعات العمل التي عقدتها "المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم" في مركز المؤتمرات في لبنان (قبرص) بين ٧ و ١٣ ايلول ١٩٩٤ البحث في المسارين الفكري والتطبيقي حول "السياسات الاجتماعية، الاشكالية والتخطيط للبنان ما بعد الحرب". تميز مضمون المناقشات بدراسة اطار سياسات لبنان الاجتماعية في ابعادها التاريخية والقانونية والثقافية والسياسية والادارية والضريرية واللقابية والمهنية. فما هي اشكالية بناء السياسات الاجتماعية وعلاقتها بالدولة والمفاهيم السائدة؟

حدد في مستهل الاجتماعات معنى السياسات الاجتماعية بأنها مجموعة قرارات واجراءات عملية تتخذها السلطة العامة أو لا لمكافحة الامراض والافات الاجتماعية، وثانيا لحماية الافراد والجماعات من هذه الاخطار الاجتماعية عن طريق اللجوء الى وسائل تنفيذية متصلة بالصحة العامة والسكن والعمل وغيرها من المجالات الحياتية، وثالثا لربط سياسة الدولة الاقتصادية بالسياسة المالية من خلال قرارات ملزمة تفرضها على القطاعات الخاصة.

### الابعاد التاريخية

ثمة محاور لثان رئيستان تشكلان على المستوى الرسمي جذورا مرجعية لدراسة السياسات الاجتماعية في لبنان هما: تقرير الاب لوزيره لعام ١٩٦٣ الذي وضعه حصيلة لتحقيق اجتماعي - اقتصادي واسع، ونهج المدرسة الشهابية في الحكم ابتداء من عام ١٩٦٠ التي رصدت لديها اهتمامات انمائية اقتصادية - اجتماعية وادارية، وهي رغم كل التحليلات السلبية أو الإيجابية بقيت حالة نموذجية. سعت الشهابية الى ادخال مفهوم "دولة العناية" بدلا من الدولة الرأسمالية على الطراز القديم. اما على مستوى المجتمع المدني، فظهرت مطلع السبعينات حركة المطران غريوار حداد التي أحدثت بداية تغيير عميق في وظائف الهيئات الدينية وجاء عليها خارجا عن المألوف. الرئيس شهاب اعترف في بيانه تاريخ ٤ آب ١٩٧٠ بصعوبات التغيير. وأوضح أحد المشاركين ان البيانات الوزارية للحكومات في لبنان لا تتضمن سوى وعود وكلام عام وهي بعيدة عن روحية السياسات الاجتماعية التي تقترض توافر ثلاثة شروط هي: الاهداف المتوخاة، وتعيين الوسائل، وسهل للتفيذ.



أظهرت المناقشات استحالة بناء سياسات اجتماعية بمعزل عن سلطة مركزية تعزز فعالية الحكم والمؤسسات. فما هي الوظائف الأساسية للسلطة المركزية.

١. ضبط القضايا الاجتماعية بواسطة التشريع وسن القوانين، وخاصة في مجال اجور العمل على اعتبار انها تشكل المصدر الاساسي لتعيش فئة من المواطنين.

٢. رصد موارد للاسكان والتربية وغيرها من المجالات في الموازنة العامة.

٣. تقديم خدمات اجتماعية مباشرة كالضمان الاجتماعي والخدمات الصحية.

فرضت الحاجات الجماعية والفردية تدخل الحكومات في الحياة العامة لتحقيق اغراض متعددة في معظم الميادين. تغيرت النظرة الى وظائف الدولة تحت تأثير القوى الاجتماعية والزرعة الى الشراكة أدى الى خروج الدولة عن دورها كشرطي. رتبت هذه الوظائف الجديدة على الدولة دور التوزيع العادل للثروات في المجتمع واعادة توزيع الحقوق خاصة امام انعدام تكافؤ الفرص.

أبرز المشاركون استحالة اعادة احياء المجتمع من دون "سياسات اجتماعية بمشاركة الناس". السياسات الاجتماعية "تنطلق من القاعدة، من الشعب، ماذا يريد الشعب؟ ففي النيوليبرالية لا تتجح الدولة دون مشاركة المجتمع". من هنا برزت اهمية "تثقيف المجتمع" للسماح لقدراته بالظهور وكعامل كابح للاستغلال. من واجبات قادة الرأي تنمية التفكير المشترك وترسيخ ثقافة جامعة بين اللبنانيين. دفعت فئات شعبية في لبنان كانت تنتمي سابقاً الى الفئات الوسطى وما دون ثمن الحروب المتعددة الجنسيات، ما هو واقعها اليوم، وما هو مستقبلها؟ ما العمل للحؤول دون ان تدفع باهظاً ثمن اعادة الاعمار؟ وكيف يمكن تعبئة الطاقات والجهود في المجتمع لتعزيز المبادرات الذاتية الفردية والجماعية؟ للاحاطة بمختلف جوانب الردود على هذه التساؤلات يتعين معرفة نقطتين هما: امكانات اعادة تكوين الرساميل الوطنية العامة والخاصة في ظل الاقتصاد العالمي الراهن وتركز الرساميل وقوى النفوذ وتعدد المشاريع، والبحث في امكانات المحافظة على المجتمع اللبناني وسائر المجتمعات في المنطقة العربية بمنأى من حركات التطرف والعنف.

وتبين من خلال عرض دور الدولة والقطاع الخاص ان دولة العناية في لبنان رفعت التعليم الرسمي نحو مستويات عالية. فالجامعة اللبنانية في حقبة الستينات هي محاولة موفقة في تخريج افواج من اصحاب الرأي والاختصاص. وللطوائف تجارب رائدة في المجال التربوي.

شدد المناقشون على ان انخفاض دخل الطبقات الاجتماعية المتوسطة الحال ضاعف عدد افراد الطبقات الفقيرة. السياسات الاجتماعية هدفها الاول والاخير حماية المواطنين والحالات الاجتماعية من الوقوع في المصائب. ففي مرحلة ما قبل دولة العناية

في لبنان، تولت مهمة الحماية الطائفة او العائلة او العشيرة او الهيئات الدينية. وكان التضامن الاجتماعي والعائلي فعالاً في التخفيف من وطأة المعاناة حال وقوعها، وفي تحقيق نتائج ايجابية. وتميزت دولة العناية في لبنان التي أبصرت النور خلال النصف الاول من الستينات بمحاولات جديدة للتخطيط الرسمي وخلق مؤسسات اجتماعية مما ضمن لمعظم الحالات الاجتماعية رعاية الدولة التي خفتت عن كاهل الطوائف والعائلات في هذا المجال. وفي مراحل الحروب "واصلت وزارة الصحة، على سبيل المثال، مهمتها وتمكنت من معالجة الجرحى والمرضى على نفقتها". فلماذا هي اليوم اقل قدرة من السابق، وما هي اسباب ضعف امكاناتها؟ تحولت الحقوق الاجتماعية نتيجة لتراجع الدور الرسمي ومحدودية التجاوب مع متطلبات الرعاية عن مفاهيمها العميقة مما وضعها في "هامش يتراوح بين التسول والمعروف".

لوحظ استناداً الى تحقيقات اجتماعية حديثة ان "للمواطنين رؤية اوضح مما للقيادة". الامن يأتي في طليعة اهتمامات الناس، ثم الصحة، والتعليم، والاسكان. المواطنون اكثر ادراكاً لحقوقهم على الدولة من واجباتهم حيالها. لا احد يسأل ماذا ندفع من ضرائب لنحصل على تقديمات؟ السياسات الاجتماعية تعني دائماً "وجود من يدفع من جهة ومن يحصل على منافع وخدمات من جهة اخرى". المواطن يريد التعليم والسكن ولكن بشروط جيدة. ولكن في لبنان، بين المسؤولين من "يتذرع بفشل المساكن الشعبية في فرنسا لاتخاذ موقف ضد السياسة الاسكانية". لكن التجربة الفرنسية "عملت بانتظام طوال اربعين سنة وحققت نتائج ايجابية قبل ان يحكم عليها بالفشل". وللطوائف اليوم في لبنان مشاريع اسكانية نموذجية.

استعرض المشاركون مفهوم الحقوق كواجب واستحقاق. طرح السؤال: "كيف يمكن من ضمن السياسات الاجتماعية بناء معنى نضالي للحقوق. الايديولوجيات المعاصرة تصدر اليوم للناس صورة معينة عن الحقوق. والاوروبيون أفقرؤا افريقيا تحت ستار نشر الوعي". ورأت احدى المشاركات ان "الناس بعيدة عن مفهوم الحق". فالحرب أضعفت مناعة المواطنين الذين أصبح قسم منهم يرضى بسهولة بأي شيء. فالذي هجر من بيته أصبح، على سبيل المثال، راضياً على الحلول في مساكن اهله واخوته من دون ابداء ظواهر رفض للواقع المفروض.

وبحسب احد المشاركين فان السلام الاجتماعي الذي هو "غاية كل السياسات الاجتماعية كان ينطلق قديماً من الواقع ومن العلاقات الاجتماعية السائدة". طرح السؤال التالي: "كيف كان يتعايش مطلع هذا القرن الفلاحون وكبار المالكين الذين يدعوهم البعض رجال الاقطاع؟". كان الزعيم "الاقطاعي" يفتح بيته ويستمع الى الناس ويحل مشاكلهم، تماماً كما يفعل ذلك النائب اليوم. علاقة الفلاح بالزعيم كانت علاقة منظمة لها كيانها العرفي والتقليدي. أطلق على الفلاح لقب "المربع" أي شريك يحصل في نهاية كل موسم على ربع غلات الارض ويعطي للمالك الثلاثة ارباع الاخرى.

سعت الاحزاب والمليشيات الاحاطة بمجمل حاجات المواطنين خلال الحرب، فأنشأت لهذه الغاية الهيئات الشعبية والتضامن الاجتماعي والادارات المدنية. فسرت هذه التجارب بانها جزء من نزعتين متناقضتين عند اللبنانيين. السياسات الاجتماعية التي ولدت داخل الطوائف خرجت الى آفاق اشم. ذكر في هذا المجال النموذج المختلط في بعلبك الذي أسس له حديثاً المطران كيرلس بسترس والنائب يحيى شمعس سعياً لفتح آبار ارتوازية وحل مشاكل المياه وري المزروعات. وذكر كذلك مشروع تعاونية للسكن انشئ بين عدد من اساتذة الجامعة اللبنانية في فروع البقاع.

### البعد السياسي

قيادة المجتمعات الانسانية تفترض التقرير حول الاهداف المتوخاة "لا الوصول بالصدفة". أثير عدد من التساؤلات حول مدى توافر السياسات الاجتماعية في لبنان او غيابها وهل انعدام وجودها، بمعنى فقدان الاهداف والاولويات والمسار، يمكن ان يكون نابعاً من "سياسة مقصودة للدولة" قوامها عدم التدخل وترك الامور تسير بحرية مطلقة؟ واذا لم تكن النظرة الى السياسات الاجتماعية شاملة ومتكاملة فهل هذا عائد الى العجز والجهل، او الى غير ذلك من الاسباب؟ وما هو نهج القيادة في التعاطي مع قيادة السفينة؟ بعض السياسات الاجتماعية، كما يبدو من قوانين الاجارات المتعاقبة، يتحكم فيه الجمود وينطبق عليه المثل الفرنسي القائل بأنه لا يدوم الا المؤقت. فالقوى المسيطرة على مركز القرار تسعى الى منع التغيير. شكل المستأجرون قوة عددية كبيرة نسبة للمالكين. التقت مصلحتهم مع مصالح النواب انتخابياً. كيف يمكن خرق مسار قائم وبناء آخر، وكيف يمكن تحطيم السيطرة؟ اعتنق الرئيس الاميركي لنكولن مبدأين عمل جاهذاً من اجل بناء الولايات المتحدة على اساسهما وهما: منع التمييز، والحوول دون الاحتكار.

في دول العالم المتطورة تجمع طبقة الحاكمين اصحاب القرار السياسي والعسكري والاقتصادي والمفكرين والباحثين والعلماء معاً. بينما تفتقر بلدان العالم الثالث الى هذا التماسك بسبب الفصل الموجود بين كل من هذه الفئات. مشكلة الاخيرة تكمن في تعطيل القرار بسبب الانقسام في المجتمع بين مراكز التخطيط والتنفيذ والانتاج. يولد الانقسام هدراً في الاموال العامة، فميزانية الجامعة اللبنانية للعام ١٩٩٤

بلغت حوالي ٥٥ مليار ليرة وهي ترتفع العام المقبل الى ٦٢ ملياراً من غير ان تستفيد الدولة من خدماتها مباشرة.

هل الحكم للبروتوقراطية (الانضياء)، والى أي درجة؟ وهل التمثيل النيابي يقتصر على هذه الطبقة، والى أي درجة؟ وما هي نسبة تمثيل اصحاب المهن في المجلس؟ وما هي الهيكلية المناسبة التي تجعل من المجلس الاقتصادي اداة دعم للسياسات الاجتماعية؟ وما هي القوى المضاعطة التي تجعل من المجلس الاقتصادي اداة دعم للسياسات الاجتماعية؟ وما هو دور اللجنة النيابية للشؤون الاجتماعية؟. أظهر رصد اتجاهات النواب وجود فقة من "النواب المحليين" ينصب معظم اهتمامهم على تأمين الخدمات. نوه في هذا المجال بـ "ظاهرة النائب عبد الله الحاج الذي كان يطلق عليه لقب "عبد الله الكهربا"، وحالياً يمارس الدور نفسه الى حد كبير النائب صالح الخير وغيره. ما هي الفوائد التي يمكن توقعها في حال تألفت نواة او كتلة من نواب الخدمات؟

وارتوي ان واجبات المجتمع المدني الاساسي تفرض على المؤسسات الخاصة إيجاد نوع من "وزارة تخطيط امنية للتكوين مصادر معلومات. وتركز البحث حول معضلة لبنان المزمنة مع التدخلات الخارجية على معرفة مدى تأثير الاخيرة على السياسات الاجتماعية، وعلى صنع القرار، ومكان الخلل. الاحزاب المتفجرة في لبنان التي اثبتت فشلها وأظهرت انها اصنق قاعدة من طرفها هي بحاجة الى شعارات جديدة في محاربة لاعادة جمع محازبين حولها بعد ففور مفاصرها السابقين من ايديوكراتيتها التقليدية. وقد تجد هذه الاحزاب بعض الافكار المطلقة من السياسات الاجتماعية مجالاً جديداً.

توضح تصرفات الشباب وخاصةً وبنهم البيئي عمق التغيير. أوضحت احدى المشاركات: "لبناني يعني من استعمال بخاخ مثبت الشعر للحورل دون احداث اضرار محتملة بطبقة الازورن. وعندما يسافر الى الخارج يسألني لماذا تتيب روح النظام عن لبنان؟".

أثارت الافكار المطروحة مناقشات مفرحة حول الإبعاد الضريبية والإدارية والقائمية والمهنية والقانونية والثقافية.

### الضريبة اداة تنفيذ السياسات الاجتماعية

نوقشت مختلف جوانب مفاهيم الضريبة وتطور النظرية إليها: "لم تعد وظيفة الضريبة مجرد تمويل خزينة الدولة فحسب"، بل أصبحت اداة فاعلة لتنفيذ السياسة الاجتماعية للدولة وتأمين توازن المجتمع عن طريق اعادة توزيع الدخل بين شرائحه. وتحولت الضريبة الى " وسيلة اساسية للحد من النزاعات في دول العالم"، وهي الرابطة الرئيسي الذي "يحافظ على تماسك الدولة وتضامن المواطنين". قلّة الذين يدركون ان الضريبة واجب مشروط وكثر الذين يتهربون. ما هي اسباب التهرب الضريبي؟ في طبيعة الاسباب ادراك المكلفين لدور الضريبة، والتباس عدالتها، ومدى وضوحها، وطريقة

تحصيلها، وكيفية انفاقها من قبل الحكام وثقة الناس بهم، وما يشاع عن الهدر في الانفاق، وجدوى ملائمة هذا الانفاق مع المصلحة العامة.

جملة تساؤلات واقعية تشكل مدخلاً عملياً لدراسة البعد الاداري والضريبي في السياسات الاجتماعية منها: كيف تمول السياسات الاجتماعية في لبنان؟ وما هو الفرق بين وزارة العمل ووزارة الشؤون الاجتماعية؟ ما هي فاعلية كل منهما؟ ما هي طبيعة خدماتها، ومن هم المستفيدون من هذه الخدمات؟ وهل المواطن على معرفة بالخدمات التي تمولها هاتين الوزارتين؟ وهل يملك المواطن قدرة على الوصول الى هذه الخدمات في الادارة المركزية والمحلية؟ وهل لوزارات الصحة والعمل والاسكان وظيفه الضابط في السياسات الاجتماعية؟ وما هي المؤثرات النفسية والاجتماعية لتفاوت الرواتب بين موظفي القطاع العام؟

استعرضت علاقات عدد من المؤسسات الرسمية مع المؤسسات الاهلية منها مجلس النواب ووزارة الزراعة والمشروع الاخضر والمكتب الوطني للدواء وغيرها من المؤسسات العامة. وفي موضوع التقديمات برز تعاطم الحاجة الى توسيع دائرة الخدمات التي توفر للمواطنين. يطرح موضوع التكاليف العامة اشكالية العلاقة بين الضريبة والمساواة بالنسبة للمكافئين. من يدفع الضريبة في لبنان؟ وهل النظام الضريبي المعتمد يؤمن العدالة والمساواة؟ لا اخصائيين لبنانيين في الشؤون الضريبية بل عدد من المستشارين القانونيين الذين يقدمون المشورة حول طرق التهرب من الضريبة. ولكن في واقع الامر لا اخصائيين في دراسة العلاقة بين الضرائب والمالية العامة ومدى الترابط بينها.

كشف النقاش ان مفهوم الموارد العامة، كما يدركه المواطن، فيه الكثير من الغموض. الحسابات العامة تنقصها الشفافية، والسلوك الرسمي ينحو نحو الابتعاد عن المحاسبة وتقديم جردة الحساب. السلطة غير خاضعة للرقابة التي هي في جوهرها مالية. عدد من الوزراء أعلن صراحة رفضه الخضوع للرقابة المسبقة او اللاحقة. وواجه احد المواطنين وزيراً في ندوة اذاعية بقوله: "ان تزفيت احدى الساحات العامة يشكل هدراً كبيراً". فرد عليه الوزير بالقول: "كم هي عين هذا المواطن ضيقة". قد يكون مطلوباً وجود "عيون ضيقة" بسبب انعدام المراقبة ولا رساء انماط في السلوك تقوم على المحاسبة. اما مجلس النواب فلم يعد يمارس منذ مطلع الثمانينات رقابة مؤخرة على اعمال الحكومة المالية عن طريق استخدام حقه في اصدار قطع حسابات الموازنة لابرء ذمة الحكومة مالياً. ولن يعاد العمل بهذه الرقابة دون مطالبة نيابية. من حق الشعب عبر ممثليه في مجلس النواب الموافقة على السياسة الضريبية او رفضها لأن هذا الحق هو تاريخياً في اساس النظام البرلماني. أوضح النقاش انعدام الثقافة الضريبية في لبنان، وما تحويه برامج كليات الحقوق والعلوم السياسية والادارية من مواد تتصل بالقوانين المالية والضريبية غير كاف لبلورة تربية ضريبية. أظهر البحث الحاجة الى اعلام ضريبي وتجنيد فريق من الصحافيين لدراسة تكاليف بعض المنشآت العامة وملاحقة حالات معينة. الادراك النفسي يلعب دوراً محورياً في موضوع الضرائب. من

المفيد ان يشعر المواطن انه يدفع الضرائب لأن ذلك هو في اساس عملية المحاسبة، فالمسؤول يصرف من الاموال العامة.

### التقابات كمحرك للسياسات الاجتماعية

كيف تكون التقابات والقوى المهنية محركا للسياسات الاجتماعية ولإعادة التوازن بين فئات المجتمع. قرنت الاوصاح القانونية للتقابات المهنية ولتقابات المهن الحرة ونقاط الاختلاف بينهما، والسبل التي تسمح للتقابات بالتحول الى جماعات ضاغطة تؤثر على الذين يصنعون القرار السياسي دون ان تعرض عملها وتنظيمها للتنسيب حفاظا على الخط الفاصل بين التقابات والازراب. ومن العودة الى تاريخ التقابات في لبنان تأكدت التقاليد العريقة ونشاط هذا المنظمات المهنية وخاصة قدرتها على ان تكون منبرا للمطالبة بالسياسات الاجتماعية. كشف البحث ضعف اهتمام تقابات المهن الحرة بالشؤون الاجتماعية والمعيشية قبل الحرب، وضرورة تحول المنظمات المهنية الى اداة توعية وتعليم للمنتسبين، فتطرح برنامجا يحوي رؤية شمولية.

وما تكشف من المشاريع المتداولة والمواقف في موضوع انشاء المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وقد عرضت خلاصات عنها، أثار تساؤلات عديدة حول السبل التي تؤدي الى انشاء مجلس اقتصادي واجتماعي مستقل عن السلطين التشريعية والتنفيذية ويمثل تمثيلا صحيحا الهيئات المهنية في لبنان ويكون اداة فعالة و "حجر الزاوية" في بناء وتحديد السياسات الاجتماعية للدولة ومراقبة تنفيذها.

أبدت ملاحظات حول ضرورة تحديد الاولويات في الشأن الاجتماعي. في طبيعة الاولويات منهجية جديدة لاستشراف المستقبل منية على رصد الواقع والارقام وخاصة البلوغية، اصالة الى رحوب توأل برنامج يجري التحقق تباغا من تنفيذ مرحله. ما هو الدور الذي تلعبه مديرية الاحصاء المركزي؟ سترائجيات العمل في لبنان تشكو من تخمة المطالب والمقترحات المقدمة مما يؤدي الى ضياع الكل. فالمطلوب تحديد المدة بدقة، وتصويب الهدف والابتعاد عن التعجيز. يدرك المواطنون ان الحاجات الثلاث الاساسية هي المردسة والسكن والمستشفى، غير ان الازمات القائمة في الشباغ الحاجات لم تتبدل. المشككة تخطت وضع الاولويات الى بناء سترائجيات ومشاريع تتوافق مع مقتضيات الانماء في كل منطقة وحاجاتها النسبية او المتحولة. المشروع المتكامل على المستوى الوطني ككل هو حصيللة دراسة حاجات كل منطقة على حدة والاستماع الى مطالب الناس.

ان الخدمة العسكرية للاحباطيين تخضع طاقات بشرية شابة يمكن الافادة منها لحاجات الانماء المتروكة مما يوفر على الدولة الكثير من النفقات في غير قطاع.

## الاقتصاد المظهري "والبركة"

من بين النتائج التأكيد على ان استراتيجيات الحياة تقضي بزج الجميع وخلق الوعي الاجتماعي على مختلف المستويات الاعلامية والجامعية والنقابية والعائلية والحزبية وغيرها. فالمطلوب من الاخصائيين في العلوم الاجتماعية "الخروج من موقفهم الراهن الرافض للتدخل حفاظاً على نظافة الايدي".

ارتؤي ضرورة توافر "اعلام يساعد على تغيير الذهنيات في لبنان" وادخال العقلانية الى تفكير اللبنانيين. ففي هذا المجال يجب ان يدرك اللبنانيون أوضاعهم الاقتصادية في صورتها الواقعية لأن السلوك المظهري لا يوحى بالتغيير. و"البركة" المعهودة في الماضي كانت تترافق مع سلوكيات النقشف والابتعاد عن الاتكالية. تم التشديد على ايجاد طرق تدخل في السياسات الاجتماعية وعلى الانطلاق من حاجات الناس ومن مشاريع حياتية لتحقيق الرابط الاجتماعي والتضامن. المطلوب رفع درجة مشاركة الناس في صنع القرار.

لا وجود لفكرة القانون بمعنى "حماية الحقوق والضعفاء". ركز المشاركون على ضرورة مقارنة القوانين ودراستها من زاوية تأثيراتها على المساواة الاجتماعية سواء في الفرص او في الحقوق. تبين ان القوانين بحاجة الى اعادة تصنيف بحسب الابعاد الاجتماعية. منهجية العمل تتطلق من المهمشين والمستضعفين والفقراء.

## الباب الاول

---

المحافظات في سياسات لبنان الاجتماعية

**Les mohafazat dans les politiques sociales du Liban**





البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية  
سيدة النجاة في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ١٩٩٤/١٠/٢٩  
"اعادة خلق محيط زراعي في البقاع"

## اعادة خلق محيط زراعي في البقاع ووقف الهجرة الى العاصمة انطوان مسرّه

"كلهم نازلين الى بيروت ليعملوا": هذا القول لاحد نواب محافظة البقاع، سعود روفایل، خلال الحلقة الدراسية التي عقدتها في زحله المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في ٢٩ تشرين الاول ١٩٩٤ في اطار برنامج "بناء السياسات الاجتماعية في لبنان" يوجز الوضع الاجتماعي في البقاع ويحدد مضمون السياسات الاجتماعية في المحافظة حيث ينتظر المواطنون توفر مجالات عمل وانتاج وتربية واستشفاء ورفاهية.

ما هو الواقع الاجتماعي في محافظة البقاع؟ "البقاع جزء من كل وله خصوصياته" (هيكل الراعي) وكل لبنان "يشارك في نفس الاوضاع الناتجة عن الحرب ولكن لكل محافظة خصوصياتها. بعض التغيرات البنوية مشتركة مع باقي المناطق" (سليمان الديراني). ويلاحظ ايضا "تغيرات في طبقة الناس. كثير من العمال البقاعيين هاجروا. لا تشريع لحماية المزارع اللبناني. يقطع المزارع اشجار المشمش ويشعلها حطباً بسبب عدم تشجيع انشاء مصنع للمشمش. عندما يحصل خلاف بيننا وبين احدى الدول العربية لا يدخل المشمش الى هذا البلد" (جهاد المعلم). وحصل تعداد لمشاكل اجتماعية اخرى ابرزها: بطالة، هجرة، ترمل، اعاقة، مخدرات.

### الخلل الطبقي

التحولات التي حصلت في البقاع على مستوى البنيات الاجتماعية انتجت "خللاً طبقياً نتيجة التفاوت في المداخل واضطراب الطبقة الوسطى. يقتضي معالجة هذا الخلل الضخم والتفاوت الاجتماعي الذي نحن ذاهبون اليه" (عمر حلبل). ويلاحظ ايضا انه خلال عشرين سنة "فئات كبيرة تحولت من الزراعة الى التجارة. والآن لا يستطيعون العودة الى الزراعة لأنها غير مدعومة ولا تتوفر لدى الناس مجالات اخرى" (ابراهيم مسلم).

بعض التغيرات ايجابية قانوناً، منها منع التهريب واتلاف المزروعات الممنوعة، ولكن لم تتوفر البدائل: "قسم من البقاع كان يعيش على تهريب المواد الى سوريا. عندما قالت سوريا انها تستورد مباشرة تعطل التهريب وقسم من اقتصاد البقاع ضرب" (النائب خليل الهراوي). وكان للمواطن البقاعي "مداخيل من ثلاثة مصادر ضربت: التهريب وزراعة المخدرات والزراعة عامة" (هيكل الراعي). تجاه هذه المتغيرات، "الحكومة غائبة عن اي سياسة مالية او ادارية او اجتماعية وتتصور ان لبنان هو بيروت وان اقتصاد لبنان هو بيروت ويقتضي عودة بيروت الى دورها ما قبل ١٩٧٥ فنجعلها بالطرق والجسور والفنادق. نجاح لبنان في الماضي كان مرتبطاً بوضع اقليمي وبالنهج الاشتراكي في المنطقة الذي أدى الى هروب الاموال الى لبنان والى فورة مالية واقتصادية وتطور الخدمات والحاجة الى من يقدم هذه الخدمات" (النائب خليل الهراوي).

### انتشار الاعمال الهامشية

التغيرات في الانماط السلوكية تؤثر سلبيًا على اوضاع البقاع بسبب عدم توفر سياسات اجتماعية تجاري هذه التغيرات: "الناس تعيش وفق نموذج وسلوكيات معمة وتستخرج من التلفزيون قضايا لم تكن تعرفها وتحاكم نفسها وسلوكياتها من خلال التلفزيون اكثر منه من خلال القوانين. هناك نوع من الشفافية نتيجة وسائل الاتصال وهذا ما يساهم في تعديل سلم القيم لدى الناس. يمكن رصد التغيرات التالية:

١. التوزيع السكاني والعمراني الذي لا يتناسب مع خصوصيات البقاع الزراعية.
٢. غياب التنظيم المدني وتشتت الملكية الوسطى.
٣. استمرارية الزراعات التقليدية منذ مئة سنة.
٤. تراجع ملموس للمنشآت الصناعية الصغيرة والعائلية التي كانت تركز على الزراعة. نتيجة تدهور الاوضاع الزراعية تعمل العائلة شو ما كان لتأسيس مصالح اخرى. تنشر تالياً الاعمال الهامشية. يأخذ الشخص الف دولار وينخرط في عمل لا يعرف قواعده. عملياً ليس هذا الشخص عاطل عن العمل. يلاحظ نقشي هذه الظاهرة.
٥. غياب القطاعات الاهلية عن العمل الاجتماعي الذي هو اساساً عمل اهلي. ليس للقطاع الاهلي دور فاعل. صورياً يوجد العديد من الجمعيات.
٦. غياب كامل للبلديات، ويمارس المخاتير دوراً جديداً غير وظيفي.

٧. نشوء انماط استهلاكية جديدة نتيجة التمدد المدني على الريف وتفكك

العائلات الموسعة.

٨. "مركزة الخدمات وما ينتج عنه من ادوار وصيغ سياسية واجتماعية"

(سليمان الديراي).

من خلال "١٣٥ دراسة ميدانية طالت القرى بمختلف ابعادها من البقاع الغربي

الى البقاع الشمالي" (سامي منصور)، يمكن رسم الازواض العامة في البقاع. طرح

السؤال: "كيف يعيش المزارعون وما الذي يمكن عمله في البقاع لابقاء الناس حيث هي؟

اثان بالمئة فقط من اصل اثني عشر مليار ليرة لبنانية مخصصة للزراعة، واثان بالمئة

قط للصناعة، اي ٤٪ فقط لقطاعين منتجين. هل هذا هو التصور الاقتصادي

والاجتماعي؟" (النائب خليل الهراوي).

ما يشكو منه المواطنون في قطاع الزراعة فقدان التنسيق والهدر الحاصل في

دعم بعض القطاعات وكساد المحاصيل. جاء في احدى المداخلات: "في البقاع لبنه وجبنة

ولكنك تتسائل من اين يأتون بكل هذا الحليب. ما المانع لتوفر مزارع لتأمين الحليب

الطازج؟ في السعودية مزارع يشرف عليها خبراء دائماركيون. اليد العاملة في لبنان تترك

اراضيها. ناطور البناء يعمل لقاء الحد الأدنى للاجور في بناء في بيروت بعد ان ترك

ارضه في البقاع" (واصف الحركة). تؤثر عدوى التقليد سلبيًا على سلوك المزارع: "بعد

سنة نجاح في موسم البطيخ أخذ المزارعون يزرعون البطيخ فكانت النتيجة رمي

المحصول. من يستلم الانتاج الزراعي؟ يستدين المزارع المال ويبيع محصول انتاجه لقاء

شيكات مؤجلة الدفع، واذا زرع ادهم تفاحاً وربح تنتشر العدوى والكل يزرع تفاحاً

فيكسد الحصاد. واذا فتح ادهم مزرعة دجاج انتشرت العدوى. هذه العدوى لها وجه

ايجابي ويمكن استغلالها في اطار سياسة منظمة" (وليد مسلم). اما الدعم فلا يستفيد منه

مزارعو الشمندر السكري: "دعم الشمندر يستهلك ٢٥ مليار ليرة من الدولة. من الافضل

اعطاء هذا المبلغ للمزارعين الحقيقيين دون ان يزرعوا لأن طن السكر يكلف في لبنان

٩٦٠ دولاراً، بينما سعره العالمي ٣٠٠ دولار. الدعم لا يستفيد منه المزارعون بل

اصحاب المعامل" (النائب سعود روفائل).

## مدارس مشتتة ومهجورة

في القطاع التعليمي المدارس الرسمية مشتتة وجهازها التعليمي غير مؤمن ويهجرها التلامذة للتسجيل في مدارس زحلة: "تزرع مدارس هنا وهناك دون تخطيط بل لتحقيق تعيينات ومصالح. المدرسة الفلانية أعطيت لفلان المحسوب على احد الرؤساء. يتم رشوة المهندس والمسؤول وتصرف الاموال. الغاية صرف الاموال شرط ان لا ينفذ شيء على الاطلاق" (النائب سعود روفائل). تنتشر المدارس الرسمية عددياً لا نوعياً وهي عاجزة عن استقطاب معلمين اصحاب كفاءة: "في كل قرية مدرسة رسمية بدلا من مدرسة نموذجية مكتملة ولعدة قرى" (واصف الحركة) "ولا تستطيع المدارس الرسمية التعاقد مع معلمين ذوي كفاءة عالية. اجر ساعة التدريس في مدرسة خاصة قد تصل الى ٧٠,٠٠٠ ليرة بينما هي ٦,٠٠٠ ليرة في المدارس الرسمية وكل المعلمين في نفس السلة. شخصياً أخل من الطلب من المعلم الرسمي مزيداً من الجهد. ويأتي التلامذة الى الثانوية في زحلة من كل المناطق البقاعية. لماذا لا يتابعون دراستهم في مدارس احيائهم؟ المدرسة الرسمية مهمة والجهاز التعليمي غير مؤمن" (ناديا برصا).

تكمن المعالجة في تعبئة الرأي العام لصالح الحق في التعليم تجاه التعليم الرسمي الذي ينفق من الاموال العامة: "يقتضي فضح الامور المتعلقة بالمدرسة الرسمية من اجل تصحيح الخلل. ليس في بعض المدارس شبابيك ولا حمامات ويستعملون مراحيض ابنية مجاورة. ملعب الاطفال هو مقبرة. تستوفي المدارس اموالاً من التلامذة لتأمين المازوت. يرسلون اطباء لفحص التلامذة ويكتشفون حالات حيث الآباء عاجزون مالياً عن معالجة اولادهم" (توفيق رشيد الهندي). وبسبب الضائقة المالية "بعض الاهالي لا يدفعون الاقساط المدرسية واولادهم متسولون في الشوارع".

اما الوضع السكني في البقاع فيشكو من كثرة العرض وقلة الطلب: "العرض في الابنية يفوق الطلب. يوجد عدة مجمعات سكنية ومكاتب ولكن لا بيع ولا تأجير" (النائب جورج قصارجي). وفي البقاع "ابنية فارغة وعيادات اطباء فارغة، بالرغم من ان البناء منجز منذ سنوات. تبنى اماكن سياحية و فيلات خاصة صغيرة دون حل مشاكل السكان واهل البقاع" (واصف الحركة).

تحتاج محافظة البقاع الى "دراسات عن الامراض المنتشرة فيها وكيفية معالجتها قبل استئصالها. عدد المستشفيات الحكومية في البقاع يبلغ خمسة تحتوي على

١٥١ سريراً وهي شبه معطلة. بالمقابل يوجد في البقاع ١٦ مستشفى خاصاً تحتوي على ٦٥٣ سريراً. بعضها دكاكين استشفائية قائمة على صفقات وهي تؤمن ٩٠٪ من الخدمات الصحية. يقتضي إلزام الأطباء بالعمل في الارياف. في بيروت ٣،٢٧ أسرة لكل ١٠٠٠ مواطن. النسبة هي ١،٨ في البقاع. الدولة تدفع كثيراً. ولكنه لو تولت شركة ضمان خاصة قضايا الاستشفاء لكنت الكلفة أقل" (هيكل الراعي). وذكر أيضاً ان الحكومة تدفع ثمن تصوير ما يضاهاى ٨٠٠،٠٠٠ دولار بينما سعر الآلة لا يتجاوز ٤٠٠،٠٠٠ دولار.

### وظائف للتعليم الجامعي في المناطق

تركزت المناقشات حول قضايا العمل والهجرة الى العاصمة والاختار الصحية الناتجة عن اسباب بيئية وتدهور البنى التحتية. يفترض ذلك تحديد وظائف جديدة لفروع الجامعة اللبنانية في المناطق وتنظيم المجال الجغرافي. جاء في احدى المداخلات: " مشكلة سوق العمل في البقاع هي من الاولويات. اعداد كبيرة من الطلاب يؤمنون الكليات ولا يجدون بعدئذ عملاً. وانواع محددة من اليد العاملة غير مؤمنة. تلبي الجامعة اللبنانية حاجة كبيرة في ايواء عدد كبير من الشباب وابعادهم عن اجواء الحرب. كثير من الفروع باستثناء العلوم الاجتماعية باتت عائقاً اذا لم يحدد لها وظائف جديدة تتناسب مع وضع المنطقة وسوق العمل. نحتاج الى كلية زراعة في البقاع لا في بيروت القريبة من البحر" (هيكل الراعي). فرص العمل غير مؤمنة محلياً: "الواقع المعيشي في المنطقة لا يطاق، خاصة في بعلبك - الهرمل. فرص العمل غير متوفرة. الانخراط في الجيش أقل نسبياً نتيجة التوازن الطائفي. الخيار المتوفر: الذهاب الى بيروت او اللجوء الى وسائل غير شرعية تريد السلطة القضاء عليها. والازمة الاسكانية لا نأمل ان تعالجها الدولة وتجد حلاً لها" (النائب سعود روفایل). ولوحظ أيضاً: "البقاعيون نصفهم خارج البقاع. لو توفرت لهم ظروف كريمة لا يتركون منازلهم" (جهاد المعلم).

### تدهور البيئة والامن الصحي

تركزت المناقشات على الوقاية الصحية ومختلف المخاطر الناتجة عن التلوث: " لا يتوفر الامن الصحي. الخطر من الامراض ناتج عن الازواضع البيئية وخاصة تلوث نهر الليطاني. في البقاع اطول الانهار واكبر السهول. جرثومة Arizona موجودة في السمك بسبب التلوث في البقاع. والمياه الجوفية أصبحت ملوثة بسبب التصحر. البناء يزحف على السهل المنتج زراعياً وتترك الجبال حيث الارض أقل خصوبة وذلك لأنه لا

تتوفر البنى التحتية في المناطق الجبلية. ولدينا ٢٠٠٠ مأمور احراج ولا احد مسؤول عن شجرة. ساهمت قلة التشجير في انخفاض الثروة الحرجية في البقاع. والنفايات الصلبة موضوعة على جوانب الطرقات. حرقها يزيد التلوث وانشاء معامل مكلف. والمياه الجوفية ملوثة. مياه البردوني تكاد تقتصر على مياه الصرف الصحي. يقتضي تحديد توزيع المناطق السكنية" (رفيق جبور). طالبت بلدية زحلة "بتخصيص ارض لمشروع معالجة النفايات الصلبة وساهم المجلس البلدي في تأمين ٧٥,٠٠٠ متر مربع لكن المشروع يحتاج الى ٢٥٠,٠٠٠ دولار" (توفيق رشيد الهندي).

أوجز احد المشاركين الوضع الاجتماعي العام في البقاع بما يلي:

١. "كل القرى تفتقر الى البنى التحتية. في بعض المناطق في البقاع لا تصل المياه الى البيوت.
٢. كل القرى تعاني من اهمال الزراعة او تراجعها والتوجه نحو العمل الوظيفي.
٣. زوال العديد من الحرف التقليدية.
٤. تصاعد العمل في الخدمات. على سبيل المثال كانت منطقة دورس زراعية.
- ترك الناس الزراعة لعدة اسباب و ٧٥٪ منهم انخرطوا في وظائف وخدمات.
٥. تهميش لدور المرأة التي لا تتمتع بموقع اجتماعي او ثقافي او انمائي.
٦. عدم توفر جمعيات بشكل فاعل.
٧. غياب المجالس البلدية وبعضها هامشي.
٨. تعدد مشاكل الرعاية الصحية .
٩. مشاكل تعليم وتربية: المدرسة الرسمية معدومة او موجودة بالاسم. كان يوجد في دورس مدرسة رسمية فأقفلت. قرب المدرسة الرسمية خمس مدارس خاصة.
١٠. مشكلة السكن. وكثير من المنازل يسكنها اكثر من عائلة واحدة" (سامي منصور).

وذكر ايضا ان "اوضاع السجون غير مقبولة" وان "لا احد يستطيع الوصول الى حقه دون رشوة" (النائب سعود روافيل).

## جمعيات اهلية وتشخيص ذاتي

ما هو دور المجتمع والهيئات الاهلية في البقاع في معالجة القضايا الاجتماعية وما هي المشاريع النموذجية التي تنفذها هذه الهيئات؟ تركزت المناقشات على ضرورة التشخيص الذاتي للحاجات: "اذا لم نشخص نحن امراضنا وحاجتنا لن تأتي الدولة بتشخيص واقعي لحاجتنا. علينا ان نشخص حاجتنا لأن السلطة المركزية ليس لديها النية ولا الحضور ولا الامكانيات. عندما نشخص نرسم معالجة متوافقة مع الحاجات" (النائب سعود روفائل). وذكر ايضا انه "لو توفرت سلطة مركزية تنظم السياسة الاجتماعية لما كنا اجتمعنا. لكن عملنا هو غالباً اعتباطي ويبقى على سطح المشاكل والجامعة بحاجة الى تمويل خاص لدراساتها" (لويز ماري شدياق). المؤسسة الاجتماعية في البقاع "تعمل على الارض في خدمة الفقير والمحتاج" (فادي فرنسيس).

من المشاريع الاجتماعية التي تتولاها هيئات اهلية دعم بعض الانجازات الصغيرة: "يزرعون خيار برساميل صغيرة ودون تجهيزات ضخمة" (سليمان الديراني) ويذكر "مشروع منظمة الامم المتحدة للنماء في المنطقة" (جورج عبد الاحد). وسعت جمعية الرجاء الى "استجابة الحاجة الى مراكز تأهيل للولاد المعاقين وتنمية طاقات هؤلاء الذين يُعتبرون اجتماعياً متخلفين" (فاديا ابو ديب). ويذكر ايضا مشروع تعاونية الفرزل (واصف الحركة). القطاع الخاص يعطي حيوية لقضايا هي بحاجة الى مشاريع ترتبط بالجسم الاجتماعي. ووكالة الامم المتحدة تساعد القطاعات الاهلية ولكنها لا تتدخل في خصوصيات الامور. القطاع الاهلي هو الذي يحدد الحاجات. يقتضي تالياً اهلنة المشروع والا ستكون النتيجة معدومة" (سليمان الديراني).

## محورية قضيتي الزراعة والسكن

يستخلص من المناقشات محورية قضايا الهجرة الى المدينة والزراعة والسكن. جاء في هذا المجال: "يقتضي ان نتكل على انفسنا في عدة ميادين وخاصة الميادين التالية: ١. دراسة علم الزراعة في المنطقة وخصوصياتها فيأتي التصنيع كحل للمشكلة الزراعية.

٢. في المسألة السكنية نعمل على منع البناء في الاراضي الزراعية، مما يفترض دراسة واقع الارض والمزروعات التي تتناسب مع الحاجات.



## ٣. تعميم الري.

٤. دراسة كيفية تصريف الانتاج الزراعي. توضع خطة زمنية في اول السنة ولكنها تتغير حسب الضغوطات. ما يؤمن تصريف الانتاج الزراعي هو التصنيع.

٥. في حالات غياب السلطة المركزية لا بد من خلق اجهزة وتفعيل النوادي والجمعيات الموجودة وانشاء جمعيات ونوادي حيث لا تتوفر.

٦. كانت بعض المناطق تعتمد على زراعة المخدرات. أزيلت هذه الزراعة دون توفير البديل. البديل يمكن ان يكون تشجيع الحرف" (النائب سعود روافيل).

تكمّن العوائق تجاه صياغة السياسات الاجتماعية في الفساد الاداري وعدم وجود بلديات ومركزية السلطة واعتماد المواطنين على عدم المطالبة بحقوقهم المشروعة. جاء في هذا المجال: "الفساد تجرّ لأجيال قادمة وهناك استهتار بمصالح الناس. أعيد احد المشاريع برمته لأننا لا نعطي براءة ذمة مالية عن انفاق بعض المصالح" (النائب ايلي سكاف). في مجال الثقافة المدنية، "ما زلنا على مستوى الخطاب الذي هو بحاجة الى كسر" (سليمان الديراني) و "المتقف يساند الزعيم بينما له دور كبير في التغيير" (حياة القرع).

في البقاع "٨٠ بلدية من اصل ١١٤ هي محلولة" (حياة القرع) والبلديات الموجودة غائبة: "العاملون في البلديات هم ذوي اختصاص ولكنهم عاجزون ادارياً عن تسيير امور المواطنين. سلطات المراقبة تمارس على المجالس البلدية رقابة لا تترك مجالاً للتحرك. فشلت البلديات في لبنان في شكلها الحاضر في توفير الانماء. والانتخابات البلدية لا تحقق الحل الانمائي طالما ان القوانين معقدة والادارة بروقراطية" (توفيق رشيد الهندي). يضاف الى ذلك تعقيد المعاملات: "البقاعي يأخذ معاملته الى صيدا ليستطيع شحن بضاعته الى السعودية من مرفأ صيدا" (واصف الحركة). يشعر اهالي البقاع " الى اي مدى زحله بعيدة عن مركز العاصمة. من اجل توفير الثقة في المنطقة يجري البحث في احياء تراث زحله واعداد متحف تعرض فيه الآثار واعمال اشخاص بارزين" (ناديا برصا).

## اولويات السياسات الاجتماعية

لحد من هذه العوائق ذات الطابع السياسي، يقتضي تفعيل دور النواب والمواطنين والاستفادة من خدمة العلم في مجالات انمائية. يفتقر النواب غالباً الى معلومات توفرها لهم اجهزة مختصة: "النواب بحاجة الى مستشارين. عندما نطالب بذلك يقال لنا ان ذلك سيتوفر عند انتهاء البناء الجديد. لكل وزير خمسة مستشارين. عندما تذهب عند الوزير يجيبك المستشارون بالتوالي وانت تستمع" (النائب بشاره قصارجي). "ترويد النائب بمعلومات يزيد فاعلية عمله. ويقتضي التركيز في الابحاث على وقائع لا تبقى في المكاتب بل تصل الى ممثلي الشعب" (لويز ماري شدياق).

هل يقتضي اعادة انشاء وزارة تصميم؟ "طالبنا بوزارة تصميم تخطط بشكل متطور. لكن عندما اثير الموضوع جوبه بمعارضة هدفها ان يبقى الوطن لمصالح اشخاص نافذين" (النائب ايلي سكاف). وهل يطالب المواطنون بحقوقهم لأنهم مساهمون في الشأن العام من خلال الابعاء الضريبية العامة؟ جاء في هذا المجال: "ان ادخال المواطن مباشرة في المطالبة بحقه مهمة جدا" (النائب خليل الهراوي).

في اطار اولويات السياسات الاجتماعية في البقاع، تركزت المناقشات على الامور التالية:

١. العمل الانمائي في اطار خدمة العلم: "اكثر من ١٨٠٠٠ شاب يستدعون لخدمة المعلم كل سنة. يمكن توظيف هذه الطاقة في الانماء الاجتماعي وخاصة في الزراعة والتشجير وقد يتعلمون مهناً مفيدة على مستوى الانماء" (واصف الحركة).

٢. خلق محيط زراعي: "حاجة البقاع الملحة والاساسية هي الى محيط زراعي يسمح للناس بالبقاء في اراضيها. يقتضي تربية الاولاد على التعامل مع الارض" (فادي ابو ديب). يؤدي ذلك الى "اقتصاد لبناني متنوع" (سامي منصور) ويقتضي "توفير زراعات بديلة عن زراعة المخدرات" (سليمان الديراني) والعمل على "تصريف الانتاج الزراعي في السوق الداخلية والاسواق الخارجية. نحن قادمون نحو افتتاح وتعاون اقتصادي. ما هو مصير الانتاج الزراعي اللبناني والسوق اللبنانية؟" (واصف الحركة). اقترح في هذا الاطار تنفيذ مشروع تصنيع المشمش "وعندما حصل تضخيم للمشروع ليشمل كل الفاكهة تعطل المشروع" (طوني عطالله). واقترح ايضاً تنفيذ مشروع الليطاني

- المخطط منذ ١٩٥٠ " والذي يخفف من حفر الآبار وتصبح عملية الري أفضل" (جورج عبد الاحد) وكذلك "تهيئة الاشخاص للعمل في صناعات صغيرة محلية" (فادي ابو ديب).
٣. تحديد وظيفة خاصة للمؤسسات الجامعية في البقاع: "للجامعة كما للمدارس دور في خلق مراكز استقرار اجتماعي. لا بد من خلق ميزة خاصة تعليمية في فروع الجامعة في البقاع. لماذا غابت كلية الزراعة عن البقاع؟" (سليمان الديراني).
٤. تنشيط السياحة: "السياحة هي صناعة بحد ذاتها" (واصف الحركة) "ووضع دليل للمنطقة مع مناطقها الاثرية" (حياة القرع).
٥. سياسة ضريبية: تخفيف الضرائب على المصانع في المناطق وتوفير نمر سيارات معفاة من الرسوم الجمركية شرط استعمال هذه السيارات فقط للمعمل. واقتراح ايضا "خلق طابع جديد في المحافظة لتمويل بعض المشاريع الحيوية في المنطقة" (النائب جورج قسارجي).

\*\*\*

سمحت الحلقة الدراسية التي عقدتها المؤسسة اللبنانية للسلم الاهلي الدائم في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة برصد الحاجات كما يدركها المواطنون في المنطقة وباستخلاص الاولويات في السياسات الاجتماعية.

تتطلب السياسات الاجتماعية هذه " احياء مفهوم المؤسسات بدلاً من المزارع وتشكيل رأي عام وممارسة المؤسسات الدينية قوة دفع لصالح المؤسسات والتخلص من العقلية القديمة وبناء دولة الحضارة" (النائب ايلي سكاف). ومن اجل تذليل بعض العوائق جاء في احدى المداخلات: "يقتضي مشاركة الرأي العام في اذانة عيوب النظام. لا احد لديه سلطة يتنازل عنها. المؤسسات الدينية لها دور في الظروف الحالية في تشكيل الرأي العام. هل يستمر التحالف بين القصر والكنيسة؟ في الشرق دور الكنيسة والجامع مركزي في تشكيل الرأي العام ويتمتعان بقوة دفع رئيسية. لا امل بتحقيق الاهداف من اللقاء اذا لم نخلق شعاراً مركزياً عنوانه الانتقال من منطق الدولة المزارع السياسية الى منطق المؤسسات. عبارة مناطق نائية وبعيدة في لبنان هي تبرير للعجز التاريخي في تحقيق الانماء المتوازن ولتحويل هذه المناطق المسماة بعيدة الى مزارع للمركز الرئيسي السائد. يقتضي زج واسع لمختلف القطاعات للضغط على صانعي القرار. في كل بلدان العالم يتم تبادل خدمات على حساب المصلحة العامة. لكن الضمانة في النظام الديمقراطي تكمن في

الشفافية. في لبنان قد نستطيع ان نستنهض الرأي العام. يعيش لبنان حالة مفصلية في تحديد آفاق المستقبل" (النائب ايلي فرزلي).

ويستخلص من المناقشات خصوصية اوضاع محافظة البقاع في اطار مقاربة شمولية: "لا نعتد نظرة مناطقية بل وطنية في اية محافظة. أحيي القيمين على هذه المؤسسة لأنهم تطرقوا بالعمق الى صلب المشكلة. لولا الحرمان لما نص الدستور على الانماء المتوازن" (النائب ايلي سكاف). وذكر أيضاً: "لا حديث اليوم عن اعادة اعمار اجتماعي. أغراني موضوع الندوة وتوقيته. مفهوم السياسة الاجتماعية هو غائب ويندرج بحثنا في اطار التحضير للقيمة الاجتماعية في كوينهاغن في اذار ١٩٩٥ لتعالج ثلاثة محاور: الفقر، البطالة، التشرذم الاجتماعي. أضفنا الى المحاور هذه الثقافة. ما يطرح علينا هو البحث عن ذاتيتنا. اين نحن واين هو العمل الاجتماعي، الاهلي والرسمي، لصياغة القرار والبرمجة الفعلية؟" (عمر حبلب). قد يعترض البعض على بعض المداخلات لكنه يقتضي في صياغة السياسات الاجتماعية مستقبلياً تجنب الوقوع في العوائق التي ذكرها الاب جوزف لوبريه في الستينات في تقرير بعثة ايرفد والتي تكمن في البنيات الذهنية وبنية السلطة.



البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة  
في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ١٩٩٤/١٠/٢٩  
"كلهم نازلين الى بيروت ليعملوا".

## الجنوب: ضرورة انتقال المجموعات من ذهنية الطوارئ الى مرحلة تنموية انطوان مسرة

تشكل الندوة التي عقدتها المؤسسة اللبنانية للمسلم الاهلي الدائم في دار العناية - الصالحية في ١٩٩٤/١١/١٢ محطة في تحديد المشاكل الاجتماعية التي تعاني منها محافظة الجنوب وخصائص هذه المشاكل. سعت الندوة الى تفعيل القطاع الاهلي بالرغم من الوضع المعيشي الضاغط الذي يرغم المواطنين على الاهتمام شبه المطلق بقلمة العيش (منى سعد). لكن ما يشجع على العمل "الطاقات الكامنة في شعبنا اللبناني". الشعار: نعمل معا لنغد افضل. يهدف اللقاء الى تبادل خبرات وتطلعات استنادا الى المبدأ: انظر، فكر، اعمل. اليد الممدودة والقلب المفتوح يتخطيان الفردية والانانية. اذا كنا نعمل معاً، نكون كنا للوطن" (الاب سليم غزال).

### ١

#### الواقع الاجتماعي كما يعيشه الجنوب

أبرز المشاركون ازمة التهافت السكاني على المدينة: "المجتمع الجنوبي يقوم بأكثره على العمل الزراعي الذي ازدهر نسبياً على أثر إنشاء مشروع ري القاسمية. أهل العمل الزراعي في مرحلة ما بعد الحرب وانطلق المواطنون يبحثون عن مجالات اخرى للعمل مما أدى الى هجرة من الريف الى المدينة او الى خارج لبنان. وتحول كثير من الناس الى الاستثمار العقاري بحيث أصبح العرض يفوق الطلب. ظاهرة الاستثمارات العقارية تشوّه الطابع القروي ومداخل المدن، خاصةً بسبب مخالفات قوانين البناء وتراجع فن البناء.

"تهمل مجالات الاستثمارات الاخرى وأهمها الاستثمار الصناعي والحرفي" (حسن القواس). ويلاحظ ايضا "ان الجنوب مجتمع زراعي وهذا القطاع في تدهور"

(مصطفى دنشلي) "والارض الزراعية يأكلها العمران المشوه" (خليل ابو رجيلي). الاستثمارات العقارية "تشوه الطابع القروي ومداخل المدن بسبب المخالفات" (ثسبيب دواب). ويقتصر الجنب الى تنظيم مدني: "صيدا القديمة تغرق في المياه. يبدو انها عالم آخر. سكان صيدا القديمة هم الذين لم يتمكنوا من الخروج للسكن خارج صيدا" (محي الدين قطيب). ما يفسر ذلك "ان مجتمعا آخر نما في الستينات خارج صيدا القديمة بمدارس وأبنية ورفاهية" (مصطفى دنشلي). هذا الوضع هو مصدر تشويه وذات انعكاسات اقتصادية واجتماعية: "شاطئ صبور بشكل جمالية ومستقبل لمعيشة الناس ورفاهيتهم. والديابات على شاطئ صيدا لا يراعى فيها الجانب البني" (يوسف الجباجي). ومن المشاكل السكانية "نسبة البطالة بين الفلسطينيين المقيمين في الجنوب. هؤلاء غير محسبين لا على الضفة ولا على اللبنانيين. تقول ان هذا الموضوع لا يخصنا. هؤلاء متواجدون ومن هو مقيم في لبنان نحن مسؤولون عنه".

يكتو الواقع التعليمي من "ضعف المدارس الرسمية في المناطق" (خليل ابو رجيلي). اداء المدارس الرسمية "هو أفضل في صور منه في المناطق الجنوبية الاخرى" (حيدر الهاشم). لا تقتصر اغلب المدارس الى موظفين، ولكن لا فاعلية لهم. الظاهرة المستجدة والخطر تكمن في "عدول الحديد من الاهالي عن ارسال اولادهم الى المدارس بسبب الضائقة المعيشية. لا تتوفر معلومات حول عدد الاولاد بين ٦ و ١٠ سنوات الذين لا يذهبون الى المدرسة" (خليل ابو رجيلي). يضاف الى ذلك "مشاكل الشباب في الريف" (مصطفى دنشلي). "قامت جمعيات اهلية بمبادرات لمعالجة الوضع، أبرزها بناء مدرسة في قرية بابلية من قبل جمعيات اهلية والسعي الى نشر الوعي الاجتماعي والصحي وتقديم وجبة ساخنة لحوالي ٧٠٠ طفل" (حيدر الهاشم). وأعطى مثالا جمعية دعم المدرسة الرسمية في كسروان التي "لعبت دورا في انضباط المعلمين" (خليل ابو رجيلي). المدرسة هي مجال "حيث يمكن معالجة المشاكل من مصدرها" (طلال حمادة). ويظهر من دراسة قيد الاعداد حول الواقع الصحي في صيدا القديمة تلوث مياه الشفة وبعض المواد الغذائية واهمال القواعد الصحية في اعمال ذبح الماشية اليومية وانتشار بعض الامراض في مدارس رسمية ابتدائية ونسبة عالية من انتشار الجرب والقمل في مدارس صيدا القديمة (مصطفى دنشلي).

يستخلص من المناقشات والدراسات المعروضة "الافتقار الى التوعية الصحيحة وعدم ثقة المواطنين في المستشفى الحكومي بالرغم من ان مستشفى صيدا هو من اجمل المستشفيات فديقًا وفنيًا" (قاسم حماده).

وعرضت حالات متعلقة بالاسكان والمسنين والمهجرين. في ما يتعلق بالاسكان وردت الملاحظة التالية: "تشيد ابنية ولكن لاسكان من؟" (حياة عسيران). وفي ما يتعلق بالمسنين: "لا ضمان شيخوخة في لبنان. المسن في لبنان غير مضمون. في حلقة للتنمية والحوار عملاً مع المسنين. الاتكالية على الاولاد أصبحت مشكلة. بعض الاولاد يتجنبون زيارة اهلهم المسنين لانه ليس لديهم امكانية مساعدتهم" (الاب سليم غزال). وعرضت حالة عودة المهجرين الى القطارة وضرورة "التفاعل مع البيئة" (الاب سليم غزال) ومساهمة الناس في بناء منازلهم. قد تعطى لهم سلفة ويترلون هم التوريث "حياة عسيران).

٢

### شروط التنمية المحلية

ما هي شروط التنمية في الجنوب؟ من هم العاملون الفاعلون في التنمية؟ ما هو دور الجمعيات الاهلية؟ نوقشت هذه المواضيع مع ابراز دور المرأة التي هي من أهم عوامل التنمية الذاتية (منى سعد) ودور المجندين في خدمة العلم في المساهمة في التنمية: "الجيش في كل منطقة يهتم بالنهوض الانماني. العسكري ابن الضيعة يعمل في الارض" (الفرد عازوري). وذكر ان خدمة العلم في بلدان عديدة تتم في مشاريع اقتصادية واجتماعية وتأهيل مناطق سياحية (خليل ابو رجيلي).

انتقد المشاركون العوائق تجاه العمل النقابي: "النقابات تظلم واحتواء للصراع الاجتماعي وتعبير عن مصالح الناس بينما تسعى السلطة الى تفتيتها" (طلال حماده). وعرضت اعمال بعض الجمعيات، ابرزها مؤسسة الحريري والحركة الاجتماعية وثانثا سعد. في الجنوب "اثنا عشر جمعية للمعاقين ولكن لا مركز متخصص للمعاقين ولا تنسيق بين الجمعيات. شارك الاهالي في مشروع ري. ساعدوا باليد العاملة. منهم من أخذ التراكور وأصلحه. حصل تفاعل. كل دورنا مساعدة الناس لتحديد الاولويات" (الاخت



نبيهة عفيف). ولاحظ البعض ان المسؤولين عن بعض الجمعيات يفتكرون الى الاختصاص. (حياة عسيران) وانه يمكن تنظيم التطوع على غرار مجتمعات اخرى حيث يبلغ عدد المتطوعين في المستشفيات حوالي ٤٠٪.

يتميز المواطنون من "البلديات المشغلة" (يوسف جباعي) "وتحولها الى مقاه: مفهوم البلدية غير موجود. المختار أهم من البلدية ولا يعرف الناس من هو رئيس البلدية" (حياة عسيران).

من عوائق التنمية الاجتماعية في الجنوب انتهاج سياسة خدماتية عقلية قديمة: تعمل الزعامات اجتماعيا لتثبيت نفسها: انت تابع لمن لخدمك، بينما يقتضي جمع الناس مع بعضها لأن لا شيء كالعمل الاجتماعي يوحّد في مشروع عام. اننا نمشي عكس التيار لأن العمل الاجتماعي لا يورثنا ونشتغل لتجبره سياسيا" (حياة عسيران). لا مصلحة تأليا من الزعامات التقليدية في سياسة اجتماعية تنتهجها الجمعيات الاهلية في معزل عن قوى سياسية اجتماعية، ولا في سياسة اجتماعية تنتهجها الجمعيات الاهلية في معزل عن قوى سياسية تقليدية.

الزعامات وعلاقتها بالشعب تختلف من منطقة الى اخرى (خليل ابو رجيلي). يظهر ذلك في الارتباط بين القيادة والتنمية. تسعى القيادة للتقليدية الى "مقايسة الخدمات بالولاء" (يوسف جباعي). "الناس يجيرون ولاءهم ولكنهم يفتشون عن من يساعدهم في عدم تجيير هذا الولاء" (الاخت نبيهة عفيف). وركز المشاركون على ضرورة ترشيد المواطن والمستهلك وهذا من واجب الهيئات الاهلية (محي الدين قطب)، و"تعليم المواطن كي يدافع عن حقوقه" (الاب ميشال سبع)، "و السعي لبناء الدولة المدنية التي لا نراها في الوقت الحاضر" (الاب سليم غزال). في هذا السياق يلاحظ ان "المستشفى الخاص بعد خمس سنوات ينتشر بشكل ملفت للنظر على عكس المستشفى الحكومي (مصطفى دندشلي)" وعدم ثقة الناس بالمؤسسة الرسمية لأنها ليست مصدر خدمات بل تنفيج".

\*\*\*

يستخلص من الندوة الاولويات التالية في السياسات الاجتماعية في الجنوب:  
- تشجيع عودة اهل الريف الى قراهم بتنمية الاستثمار الزراعي والصناعي  
(حسن القواس، شبيب دياب) والسعي "ليكون المجتمع الريفي متكاملأ" (عبد الكريم قاسم).

- "اطلاق المبادرة الذاتية عبر مؤسسات اجتماعية" (مصطفى دندشلي) "والتوجه الى الحكومة ببرامج صادرة عن جمعيات" (غازي يحيا). في صيدا ٣٢ مؤسسة اجتماعية عدا المستوصفات: "الجمعيات الاهلية اشتلغت على الصدفة. لا يعني ذلك الافتقار الى الهدف. لكننا ما زلنا نعمل على الصدمات" (الاخت نبیة عفيف). يقتضي تالياً الانتقال من ذهنية الطوارئ الى مرحلة تنمية لكادرات المجتمع المدني الذي لا يشارك حالياً في التخطيط" (منى سعد). اقترح في هذا الاطار "عقد مؤتمر للجنوب حيث تحضر كل قرية دراسة عن وضعها وتكون ممثلة في المؤتمر" (غازي يحيا).



الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية  
 دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢  
 "Voir, réfléchir, agir" (P. Salim Ghazal).

---

## Résumé

### Le Liban-Sud: Transformer chaque mohafazat en pôle attractif

Le séminaire régional organisé à Dar al-Inaya à Saida, le samedi 12 novembre 1994, par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente sur le thème: "Le Liban-Sud dans les politiques sociales du Liban" se situe dans le cadre d'un programme général de recherche appliquée pour les années 1994 - 1997. Ce programme, dont la coordination est assurée par le professeur Antoine Messarra, est exécuté grâce au soutien du Centre de Recherches pour le Développement international (CRDI, Ottawa).

"Voir, réfléchir, agir", souligne le Père Salim Ghazal dans son exposé introductif. Les participants, plus de cinquante chercheurs, syndicalistes, hommes d'affaires, professionnels des divers secteurs, acteurs sociaux et coordinateurs de programmes relèvent le recul du lien social et de la solidarité familiale, la désertion de l'agriculture par les travailleurs, l'absence d'orientation agricole, la transformation des municipalités en "salons de café", la prolifération d'écoles officielles avec de simples enseignes, mais vides parce que mal gérées, et l'extension de l'analphabétisme du fait que des parents tentent de faire travailler leurs enfants en bas âge.

Les participants observent que l'école constitue un cadre approprié pour la solution de problèmes sociaux, quand elle dispose d'un conseil social, médical, professionnel et psychologique. En outre, le minage actuel des syndicats ne favorise pas à l'avenir la régulation des conflits sociaux.

Il ressort en outre des débats que le recul de la classe moyenne au Liban développe un réseau d'assistanat qui favorise le clientélisme et la subordination et non l'émergence de "droits sociaux". "Le point de départ des politiques sociales est la pauvreté, souligne le coordinateur du programme. Si le nombre des pauvres est minime, la responsabilité du pouvoir et de la société est plus grande, parce que la solution est plus aisée."

Il ressort des conclusions que la priorité des politiques sociales au Liban réside dans les trois M: *madrassa*, *mustashfa*, *maskan* (école, hôpital, logement) et surtout dans la transformation de chaque mohafazat en "pôle attractif" pour la population. Tel n'est pas le cas aujourd'hui. L'oeuvre à entreprendre pour la formulation et l'exécution des politiques sociales est donc considérable.



الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية

دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢

*"L'école constitue un cadre approprié pour la solution de problèmes sociaux, quand elle dispose d'un conseil social, médical, professionnel et psychologique."*

## حلقة الدراسات الشمالية ودور المبادرات الاهلية هند الصوفي

لعبت المبادرات الأهلية دوراً لا يستهان به خلال العقد الأخير، ولم تزل على عهدها بالمشاركة في صنع الوطن العصري. من هنا كانت ورشة الدراسات التي تتزامن في العاصمة، نستضيف منها اليوم مؤتمراً تحمل أوراقه دراسة حال السياسة الإجتماعية في الشمال.

يسر حلقة الدراسات الشمالية أن تستهل نشاطها لهذا الموسم بالمشاركة في تنظيم هذا المؤتمر. وكعادتها ان تكون طرفاً في ورشات عمل تثار خلالها المواضيع الآتية وتقلب النظريات ، لتضم صوت المؤسسات المدنية والأهلية في الشمال إلى سائر المناطق اللبنانية.

وقد تتطلع الحلقة في طموحها إلى إنجاز دراسة ميدانية شاملة لمنطقة الشمال تكون اساساً لكل تخطيط مستقبلي في مواد التنمية.

\*\*\*

بشمولية السياسة الإجتماعية ومعناها الواسع أردنا أن نحيط هذا المؤتمر، فاعذرونا إن لم ننجح في إيصال الصوت لكل الفئات والشرائح الإجتماعية، فسوف نستعيز بذلك عبر المداخلات الفردية المتمثلة بالحضور من مختلف المناطق الشمالية ومن سائر الاختصاصات. كما أن وجود التجمعات الكبيرة، والمماثلة في المعوقات قد يسدان الثغرات الناتجة عن ذلك التقصير. أخيراً وبدافع الوضوح، والدقة، سوف نستأثر بعضاً من اهتمامات السياسة الإجتماعية، مما له علاقة بخصوصيتنا، أي كافة التجمعات التي تعنى بالخدمات العامة في بنيتها العصرية والتقليدية ومن زاوية توصلها الاستشراقي ووعيتها في المشاركة وفي صنع القرار .



الشمال في سياسات لبنان الاجتماعية

منتجع الناعورة، ١٧/١٢/١٩٩٤

"تكتسب القضايا الاجتماعية أهمية بارزة نتيجة انتشار وسائل التواصل" (ص ٢٧).

## نحو عمل سياسي لمصلحة العمل الاجتماعي في الشمال\*

نائلة معوض

إن أية نظرة علمية دقيقة وفاحصة لا يمكن إلا أن تكشف الواقع الصعب الذي تعيشه محافظة لبنان الشمالي خاصة على صعيد الخدمات الاجتماعية، الصحية والإنمائية. وقد تعجز الأرقام حتى عن وصف مدى فداحة المشكلة، ولكن الخطر لا يكمن فقط في الواقع الحالي المتردي بل يتعداه الى حقيقة اكيدة وهي عدم وجود نية لدى الأجهزة الحكومية المعنية في التصدي لهذه المشكلة عبر تصوّر عام لحلول نهائية من ضمن سياسة اجتماعية واضحة المعالم في انماء الشمال وبالتالي تعزيز دوره في المشاركة الوطنية. ولقد علمتنا التجارب بأن ارتجال الحلول واجتراءها، بعيداً عن خطة انمائية شاملة لا يؤديان الغاية المنشودة.

\*\*\*

لا بد في هذا الاطار ان نورد الامور التالية:

- ان غياب السياسة الاجتماعية الوطنية في لبنان (التي من المفترض ان تضعها السلطة التنفيذية)، وعدم ملائمة ما يسمى بإنجازات الحكومة ومشاريعها مع تطلعات اللبنانيين التي عبروا عنها في وثيقة الطائف والتكوى في اقرار اللامركزية الادارية والانماء المتوازن، قد أنتجت كلها وضعاً غير طبيعيّ يتمثل بحصر الخدمات في العاصمة والضواحي وحرمان باقي المناطق من الحد الأدنى الذي يضمن للمواطن أبسط حقوقه وكرامته. إن غياب السياسة الاجتماعية للحكومة وعدم تحفيزها للمؤسسات الأهلية على التوسع والانتشار وعلى توجيه خدماتها إلى المناطق المعوزة الثانية الاكثر حاجة وفي مقدمتها منطقة الشمال، تتسبب في المزيد من الحرمان وتجعل الوضع المعيشي في هذه المناطق المعرومة خائفاً.

---

\* النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلا عن آلة تسجيل.



- هناك غياب مريع لسلم الأولويات من حيث حاجة المناطق اللبنانية. وهذا الغموض، الذي قد يكون مقصوداً، يساهم إلى حد كبير في التأكيد على الغربة بين المسؤول والمواطن في مثل هذه المناطق. فمن يقوم بزيارة لقضاء عكار أو طرابلس أو أي قضاء آخر في محافظة لبنان الشمالي يقف مذهولاً امام واقع الحرمان الذي تعيشه القرى والأحياء الشمالية. ولا بد من التساؤل اذا كان الامر كذلك في ظلّ الجمهورية الاولى فهل يجوز ان يبقى هذا الواقع المأساوي ويزداد سوءاً في ظلّ الجمهورية الثانية التي نعقد الآمال عليها في اعادة بناء لبنان؟

- إن تقصير الحكومة وعجزها المزعوم عن تلبية الاحتياجات هو واقع لا لبس فيه، ولكن، وهذا بيت القصيد، تقوم الهيئات الأهلية التي تمثل المجتمع اللبناني وتطلعات أبنائه بالدور البديل ناشطاً وفاعلياً في تلبية جزء من الاحتياجات اذ تمكنت هذه المؤسسات بالفعل من ممارسة دورها بدلاً عن ضائع للإسهام في بناء الدولة الحديثة. والحكومة تكاد لا تعترف بأهمية دور هذه الهيئات وكأن عليه ان يظل هامشياً ومهمشاً. لذلك نحن ندعو اليوم ومن على هذا المنبر إلى الاعتراف بهذه المؤسسات كشريك اساسي في العمل الوطني، وبالتالي تشجيعها على الانتشار في المناطق الاكثر حاجة واشراكها في رسم السياسة الاجتماعية وليس فقط في تلقّي المساعدات وتوزيعها على فئات المجتمع كيفما تيسر.

- إن وعي المواطن لدوره وواجباته وحقوقه هو عنصر اساسي في مطالبة الحكومة ومحاسبتها على ما تقوم به وكذلك في تشكيل مجموعات ضغط بهدف دعم عمل مجلس النواب في التشريع وفي مراقبة الحكومة ومحاسبتها، وذلك عبر تزويد ممثلي الشعب بالحقائق والمعطيات والمشاكل والافكار التي تمكن هذا المجلس من لعب دوره بكفاءة وموضوعية. وفي هذا الإطار فإن دور المؤسسات الأهلية في رفع مستوى وعي المواطن لقضاياها واشراكه في عملية اتخاذ القرارات هو محوري.

\*\*\*

نحن ندعو جميع المعنيين في الشمال الى توحيد الجهود من اجل وضع سياسة اجتماعية انمائية تلبّي احتياجات هذه المنطقة المحرومة وتحصّنها في مواجهة المستقبل وذلك بالتعاون بين الاجهزة الحكومية والمنظمات الأهلية وبالمشاركة الفاعلة للمواطنين.

## حقوق الشمال الاجتماعية

اسعد هرموش

أجمع الفقهاء على تعريف السياسة بأنها "القيام بشؤون المجتمع بما يصلح حاله في عاجل أمره وأجله".

فالهدف الاول للعمل السياسي اذن هو خدمة الجماعة التي تعيش في اقليم معين. وتوفير كل مسلتزمات أمنها الاجتماعي. لذلك فالسياسة الاجتماعية الموعودة هي عملية توفير الخدمة للوطن ليكون آمناً على نفسه ورزقه وصحته وتربية عياله. "فليعبدوا رب هذا البيت الذي أطعمهم من جوع وآمنهم من خوف".

\*\*\*

للأسف نقول بأن أزمة النظام السياسي في لبنان قبل الطائف وبعده ما تزال تدور في حلقة الاحتكار السياسي عبر الامساك بمقدرات الوطن الاقتصادية والاجتماعية. وبنت غالبية الشريحة السياسية تاريخها الزعامي من خلال استثمار حاجة الناس وحقوقهم في العيش الآمن الرغيد. وطاشت في التالي الاولويات في السياسة الاقتصادية والاجتماعية. وحادت عن هدفها الاساسي في التوجه نحو حاجة الانسان الضرورية لتخدم في المقابل أرباب السياسة ومصالحهم ومشاريعهم مستنفذة الموازنات والاعتمادات في مشاريع يغلب عليها الطابع الاستهلاكي غير المنتج ولا تساهم في تخفيف وطأة الأزمة الاقتصادية الاجتماعية عن كاهل الانسان في لبنان.

من هنا كان طرحنا في مشرونا السياسي الاصلاحي التغييري الداعي إلى قيام دولة الانسان في لبنان. هذا الانسان المكرم بانسانيته بغض النظر عن اسمه وجنسه وطائفته ومنطقته الذي يعطي الملف الاقتصادي الاجتماعي الاهتمام المطلوب وينظر الى حاجة الغذاء والدواء والتربية والسكن باعتبارها من المقاصد الاولى الاساس في الدولة المدنية الحديثة، دولة الخدمات ودولة الرعاية والتدخل، أي دولة المشروع الاقتصادي الاجتماعي وتالياً دولة الحرية والديمقراطية، وليس دولة الزعامات الشخصية التي تفوح منها روائح الفضائح والفساد السياسي والاخلاقي.

ويسجل هنا غياب السياسة الاجتماعية في مشروع الدولة، في التعامل مع آثار الحرب، وان ظهرت باكورة اقرار وزارة الشؤون الاجتماعية دون جهاز اداري متخصص وحجم موازنتها يدل على اهميتها واقتصر دورها على توزيع بعض المساعدات على الجمعيات الأهلية ورعاية بعض الاحتفالات.

\*\*\*

كان المطلوب وفق وثيقة الوفاق الوطني في الطائف وتلبية لمطلب الاكثرية الساحقة من اللبنانيين تطبيق قانون المجلس الاقتصادي الاجتماعي الذي ظهرت نية الحكومة بوضوح عند مناقشتنا له في لجنة الادارة والعدل النيابية، حيث ارادت تحويله الى مجرد لجنة استشارية تعطي استشارتها غير الملزمة حين يطلب منها، في حين أردنا هذا المجلس مبادرة حية لاشراك النقابات والهيئات في القرار الاقتصادي الاجتماعي الذي يعنيههم بصورة مباشرة.

أضف انه باب من أبواب الحوار الشوري الديمقراطي بين كافة اطراف الدورة الاقتصادية للوصول الى حالة التوافق الاجتماعي حول السياسة الاقتصادية والملفات الساخنة في الاجور والايجارات وغيرها والتي تكون الدولة في غالبيتها وسيط فاشلاً. وفي قضية تمثيل الشمال في المجلس الاقتصادي، حرصنا على تأكيد حق نقاباتها المهنية والعمالية وقطاعاتنا الانتاجية والتربوية والاجتماعية جنباً الى جنب مع هذه القطاعات في بيروت وصحنا بعض الخلل في مشروع القانون لجهة تمثيل نقابتي اطباء واطباء الاسنان وان كنا فشلنا في تأكيد حق هذه النقابات بتسمية مندوبيها في المجلس التي بقيت من صلاحية الحكومة التي تفاضل بين ثلاثة خيارات.

أما الدفاع عن حقوق الشمال الاجتماعية في مجلس النواب فلا ينفصل عن حقوق اللبنانيين جميعاً في المطالبة والسعي للوصول الى دولة الخدمات وليس دولة الشرطي. بمقدار ما نسهم مع الزملاء النواب في تكوين الرأي العام الرسمي والشعبي الذي يحمي حق الانسان في الحياة والحرية والرزق أولاً نكون قد خدمنا الشمال. وبمقدار ما نؤسس من آلية لمغادرة الدولة المتخلفة عن الرعاية والتدخل بالشأن الاقتصادي الاجتماعي والمستقيلة من مسؤولياتها، تاركة ذلك للمؤسسات الاهلية، نكون قد وضعنا القطار على السكة وهذا يتأتى من خلال تفعيل دور المراقبة والمحاسبة لاداء الحكومة.

\*\*\*

كذلك المبادرة في سن التشريعات اللازمة لتحقيق المطالب الاقتصادية الاجتماعية على كل صعيد من خلال:

١. محاربة الاحتكار والغلاء وترشيد الانفاق وحصر الهدر وتخفيف الضرر أتب والرسم.

٢. عمل المجلس الاقتصادي الاجتماعي بصورة حركية منتجة دون تفريغه من محتواه.

٣. إطلاق مصرف الإسكان والتعاونيات السكنية لتأمين السكن اللائق وتخفيف الأزمة الاجتماعية الناتجة عن تفكك الأسر وصعوبة الزواج.

٤. تعميم المستشفيات الحكومية والمستوصفات ورعاية المراكز الصحية الالهية في عموم أفضية الشمال.

٥. توفير كل اسباب الدعم للتعليم الرسمي الابتدائي والثانوي والجامعي والمهني لأنه الحجر الأساس في انماء الانسان أعلى قيمة في الوجود، وعدم اقحام هذا المرفق في المصالح السياسية.

٦. تأمين الخدمات من ماء وكهرباء وحماية الانسان من التلوث البيئي والمحافظة على الطبيعة.

٧. الاهتمام بالجانب التربوي الخائفي وتشجيع الفضيحة ومحاربة الموبقات والمخدرات وتشجيع العمل الكففي والرياضي.

٨. سن التشريعات التي تحفظ حقوق المرأة والطفل من خلال اشراك المرأة بصورة كاملة في كل جوانب الحياة لأنها نصف المجتمع ومربية النصف الآخر... وحماية الاحداث في الزامية التعليم وعدم تشغيلهم في سن مبكرة.

٩. توجيه سياسة الحكومة في مشاريع الموازنات والقوانين المبرمجة وجهة انتاجية تنموية والابتعاد عن المشاريع غير المنتجة والتي لا تصب في خاتمة انماء المناطق المحرومة وخاصة في طرابلس والشمال تحقيقاً لانماء المتوازن.

\*\*\*

هذا بعض الحرة في القلب أر دناها باباً للمشورة والتناصح وفقاً لحق التوكيل الذي في رقابنا ومشاركة واسعة في قرار اجتماعي كبير معنون فيه جميعاً.



الشمال في سياسات لبنان الاجتماعية  
منتجع الناعورة، ١٧/١٢/١٩٩٤

## الثلاثي بين العمل السياسي والعمل الاجتماعي

عبد الرحمن عبد الرحمن

إن عمق العلاقة بين العمل السياسي والعمل الاجتماعي باتت اليوم أحد المقاييس المعتمدة لتحديد مستوى الاداء الديمقراطي في أي بلد من البلدان الراقية، لأن السياسة ليست فن الممكن كما يقال فحسب، بل هي أيضا فن العمق فن القدرة على تحقيق الطموحات الاجتماعية للقاتات الشعبية المختلفة.

لهذا من الصعب الفصل بين العمل السياسي السليم والعمل الاجتماعي السليم، فالاول دون الثاني نوع من الوجاهة الفارغة والمناورات الصغيرة، أما الثاني دون الاول فهو جرأة في البحر، أو تعامل مع مظاهر الاشياء دون جوهرها.

وبالقدر الذي نستطيع فيه ان نجد الاقنية الصحيحة التي توصل الطموحات والمطالب الاجتماعية الى التأثير الفعلي عبر الفعلي عبر الموقع السياسي، نكون قد اخرجنا العمل الاجتماعي من الدوران في الحقائق المفردة، والعمل السياسي من الاستغراق في لعبة المناصب والمواقع.

وإذا كان العمل السياسي في بلادنا سابقا، مصانبا بظاهرة ادارة الظاهر للتعنينا الاجتماعية، والهجوم الشعبية، مستعصما عنها بتقديم خدمات فردية متناثرة، وتحريك الغرائز العائلية أو المذهبية أو الطائفية، فإن العمل السياسي بعد الحرب أخذ يرتبط تدريجيا بمهمات العمل الاجتماعي ومؤسسات خاصة مع نمو المجتمع المدني والمؤسسات الاهلية، فجاء المجلس النيابي تعبيراً عن الحاجة الى مثل هذا الترابط. كما ان الاقرار بإنشاء المجلس الاقتصادي والاجتماعي، في اتفاق الطائف هو أيضا نوع من الاعتراف بالحاجة الى الترابط بين العاملين. لكن هذا المجلس مهدد بالتجويف من داخله عبر تحويله الى مجرد هيئة استشارية أو منتدى تشاوري، علما ان بلدنا مليء بهذه الهيئات وشماننا يشكل خاص غني بها لا سيما التجمع الوطني للعمل الاجتماعي المحاصر اليوم بمسارقات عدم الفعالية، والمراوحة بين الاستغراق في الصيغة المنبرية غير المؤثرة وبين التخويف من

الانغماس في العمل السياسي، وبالتالي عدم تحويل الطاقات العلمية والفكرية المخترنة في كوادره الى قوة مؤثرة في الحياة العامة.

نسوق هنا ملاحظتين على عمل التجمع الوطني للعمل الاجتماعي خلال تجربته الطويلة، واذا كان قد سقط في السابق البعيد في مرحلة الاستقطاب حين وقف مناهضاً لتجربة الشهيد المرحوم دولة الرئيس رشيد كرامي وبعده دولة الرئيس عمر كرامي، لغض النظر عن درس ابعادها وظروفها وملابساتها، فإنه سقط بعد ذلك في استقطاب من نوع مناقض، حين جمد عمله حرصاً على عدم التعرض لتجربة دولة الرئيس الحريري. الامر الذي يجعلنا نشدد على اهمية العمل المؤسساتي المنطلق من ملف واضح يأخذ بالاعتبار مصلحة الشمال بغض النظر عن مصالح الافراد.

المسألة ليست في تمثيل الشمال في المجلس الاقتصادي الاجتماعي او عدمه، بل في دور هذه المجالس وفعاليتها والزامية مقرراته بالدرجة الاولى. ان هذه الرؤية لتتلاقى العمل الاجتماعي مع العمل السياسي، هي التي تحرك اليوم عدداً من نواب الشمال الذين وصلوا الى الندوة البرلمانية، ليس بسبب إرث عائلي أو طائفي، بل بالدرجة الاولى بسبب خروجهم من صفوف مؤسسات المجتمع الاهلي بأحزابه وجمعياته وهيئاته الاجتماعية، وبالتالي فهم بحكم نشأتهم ومبرر وجودهم السياسي حريصون على الربط بين العمل السياسي والعمل الاجتماعي، وعلى ان يكونوا في اطار دورهم الرقابي والاشتراعي.

إذا كان المجال هنا لا يتسع لتعداد ما قام به بعض نواب الشمال في هذا الاطار، سواء داخل المجلس النيابي او في المجتمع عبر مؤسسات الخدمة الانسانية، فيكفي ان نشير الى ان نواب الشمال بأكثريةهم الساحقة وقفوا مدافعين عن الحريات العامة وحريات الاعلام وحرية النقابات وتمكنوا من تحقيق اكثر من انجاز في هذا المجال. وذلك انطلاقاً من قناعاتنا بان الحرية هي ضمان العمل السياسي. وان الديمقراطية الحقّة هي شرط تحول العمل السياسي الى عمل يتجاوب مع التطلعات الاجتماعية.

نقطة التلاقي الجوهرية اليوم بين العمل السياسي والعمل الاجتماعي، هي ما يصطلح بتسميته بالمجتمع المدني ومؤسساته، وبالتالي فمبقدار ما يسعى العمل الاجتماعي الى تجسيد نفسه في مؤسسات وهيئات أهلية، يتحصن العمل السياسي، ويتمكن من اداء دوره في المجتمع المدني، وحماية استقلاله.

ولنا في التجربة الشهابية خير مثال: لقد اعطى الرئيس شهاب المشكلة الاجتماعية اهتماماً كبيراً، تجسد في بناء المؤسسات الكثيرة التي تؤكد العمل على بناء وحدة الدولة عبر اشعار جميع المواطنين، وخصوصاً في المناطق المحرومة، بمصلحتهم في تحقيق بناء وحدة هذه الدولة.

ولكن المآخذ الكبير على التجربة الشهابية يبقى في عدم بناء الاداة الديمقراطية القادرة على حماية المنجزات التي تحققت ، إضافة الى المآزق الكبير الذي وقعت فيه حين اعتمدت جهازاً قمعياً تجلس في المكتب الثاني.

وواقع إزالة هذين المآخذين في تجربة جديدة شعارها الانماء المتوازن واعتماد الديمقراطية بحيث تشكل الاطار الوحيد للخروج من المآزق الذي نعيش فيه.

ان انتظام العلاقة بين العمل السياسي والعمل الاجتماعي عبر المجتمع المدني اليوم، هو المحور الذي تتركز عليه الانظار والجهود فكما يقول المثل الصيني: علمني الصيد بدلا من ان تعطيني كل يوم سمكة. فإن بناء مؤسسات العمل الاجتماعي والسياسي وتطويرها هو اليوم افضل ما نقدمه لشعبنا لانها تضعه الى الطريق الذي يمكنه من انتزاع كل مطالبه وحقوقه.

\*\*\*

اننا قد نختلف سياسياً حول أكثر من امر، بل انني اكااد اجزم اننا مختلفون حول أكثر من قضية. ولكن هذا الخلاف يجب ان لا يمنعنا عن الالتقاء على مصالح الشمال الحيوية وتحقيق المشاريع الاقتصادية والاجتماعية التي تطرح نفسها اليوم بالحاح وسط الازمة المعيشية الخائفة التي تبدو ان الحكم لا يضعها في رأس اهتماماته. وعي المواطن لدوره السياسي ولدوره الاجتماعي ولدوره الاقتصادي هو الذي يحدد ملامح ومقاييس أي عمل سياسي حاضري او مستقبلي. فالشمال يدخر بجمعيات وروابط وأندية وهيئات نسوية وشبابية ومختلطة وأهلية وجميعها تصبب نشاطاتها في الجانب الاجتماعي سواء كانت انظمة هذه الجمعيات ثقافية، شبابية، او متخصصة في اطرار ومجالات عمل متعددة.





الشمال في سياسات لبنان الاجتماعية

منتجع الناعورة، ١٧/١٢/١٩٩٤

تفتقر العلاقة بين المواطن والادارات التي توفر خدمات اجتماعية الى مفهوم الحقوق" (ص ٢٩).

## تجمع وطني للعمل الاجتماعي او مجلس اقتصادي اجتماعي للشمال رشيد جمالي

الحديث عن التجمع الوطني للعمل الاجتماعي هو حديث عن دور مشترك اضطلعت بحمل مسؤولياته عشرات مؤسسات المجتمع المدني الشمالية، التي وفر لها التجمع فرصة الانعتاق من خصوصية دورها والاطلال على القضايا الاجتماعية والانمائية من منظور اوسع. فصنعت معا بعضا من الصفحات الناصعة في حياة طرابلس والشمال. ما كان لاي هيئة او مؤسسة بذاتها ان تصنعها دون الانعتاق او التقلت من قيود انظمتها الداخلية التي تجعل منها هيئات متخصصة في نواح مهنية او اجتماعية محددة. فشكل التجمع بذلك الميدان الارحب لتلك الهيئات لتلتقي فتنسق جهودها، وتتفاعل رؤاها، وتتكامل عطائها، في ميادين عديدة كانت وما تزال تفتقد اهتماما خاصا او متابعة جماعية.

واذا كان من المسلم به ان الظروف الاستثنائية الناشئة عن التعرض لآخطار او الكوارث الطبيعية او مخاطر الحروب وانعكاساتها تسهم في تحويل الافراد الى مواطنين يعون مسؤولياتهم وعلى استعداد للعمل المشترك، فإن الظروف نفسها قادرة على دفع الهيئات الاهلية باتجاه الخروج من ساحات عملها الفردية الى رحاب العمل المشترك الهادف للتصدي لتلك الاخطار. من مثل هذه المسلمة كان التجمع الوطني للعمل الاجتماعي. فخلال الاشهر الاخيرة من عام ١٩٧٥ واثر المؤشرات المتتابة على انهيار الدولة وغياب سلطة القانون والنظام العام التقى ممثلون لسبعة وعشرين هيئة نقابية واجتماعية وثقافية ليناقدوا على مدى اربع جلسات حال طرابلس والشمال ولبنان، وكان خيارهم ان يواجهوا معا كل التحديات والصعوبات التي كانت نذرها بادية في الافق وكان التجمع الوطني للعمل الاجتماعي.

\*\*\*

إن التجمع الوطني الذي نشأ كرد فعل وقائي في مواجهة ظروف بالغة الصعوبة فرضتها الاحداث الدامية التي تعرض لها لبنان خلال عامي ٧٥ و ٧٦ استطاع ومنذ

الاشهر الاولى لنشونه ان يلعب دوراً هاماً في مختلف نواحي الحياة المدنية في طرابلس، فلقد تولى التجمع الوطني في ظل غياب السلطة الكامل آنذاك، وبالتنسيق مع قوى الامر الواقع المتمثلة بالاحزاب الوطنية والتقدمية والهيئات الاسلامية، الدور الاساسي في رعاية الشؤون الادارية والمالية والتنظيمية لقوة امنية أهلية أوكل اليها السهر على النظام والسلامة العامة، كما تولى تنظيم الشؤون الصحية وقضايا الاستشفاء واستقبال الحالات الطارئة، وتوفير الدواء للمرضى عبر استيراده مباشرة من الخارج، ورعاية المهجرين واسكانهم، والاشراف على الاوضاع المالية والمصرفية وضبطها من اجل توفير السيولة اللازمة لموظفي التموين والتصدير والاستيراد، ومتابعة قضايا المياه والكهرباء والمحروقات واتخاذ كل القرارات اللازمة من اجل توفير افضل الشروط المعيشية للمواطنين في ظل ظروف بالغة الصعوبة والتعقيد.

ومهما اختلف التقييم التفصيلي لدور التجمع الوطني في تلك المرحلة، فمما لا شك فيه ان هذا الدور قد ساهم بشكل اساسي في تجنب طرابلس الكثير من ويلات الاحداث ومآسيها ووفر للمدينة نوعاً من الادارة المدنية التي انضوت في اطارها خيرة كفاءات المجتمع، لتزود معاً عن المواطنين جميعاً بعضاً من اشكال التجاوزات وضروب المعاناة التي كانوا يعيشون، ولتحمي عيشاً مشتركاً حميماً كان ما يزال سمة تعتز بها الفിച്ചاء.

وشكل توقف القتال الواسع النطاق أواخر عام ١٩٧٦ منعطفاً في مسيرة التجمع الوطني وساهم الاستقرار في وضع نظام التجمع الوطني الداخلي موضع التطبيق الفعلي وارتفع عدد هيئات المجتمع المدني المنضوية في اطاره الى اكثر من خمسين هيئة وكان اول مجلس تنسيق في مطلع عام ١٩٧٧.

نقابات مهنية وعملية وهيئات اجتماعية وثقافية وكشفية وتربوية، اختارت ان تتابع معاً القضايا والمشاريع والاحداث التي تعني المجتمع وتنعكس فيه، فتعاطي التجمع الوطني مع مشكلات الفلتان الامني المتقطع على مدى سني المحنة، وتابع قضايا فروع الجامعة اللبنانية في الشمال، والقضايا الصحية وشؤون الخدمات العامة من كهرباء ومياه واتصالات، وشجون التربية والاقساط المدرسية والكتاب المدرسي والعديد من الشؤون العمالية الدقيقة ومشكلات المشاريع العامة من طرق ومرافق ومعرض وغيرها. بالاضافة الى ذلك شكل مؤتمر انماء الشمال الذي نظمته التجمع الوطني للعمل الاجتماعي على مدى

شهرين في العام ٧٩ اول جهد جماعي منسق ساهم عبره العشرات من الاخصائيين الشماليين في بلورة صورة متكاملة لمشاكل الشمال اللبناني وحلولها. كما شكلت معركة خفض اسعار اللحوم في مطلع الثمانينات اول انتصار اهلي لبناني كبير في وجه الاحتكارات القائمة.

وفي مطلع ١٩٩٤ اعاد التجمع الوطني للعمل الاجتماعي صياغة توجهاته عبر تعديل نظامه الداخلي، ليولي القضايا الاقتصادية والانمائية حيزاً اكبر من اهتماماته في ظل المعطيات التي جعلت من القضايا الاقتصادية-الانمائية ومضامينها الاجتماعية شأنًا أنيًّا ومستقبليًّا مصيريًّا، وي طرح عنوان الحلقة من هنا مقارنة بين طبيعة دور التجمع الوطني للعمل الاجتماعي واهتماماته وبين طبيعة دور مفترض لمجلس اقتصادي اجتماعي شمالي؟ ومقاربة موضوع التجمع الوطني للعمل الاجتماعي من هذا المنظور تبدو منطقية خاصة وان العالم اجمع، ولبنان بشكل خاص يواجه تحدياً رئيسياً يتمثل في كيفية التوفيق بين لغة الاقتصاد التي تسيطر اليوم على حياتنا من جهة ولغة الاجتماع والبيئة من جهة ثانية، فالمجتمع والبيئة ينوءان تحت عبء المحصلة السلبية للسياسات الاقتصادية في ميدانيهما ولا خيار لنا الا ابتكار الوسائل التي يتحقق بواسطتها وعلى نحو فعال اندماج تكاملي بين المضامين الاجتماعية والجوانب البيئية للمناهج الاقتصادية بهدف عقلنتها، ولا بد من توافر مشاركة اوسع في صنع القرار على المستوى الرسمي، وصياغة ضوابط وحوافز وخطوط ارشادية للقطاعين العام والخاص. ولا بد بالتالي من دور اكثر فعالية واعمق أثراً لقوى المجتمع المدني.

\*\*\*

الا ان الحديث عن التجمع الوطني للعمل الاجتماعي ومجلس اقتصادي-اجتماعي للشمال يبقى حديثاً عن دورين مختلفين واطارين للعمل.

المجلس الاقتصادي الاجتماعي هو في المفهوم السائد واحد من مؤسسات السلطة يعمل على ترشيد خطواتها وعقلنة توجهاتها في الميدانين الاقتصادي والاجتماعي بصفته هيئة استشارية للسلطة ولا يتمتع بأي صلاحيات تنفيذية. ورغم المشاركة الواسعة المفترضة لمؤسسات المجتمع المدني في تكوينه والاهمية البالغة لدوره في رسم معالم السياسات الرسمية الا انه يبقى جزءاً من آلية صنع القرار الرسمي في الوقت الذي يشكل

فيه التجمع الوطني للعمل الاجتماعي اطاراً ديمقراطياً مشتركاً لمؤسسات الاهلية يعبر عن قضاياها ومشكلاتها وطموحاتها ويعكس بالتالي رؤى المجتمع في الكثير من الميادين.

المجلس الاقتصادي الاجتماعي هو هيئة رسمية والتجمع الوطني هو ضمير مجتمعي. الا ان دوريهما يتقاطعان ويتكاملان. الاول يسهم في دراسة القوانين والقرارات في مرحلة اعدادها والثاني يرصد المحصلة الواقعية لنتائج هذه القوانين والقرارات بعد وضعها موضع التنفيذ.

والمجلس الاقتصادي الاجتماعي هو هيئة متخصصة في ميادين محددة في الوقت الذي يمارس فيه التجمع الوطني للعمل الاجتماعي دوراً اكثر مرونة واكثر شمولية يتسع ليشمل كل الشؤون والشجون العامة بما فيها القضايا الوطنية الرئيسية، وبما تتضمنه من عناوين في حقول الحريات العامة وحقوق الانسان والوحدة الوطنية بالاضافة الى متابعة برامج الانماء والتجهيز البنيوي الاقتصادي والاجتماعي والشؤون النقابية والمهنية وقضايا البيئة والقضايا الصحية والتربوية وغيرها.

\*\*\*

دور التجمع الوطني للعمل الاجتماعي كان وسيبقى دائماً جزءاً من دور المجتمع المدني في لبنان الذي نطمح دائماً لتعزيزه وتفعيله وتعلق اكبر الاهمية على استمراره وتجذره.

ان دوراً اكثر فعالية للتجمع الوطني للعمل الاجتماعي في الميدان الاقتصادي يعتمد على تنسيق اكبر او تعاون اوثق او تكامل من نوع ما من المؤسسات ذات الطابع الاقتصادي وهو تعاون نحتاج اليه جميعاً مع ترايد التعقيدات المحيطة بقضايانا الوطنية وانعكاساتها ومع تدافع المتغيرات على المستوى العالمي، مؤكداً دائماً على الاهمية القصوى للتوجه نحو العمل المؤسساتي الجماعي الذي يعطي للمجتمع المدني دوراً اكثر اهمية وفعالية وأثراً.

## وزارة الشؤون الاجتماعية والواقع الاجتماعي في الشمال

حسين ماجد

بناء على القانون ٢١٢ تاريخ ٩٣/٤/٢ والقانون ٣٢٧ تاريخ ٩٤/٥/١٨  
وبموجب المرسوم ٥٧٣٤ تاريخ ٢٩ ليول ٩٩٤، تم احداث وزارة الشؤون الاجتماعية.  
تتألف الوزارة من الادارات التالية:

### ١. المديرية العامة

٢. مديرية الخدمات الاجتماعية (٢٠ موظف) وتتألف من اربع مصالح تضم ١٢ دائرة  
مخصصة في الخدمات الاجتماعية على النحو التالي:

- مصلحة شؤون الموقنين (دائرة الرعاية المتخصصة، دائرة المؤسسات المتخصصة، دائرة  
التشغيل والاستخدام): ٢١ موظف

- مصلحة الرعاية الاجتماعية (دائرة الرعاية الاجتماعية، دائرة مؤسسات الرعاية الاجتماعية،  
دائرة حماية الاحداث، دائرة الرعاية الاجتماعية المتخصصة): ٤ موظفين.

- مصلحة الجمعيات والهيئات الاهلية (دائرة الجمعيات والمنظمات التطوعية، دائرة المشاريع  
المشتركة، دائرة الجمعيات والمؤسسات ذات المنفعة العامة): ٢٥ موظف.

- مصلحة الشؤون الاسرية (دائرة شؤون الاسرة، دائرة شؤون المرأة): ١٩ موظف.

٣. مديرية التنمية الاجتماعية (٣١ موظف) وتتألف من مصطلحين تضم ٥ دوائر، مخصصة  
بالاعمال الامانية والحرف اليدوية وفق التالي:

- مصلحة التنمية الاجتماعية (دائرة العمل التطوعي، دائرة التنمية الريفية، دائرة التنمية  
المدينة): ٥٠ موظف.

- مصلحة الحرف والصناعات اليدوية (دائرة تنمية الحرف، دائرة تصريف الاتاج): ٣٢  
موظف.

٤. مصلحة اللواتن وتتألف من اربع دوائر و ٣١ موظف: دائرة امانة السر والمحفظات، دائرة  
المراسلات القانونية، دائرة الشؤون الانارية، دائرة العلاقات العامة والمؤتمرات.

٥. مصلحة التخطيط والبحوث وتتألف من اربع دوائر و ٥٣ موظف: دائرة التخطيط والبرامج،  
دائرة الاحصاء والمعلوماتية، دائرة التدريب الاجتماعي، دائرة الاسكان.

٦. مصلحة المحاسبة وتتألف من ثلاث دوائر و ١٨ موظفاً: دائرة المحاسبة الادارية، دائرة محاسبة المشاريع المشتركة، دائرة محاسبة الخدمات الإنمائية.
٧. مصلحة الخدمات الإنمائية وتتألف من دائرتين و ٣١ موظفاً: دائرة شؤون المراكز، دائرة شؤون العاملين.

\*\*\*

على صعيد الاقليمي تم انشاء دوائر اقليمية في المحافظات الخمس عدد موظفيها ٣٠ موظفاً:

١. دائرة الشؤون الاجتماعية في جبل لبنان: ٦ موظفين
٢. دائرة الشؤون الاجتماعية في الشمال: ٦ موظفين
٣. دائرة الشؤون الاجتماعية في البقاع: ٦ موظفين
٤. دائرة الشؤون الاجتماعية في الجنوب: ٦ موظفين
٥. دائرة الشؤون الاجتماعية في النبطية: ٦ موظفين

على صعيد القضاء تم إنشاء قسم للشؤون الاجتماعية في الاقضية التالية (٦٣ موظفاً): الشوف، عاليه، المتن، جبيل، كسروان، البترون، الكورة، زغرتا، بشري، عكار، سيرالضنية، طرابلس، بعلبك، الهرمل، راشيا، البقاع الغربي، جزين، صور، بنت جبيل، مرجعيون، حاصبيا.

على صعيد القرية ومجموعة القرى تم إنشاء مراكز خدمات إنمائية على النحو التالي: المراكز العاملة (٦٣ مركزاً) والمراكز المنتظر استخدامها (٥٠ مركزاً).

والمراكز العاملة هي خدمات إنمائية شاملة ومراكز صحية إجتماعية موزعة على المحافظات:

١٢	الجنوب	١٧	جبل لبنان
٩	النبطية	١٧	الشمال
٢	بيروت	٦	البقاع

- اما المراكز المنوي انشاؤها فهي:

الجنوب: ٢،	جبل لبنان: ٢،
النبطية: ٢،	الشمال: ٥،
بيروت: ٤،	البقاع: ١،

يتم وضع ملاكات لهذه المراكز وفق حاجات المناطق ومتطلباتها. إن عدد الاجمالي للموظفين وفق الملاك الجديد هو ٤٧٠ موظفًا، منهم ٣٧٠ موظف تقريبًا في الادارة المركزية ومائة موظف في المحافظات والاقضية. ومن بين الموظفين ٢٠٨ موظفين من الفئة الثالثة و١٦ موظفًا من الفئة الثانية والمدير العامز

ولغاية كانون الاول ١٩٩٤ فإن عدد الموظفين العاملين في الوزارة لا يتجاوز المائة موظف منهم حوالي ٤٠ موظفًا في الإدارة المركزية والبقية في الدوائر الاقليمية ووحدات التنمية الريفية في الاقضية. هذا بالإضافة إلى المستخدمين في مراكز الخدمات الإنمائية الشاملة والمراكز الصحية الاجتماعية.

\*\*\*

إن الأهداف التي حددتها القوانين والمراسيم والأنظمة والأساليب المنبثقة عن هذه الاهداف والمتفاعلة معها بعلاقة جدلية مادية وإنسانية، تشكل الوظائف والمهام التي تتميز بالمفاهيم والمنطلقات والخيارات التالية:

أ. الانسان هو الموضوع والمحور الرئيسي والهدف هو ببساطة تحسين نوعية الانسان ونوعية المعيشة والعلاقة بينهما جدلية متكاملة تدفع دائماً وباستمرار نحو الأفضل.  
ب. مشاركة المجتمع الاهلي ضرورة في الاختيار والتنفيذ والادارة والمتابعة.  
ج. إعطاء واكتشاف البعد الانمائي والجانب الانساني للمشاريع على مختلف الصعد.

د. الدعوة المستمرة إلى الإنماء والانفتاح على العلم والمعرفة وتغيير الذهنيات وتنظيم الجماعات ومنحها الشخصية المعنوية ووعيتها لظروفها الذاتية وظروفها الموضوعية والعمل على تغيير هذه الظروف نحو الأفضل.

هـ. استخدام أسلوب العقد المشترك المعتمد على الاختيار الطوعي والالتزام الحر مع الجمعيات والمؤسسات والجماعات والأفراد لتحقيق المشاريع وتقديم الخدمات الإنمائية لتشجيعها وتفعيل دورها وللوصول إلى معرفة الحاجات الضرورية الفعلية وتحديد أفضل للمشاريع الملائمة لتلبيةها وتنفيذ المشاريع بدقة وكلفة اقل ومدة اقصر ولتكون النشاطات اكثر تخصصًا.

و. إعتبار المراكز الإنمائية اساليب علم وحقول تجارب وخبرات يستفاد منها في إغناء وتصويب العمل والنشاطات ووضع الاهداف والخطط والبرامج والمشاريع وهي ذات كيان مؤقت ومتحرك ومتنقل.



ز. إن المشروع هو أسلوب وسيلة لكسب ثقة السكان وتلبية حاجات ضرورية ومحسوسة من قبلها لضمان مشاركتهم ومساهماتهم في التنفيذ والمتابعة واستمرارية المشروع او الخدمة.

العمل والنشاط إذن هو اجتماعي إنمائي ينطلق من كون النمو عملية ذاتية داخلية يتميز بها كل كائن حي وميزة الانسان بها ان لا حدود لنموه وقدره ان يصنع مستقبله. دور الوزارة هو حلقة في سلسلة اهداف متكاملة مع غيرها من الوزارات ضمن خطة او برنامج تعتمد الدولة، وقد كان ذلك عند إنشاء مصلحة الانعاش الاجتماعي، وحدة التنمية الريفية، الفريق المتعدد النشاطات، الهيئة التنفيذية الاقليمية، مجلس المحافظة، مجلس المديرين ووزارة التصميم العام. أما اليوم فيمكن اعتبار دور الوزارة الرئيسي يتجسد بتحقيق المهام التالية: الدراسات والبحوث، التحليل والبرمجة والتخطيط، التنظيم، التنسيق، المتابعة، التدريب، التوجيه، التمويل، التقييم والتقويم.

هذا بالاضافة إلى خدمات مباشرة تقوم بها الوزارة إما منفردة أو بالتعاون مع المؤسسات الاهلية او المنظمات الدولية. وهذه الخدمات والنشاطات تقدم للفرد، للأسرة، للجماعة، للمجتمع.

من اهم المشاريع التي باشرت الوزارة بتنفيذها:

١. مشاريع الخدمات الإنمائية
٢. الخطة الوطنية لتأمين حقوق المعوق
٣. مكافحة انحراف الأحداث
٤. احياء الحرف ودعم الحرفيين
٥. مراكز التدريب الاجتماعي

بالإضافة إلى متابعة مهامها في حقل الرعاية الاجتماعية للأيتام والحالات الاجتماعية الصعبة ورعاية وتأهيل المعوقين والمشاريع الإنمائية الريفية. مع الإشارة الى اهمية توفر العنصر البشري والاعتمادات المالية لتحقيق هذه المشاريع ومتابعة هذه الخدمات.

\*\*\*

لحظت الخطة ٢٠٠٠ للإعمار والإنماء للشؤون الاجتماعية المشاريع والاعتمادات التالية:

٣,٧ مليون دولار	تأهيل مباني الوزارة وتجهيزها
٠,٦ مليون دولار	إنشاء مراكز التدريب
٥٠ مليون دولار	المراكز الإنمائية
٠,٦ مليون دولار	إعادة تأهيل وتجهيز بيت المحترف
١٠ ملايين دولار	برنامج دعم المؤسسات الاجتماعية
٤٣,١ مليون دولار	برنامج المعاقين والحالات الاجتماعية
٥٠ مليون دولار	برنامج دعم الحرفيين

أي ما مجموعه حوالي ١٦٠ مليون دولار اميركي

والوزارة سوف تعتمد إلى وضع مشاريع قابلة للتنفيذ على المستويات القطاعية والاقليمية والمحلية.

\*\*\*

في غياب الدراسات والاستقصاءات العلمية التي باشرت الوزارة باعتمادها، اذ هي تقوم حالياً بتنفيذ بعض الدراسات من اهمها مشروع مسح المعطيات السكانية لتشكل النتائج المنتظرة، قاعدة معاينة يمكن الاستناد اليها لإجراء مجموعة دراسات متخصصة: التهجير، الترمل، اليتيم، مشاكل الشباب، الأطفال جيل الحرب، الإدمان، الهجرة، الفقر.

وقد تم وضع برنامج للمباشرة بدراستين هما: الاعاقة، وصحة الطفل والأم.

ومحافظة الشمال مع انها تتمتع بمزايا ومعطيات خاصة بها إلا أنها متكاملة ومتفاعلة مع بنية المناطق اللبنانية، اجتماعياً واقتصادياً، وللتمكن من تحديد حاجاتها واقتراح المشاريع الملزمة لاشباع او تلبية هذه الحاجات لا بد من توفر المعطيات الاحصائية والمعلومات الضرورية لذلك.

عند الانتهاء من تنفيذ مشروع مسح المعطيات السكانية ستعتمد الوزارة اسلوب التخطيط للشؤون الاجتماعية ووضع خطة اجتماعية شاملة.

أما المعلومات التقديرية المتوفرة لدينا والتي يمكن اعتبارها مادة للمناقشة والتصويب يمكن ايجازها بما يلي:

تتكون محافظة الشمال من الاقضية التالية:

عدد القرى	عدد السكان المسجلين	المساحة بالهكتار
١٢٩	٣٥٠.٠٠٠	٥٨.٠٠٠
٢٢	١٣٠.٠٠٠	١٥.٠٠٠
٥٠	١٧٥.٠٠٠	١٧.٠٠٠
٦٤	١٦٠.٠٠٠	٢٦.٠٠٠
٤٦	٤٨٠.٠٠٠	٢٨.٠٠٠
٤١	١٤٠.٠٠٠	١٦.٠٠٠
٣٥٢	١٤٣٥.٠٠٠	١٦٠.٠٠٠ هكتار

أما العلو عن سطح البحر فيصل الى ١٥٦٠ م والبعد عن العاصمة بيروت يتراوح ما بين ٥٠ و ١٣٠ كلم.

أما عدد السكان المقيمين فعلياً وبصورة دائمة فمن الصعب تحديده دون القيام بجمع المعلومات حول هذا الموضوع. وانجازات وزارة الشؤون الاجتماعية في محافظة الشمال يمكن ايرادها على النحو التالي:

١. مراكز خدمات انمائية شاملة في القبيات وحلبا وطرابلس وبشري.
٢. مراكز صحية اجتماعية: ١٣ مركزاً موزعة على مختلفه الاقضية.
٣. المشاريع المشتركة: ٣٢ مركزاً (٢٢ صحي، ٤ إجتماعي، ٥ حضانه، ١ إعاقة).

٤. التعاقد مع مؤسسات الرعاية: الوزارة متعاقدة مع ١٩ مؤسسة رعاية من بينها ٣ مؤسسات للمعوقين تقوم برعاية حوالي ٤٠٠٠ طفل من الايتام والحالات الاجتماعية الصعبة والمعوقين.

قامت الوزارة بوضع مشروع اولي قابل للمناقشة والتعديل باستحداث وتعزيز مراكز خدمات إنمائية، باعتبار هذه المراكز هي الجهاز التنفيذي على المستوى المحلي والنواة الانمائية لتحقيق اهداف الوزارة، ويتضمن هذا المشروع حوالي ٢٥ مركزاً لمحافظة الشمال. يخدم المركز مجموعة من القرى المتجانسة والمتوازنة من حيث السكان والمساحة وعدد القرى والحاجات:

٨	عكار
٣	بشري
٤	زغرتا
٣	البترون
٥	طرابلس
٢	الكورة

٢٥ مركزاً

يمكن ان تستحدث لها فروع عند الضرورة وستتولى هذه المراكز المهام التالية:

١. وضع الدراسات والاحصاءات والبحوث.
٢. اكتشاف وتحديد الحاجات والمشكلات وتصنيفها ووضع في سلم اولويات.
٣. اقتراح برامج التوعية والتثقيف والارشاد.
٤. رصد تحركات السكان.
٥. اكتشاف القادة المحليين واعادتهم وتدريبهم.

٦. اقتراح تشكيل اللجان الاجتماعية المحلية ولجان الاضمية في اطار نشاطات كل مركز والتعاون معها لحل المشكلات الامامية على مستوى محلي ومجموعة القرى، وتشكل هذه اللجان وتحدد مهامها وصلاحياتها بقرار من المدير العام.

٧. اقتراح وتنفيذ المشاريع الامامية وتخصيص مقاتنها ومستشارتها والارشاف على تنفيذها بالتعاون مع اللجان والهيئات المحلية الرسمية والاهلية.

٨. اقتراح تقديم الخدمات لتلبية ومعالجة المشاكل الاجتماعية على مستوى الفرد والاسرة والجماعة عند اعاقه، تشرد، يتم، انحراف، رعاية، وقاية، امومة، طفولة.

٩. اقتراح وتقديم المساعدات والاعانة الاجتماعية واعمال الاسعاف في الحالات الطارئة.

\*\*\*

إن إحداث وزارة للشؤون الاجتماعية قد اتى تلبية لقرار سياسي وخيار لبناني تجسد بوثقة الوفاق الوطني، التي مهما تعددت المواقف منها وتتوسعت شكلاً وطرفاً ومضموناً، فقد تمكنت من نقل لبنان واللبنانيين الى جمهورية ثانية على اسس واضحة، فهي مستمدة من قوة الجميع وهي اقوى من الجميع ولصالح الجميع.

وقد مهدت الوثيقة للاهتمام بالشأن الاجتماعي بالتكامل مع الشؤون الاخرى السياسية والاقتصادية والامنية.

وقد أتت الوثيقة على ذكر الخطة الانمائية الشاملة ضمن تصور اصلاحي متعدد الجوانب والاهداف من اهم عناصره:

١. التأكيد على السلطة المركزية ووحدة الدولة.
  ٢. ضرورة تمثيل جميع ادارات الدولة في المناطق الادارية على اعلى مستوى وتوسيع صلاحيات المحافظين والقائمين.
  ٣. اعادة النظر في التقسيم الاداري.
  ٤. اعتماد اللامركزية الادارية الموسعة على مستوى الوحدات الادارية الصغرى "القضاء وما دون" عن طريق انتخاب مجلس لكل قضاء.
  ٥. انشاء المجلس الاقتصادي الاجتماعي للتنمية.
  ٦. اعادة تنظيم الاعلام.
  ٧. تحديد اهداف وغايات وانواع قطاع التربية والتعليم.
- إن تنظيم المجتمع وقدراته وخلق المناخات والمقومات لمشاركة شعبية تنطلق من الحريات وتعتمد الاساليب الديمقراطية المناسبة، وإن التوجيه الهادف الواعي الصادق والواضح والصريح في تحديد وتحليل ظروف وعوامل التغيير واسبابها وتبصير المواطنين وتوعيتهم وإرشادهم كل ذلك يشكل ضرورة وشروطاً للانتقال الى مجتمع السلام والانماء والرفاهية.

## صعوبات المؤسسات الاجتماعية\*

فاطمة علم الدين

الجميع ينظر الى الدور الرعائية نظرة تقدير واعجاب دون ان يدركوا المعاناة التي يتكبدنها المسؤولون عن تلك الدور. جميع الدور الرعائية قامت على اكتاف متبرعين ومتطوعين لا يسعنا الا ان نذكرهم بالخير.

ولكن يجب ان لا ننسى دور الدولة الرئيسي من خلال مؤسسة الانعاش الاجتماعي سابقاً (مديرية الشؤون الاجتماعية حالياً) الذي مع ضآلته يعتبر المورد الثابت الوحيد لتلك الدور حيث بلغت مساعدته مؤخراً ٢٥٠٠ ل.ل. عن الولد الواحد في اليوم الواحد (تعليم، طبابة، طعام، كساء) وهو مبلغ زهيد نظراً لغلاء المعيشة.

اما المعاناة التي تواجه الجمعيات الخيرية فتتقسم الى شقين. شق مادي وهو الالهام لأن المادة تحل معظم المشاكل، وقسم خدماتي. أما في ما يخص القسم المادي فان دفع الرواتب يشكل العبء الرئيسي على كاهل تلك المؤسسات حيث ان زيادات الاجور والضمان الاجتماعي لا يرحمان المؤسسات الاجتماعية الخيرية التي تعتمد اساساً على التبرعات والعطاءات الموسمية. كم نتمنى على الدولة لو أنها تأخذ بعين الاعتبار اوضاع تلك المؤسسات فتعفيها من فواتير الكهرباء التي تبلغ الملايين والماء والهاتف ومن موجبات الضمان.

اما الشق الخدماتي فحدث ولا حرج. فمن الصعب جدا ان نجد من يرفع شؤون الاطفال ليلاً وخاصة في دور البنات التي تفتقر فعلاً ليد رعائية متخصصة. فجميع المسؤولات ليلاً هن دون المستوى المطلوب.

\*\*\*

يتبادر الى اذهاننا سؤال مهم وهو ماذا سيكون مصير تلك المؤسسات في المستقبل القريب؟ هل ستمكن من القيام بواجباتها على احسن وجه؟

\* ان النص هو موجز مداخلة شفوية ونقلاً عن آلة تسجيل.

المؤسسات التي تملك مدرسة داخلية مجانية هي بقدر ما تقدم من خدمات تعترضها صعوبات ومشاكل تربوية وهنا نكرر القول بأن العبء الرئيسي هو مادي.

\*\*\*

كثرت الجمعيات الخيرية الرعائية في بلدنا، وانجازتها في الحقول الاجتماعية والصحية والتربوية والانمائية المهنية هي دليل محسوس على القدرات الكبرى الدفينة في المجتمع. ان مجتمع فيه مؤسسات تحتضن اطفاله وتحنو على الامهات وترحم الآباء وتهتم بالمعاق وترعاه هو مجتمع حي. وهو مجتمع قادر.

## واقع الجمعيات والمؤسسات

## القائمة في الشمال

## سوزان جبور

الشمال له تاريخ في العمل مع الاعاقة. مند اوائل السبعينات كبرت السبحة وبسرعة افتتحت الجمعيات المؤسسات كما لو ان ضغط الواقع هو من الحدة الى درجة انه لم يعد يحتمل اهمال هذه الفئة من الناس وتركها قابضة في غياهب النسيان. ومن هذه المؤسسات والجمعيات من أخذ الاتجاه الخدماتي ومنها من أخذ الاطار التربوي بهدف التعليم والتربية والتأهيل.

لكن بقي امتداد هذه المؤسسات محصوراً في نطاق جغرافي محدود على مستوى محافظة الشمال. بحيث امتد من الكورة-انفه-زغرتا-طرابلس فقط وبقي القسم الآخر من المحافظة يشكو نقصاً وحاجة لمؤسسات مشابهة. وسنستعرض واقع هذه الجمعيات والمؤسسات القائمة في الشمال المتخصصة بشأن الاعاقة واقتصر عددها على السبع.

\*\*\*

١. مؤسسة ايريس فرنجية، أسست سنة ١٩٧١ وهي متعاقدة مع وزارة الشؤون الاجتماعية ضمن عقد لجنة مشتركة. الفئات المستفيدة تشمل الاعاقة الجسدية والاعاقة العقلية. عدد المستفيدين: ٤١ معاقاً (٣٣ اعاقة جسدية و ٨ اعاقات عقلية).

٢. المبرة الاسلامية، أسست سنة ١٩٨٢ وهي غير متعاقدة مع الوزارة. الفئات المستفيدة تشمل الاعاقة العقلية والاعاقة السمعية. عدد المستفيدين: ٥٥ بين صم ومتخلف.

٣. اصدقاء المعاقين، أسست سنة ١٩٨٦ وهي جميعة خدمتية غير متعاقدة مع الوزارة. الفئات المستفيدة تشمل اعاقة جسدية وحسية. لها فروع في الكورة وانفه والمنية.

٤. واحة الفرح، أسست سنة ١٩٨٧ وهي متعاقدة مع وزارة الشؤون الاجتماعية سنة ١٩٩٤. الفئات المستفيدة تشمل الاعاقة العقلية. عدد المستفيدين: ٦٠ معاقاً.



٥. جمعية اصدقاء عند الحاجة، أسست سنة ١٩٨٩ وهي متعلقة مع وزارة الشؤون الاجتماعية ابتداء من ١٩٩٤ ولصالح ٤٠ طفلاً. الفئة المستفيدة: المصم. عدد المستفيدين: ٤٧ لصماً.

٦. فيستا للتربية المتخصصة، أسست سنة ١٩٨٩ وهي متعلقة مع وزارة الشؤون الاجتماعية لصالح ١٥ تلميذاً. لها فرع ثان في بيروت. الفئة المستفيدة: تخلف عقلي بسيط. عدد المستفيدين: ٥٥ طفلاً.

٧. جمعية الخدمات الاجتماعية، متعلقة مع وزارة الصحة. الفئة المستفيدة: اعاقة جسدية.

\*\*\*

عدد المستفيدين لا يعدو كونه رقماً بسيطاً قياساً لما يتوجه الى هذه الجمعيات من اطفال معاقين ومعاقين بالغين. وتبقى امكانيات استيعابهم غير ممكنة لاسباب عديدة ابرزها نقص هائل في الامكانيات.

هذه الجمعيات قدمت الكثير في هذا الحقل وما زالت جادة في تقديم الافضل وهي وجدت حاجة لها ولا تعتبر بأن ما تقوم به هو مسؤولية على الجميع المشاركة بها سواء اكان مجتمع الاحياء الذي انبثقت عنه او الدولة بكافة قطاعاتها.

عبر تلك الحقبة الزمنية من العمل ربما تمكنا من بلورة فكرة اساسية لدى المجتمع المحلي بأن موضوع الاعاقة ليس موضوع شفقة ولا يحال بحل بهذا المفهوم القائل بحق المعاق بالعيش بتكافؤ مع افراد مجتمعه.

\*\*\*

يبدو اهتمام السلطة المركزية في التعاطي مع المعوقين خجولاً وقد كان لفترة خلت سنياً في بعض الاحيان لأن النشاط الذي تؤديه أجهزتها تجاه هذه القضية بقي محصوراً في جانب واحد من المجالات وهو تقديم بعض الدعم للمؤسسات المتخصصة. وهذا النقض حاصل أيضاً في باقي الوزارات بالإضافة الى نقص في مستوى فهم مشكلة الاعاقة واحتياجاتها.

اننا في بداية مرحلة جديدة وجديّة على مستوى وزارة الشؤون الاجتماعية فيما يخص الاعاقة. علينا ان نكون مدرّكين مجتمعاً ووزارة بأن أهمية أي خطة لا يمكن ان

تشهد النور الا اذا خرجت من رحم المجتمع ومن احتياجاته ومن الاعتراف بالواقع ومشكلاته.

هل نحن على طريق نهاية مرحلة البهرجة والتهليل نحو مرحلة العمل الجدي، وهل نحن امام بداية السياسة الاجتماعية النهوضية الشاملة المتكافئة التي يجب ان يشارك فيها اصحاب الشأن والعارفين في مجال الاعاقة واحتياجاتها؟

\*\*\*

أين الشمال في الخطط الانمائية والنهوضية على مستوى السياسة الاجتماعية؟ كلنا يعلم انه في العام ١٩٥٩ أنشأت الحكومة داخل وزارة العمل والشؤون الاجتماعية مصلحة مستقلة أسمتها مصلحة الانعاش الاجتماعي وأنططت بها مهمة الاهتمام بالمسألة الاجتماعية وقطاع العمل الاجتماعي في لبنان. ومع انشاء هذه المصلحة تصرفت الحكومة وكأن المسألة الاجتماعية أصبحت محلولة واما في طريقها الى الحل القريب. لكن امام وسع القطاع المحتاج الى دعمها وامام المهمات الكبيرة الملقاة على عاتقها والموازنة المحدودة جدا التي صرفت لها على مر السنين والامكانات المادية والبشرية الهزيلة لم تستطع فتح مؤسساتها الخاصة فضلت التعامل مع القطاع الاجتماعي من ضمن ضرورتين. الاولى مساعدة المؤسسات الاهلية الموجودة والبقاء على حدود الموازنات الضيقة وأسست المصلحة نوعاً من التعاقد مع مؤسسات القطاع الاهلي. عمل هذا النظام على افضل ما قدر عليه لغاية ١٩٧٥ بداية الحرب حين بدأ العد العكسي لانهاية السلطة. في اول ايلول ١٩٧٧ صدر المرسوم الاشتراعي ٤٣١ الذي قضى بانشاء مكتب شؤون المعاقين الذي حولت اليه جميع الملفات.

نظام العقود سمح بالتخفيف من الاعباء المالية المترتبة على هذه المؤسسات، وما كانت تدفعه الحكومة فعلاً كان يغطي ٨٠ ٪ تقريباً من الكلفة الفعلية للتعليم والتربية. سار هذا النظام ربحاً من الزمن بينما كلفة التعليم المتخصص اكبر بكثير. فما لبثت ان وقعت المؤسسات في العجز المالي. بالطبع رفعت الحكومة المبلغ الذي كانت تدفعه من حين لآخر، لكن نسبة الزيادات لم تتناسب يوماً لا مع المقاييس العلمية لنسب غلاء المعيشة ولا مع نسب الزيادات التي كانت الدولة تقررها على المعاشات فيلتزمها القطاع العام كما القطاع الخاص بكل مؤسساته.

سنة ١٩٨٦ تم الحاق مصلحة الانعاش الاجتماعي بوزارة الصحة والشؤون الاجتماعية فلم يتغير شيء. في نيسان ١٩٩٣ أنشأت الحكومة وزارة للشؤون الاجتماعية فعقدت الآمال عليها لتفعيل العمل بالاتجاه الايجابي وها هي السنة الثانية لعمل الوزارة. نعترف بتنظيم بعض الامور لكن يبقى الكثير في الذي نعقد الآمال عليه.

في سياق الخطة النهوضية التي تسعى الوزارة الى تحقيقها نتوقف لنسأل عن الذي تفعله لتحقيق دمج المعاق، لتشغيل المعاق، لاقرار تشريع يعترف صراحة من دون لبس بحقوق المعاق ويحدد التزامات المجتمع ونسأل عن الحاق المعاقين حكماً بالضمان الصحي والضمان الاجتماعي ليستفيدوا من كل التقديمات وفي أي عمر كان. نسأل عن البرامج التلفزيونية التي تهتم بقضايا الاعاقة وعن الخطة المتكاملة للاهتمام بشؤون المعاق وتحديد التزامات الحكومة والتزامات القطاع الخاص.

ولن نسأل عن إعادة النظر في الكلفة التي تدفعها الدولة عن المستفيد ضمن عقود الوزارة قبل ان نطلب التعديل في طلب الرعاية الاجتماعية نصاً ومضموناً بحيث يحتوي هذا النص على الكثير من مفردات الازلال وانتقاص من حق المعاق مهما كانت اعاقته. وعلى سبيل المثال الحصر، تستعمل في الطلب كلمة معوز. فهل هذا حق؟ يقتضي استعمال كلمة مستفيد بدلاً من كلمة معوز.

---

## 11

### **Liban-Nord: Organiser l'espace social**

*Antoine Messarra*

Il ressort des débats du séminaire organisé par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, à Naoura (Liban-nord) le 17 décembre 1994, en coopération avec l'Association des Amis des handicapés et le Cercle des études pour le Liban Nord, les points suivants:

1. *Les associations volontaires.* Elles ont pris un rôle pionnier par rapport à l'action gouvernementale, mais il faudra définir le rôle de ces associations, les relations internes qui les régissent et leurs relations avec l'Etat (*Hussein Maged*). Mais une telle exigence ne justifie pas les restrictions imposées à la liberté de fondation et d'action des associations, restrictions instituées par le décret organisant le nouveau ministère des Affaires sociales. Un recours a été intenté devant le Conseil d'Etat contre ce décret.

L'action des associations sociales devrait se caractériser par la continuité. On souligne aussi la nécessité d'introduire la société civile dans le processus de la décision du fait que le développement humain durable implique une large participation.

2. *Le budget social.* On déplore la carence de la dimension sociale dans le Budget 1995 (*les députés Salim Habib et Karim Rassi*), la faible fonction de l'Etat en matière de services sociaux, ces services qui lient le citoyen à la chose publique (*le député Assaad Harmouche*), renforcent la confiance dans l'administration et unissent en profondeur les Libanais.

3. *L'organisation de l'espace social.* Le défaut de cette organisation se répercute sur l'agriculture, l'industrie et les services. Les conséquences sociales se manifestent partout. On cite le cas des enfants des rues.



البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة  
في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ١٩٩٤/١٠/٢٩  
"محرورية قضايا الهجرة الى المدينة والزراعة والسكن"

## الباب الثاني

---

اشكاليات السياسات الاجتماعية

**Problématique des politiques sociales**



البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة  
في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ٢٩/١٠/١٩٩٥  
"تحديد وظيفة خاصة للمؤسسات الجامعية في البقاع"

## **Pour une réalisation effective des droits sociaux au Liban.**

### **L'éducation légale populaire**

*Georges Assaf*

Nous sortons d'une très longue guerre qui, à certains égards, n'est pas encore finie, au cours de laquelle les Libanais ne doivent leur survie qu'en raison de la protection et de la solidarité sociale de la famille.

Mais cet ordre social est maintenant profondément ébranlé ne serait-ce que parce que la solidarité familiale a été étirée à l'extrême et ne peut plus remplir cette fonction en raison de l'appauvrissement général. La solidarité sociale nationale est encore théorique.

L'Etat va, sans l'ombre d'un doute, être de plus en plus soumis à pression pour garantir un minimum de droits sociaux. Il légifère déjà dans ce domaine mais plus par réaction qu'en fonction d'une politique sociale définie.

Comment les individus confrontés à cet état de choses peuvent-ils agir pour réaliser effectivement leurs droits sociaux? Ont-ils conscience de leurs droits? Les connaissent-ils? Savent-ils quels sont les mécanismes existants pour l'accès à ces droits et comment les utiliser? Comment s'organiser collectivement pour cela? Quelles voies de recours (hormis la traditionnelle *wasta*) si cet accès leur est justement refusé?

Parler des droits sociaux en tant que bloc de droits bien définis est difficile tant le concept même de droits sociaux reste flou et partagé.

Une chose est certaine, c'est que les droits qualifiés de sociaux, constituent une nouvelle catégorie qui diffère des droits traditionnels hérités du droit romain ou du droit anglo-saxon, qui restent de manière générale des droits négatifs dans la mesure où ils requièrent une abstention de l'Etat, alors que les droits sociaux constituent plutôt des droits positifs à l'encontre du gouvernement. Fondés sur des besoins plutôt que sur la propriété, ce sont des droits à l'encontre de la société.

C'est tout le rapport politique qui s'inverse avec un processus d'identification à l'Etat ou d'appropriation de la chose publique, plutôt que de résistance à l'Etat comme pour la première catégorie (encore que ce ne soit pas nécessairement la perception même des gouvernants).



## 1

**Les droits sociaux dans le contexte des droits de l'homme**

C'est dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée le 10 décembre 1948, que l'on peut retracer la première mention de la *réalisation des droits économiques, sociaux et culturels* à travers les efforts nationaux et internationaux de coopération (art.22). René Cassin qui présida le groupe de rédaction de la Déclaration présentera ces droits comme formant le *quatrième pilier* de ce texte fondamental.

Le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels entré en vigueur en 1976 et auquel le Liban a accédé développe ces droits comme étant essentiellement:

le droit au travail et à des conditions de travail justes et favorables,  
 le droit de former des syndicats et de s'affilier au syndicat de son choix,  
 le droit de grève,  
 le droit à la sécurité sociale,  
 le droit à un niveau de vie suffisant pour l'individu et la famille (nourriture, vêtement, logement et l'amélioration des conditions d'existence),  
 le droit à la santé,  
 le droit à l'éducation et le droit de participer à la vie culturelle,  
 l'Etat s'engageant "au maximum de ses ressources disponibles à (en) assurer progressivement le plein exercice" (art.2). Il s'agit d'une liste qui a vocation à rester ouverte, et à laquelle services collectifs, environnement, urbanisme, vie sociale au sens large, s'ajoutent déjà...

Une disposition-clé à notre avis, celle garantissant l'égalité de l'homme et de la femme dans l'application des dispositions du Pacte, c'est-à-dire l'égal accès aux droits sociaux.

Le mécanisme de contrôle du Pacte se fonde sur les rapports des Etats parties et sur les observations du Comité sur les droits économiques, sociaux et culturels mis en place en 1987 et qui visent à préciser les dispositions du Pacte et les obligations des Etats. Il faut reconnaître cependant que les droits sociaux jusqu'à récemment n'ont pas suscité beaucoup d'intérêt auprès des organisations internationales intergouvernementales, ni même auprès des ONG. Seul le BIT avait jusque-là des mécanismes et procédures pour faire avancer la réalisation des droits dans le domaine du travail. La FAO, il y a quelques années, a commencé à porter une attention particulière à la sécurité alimentaire globale.

Pour compléter ce contexte, il faut évoquer le *droit au développement*, qui correspondrait, en l'absence de consensus sur une

définition, au processus de réalisation des droits individuels tels qu'envisagés dans l'article 28 de la Déclaration universelle.

Ce concept est défini implicitement dans l'article premier de la Déclaration sur le droit au développement. L'individu est en vertu du droit au développement admis à participer, à contribuer et à bénéficier du développement économique, social, culturel et politique dans lequel les droits de l'homme et les libertés fondamentales peuvent être entièrement réalisés. L'individu est donc tenu à réaliser ses droits, à les satisfaire autant que possible par ses propres ressources, mais cela ne peut, la plupart du temps, se faire qu'en s'associant à d'autres individus. Dans le cadre qui est le nôtre, c'est-à-dire celui d'un système libéral, l'Etat a d'autre part l'obligation de respecter et même de protéger la liberté d'initiative des individus visant à s'organiser collectivement (syndicats, coopératives, associations de toutes sortes).

## 2

### La nature des droits sociaux

La nature juridique des droits sociaux a été contestée partant de l'argumentation qui veut que les droits sociaux ne sont pas des droits légaux, c'est-à-dire des droits applicables de par la loi et le système de justice en place et, d'autre part, que leur réalisation effective dépend des ressources disponibles contrairement aux droits civils et politiques "qui ne coûtent rien". Ils sont donc reconnus dans certains contextes, mais il n'y a pas d'obligation à proprement parler pour les réaliser: ce sont des obligations de moyen plutôt que des obligations de résultat, des obligations qui restent peu développées, vagues, dispersées.

Le défi en fin de compte, c'est de mettre au point des critères pour la réalisation des droits sociaux, c'est en d'autres termes les faire passer de la catégorie des droits moraux à celles des droits légaux pour lesquels il existe un mécanisme de recours. Le passage du moral au légal ne peut se faire qu'avec l'aménagement d'un système de sanctions pour inapplication des obligations qui correspondent à ces droits. En clair, le problème de l'accès aux droits sociaux et du recours à la justice pour cela, se pose en termes différents de ce qu'il en est pour les droits traditionnels plus particulièrement concernant les libertés.

La responsabilité de l'Etat reste centrale, celle des ONGs est vitale. Il faut épuiser tous les mécanismes existants, administratifs et judiciaires, ainsi que le cadre du Conseil économique et social et celui de la Commission parlementaire des droits de l'homme. Enfin la communauté internationale à

travers ses organisations spécialisées constitue la pierre angulaire de la coopération en vue de la réalisation de ces droits.

### 3

## **L'état des lieux au Liban: le contexte de réalisation des droits sociaux**

Le droit était relativement simple avant le déclenchement de la guerre, il est resté statique au cours des 20 dernières années. La pression n'en est que plus grande aujourd'hui et nous voyons une pléthore de lois et plus d'une commission qui s'attèlent à "la modernisation" des lois, ce qui ne veut pas dire nécessairement leur simplification, tout au contraire.

Il n'est pour le constater que de voir les difficultés d'application de certaines lois qui ont rapport avec les droits sociaux, par exemple, la loi sur les loyers ou celle sur la régularisation des infractions aux règles de l'urbanisme.

Contrairement à la codification dans les domaines traditionnels où les principes généraux de droit gardent une place importante, notamment pour l'interprétation des lois, les règles juridiques qui gouvernent les droits sociaux sont formulées de manière complexe et détaillée, parfois sans grande cohérence. A quoi s'ajoutent des vices de rédaction, ce qui permet l'intrusion de l'arbitraire.

Si la réalisation des droits sociaux apparaît plus concrète, moins liée à l'absolu que la catégorie des droits traditionnels, elle n'en reste pas moins pour une très grande part tributaire de l'administration étatique minée, comme nous le savons tous, par la corruption, l'incompétence et le clientélisme politique.

Le problème de la réalisation des droits, plus particulièrement des droits sociaux, relève donc de l'accès au mécanisme social et administratif en place et, en complément, à un deuxième degré, de la censure de toute exclusion injuste essuyée par un citoyen demandeur.

Par exemple, le droit au logement est reconnu par l'Etat, cela ne veut pas dire pour autant que le citoyen peut s'adresser à un tribunal pour se voir octroyer un logement.

Cependant, si la loi concernant la Caisse autonome du logement ou celle régissant la Banque de l'Habitat prévoit l'octroi de prêts à long terme pour une catégorie de citoyens selon certains critères préférentiels, s'il y a un programme prévu pour la réalisation de ce droit, alors il est possible, sans l'ombre d'un doute, pour un citoyen qui se voit refuser une demande sans

motif valable, de recourir à l'aide juridictionnelle pour obtenir son droit, pour le réaliser effectivement, en obligeant l'Etat s'il le faut.

Le droit en question ici est celui de voir son nom inscrit sur une liste sans retard et sans discrimination et de voir cette liste administrée impartialement. Encore faut-il que le titulaire du droit en prenne conscience et soit au courant des modalités pratiques qui lui en permettent l'accès, sans avoir à négocier cela avec un fonctionnaire véreux ou un politicien en mal de clientèle.

Ce sont ceux qui ignorent leur droit qui ont le plus besoin d'aide, face à un fonctionnaire qui connaît bien la question et la complique davantage et qui plus est, dispose du pouvoir de décision.

C'est pour cela que l'éducation légale populaire est importante car, en donnant tous les éléments nécessaires aux citoyens pour utiliser à bon escient, selon la loi, les mécanismes administratifs qui leur permettent de réaliser leurs droits, c'est aussi une régularisation du fonctionnement de l'administration qui en résulte, mais ce n'est pas suffisant, car il faut que le citoyen injustement écarté de l'accès à son droit puisse avoir une voie de recours.

Là aussi, l'habitude est pour le citoyen de s'enfermer encore plus dans le système basé sur la corruption et le clientélisme politique, par exemple aller plus haut et vers plus puissant encore pour obtenir son droit. C'est là que le recours à l'aide juridictionnelle vient boucler la boucle en donnant à ceux qui n'ont pas accès à la justice la possibilité de faire valoir leur droit.

L'affirmation de ces droits et les efforts pour les réaliser effectivement ne peuvent que contribuer à transformer l'Etat légal en Etat de droit, c'est-à-dire un Etat où la loi s'applique également à tous et où l'accès à la justice n'est pas réservé aux puissants.

#### 4

### Recommandations pratiques

Il faut rendre la législation plus claire et plus accessible à l'homme de la rue, lui permettre l'accès aux mécanismes administratifs, l'aider à s'organiser collectivement dans ce but et lui offrir une voie de recours contre les décisions injustes.

Pour cela, il s'agit de:

- publier des brochures spécialisées présentant de manière simplifiée les mécanismes d'accès, c'est-à-dire les indications pratiques sur la voie à suivre pour obtenir satisfaction d'un droit,

- organiser des sessions de présentation de ces droits et des mécanismes y afférents aux membres des groupes qui en ont le plus besoin à l'heure actuelle (notamment les déplacés internes),
- former aux moyens de s'organiser collectivement (associations et syndicats, coopératives de construction et agricoles notamment, caisses de crédit etc.),
- organiser des sessions de formation pour les ONG, et pour les travailleurs sociaux de manière générale, lesquels sont en contact permanent avec les groupes vulnérables et leurs problèmes, pour qu'ils puissent servir de courroie de transmission dans ce processus,
- recourir aux moyens efficaces pour contrôler l'action administrative de manière à assurer l'accès à la machine sociale et administrative de l'Etat, en premier lieu par le recours à la justice (rôle de l'aide juridictionnelle),
- recourir à l'information destinée à déclencher les mécanismes à potentiel de changement, par la préparation de dossiers à l'adresse de la Commission parlementaire des droits de l'homme, et au Conseil économique et social d'une part et, d'autre part, à l'adresse des ONG actives en la matière, internationales et locales, afin de donner plus de visibilité au problème de la réalisation des droits sociaux et ainsi favoriser la coopération internationale dans ce domaine.

## 5

### **Programme expérimental d'éducation légale populaire**

Ce programme est basé sur les principes exposés ci-dessus sous "Recommandations pratiques" et vise un groupe vulnérable particulier, celui des déplacés internes. Il a pour objectif premier d'aider à leur réinsertion dans la société en même temps que leur retour à leurs villages.

Après de nombreuses années de coupure totale de leurs foyers, ils retrouvent une réalité toute autre et des barrières légales créées par le passage du temps.

Leurs maisons ont été détruites et les ressources propres sont minimales: comment accéder au crédit disponible?

Leurs terres sont en friche et ils n'ont plus les moyens de les exploiter individuellement: quel cadre choisir pour l'exploitation agricole collective?

Des membres de leurs familles ont disparu laissant derrière eux des biens et des droits auxquels ils n'ont pas accès: que faire?

D'autres sont morts et leur succession est toujours ouverte: comment procéder pour que les héritages soient libérés et puissent servir à consolider le retour?

Des enfants sont nés pendant la guerre sans qu'ils ne soient enregistrés: comment régulariser leur statut?

Beaucoup d'autres questions d'égale importance, dont la non-résolution retarde sinon empêche le retour des déplacés, doivent aussi être prises en considération.

Nombreux parmi les déplacés sont ceux qui essaient de résoudre leurs problèmes par tâtonnement n'ayant pas les moyens ou ayant perdu l'habitude de consulter un juriste. Cette pratique se révèle plus coûteuse qu'on ne le pense, en temps et en ressources financières. Ceux qui y ont recours abandonnent au bout d'un certain temps et se résignent à demander leurs droits comme autant de faveurs à un fonctionnaire véreux ou à un politicien.

Au niveau collectif, cette pratique conduit à une sape des mécanismes réguliers qui existent mais dont l'accès est bloqué, et transforme les droits sûrs en droits potentiels qui ne sont réalisables qu'en déboursant indûment de l'argent, finançant en fin de compte une armée d'intermédiaires parasites et contribuant à la corruption de l'administration.

Ce programme expérimental vise donc à substituer à la pratique du *tâtonnement* la mise à disposition d'une information sûre, quasi-officielle, conforme au droit positif et à la pratique administrative, sous une forme simplifiée qui est susceptible de servir de référence et d'être éventuellement mise à jour.

La présentation de ce matériel et la manière d'en faire usage sera faite par des juristes spécialisés en séances de débat public, organisées sur le terrain comme partie du processus de retour, ce qui a pour but de sortir les déplacés en milieu rural de leur isolement.

Ces séances ont elles-mêmes pour fonction de pousser les déplacés à s'organiser collectivement en vue de réaliser leurs droits et ce faisant, asseoir une pratique démocratique de recours aux mécanismes administratifs et judiciaires.

Le programme inclut trois volets:

1. Recherche axée, d'une part, sur les problèmes immédiats relatifs à la famille, la propriété foncière, le logement, le travail et, d'autre part, sur les possibilités de mise en commun des efforts pour résoudre ces problèmes.
2. Elaboration de 26 papiers d'information ou manuels simplifiés sur les sujets en rapport avec les axes précités.

3. Organisation de 26 sessions de formation sur les sujets précités pendant lesquelles l'audience pourra poser les problèmes de manière vécue, le formateur décrivant les moyens disponibles pour y remédier <sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>. Les thèmes et modalités d'organisation sont développés dans le programme de recherche pour les années 1995-1996 (NDLR).

## Connaissance des droits sociaux dans la culture arabe\*

*Victor el-Kik*

Le but du projet à caractère éducatif est de promouvoir le concept des libertés (politique, religieuse, socio-économique, culturelle...) et des droits de la personne dans les Etats et sociétés au Moyen-Orient.

En cherchant à implanter ces valeurs inhérentes au concept de démocratie, dans la personnalité de la jeunesse moyen-orientale, nous contribuons à établir la paix dans une région en crise et, par conséquent, à oeuvrer pour une paix mondiale.

La tâche ne se révèle pas simple et facile. Car les concepts et les idées sous-jacentes sont en partie incompatibles avec le legs oriental. L'histoire a fait du pouvoir des gouverneurs un pouvoir absolu, laissant aux individus un seul droit, celui d'obéir.

Les faits historiques et textes que nous nous proposons de rechercher tout au long du projet contribueraient à former un homme nouveau, en formant nos élèves et étudiants à de nouvelles valeurs et, par la suite, en cherchant à intégrer les nouvelles données, dans le système d'enseignement et d'éducation qu'on cherchera à implanter dans nos sociétés.

La méthode consiste à rassembler les faits historiques et à grouper les textes par thèmes. Et, comme notre legs "littéraire" est très varié, étant donné que la notion d'*adab* qu'on traduit habituellement par littérature est beaucoup plus vaste que celle familière à la mentalité occidentale, nous nous croyons obligés à inventorier les livres d'histoire de religions, de géographie, de théologie, de philosophie, et de prose littéraire...

---

\* Le texte est la transcription partielle d'une communication orale enregistrée.



La période relative à ce patrimoine couvrirait plus de dix siècles, c'est-à-dire la période antérieure au Moyen-Age selon l'usage occidental et viendrait jeter l'ancre au XXe siècle.

## Problématique de la dimension culturelle et valorielle

Melhem Chaoul

La valeur *travail*: quelle est la vision du paradigme *travail* dans notre société? Est-ce que le travail humain est constitutif de la structuration sociale? Quelle est sa place dans la hiérarchie des valeurs sociales? Quels rapports y a-t-il entre la notion de *travail* et celle de propriété? Le salaire, le juste prix, et le coût de la vie? Un premier axe de recherche: une nouvelle approche de la notion de travail humain dans notre société, vers la définition d'un nouveau paradigme.

La valeur *droit social*: comment notre société perçoit-elle la notion de *droit* dans le domaine social? Est-ce un acquis définitif et intangible? Y a-t-il des conditions particulières à son exercice? Quelle conscience on en a? Le *droit social* serait-il une simple continuation du système arabo-oriental de la protection paternelle, par le pouvoir politique?

L'échelle des *valeurs des professions* et le profil de leurs pratiquants: comment se définit une échelle des valeurs concernant les professions et quels sont les critères de ce genre de classification? Quelle est la situation du travail des femmes dans ce domaine, et celui des enfants? Quel rapport entretiennent les Libanais avec certaines professions hautement valorisées, telle que la médecine, l'ingénierie, etc.

La *conscience* des problèmes sociaux dans les différentes couches de la population, la forme de cette perception, son contenu, les modalités de son expression, surtout comment les citoyens établissent leur vision des priorités et des choix, quels sont leurs critères et leurs préférences? Comment se présente le tableau final après comparaison avec les priorités des responsables et leurs politiques dans ce domaine?

\*\*\*

Pour connaître l'opinion des citoyens et leur perception d'un problème, il faut les sonder. Une enquête *quantitative* par sondage peut être effectuée sur un échantillon représentatif de la population, portant sur un thème précis de problème et de politique sociale. Le but est de dessiner le contour de la perception de ce problème par l'opinion et de connaître l'état des lieux tel qu'il est perçu par les gens. Un rapport sur la situation dans un

domaine social précis peut être établi à ce moment et un plan d'action virtuel est dressé.

\*\*\*

Parallèlement à l'enquête par sondage, une investigation de la *pratique étatique* dans un domaine social précis doit être menée: elle comprend un inventaire des *policies* suivies et l'évaluation par les autorités de leurs échecs ou de leurs réussites (enquêtes et interviews dans les administrations concernées).

Il est impératif aussi d'établir un dossier sur la perception des *organisations du travail* de la situation de leur profession et leur évaluation de celle-ci. De même leur plan de travail et leur rapport avec les autorités.

L'action et la pratique des *organisations non gouvernementales* dans un domaine social, au cas où elle existe, devra être répertoriée et étudiée.

\*\*\*

Au terme de cette recherche on aurait une vue d'ensemble sur la situation générale des politiques sociales dans le pays et des données pour une éventuelle intervention dans la sphère socioculturelle au niveau de chaque catégorie: état et administration, associations et syndicats, ONG.

## Problématique de la loi sur les loyers

*Nada Nassar-Chaoul*

Dans le cadre des effets sociaux des lois publiées dans la période allant de 1992 à 1995, nous allons traiter exclusivement des lois sur les loyers, en raison de l'importance de leurs répercussions sociales. L'étude des principales caractéristiques de la législation sur les loyers laisse rapidement apparaître le problème plus vaste du logement et l'impuissance du législateur seul à le résoudre.

Des dispositions relatives aux baux apparaissent déjà dans la *Mejellé* ottomane. En 1934, le code nouveau des Obligations et des contrats remplaçant la *Mejellé* ottomane (notre Code civil) consacre un livre entier, le livre IV, au louage de choses ou contrat de bail. Ce livre constitue le droit commun du bail au Liban, c'est-à-dire le droit applicable en l'absence d'une législation spéciale. Mais rapidement les dispositions spéciales devaient, comme c'est souvent le cas, devenir la règle. Au lendemain des bouleversements dus à la deuxième guerre mondiale, le statut juridique du contrat de louage figé dans un code statique était dépassé par les événements: le 26 janvier 1940 peut être considéré comme l'avènement de la prorogation du bail en droit libanais. Et depuis cette date et jusqu'à nos jours, les lois spéciales se sont succédé à un rythme presque annuel, excepté entre 1977 et 1982 où on a pu craindre en raison des événements un vide juridique. Par compassion, la majorité des juges, conscients de leurs responsabilités, dans une période d'insécurité et de guerre, n'appliquent pas les dispositions du Code des obligations et des contrats qui permettent de donner congé au locataire au terme du contrat de location. Maintenu en forçant la main au propriétaire dans les lieux, le locataire dans la plupart de ces lois *d'exception* verra son loyer augmenter par décision autoritaire de la loi, mais dans des proportions, il faut le dire, qui restent dérisoires.

Le dirigisme sur le plan du maintien dans les lieux et sur celui de la fixation du montant du loyer peut être comparé à celui encore plus accentué de la loi Quilliot du 22 juin 1982, édictée lors de l'avènement des socialistes au pouvoir. Y a-t-il un changement notable dans la loi de 1992?

### *Caractéristiques de la nouvelle législation*

La loi no 160 du 22 juillet 1992, amendée en raison de l'obscurité de certaines de ses dispositions par la loi no 336 du 24 mai 1994 constitue, tout en maintenant les principales dispositions de ses prédécesseurs, une tentative timide, pour améliorer la situation. Ses principales caractéristiques sont:

- Prorogation obligatoire et an par an des contrats de location en faveur du locataire ou même de ses proches en cas de son décès ou de son abandon des lieux.

- Augmentation des loyers en général, plus substantielle à mesure que le loyer est plus ancien, et à partir du 23 juillet 1992, c'est-à-dire de l'entrée en vigueur de la loi, augmentation des loyers dans une proportion équivalente à la moitié de la proportion d'augmentation du coût de la vie. Ainsi le décret du 10/1/94 augmentant les salaires de 70% a eu pour effet d'augmenter les loyers de 35%. Cette solution préconisée depuis longtemps par les juristes et les économistes constitue un rééquilibrage en faveur du propriétaire lésé par le maintien forcé dans les lieux.

- Libération des contrats de bail conclus après le 23 juillet 1992 de l'obligation de prorogation légale. Bonne en soi, cette mesure ne s'est pas accompagnée d'une augmentation des offres de location, car les propriétaires craignent un revirement législatif qui, de nouveau, maintiendrait le locataire dans les lieux.

Une proposition de la commission chargée d'élaborer cette loi et qui finalement n'a pas été retenue: celle d'instituer dans chaque mohafazat un conseil arbitral formé d'un magistrat de carrière, d'un représentant des propriétaires et d'un autre des locataires, chargé d'arbitrer les conflits relatifs au calcul des augmentations de loyer, en tenant compte des spécificités de chaque cas: situation de l'immeuble, état de fortune de chaque partie, etc. Séduisant par sa souplesse et par la rapidité de ses décisions par rapport à la procédure ordinaire, ce système risquait cependant de tomber dans l'arbitraire et le subjectivisme, dans un pays où le clientélisme et le piston sont la règle.

### *Effets sociaux du système législatif*

On aurait pu penser que ce système, protecteur de la partie jugée plus faible, à savoir le locataire, par la double assurance du maintien dans les loyers et de la fixation du loyer dans des proportions raisonnables, serait irréprochable sur le plan des politiques sociales. Mais s'il est vrai que cette politique a permis la survivance des classes moyennes et a atténué la pression à la hausse des salaires et les effets de la dollarisation incontrôlée de l'économie, elle n'a pas manqué d'effets sociaux néfastes à savoir:

- Avant la guerre, elle a servi à masquer l'impossibilité pour l'Etat d'élaborer une véritable politique de logement, soit par la construction d'habitations à loyer modéré, soit par le financement ou le crédit à la construction. La Banque de l'Habitat donne dans certaines conditions des prêts d'une valeur maximale de 20000\$ et un système de crédit logement est en vue. On a pu dire que la législation spéciale sur les loyers apparaît comme un fourre-tout qui résorbe l'ensemble des revendications socio-économiques.

- Après la guerre, le problème déjà existant n'a fait que s'envenimer. Les départs, les squattérizations, les destructions et les déplacements de population ont inspiré aux pouvoirs publics une législation spéciale qui aggrave les obligations du bailleur transformé en assureur de dommages de guerre.

- Il est simpliste de considérer les propriétaires comme une catégorie forcément *nantie*. Ce serait ignorer les effets socio-économiques désastreux du système sur ce qu'on appelle *les petits propriétaires*, d'ailleurs constitués en une association pour la protection de leurs intérêts contre le droit d'occuper organisé légalement.

Cette politique méconnaît une grande loi de sociologie juridique, voulant que la protection excessive se retourne contre ses bénéficiaires. L'effet pervers de ces lois spéciales se traduit par un pur et simple boycottage du bail, les propriétaires refusant désormais de louer, avec les conséquences qu'on sait sur le mariage des jeunes, la natalité et la démographie du pays.

\*\*\*

Une politique globale de l'habitat devrait donc être élaborée en tenant compte des angles de vue divers sur la question, juridique, mais aussi sociologique, économique, financier et même politique.

S'il est vrai que les lois spéciales sur les loyers constituent aujourd'hui de véritables règles d'ordre public social, la paix interne et les perspectives régionales de paix justifient l'élaboration de cette politique globale, en tenant compte du fait que les changements législatifs brusques et intempestifs sont malvenus dans une question, celle du logement où les droits acquis ont un caractère indéniable de légitimité <sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>. Le plan de recherche joint à cette présentation a été intégré au Programme de la recherche globale (NDLR).



البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة  
في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ٢٩/١٠/١٩٩٤  
"يعيش لبنان حالة مفصلية في تحديد افاق المستقبل" (النائب ايلي فرزلي).

## Pour une politique de logement au Liban

*Ibrahim Maroun*

La crise de l'habitat a commencé à faire rage au Liban depuis bien avant le déclenchement des hostilités en 1975. Les causes de cette crise sont multiples et peuvent être rangées en deux catégories: celles qui ont contribué à l'accroissement de la demande de logements, telles que la croissance démographique, l'immigration, les achats effectués par les étrangers, et les déplacements des populations dont les régions ont été ravagées par la guerre, et celles qui ont agi sur l'offre de logements dans le sens de la baisse. On cite parmi ces dernières, les destructions des habitations au cours de 17 ans de guerre, la politique de blocage des loyers qui décourage la construction pour la location, la détérioration du pouvoir d'achat de larges couches de la population et la chute de leur épargne, la pénurie et la cherté de la main-d'oeuvre dans le bâtiment, l'inflation et le renchérissement excessif des matériaux de construction, la spéculation foncière qui a relevé le prix du terrain à plus de 35% du coût global de la construction, la spéculation monétaire qui a poussé les épargnants à trouver refuge dans les devises étrangères au lieu d'avoir des placements dans le bâtiment, l'insuffisance des crédits subventionnés etc.

Tous ces facteurs, et bien d'autres, contribuent à rendre d'une année à l'autre, la crise de l'habitat, de plus en plus aigue. Déjà en 1977, on estimait les besoins du Liban à 400.000 nouveaux logements, à construire jusqu'à l'an 2000 pour réussir à résoudre sa crise<sup>1</sup>. Or, depuis une quinzaine d'années, le nombre de logements construits annuellement varie entre 10.000 et 15.000 logements dont la majorité écrasante sont des appartements de luxe destinés à la vente et non à la location, pour les raisons sus-mentionnées.

---

<sup>1</sup>. Estimation effectuée par la Commission Economique de l'Asie de l'Ouest (ECWA) des Nations Unies, à la demande du Ministère de l'Habitat et des Coopératives en juillet 1977.



En effet, cette crise a fini par avoir aujourd'hui des retombées très néfastes sur la situation de la population sur le plan démographique, social, économique, sanitaire, voire moral. On cite parmi ces retombées, la chute rapide des taux de nuptialité et de natalité; l'émigration intensive des jeunes; le taux très élevé d'occupation du logement et ses répercussions sociales, sanitaires et morales; le niveau de plus en plus élevé des nouveaux loyers par rapport aux revenus des ménages etc.

\*\*\*

Les facteurs que participent à la crise de l'habitat au Liban sont multiples et variés, ce qui suppose une politique de logement visant plusieurs cibles dont je retiens les plus essentiels à savoir: la modération de la hausse des prix des terrains destinés à la construction, la modération de la hausse des coûts de la main-d'oeuvre dans le bâtiment, le blocage et l'encadrement des prix des matériaux de construction, la révision de la loi relative aux loyers, les incitations fiscales à la construction, et le financement du logement.

1. La modération de la hausse des prix des terrains. Cette modération passe nécessairement par une politique dissuasive de la spéculation foncière. D'où la nécessité de l'étude de la probable instauration d'une taxe sur la plus-value foncière au Liban.

Par la même occasion, il est à étudier l'éventuelle proposition à la vente, par l'Etat ou les municipalités, des domaines publics, pour augmenter l'offre des terrains dans les régions où le prix du foncier connaît des hausses vertigineuses.

2. La modération de la hausse des coûts de la main-d'oeuvre. La modération en question est fonction d'une augmentation de l'offre de la main-d'oeuvre dans le bâtiment. A cet effet, deux mesures sont à étudier:

- Profiter du service militaire pour assurer aux jeunes appelés, une formation dans les métiers du bâtiment de leur choix.
- Favoriser l'immigration de ceux qui justifient d'une formation dans un métier du bâtiment.

3. Blocage et encadrement des prix des matériaux de construction. Ces matériaux sont aujourd'hui objet de monopole et d'oligopole. Pour y faire face et relancer la construction deux mesures sont à étudier:

- Blocage par l'Etat des prix des matériaux de construction produits localement - tels que le ciment - à des niveaux raisonnables, et pour une période de deux ans quitte à ce que la livraison de ces matériaux soit supervisée par l'Etat, et effectuée dans des conditions définies par ce dernier (autorisation de construire, livraison par étapes...).
- Encadrement par l'Etat des prix des matériaux de construction importés.

4. Révision de la loi relative aux loyers. La révision proposée est à placer sous l'emblème du compromis entre les exigences économiques (l'incitation à la construction pour la location) et les impératifs sociaux (la modération des loyers). Dans ce cadre, quatre mesures sont à étudier:

- L'équilibrage entre les prérogatives du locataire et du propriétaire.
- La fixation du premier bail en fonction du coût de construction, et d'une durée d'amortissement des logements ordinaires qui serait définie par l'Etat.
- La levée du blocage des loyers en vigueur, et l'indexation annuelle des loyers en fonction du taux d'inflation, et du coefficient de pondération relatif au logement dans le budget familial.
- La libéralisation des loyers ultérieurement, c'est-à-dire quand l'équilibre entre l'offre et la demande de logements pour la location devient effectif sur le marché libanais.

5. Les incitations fiscales à la construction. Deux mesures pourraient faire l'objet d'une recherche dans ce domaine:

- Réduction des taxes relatives aux autorisations de construction quand il s'agit de logements ordinaires, contre leur élévation pour les logements de luxe.
- Abattement fiscal d'un pourcentage des sommes placées dans la construction des logements ordinaires destinés à la location.

6. Le financement du logement. Il convient tout d'abord d'étudier la remise en question de la politique actuelle de refinancement de la Banque de l'habitat et de l'Office Autonome de l'habitat, auprès de la Banque Centrale. Car les concours de cette dernière sont occasionnels et fort insuffisants - d'ailleurs pour des raisons économiques et financières légitimes - ce qui rend par contre insignifiante leur contribution au financement du logement au Liban.

D'où la nécessité d'assurer à la Banque de l'habitat, des ressources certaines et régulières, à travers une étude des sources de financement suivantes:

- La souscription obligatoire des institutions d'épargne contractuelles (compagnies d'assurance, Caisse Nationale de la Sécurité Sociale, Mutuelle des Fonctionnaires) à travers un pourcentage de leurs ressources, aux obligations émises par la Banque de l'Habitat à des taux nettement inférieurs aux taux du marché monétaire.
- L'autorisation aux banques commerciales de souscrire à ces obligations à travers une partie de leur capital bloqué sans rémunération comme garantie au Trésor, après relèvement de ce capital.

- L'autorisation aux banques commerciales de souscrire aux obligations émises par la Banque de l'habitat, en utilisant un pourcentage de leurs réserves obligatoires, après relèvement du taux de ces dernières.

- La création dans les bureaux de poste, d'un réseau de caisses d'épargne, auxquelles serait accordée l'exclusivité de rémunération des comptes d'épargne à vue; quitte à ce que l'épargne collectée par ces caisses soit versée à une "Centrale des Dépôts", analogue à la Caisse des Dépôts et de consignation en France. Cette Centrale se chargerait de l'utilisation de cette épargne dans des obligations émises par la Banque de l'habitat à long et moyen terme.

A rappeler que les dépôts placés en comptes d'épargnes à vue s'élevaient déjà fin 1993 à 1.930.423 millions de L.L., soit 12,2% du total des dépôts bancaires au Liban. Il s'agit ici d'une source intarissable pour le financement du crédit social dans ce pays.

\*\*\*

La politique de logement que nous proposons est pluridimensionnelle; ce qui signifie qu'elle suppose une recherche pluridisciplinaire d'ordre économique, financier, sociologique, démographique et juridique, nécessitant la contribution et la coopération de spécialistes dans ces différents domaines. Car le problème de logement au Liban a cessé depuis belles lurettes d'être envisageable à travers les approches unilatérales.

## إشكالية بناء الدولة العادلة وعلاقتها بالمؤسسات الاجتماعية في لبنان مسعود ضاهر

تعتبر الدولة العصرية العادلة الركيزة الأساسية التي بدونها يفقد المجتمع قدرته على الاستقرار، وتفقد الجماعات السكانية قدرتها على التواصل والانتاج والابداع. تتضمن دراسة هذه الاشكالية موضوعات تاريخية واقتصادية ودستورية وثقافية وادارية في إطار علاقة هذه الموضوعات بالمؤسسات الاجتماعية الفاعلة في لبنان. لذلك يمكن تكثيف المشكلات الناجمة عن بناء الدولة العادلة في لبنان على الشكل التالي:

١. مشكلات تاريخية تؤثر بعمق في العلاقات الاجتماعية وتعيق تطور المؤسسات الاجتماعية فيه بشكل ديمقراطي حر وابرزها: مشكلات الهوية، والطائفية، والوطنية، والانتماء الاقليمي، والانتماء القومي العربي، والحياد الايجابي وغيرها.
٢. مشكلات ادارية ناجمة عن الموروث العثماني ثم الموروث الفرنسي في الادارة اللبنانية. فالادارة مرآة الشعوب وهي تشكل عائقاً كبيراً امام عمل المؤسسات الاجتماعية في لبنان بحيث لا يمكن ان تؤدي وظائفها الطبيعية إلا من خلال ادارة نظيفة، بعيدة عن الطائفية والمحسوبية وذهنية الفساد والافساد والاستزلام.
٣. مشكلات سياسية ترتبط وثيقاً بالموروث القبلي والموروث الطائفي في المؤسسات والمنظمات والاحزاب السياسية العاملة في لبنان طوال القرن العشرين. واصلاح هذه المؤسسات يعتبر خطوة ضرورية لتسهيل عمل المؤسسات الاجتماعية العاملة في لبنان وتنشيط دورها في خدمة جميع اللبنانيين، على اختلاف مناطقهم وطوائفهم وانتماءاتهم السياسية والعرقية.

٤. مشكلات اقتصادية ذات صلة بالنظام الاقتصادي الاصح للبنان بعد الحرب الاهلية. فالقطاع الخاص بمفرده غير قادر على النهوض بلبنان بعد التدمير الكبير الذي أصاب البنى الاقتصادية والاجتماعية فيه. لذلك لا بد من التوازن بين القطاعين العام

والخاص، وبين قطاعات الانتاج وقطاعات الخدمات، وتنمية بيروت وجميع المناطق اللبنانية، والاستفادة المثلى من القروض الخارجية والداخلية واموال المغتربين اللبنانيين وتوسيع قاعدة الطبقات الوسطى لأنها صمام الامان لحماية المجتمع اللبناني من الانهيار.

٥. مشكلات ناجمة عن دور لبنان في النظام الشرق اوسطي الجديد في مواجهة مخاطر الاختراق الاسرائيلي للبنية اللبنانية في حال التطبيع بين لبنان واسرائيل. وقد نبه المفكر اللبناني البارز ميشال شيحا منذ عدة عقود الى مخاطر النظام الاقليمي الضاغط على لبنان في حال استقرت اسرائيل وتحولت الى دولة طبيعية ومعترف بها في الشرق الاوسط الجديد.

\*\*\*

وتطرح الدراسة في النهاية مجموعة آراء علمية حول الصيغة المثلى التي تحمي لبنان، دولة وكياناً وشعباً ومجتمعاً وسيادة واستقلالاً. وذلك يتطلب التفكير الجدي بكيفية بناء الدولة اللبنانية العادلة القادرة على:

- اعادة الوحدة والتوحيد للمجتمع اللبناني على أسس ديمقراطية صحيحة.
  - تفعيل مؤسسات المجتمع الاهلي عن طريق الحوار الدائم لحماية السلم الاهلي في لبنان.
  - تفعيل دور مؤسسات المجتمع المدني لتعميق ارتباط اللبنانيين بمؤسساتهم النقابية والمهنية والتي تتجاوز حدود الطوائف الى المصلحة الوطنية العامة التي تشكل حماية حقيقية للمجتمع اللبناني.
  - إقامة التوازن العقلاني السليم بين الطوائف والمناطق والطبقات الاجتماعية في لبنان.
  - تفعيل المؤسسات السياسية والنقابية التي تحمي موقع لبنان الديمقراطي وتمنع نظامه السياسي من الانحراف نحو الديكتاتورية والتسلط الفردي او الحزبي.
  - تطهير الادارة اللبنانية من الفساد والمفسدين واطلاق حركة تعيينات جديدة تضع الرجل المناسب في المكان المناسب بمعزل عن أي انتماء طائفي أو محسوبية سياسية. وتقليص عدد الموظفين بالاعتماد على المكننة الحديثة واختصار المعاملات الادارية الى الحدود الدنيا.
  - إقامة التوازن بين المؤسسات المالية العملاقة والمؤسسات الوسطى والصغيرة بحيث تستطيع الطبقات الوسطى ان تنمو وتطمئن الى غد مشرق بعد ان دمرتها الحرب.
- هذه الخطوط العريضة قابلة للتعديل تبعاً للحاجة التي تفرضها ضرورات البحث العلمي والقراءة المعمقة لوثائق ومصادر هذه المرحلة، وهي كثيرة ومتنوعة.

## وزارة الشؤون الاجتماعية: خدماتها

والبلوغية اليها.

### حالة الخدمات للمعاقين

ماله الحمصي

نيسان ١٩٩٣، تحولت المديرية العامة للشؤون الاجتماعية في وزارة الصحة والشؤون الاجتماعية سابقاً الى وزارة الشؤون الاجتماعية، بناء على القانون ٢١٢ (الجريدة الرسمية، عدد ١٤، تاريخ ١٩٩٣/٤/٨). هذا التحول كان خطوة اساسية تشكل مفصلاً بارزاً في مسيرة الشأن الاجتماعي في لبنان، بحيث كان لا بد لها من ان تراعي متطلبات المجتمع اللبناني، وان تماشي احتياجاته. يتضمن القانون ٢١٢ تسع مواد، يحدد فيها مهام الوزارة المستحدثة اهدافها، بالاضافة الى المصالح والمديرية التي تتألف منها. اما المرسوم الاشتراعي ٥٧٣٤ تاريخ ٢٩ ايلول ١٩٩٤ فجاء ليعرض بشكل مفصل كيفية تنظيم الوزارة وشروط التعيين الخاصة ببعض وظائفها. وهو يحتوي على مادة ٢٨.

١

### مصلحة شؤون المعاقين

ان موضوع بحثنا هو مصلحة شؤون المعاقين في مديرية الخدمات الاجتماعية، والخدمات التي تقدمها للمعاقين في لبنان.

حسب المادة ٢٢ في المرسوم الاشتراعي ٥٧٣٤ تتألف مصلحة شؤون المعوقين من ثلاث دوائر هي دائرة الرعاية المتخصصة، ودائرة المؤسسات المتخصصة، ودائرة التشغيل والاستخدام. وحدد المرسوم في مواده ٢٣، و ٢٤ و ٢٥ مهمات هذه الدوائر.

في لبنان حوالي مائة ألف معاق، تتنوع اعاقاتهم بين الاعاقة الجسدية، والاعاقة الحسية، والاعاقة العقلية، وهناك حوالي ستين مؤسسة تتعاطى شأن الاعاقة واربعين مركزاً يقدم الخدمات المختلفة للمعاقين.

يجب التمييز بين المؤسسات التي تتعاطى شأن الاعاقة، وبين المراكز التي تقدم الخدمات المختلفة. المؤسسات التي تتعاطى شأن الاعاقة هي مؤسسات تعنى بتأهيل المعاق وتدريبه، ولديها نظام تربوي محدد تتبعه. أما المراكز التي تقدم الخدمات فهي اما مراكز للتأهيل الفيزيائي او مراكز صحية، او مراكز لتقديم الخدمات فقط.

جميع هذه المؤسسات والمراكز تنتمي الى القطاع الخاص او الاهلي وليس لدى الوزارة المعنية اية مؤسسة تابعة لها لو خاصة بها. من هنا، انطلقت فكرة تعاون الوزارة مع المؤسسات في القطاع الاهلي التي تعنى بشأن الاعاقة وذلك عبر تعاقدتها معها. التعاقد هو كناية عن عقد مشترك بين الوزارة وبين المؤسسة التي تعنى بشأن الاعاقة. والمؤسسة التي يتم التعاقد معها هي فقط المؤسسة التي توفر شروط تأهيل المعاقين وتدريبهم بما يناسب اعاقاتهم ووضعهم النفسي.

الوزارة، عبر تعاقدتها مع المؤسسات، تغطي تكاليف التعليم والتأهيل والتدريب لقاء دفع بدل يومي لكل حالة من الاعاقة على مدار السنة، وذلك بنسبة ٧٠ في المائة من الكلفة الاجمالية، وتتكفل المؤسسة بالباقي (القرار ١/١١).

من بين ستين مؤسسة في القطاع الاهلي تعنى بشأن الاعاقة، تعاقدت الوزارة مع ثلاث وثلاثين مؤسسة فقط، كونها تلبى الشروط الفنية للتدريب والتأهيل. وقد بلغ عدد المعاقين الذين تغطيهم الوزارة، عبر تعاقدتها سنة ١٩٩٥ مع ٣٣ مؤسسة، ٣٣٠٦ معاق. يحدد القرار ٢٤٦٢ تاريخ ١٩٩٤/١٢/٦ كيفية توزيعهم على المؤسسات ونوعية اعاقاتهم.

جدول ١ - توزيع مساعدات وزارة الشؤون الاجتماعية للمؤسسات التي تعنى بالمعاقين، بموجب القرار  
٢٤٦٢ تاريخ ١٢/١٢/١٩٩٤.

٨٦	صم بكم داخلي	١. مؤسسة الدوحة لاثماء القدرات الانسانية
١٠	فروقات مهني	
١٤٠	صم بكم نصف داخلي	
٦٥	فروقات مهني	
٦٧	مكفوفون داخلي	
١٦	فروقات مهني	
٧٠	مكفوفون نصف داخلي	
٢٠	فروقات مهني	
١٩٦	معاقون عقليا داخلي	
٤٠	فروقات مهني	
١٢٠	معاقون عقليا نصف داخلي	
٢٥	فروقات مهني	
٨٥	معاقون جسديا نصف داخلي	
٢٥	فروقات مهني	
٧٥	معاقون جسديا داخلي	
٢٥	فروقات مهني	
٢٥	مصابون بشلل داخلي	٢. مركز التأهيل الطبي - الازاعي - بيروت
٣٠	معاقون عقليا نصف داخلي	٣. الجمعية اللبنانية لرعاية الاولاد المتخلفين عقليا - بيروت
٣٠	فروقات مهني	تربطم
٥٥	صم بكم داخلي	٤. الجمعية اللبنانية لاغاثة الضعير - بعيدا
٧٥	مكفوفون داخلي	
٢٥	فروقات مهني	
٤٨	صم بكم داخلي	٥. مؤسسة الاب اندويخ للصم والبكم - اللوزيرة
٥٥	صم بكم داخلي	٦. مدرسة التدريب على السمع والنطق - عين عار
٣٥	فروقات مهني	
٢٠	صم بكم نصف داخلي	
٨٠	معاقون عقليا داخلي	٧. مركز القديس لوقا- الكحالة
٢٥	فروقات مهني	
٥٠	معاقون عقليا داخلي	٨. مؤسسة الامل - برمانا
٣٩	صم بكم داخلي	٩. مؤسسة الكفاءات - الحدث
١٠	فروقات مهني	



٣٥	صم بكم خارجي	
١٠	فروقات مهني	
٨٥	معاقون عقليا داخلي	
٥٥	فروقات مهني	
١٩٤	معاقون عقليا نصف داخلي	
٧٥	فروقات مهني	
٢٥	معاقون جسديا داخلي	
٢٥	فروقات مهني	
٢٥	معاقون جسديا نصف داخلي	
٢٥	فروقات مهني	
١٤٠	معاقون جسديا خارجي	
١٠٣	فروقات مهني	
٥٥	مصابون بشلل دماغي داخلي	
٣٠	فروقات مهني	
٨٠	شلل دماغي نصف داخلي	
٤٥	فروقات مهني	
٣٠	مصابون بشلل دماغي	١٠. مركز الشلل الدماغي - عاريا
٥٠	معاقون جسديا داخلي	١١. مؤسسة قرطباوي للتعليم التقني
٢٥	فروقات مهني	
٢٠	معاقون جسديا داخلي	١٢. معهد بيت شباب للمعاقين
٢٠	فروقات مهني	
٤٠	فروقات مهني	
	معاق جسديا خارجي	
٤٠	معاقون عقليا داخلي	١٣. الراعي الصالح - سهيلة
٢٠	مهني	
٥٥	معاقون عقليا نصف داخلي	١٤. الجمعية المدنية لضمان حياة الطفل في لبنان مركز التربية المتخصصة اكسوفيل - ديك المحدي
١٠	فروقات مهني	
٣٥	معاقون عقليا نصف داخلي	١٥. مركز ماري روز بولس - بيروت
١٠	فروقات مهني	
٧٨	صم بكم داخلي	١٦. مؤسسة الاب روبرتس - السهيلة بيت الاحداث للصم
٤٠	فروقات مهني	
٤٠	معاقون عقليا داخلي	١٧. جمعية القلبين الاكسسين - بيت الاطفال للمتخلفين عقليا - شنعير
١٠	فروقات مهني	
٥	معاقون عقليا نصف داخلي	

١٨. الخدمة الاجتماعية لسلطة النظرة	٢٥	معاون جسدنا نصف داخلي
	٢٠	فروقات مهني
	٥٠	معاون عقليا نصف داخلي
	٤٠	فروقات مهني
	٨٠	مثل دماغي نصف داخلي
	٢٠	فروقات مهني
	٢٠	معاون جسدنا نصف داخلي
١٩. جمعية الخدمات الاجتماعية - طرابلس	٣٠	معاون جسدنا داخلي
	٣٠	فروقات مهني
	١٠	معاون مثل دماغي
٢٠. جمعية رعاية التوهم - صيدا	٧٤	صم بكم داخلي
	١٥	فروقات مهني
	٤٠	معاون جسدنا داخلي
	٨٠	معاون عقليا داخلي
٢١. مؤسسة الجليل لرعاية شذوذ المعاقين - عبيه	٤٠	معاون مثل داخلي
	٧٥	معاون عقلي داخلي
	١٥	مثل دماغي نصف داخلي
	١٠	فروقات مهني
٢٢. جمعية الرعاية للمعاقين والمرضى - صيدا	٧٠	تخلف عقلي نصف داخلي
٢٣. جمعية السميرات الخيرية - معهد الهادي للمكفوفين - بئر العبد	٩٠	مكفوفن داخلي
	٦٩	فروقات مهني
	٤٠	صم بكم داخلي
	٤٠	فروقات مهني
٢٤. جمعية أيام الرجاء - زحلة	٤٠	معاون عقلي نصف داخلي
	١٥	فروقات مهني
٢٥. الجمعية اللبنانية لرعاية المعاقين - الصرند	٣٠	معاون جسدنا نصف داخلي
	١٥	صم بكم داخلي
٢٦. جمعية الزورق	٧٥	معاون عقليا داخلي
	١٢	فروقات مهني
	٧١	معاون عقليا نصف داخلي
	٦٠	فروقات مهني
٢٧. مركز تأهيل الطليل المعاق - النبطية	٧٠	معاون عقلي نصف داخلي
٢٨. جمعية اصمقاء عند الحاجة - طرابلس	٤٠	صم بكم نصف داخلي

٢٠	معاقون عقليا نصف داخلي	٢٩. واحة الفرح - الكورة
١٥	معاقون عقليا نصف داخلي	٣٠. جمعية التضامن والتنمية - صيدا
٢٨	مكفوفون داخلي	٣١. المدرسة الانجيلية للمكفوفين - بيروت
١٥	فروقات مهني	
١٥	مكفوفون نصف داخلي	
١٥	فروقات مهني	
١٠	معاق عقلي نصف داخلي	٣٢. جمعية فيستا - بيروت
١٥	معاق عقلي نصف داخلي	٣٣. جمعية فيستا - طرابلس

جدول ٢- المجموع العام للمعاقين الذين يستفيدون من تقديمات جمعيات متعاقدة مع وزارة الشؤون الاجتماعية.

مسم بكم	داخلي
٤٩٠	فروقات مهني
١٥٠	نصف داخلي
٢٠٠	فروقات مهني
٦٥	خارجي
٣٥	فروقات مهني
١٠	فروقات مهني
<hr/>	
مكفوفون	داخلي
٢٦٠	فروقات مهني
١٢٥	نصف داخلي
٨٥	فروقات مهني
٣٥	فروقات مهني
<hr/>	
معاقل عقلي	داخلي
٦٢١	فروقات مهني
١٦٢	نصف داخلي
٧٠٠	فروقات مهني
٧٧٥	فروقات مهني
<hr/>	
معاقل جسدي	داخلي
٢٤٠	فروقات مهني
١٢٥	نصف داخلي
٢٠٠	فروقات مهني
٨٥	خارجي
١٤٠	فروقات مهني
١٠٣	فروقات مهني
٤٠	فروقات مهني
<hr/>	
مصابون بشلل	داخلي
١٦٠	فروقات مهني
٣٠	نصف داخلي
١٧٥	فروقات مهني
٧٥	فروقات مهني

على صعيد تعاقد الوزارة مع مؤسسات القطاع الاهلي، تبرز عدة مشكلات  
البرزها:

- مركزية هذه المؤسسات، اذ اقله من بين ٣٣ مؤسسة، هناك ٢٤ مؤسسة  
منتشرة في بيروت وضواحيها، مقابل ثلاث مؤسسات في الشمال، وخمس مؤسسات في  
الجنوب (٣ في صيدا، في الصنفد، و في النبطية) ومؤسسة واحدة في البقاع، وهذه

المركزية تؤدي الى حرمان بعض المعاقين المتواجدين في المناطق واصحاب الاعاقات الصمعية من الخدمات الجيدة والمخصصة التي تقدمها المؤسسات في العاصمة.

- تبرز في المناطق مسألة محدودة قدرات المؤسسات القليلة هناك على استيعاب اعداد كبيرة من المعاقين، مما يهدد اما ببقاء العدد القانص من المعاقين من دون خدمات او مؤسسات تفنى بهم، واما اضطرابية توجههم الى مؤسسات العاصمة وضواحيها فتريد التكاليف والمصاريف على الاهل، وعلى الوزارة ايضا لجهة وضعها المعاق داخلي في المؤسسة.

- تبرز مشكلة اكثر خطورة هي رفض المؤسسات المتخصصة المتعلقة مع الوزارة الاعتناء بالمعاقين اصحاب الحالات الصمعية المتمثلة بتعدد الاعاقات (ابكم، ضريز، اصم) لصعوبتها، مما يهدد ببقاء اصحاب هذه الحالات من دون خدمات هي من حقهم، وضرورية لهم.

- مشكلة تتمثل بغياب المؤسسات المتخصصة بالتخلف المدرسي. وهذا الغياب انعكس سلبا على قدرة الاهل والوزارة لمساعدة الاطفال اصحاب هذه الحالات بشكل فعال وصحيح، فاللجنة المختصة في الوزارة تضع التقارير بتهولاء الاطفال اصحاب هذه الحالات، تصنف فيها وضعهم العسير "بالتخلف العقلي" المختلف كليا عن التخلف المدرسي بغية اقامتهم في احدى المؤسسات. اما الاهالي الذين يرفضون تقبل مسألة تخلف طفلهم العقلي كما بررت اللجنة تخلفهم المدرسي في تقريرها، فيعمدون فوراً الى توجيهه الى حرفة للاستزراق وتأمين مستقبله. وفي كلتي الحالتين، الطفل هو الخاسر الوحيد.

٢

## البلوغية و الخدمات

كيف تتم المبادرة لجهة تعاقد الوزارة مع المؤسسات وكيف يعلم الناس بالخدمات التي تقدمها الوزارة للمعاق عبر تعاقدها مع المؤسسات؟

تأتي دائما المبادرة من المؤسسة المتخصصة. فالبدأ المتبع في الوزارة هو ان المؤسسة هي التي يجب ان تتصل او لا بالوزارة، وليس العكس. بعد اتصال المؤسسة بالوزارة، تعدد الاولى الى تقديم طلب الى الوزارة. وبعد ان تطلع الوزارة على خصائصها

ووضعها، يوضع تقرير عنها، وعن مدى ملاءمتها شروط التعاقد والتأهيل. وفي حال جاء التقرير إيجابيًا يتم التعاقد معها، على أن يرسل شخص منتدب من الوزارة ليزورها بشكل دوري ويطلع على أحوالها، وأحوال المعاقين فيها.

أما معرفة الأهل بخدمات الوزارة فيتم إما على الطريقة البدائية أي توارد المعلومة بالصدفة ورهن الظروف بين الناس، أو بواسطة مراكز الخدمات الشاملة التابعة للوزارة في المناطق، بحيث يوجه الطبيب المسؤول فيها الأهل إلى الوزارة، ويزودهم بالارشادات اللازمة. ولا يحصل هذا الأمر إلا إذا زار الأهل المركز المذكور.

أما الطريقة الثالثة لمعرفة الأهل بخدمات الوزارة فتتجلى عبر توجه المؤسسات المتخصصة إلى الأهالي وارشادهم لجهة الاستعانة بمساعدة الوزارة بعد لمسها عجزهم عن دفع التكاليف وحدهم. فيلجأون إلى الوزارة التي تتعاقد نيابة عنهم مع المؤسسات بعد قبول الطلب.

نسبة الطلبات المقدمة من الأهل الذين عرفوا بالخدمات عبر المؤسسات هي ٦٠٪ مقابل ٤٠٪ من الأهل الذين عرفوا عن طريق توارد المعلومة بين الناس.

تتكفل الوزارة عبر تعاقدتها مع المؤسسات بتوزيع المواد الغذائية على المعاقين الموجودين فيها، الذين تغطيهم. والمساعدات الاجتماعيةيات العاملات في الوزارة يشرفن على حسن سير التوزيع. وتأتي مبادرة الوزارة هذه في إطار "مشروع التغذية العالمي" الذي تموله منظمة الأمم المتحدة.

### ٣

## برنامج تأهيل المعاق

بدأت الوزارة بالعمل في برنامج تأهيل المعاق منذ ١٩٩٢، بدعم من الصندوق الدولي للتأهيل. هذا البرنامج يهدف إلى دمج المعاق ميدانيًا في المجتمع، وذلك حسب نوع إعاقته، وتأهيله، وتأهيل أسرته لجهة تعاملها معه، بالإضافة إلى إيصال أكبر عدد ممكن من الخدمات إليه وهو في منزله.

عمدت الوزارة إلى تشكيل فريقين عمل اتخذ كل منهما مركزين: الأول في برج البراجنة، والثاني في برج حمود، وكل فريق يضم مؤهلاً اجتماعيًا، ومشرقا ميدانيًا،

ومشرفاً ادارياً. مهمة هذا الفريق اجراء مسح للمعاقين الموجودين في نطاق مركزهم، واجراء مسح للامكانيات البشرية المتوفرة في المنطقة (البلدية، الاندية، الجمعيات، الافراد...).

بعد ان يزور المؤهل الاجتماعي عائلات المعاقين يحدد عدد المعاقين في نطاق المركز واحتياجاتهم ومشكلاتهم. ثم يسعى الفريق لتأمين الخدمات المادية والمعنوية اللازمة لهم من كل المصادر المتوفرة.

في برج البراجنة، ألف الفريق لجنةً اهلية للمساهمة في تقديم هذه الخدمات. أضيف في اواخر ١٩٩٤ مركز جديد الى هذين المركزين، هو مركز في بعلبك. اختيار مناطق برج البراجنة وبرج حمود و بعلبك كمراكز لهذه الفرق جاء ليراعي الكثافة السكانية في هذه المناطق، و الوضع الاجتماعي والمعيشي للسكان فيها.

شمل البرنامج للعام ١٩٩٤: ١٦٠ معاقاً في برج البراجنة، ٢٣٠ معاقاً في برج حمود، و ٤٥ معاقاً في بعلبك.

هذا البرنامج يسد الثغرة التي سببها عجز المؤسسات الاهلية عن استيعاب الاعداد الكبيرة من المعاقين. دائرة التشغيل والاستخدام لم تبدأ بالعمل الجدي لجهة ايجاد الوظائف للمعاقين، والاسباب كثيرة، ابرزها اصطدامها برفض المؤسسات المختلفة ومن فيها فكرة توظيف او استخدام المعاق.

وان حصل ان نال احد المعاقين القلائل وظيفة، فذلك عبر مبادرة شخصية من الوزير نفسه. وشركة كهرباء لبنان هي خير دليل على ذلك، بحيث تم توظيف ٢٠ معاقاً لديها بمبادرة من الوزير حبيقة آنذاك<sup>١</sup>.

<sup>١</sup>. تم دمج خطة البحث في المشروع الشامل.

## الشأن العام في قضايا الناس.

### أبحاث وتخطيط واستشراف

عبدو القافي

مشروع "الشأن العام في لبنان اليوم: حاجات وتخطيط" هو في الأساس مشروع بحث يخرط منهجياً في صلب منهجيات البحث الاجتماعي ويهدف الى معرفة وتحليل الواقع الاجتماعية. فهو من هذه الناحية يتجارب مع كافة مستلزمات البحث العلمي وينطبق مع النشاطات البحثية في اطار جامعي.

هذا المشروع هو ايضا في تطلعاته ومسارات تنفيذه اكثر من مشروع بحث عادي كونه يسعى الى ربط البحث بالمسار الديمقراطي لاتخاذ القرار أي بالمشاركة المواطنين بين اصحاب الحاجات والعاملين على التخطيط للمشاريع العامة وادارتها وتنفيذها في سبيل تلبية هذه الحاجات. وهو من هذه الناحية يهدف الى بناء مسار علمي عملائي للعبور بالمجتمع الاهلي نحو الوطنية بواسطة البحث والمعالجة الحوارية والاعلام في اطار تنظيمي متكامل.

بناء عليه فان هذا المشروع يهدف الى ما يلي:

١. تجسيس المواطن بأهمية الشأن العام عبر استشارته واعلامه حول كافة الأمور التي لا يمكن معالجتها الا في اطار جماعي مجتمعي عام.
٢. تعزيز الحس الجماعي حول مفهوم المدى العام او المساحة العامة Espace public وطرح كافة المسائل المجتمعية الجامعة من ضمنه.
٣. بناء مسار بحثي علمي وعمالتي دقيق يؤمن الملاحظة والاستشارة حول حاجات الشأن العام بالمقارنة مع وسائل وسبل معالجتها ويساهم في تطوير هذه الوسائل والسبل في ضوء واقع تطور الحاجات. فالدارسة هي دورية حول كل موضوع تتقوله

وتسمح بالتالي برسم التطور.



٤. تركيز دور الجامعة بالتعاون مع مراكز الأبحاث (جامعة سيدة اللويزة مع مؤسسة ريتش) في دفع عملية التواصل في المجتمع بين المواطنين عبر التعبير عن أرائهم وحاجاتهم، وبين المسؤولين عن الشأن العام والأجهزة الأهلية التي تعمل في مجالات هذا الشأن وأخيراً بين أهل البحث والأعداد العلمي له. ان دور الجامعة البحثي والتواصلي هذا يؤمن اصغاء مبادئ لا بين اصحاب القرار واصحاب الحاجات ويساعد على اثرائهم في معالجة النزاعات فيما بينهم ورفع مستوى الخدمات.

٥. تأمين معلومات وأبحاث حية للجامعيين (سائدة وطلاب) فيمكنهم توجيهِه مواضيع دراستهم نحوها والاستفادة بصورة أفضل في المعلومات الأخرى المتوفرة وثائقياً.

\*\*\*

ان هذه المقاربة البحثية تساعد بالنتيجة على بناء مسار لسياسة اصغائية تنتهج الاستقصاء والتواصل الحواري في المعالجة. هذا المسار يساهم في اعادة تركيب وحدة المجتمع على قاعدة المشاركة الوطنية عبر التعبير عن الآراء والمواقف حول المسائل العامة وأخذ هذه الآراء والمواقف بعين الاعتبار في بناء وتطوير المشاريع العائدة لها والاعلام الدائم عن هذه الآراء والمواقف والمعالجات. من هنا تسمح هذه المقاربة بالعبور تدريجياً من الارتباط الجماعي على اساس النزاع على السلطة الى سلطة المجتمع المستمدة من الصلة الاجتماعية المبنية على معالجة النزاعات والمشاركة في بناء القواعد المجتمعية والالتزام بها.

نحن هنا نطرح امكانية جديدة للعبور بالبحث والاعلام من ما ندعوه Information state حيث يسطو الخبر على الناس فيبهرهم بفعل قدرته على اباحة الاسرار ويقبض عليهم بسلطته فيعتقدون به علاقة تبعية تشبهه الممرض، الى الـ Communication state حيث تنح المعرفة عبر الاصغاء الجلي للحاجات والوقائع والاحداث والمعالجات في اطار اعلامي نظمي متكامل، مما يسمح بتأهيل كل الناس للمشاركة في السلطة عبر المعرفة والتعبير والمساهمة الفعلية في المشاريع العامة كعمل مواطني.

---

## **Summary.**

### **Public Concerns in Lebanon Today.**

#### **Needs and Perspectives**

Notre-Dame University (NDU) has launched an action-oriented research for 1994-95 based on the theme "Public Concerns in Lebanon: Needs and Perspectives." (Survey of Public Concerns).

The aim of this program is to survey people's views on vital problems which concern them and the evolution of these views as far as their relation with projects of common interest is concerned. It also aims at exploiting the information in university research, reinforcing relations between universities and the society and consolidating social communication based on public opinion.

The first phase of the program includes research on the following problems:

1. Traffic: routes, transportation, travelling and the use of public and private transport.
2. Public utilities: the supply of water, electricity and phones.
3. Health: sanitary behaviour, hospitalization, medicaments, insurance and accessibility to medical services.
4. Education: equality of opportunities, choosing a school, technical education, school and professional counselling, university specialization.
5. Environment: air and water pollution, noxious wastes, reforestation.
6. Housing (from shelters to homes): accessibility to and quality of houses, housing policies.

In the second phase, the program will deal with the following problems:

1. Jobs: structures, conditions, yieldings.
2. Economical activities: their diversity, spreading, and relation with development.
3. Town planning: functions, requisites for effectiveness, impact on the quality of life.
4. AIDS and narcotics: conditions and social perception of the patient.
5. Families: social bonds, marriage, divorce, socio-family bonds.
6. Values: virtues and social taboos.

#### *Six specialized seminars*

NDU is organising in 1994-1995 six seminars with the participation of political decision-makers, public administration officials, heads and members of municipal councils, syndicates, university scholars, and persons in charge of non-governmental organisations.

In each of the above-mentioned seminars, the results of a public survey will be exposed determining what the needs and the priorities are. Field

investigation is carried out on the basis of a survey covering the whole country namely the major cities and the suburbs: Beirut, Tripoli, Saïda, Zahle. These urban spaces include in fact almost a third of the Lebanese population.

NDU has already organized a first seminar on May 13, 1994 on the theme: "Traffic in Lebanon. Perspectives for easy, rapid and secure travelling." The next seminars will deal with public utilities: the supply of water, electricity and phones (November 24, 1994); health (January 20, 1995); education (February 24, 1995); the environment (March 30); housing (May 11).

The results of field - investigation and debates will be published by the university within its own publications in June 1995.

## التسرب المدرسي في مرحلة التعليم الاساسي.

### الاتحاد اللبناني لرعاية الطفل

عفيفه السيد

نصت اتفاقية حقوق الطفل التي وقع عليها لبنان وأبرمها والتزم بتنفيذ بنودها على "جعل التعليم الابتدائي الزامياً ومتاحاً مجاناً للجميع". وقد جاءت وثيقة الوفاق الوطني التي أقرها المجلس النيابي لتؤكد على: "توفير العلم للجميع وجعله الزامياً في المرحلة الابتدائية على الأقل". وهذا ما ضمنه الدستور اللبناني بمادته السابعة. الالتحاق بالتعليم والنهوض والمساواة هي من صميم الفلسفة التربوية في لبنان، وهي دعوة ليست حديثة. فقد سبق للمجمع اللبناني في دير اللوزة سنة ١٧٣٦، أن دعا الى تعليم الزامي ومجاني لجميع الاولاد، وان كان بعضهم جائعاً فيجب اطعامه. وبالرغم من ان لبنان لم يصدر تشريعاً بالزامية التعليم، الا أن الحكومة اللبنانية قد أحالت الى المجلس النيابي مشروع مرسوم رقم ٢٢٣١ بتاريخ ١٥/٢/١٩٩٢ نص على ان:

- التعليم الزامي لكل لبناني من سن الخامسة وحتى الحادية عشرة.
- يحتم على اولياء الامر الاوصياء المعنيين ارسال اولادهم الى المدرسة في اثناء المدة المحددة أعلاه، تحت طائلة دفع غرامة مالية قيمتها الدنيا ثلاثة اضعاف الحد الأدنى للأجور، وتضاعف هذه العقوبة في حال تكرار المخالفة.
- تصدر لاحقاً مراسيم تنظيمية تحدد اصول الزامية التعليم ومجانيته وتعميمه وقواعد تنفيذه.

لم يقترن هذا المشروع بتصديق المجلس النيابي، بل أعيد الى وزارة التربية لاعادة النظر فيه. تدخل التفتيش التربوي في تدعيم هذا المشروع القانون، من اجل اغناء المناقشات الرسمية المتعلقة بجوهره وبمتطلبات تنفيذه وأبدى في كتابه رقم ١٧٠/٥ تاريخ ١٤/٢/١٩٩٢ ما خلاصته: يقوم التعليم الالزامي على ثلاثة أسس متكاملة ومتلازمة: الزامية التعليم، تعميم التعليم. مجانية التعليم.

ان إلزام الاولياء وملاحقتهم ضرورة ملحة في لبنان حيث تدل الاحصاءات على تزايد نسبة الامية في صفوف المواطنين لا سيما خلال فترة الحرب حيث بلغت حوالي ٤٠٪، أي ضعف ما كانت عليه قبل ١٩٧٢ تاريخ آخر احصاء للامية في لبنان، هذا بالإضافة الى الامية المقنعة التي كانت حصيلة التدني في المستوى التعليمي خلال دورة العنف والحرب.

ان مثل هذه النسبة المتزايدة من انتشار الامية في لبنان تسيء الى واقع هذا البلد، وإلى سمعته وخصوصيته، بأنه بلد الاشعاع الفكري والثقافي.

الالزامية، تقابلها بالضرورة المجانية والشمولية. فلا يمكن ان يكون التعليم إلزامياً إلا اذا التزمت الدولة بتأمين المدارس في جميع المناطق ولجميع اللبنانيين في المدن والقرى بدون استثناء، أي أن تنقل المدرسة الى حيث يقيم المواطنون.

## ١

### الاشكالية والفرضيات

أما حول نسب الالتحاق المدرسي (أو الاستيعاب) والرسوب والتسرب تحديداً، فالاحصاءات الدورية لوزارة التربية لم تهتم بها مطلقاً بالرجوع الى الدراسات التي استندنا اليها. توحى تقديرات احدى النشرات الاحصائية الخاصة، ان معدلات الالتحاق المدرسي قد هبطت الى ٨٩٪، الا ان التقديرات التي توصلت اليها دراسة اخرى عام ١٩٨٦، تشير الى ثبات بل الى ارتفاع معدلات الالتحاق، حيث سجلت نسبة ٩٦٪ و ٩٨٪ لمن هم في عمر ٥، ٦، ٧، ٨، سنوات و ٩٢٪ الى ٩٥٪ الى من هم في عمر ١٠، ١١، ١٢ سنة.

هذا المشهد التعليمي يعود فيظهر عثرتين ملفتتين للنظر: ارتفاع نسب التأخر والتسرب، وعدم هبوط نسب الامية بصورة مرضية.

أشارت دراسة انطون وابو رجيلي بالنسبة للتسرب الى انه من اصل كل ألف تلميذ يلتحقون بالصف الاول الابتدائي يتسرب ٣٤٠ تلميذاً حتى نهاية المرحلة الابتدائية و ٤٨٧ قبل السنة الاولى الثانوية، ويصل الى السنة الثالثة الثانوية ١٩٠ تلميذاً فقط.

واقع الحال اننا لا نملك اليوم اية معلومات على المستوى الوطني حول الالتحاق والتأخر والتسرب.

ولم تتخفف الامية بالقدر اللازم في بلد ينتشر فيه التعليم بالقدر الذي رأيناه. والسبب طبعاً هو نشوء احياء يؤس جديدة في لبنان (المهجرون، سكان خطوط التماس) بسبب الحرب، الامر الذي منع تحقيق الالتحاق المدرسي الكامل وتجفيف منابع الامية. اقصى حالات العجز والتفكك هي التي أصابت مديرية التعليم الابتدائي، وقد برزت لها مهام ايام الحرب مثل اخلاء المدارس المحتلة ونقل المعلمين وتجميع التلاميذ، وترتيب مدارس بدوامين وثلاثة دوامات... من هنا انهارت المدرسة الرسمية وأدى انهيارها الى الحاق الضرر الكبير بالتلاميذ المنتمين الى الفئات الاجتماعية غير المحظوظة وخاصة الذين لم يتمكنوا من الذهاب الى المدرسة الخاصة فعادوا الى بيوتهم او التحقوا بسوق العمل.

أما النواحي التي تدعو الى التحفظ والحذر في تفسير اتجاهات نمو التعليم، فتتعلق بعلاقة معدلات النمو المشار اليها بمعدلات نمو السكان وبأعمار التلاميذ والتلامذة في المراحل المختلفة، وبمدى تكافؤ الفرص بين البنين والبنات وبين الحواضر والارياف وفيما تتعرض له الانظمة التربوية من الاهدار بسبب التسرب والرسوب.

ومن المسائل الجديرة بالاهتمام قدرة التعليم الابتدائي على استيعاب الاطفال في سن هذا التعليم، وفي هذا الصدد نلاحظ انه على الرغم من اعلان الدولة عن موقف ايجابي من التعليم الالزامي المجاني في المرحلة الابتدائية فاننا نرى أننا ما زلنا بعيدين جداً عن تحقيق هذا الهدف.

وحيث ان الدراسة التي تناولت الالتحاق والتسرب والرسوب تعود الى عامي ١٩٧٢-١٩٧٣، وبما ان الاحصاءات التي تتناول البنية التربوية في لبنان غير متوافرة، وخاصة أن الحاجة ملحة الى دراسة حديثة نركز عليها في رسم السياسة التربوية وسن القوانين والتشريعات، لذلك نرى انه من المفيد القيام بدراسة تتناول الالتحاق والتسرب والرسوب في مرحلة التعليم الاساسي ودراسة اسبابها واوضاع المتسربين، والمهن التي يزاولونها وانتماؤاتهم الاجتماعية الثقافية بحيث تسهم في رسم صورة حقيقية عن فئة من البنية الاجتماعية.

## الفائدة العملية

في المادة ٣٢ من اتفاقية حقوق الطفل تعترف الدول الاطراف بحق الطفل في حمايته من الاستغلال الاقتصادي ومن اداء أي عمل يرجح ان يكون خطيراً او ان يشمل اعاقة لتعليم الحفل، أو أن يكون ضاراً بصحته أو بنموه البدني أو العقلي أو الروحي أو المعنوي أو الاجتماعي.

تبين الدراسة نسبة الاولاد المتسربين مما يساعد على الحد من ظواهر اجتماعية خطيرة مثل انحراف الاحداث والتسول والتشرد، وكذلك القيام بأفعال جرمية وتعاطي المخدرات والترويج لها.

الى جانب ما ينطوي عليه التقدم في مجال التعليم ومحو الامية من قيمة جوهرية بالنسبة لتنمية الانسان وتحسين نوعية الحياة، فان هذا التقدم يمكن ان يسهم اسهاماً ملحوظاً في تحسين صحة الام والطفل، وفي حماية البيئة، وفي التنمية القابلة للاستمرار، لذا ينبغي ايلاء الاستثمار في التعليم الاساسي في حد ذاته أولوية عليا في الجهود الوطنية.

عرضت مقترحات لتشجيع تطوير شتى انواع التعليم الاساسي سواء العام أو المهني وتوفيره واتاحته لجميع الاطفال واتخاذ التدابير المناسبة مثل ادخال مجانية التعليم وتقديم المساعدة المالية للحفل وذويه عند الحاجة اليها واتخاذ تدابير لتشجيع الحضور المنتظم الى المدارس والتقليل من معدلات التسرب.

وتقديم اقراراتات وتوصيات تتناول:

- ربط التعليم بانشاطات الحياة والتكيف مع التغيير والتقدم العلمي.
- تطوير مناهج التعليم وتحديثها بحيث تصبح اقرب الى ذهنية التلاميذ واكثر ارتباطاً بحياتهم.
- تعديل طرائق التعليم والتعلم بحيث تراعي اعمار التلاميذ وخصائصهم في كل مرحلة من المراحل.
- تدريب المعلمين ورفع كفاءتهم التعليمية والمهنية.
- تحديث الادارة التربوية وزيادة فعاليتها.
- العناية بالابنية المدرسية والتجهيزات من اجل الحد من الهدر في ميزانية التعليم.

في مقارنة المواضيع الاجتماعية تتعدد أدوات البحث خاصة في موضوع يتناول الالتحاق والتسرب والرسوب لتلاميذ مرحلة التعليم الاساسي، مما يجعل الاهتمام يتجه نحو التفتيش عن المنهج الاكثر ملاءمة مع الغرض قيد البحث.

ونرى ضرورة التنوع في المنهج. وأن افضل طريقة وجدناها تقوم على مزاجية الكمي بالكيفي. نعتد على الدراسة الاحصائية الكلية لاعداد الالتحاق والتسرب والرسوب لتلاميذ مرحلة التعليم الاساسي في المدارس الرسمية والخاصة على كامل الاراضي اللبنانية.

ثم نعد الى التحقيق الاحصائي بالعينة لدراسة المتسربين واطماعهم الثقافية والمهن التي يزاولونها ثم نعد الى دراسة معمقة لبعض الحالات من المتسربين<sup>١</sup>.

---

<sup>١</sup> . تم دمج خطة البحث في اطار المشروع الشامل.





الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية

دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢

*"Le recul de la classe moyenne au Liban développe un réseau d'assistanat qui favorise le clientélisme et la subordination et non l'émergence de droits sociaux."*

## Pour la promotion de la prévention spécialisée au Liban\*

Le RAPS est un regroupement d'associations qui travaillent dans le secteur de la prévention spécialisée en milieu ouvert, auprès d'enfants et de jeunes prédélinquants ou à risques. Il a été créé en juin 1993 à l'initiative des quatre associations suivantes: Dar el-Amal, Al Safa, Terre des Hommes, Mouvement Social, Association du Foyer de l'Enfant Libanais.

Suite au séminaire "Réhabilitation des mineurs délinquants et prévention", organisé par l'ELFS avec le concours de la World Rehabilitation Fund et A.I.D., les 15-16 janvier 1993, Le RAPS s'est donné pour objectifs:

- d'analyser les pratiques de prévention spécialisée pour les faire évoluer,
- de dégager les bases d'une méthodologie de prévention spécialisée en vue d'une démultiplication,
- de se mobiliser et mobiliser d'autres partenaires concernés par la problématique, afin de changer ou faire évoluer les structures, les lois, les valeurs, en faveur de la protection des mineurs,
- de sensibiliser la société autour des problèmes vécus par les mineurs en danger.

Le projet du regroupement s'étend sur 3 années, de 1995 à 1997.

\*\*\*

L'objectif général de la première année 1995 est de dégager de nos différentes expériences du terrain une méthodologie d'intervention au niveau de la prévention spécialisée au Liban, dans le but de la diffuser et de la démultiplier dans différentes régions du pays.

Les objectifs spécifiques sont:

1. Faire l'analyse de nos pratiques: Dégager la structure de base commune et les variantes en fonction du public-cible et des zones d'action.

---

\* Texte élaboré par un collectif d'ONG composé de:

- AFEL: Association du Foyer de l'Enfant Libanais
- Al-Safa: Service de prévention spécialisé Dar el-Amal
- MSL: Mouvement social, Club de prévention, Nabaa
- TDH: Terre des Hommes.

2. Etablir une méthodologie d'intervention pour la prévention spécialisée et la retranscrire dans un document diffusible (livret).

3. Diffuser le document dans le cadre d'un séminaire de sensibilisation dans le but de démultiplier les actions de prévention spécialisée en milieu ouvert (centres de quartiers) ou en milieu fermé (foyer d'accueil en internats), et d'agrandir le regroupement RAPS.

Les moyens à mettre en oeuvre sont:

1. Pour atteindre l'objectif spécifique no 1:

- des rencontres régulières de réflexion du RAPS (3h tous les quinze jours),
- rédaction des divers documents propres à chaque association, des documents communs au RAPS, mise en place des éléments du document à diffuser,
- contacts et démarches d'information concernant: les textes de lois relatifs à la question, aux associations qui travaillent dans ce sens...

2. Pour atteindre l'objectif spécifique no 2:

- rencontres régulières de travail du RAPS,
- rédaction des données,
- démarches pour la conception et la réalisation du livret,
- suivi de ce travail et de l'étape de pression.

3. Pour atteindre l'objectif spécifique no 3:

- rencontres régulières de préparation du séminaire par le RAPS,
- listing des associations à toucher,
- organisation du séminaire de sensibilisation,
- réalisation et évaluation du séminaire,
- suivi des recommandations.

\*\*\*

L'objectif général de la deuxième année 1996 consiste à développer l'action du RAPS dans le sens d'une plus grande sensibilisation et conscientisation autour des questions concernant les jeunes en danger (loi concernant la scolarité obligatoire des enfants, loi régissant le travail des enfants, mesures de protection des mineurs en cas d'abus physique ou sexuel etc.).

Les objectifs spécifiques sont:

1. établir un dossier sur chaque question à dénoncer afin de le diffuser,
2. interpeller les concernés par la question pour amener les réajustements ou changements nécessaires.

Les moyens à mettre en oeuvre sont:

1. Pour atteindre l'objectif no 1:

- rencontres du RAPS élargi,
- listing des questions importantes concernant la protection des mineurs en danger,
- regroupement en sous-commissions de travail pour élaborer un dossier sur chaque question,
- produire les dossiers pour la diffusion.

2. Pour atteindre l'objectif no 2:

- rencontres du RAPS élargi,
- repérage des concernés pour les différentes questions,
- regroupement en sous-commissions de conscientisation autour de chaque question.
- démarches de conscientisation.

\*\*\*

L'objectif général de la troisième année 1997 est de développer les formations spécifiques nécessaires à notre action de prévention spécialisée dans les diverses professions concernées: éducateur, assistant social, psychologue.

Les objectifs spécifiques sont:

1. sensibiliser les instituts de formation,
2. élaborer avec eux les modules de formations nécessaires,
3. réaliser et évaluer (pour réajuster) la formation des éducateurs, des assistants sociaux et des psychologues.

Les moyens à mettre en oeuvre sont:

1. Pour atteindre l'objectif no 1:

- listing des instituts de formation concernés,
- démarches de sensibilisation.

2. Pour atteindre l'objectif no 2: établir avec eux les modules de formation (objectif, contenu, méthodologie).

3. Pour atteindre l'objectif no 3: déroulement des modules de formation en évaluation continue du "comité de pilotage"<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>. Le plan de recherche a été intégré au Programme global.

## Recherche exploratoire sur le phénomène de la prostitution au Liban.

*Micheline Saad*

Avant la guerre, le Liban était sous le régime de la réglementation de la prostitution, c'est-à-dire que certains quartiers et certains lieux étaient réservés à l'exercice de la prostitution et les personnes étaient fichées par la police et soumises à des visites médicales régulières. La prostitution clandestine était également pratiquée dans certains quartiers.

Cette réglementation avait été abolie, sans être remplacée par aucune autre mesure. Les permis n'ont plus été renouvelés, mais l'Etat n'a rien proposé comme alternative au système réglementariste.

Avec la guerre, nous avons constaté l'éclatement et la dissémination du phénomène prostitutionnel dans le pays. De même, la prostitution se retrouve sous diverses formes de pratique: "professionnelle" ou "occasionnelle", touchant des adultes ou des mineurs, féminine ou encore masculine ... Le phénomène semble également connaître une certaine ampleur.

Il nous semble donc assez urgent d'établir un état de cette problématique dans le pays à travers une recherche de type exploratoire.

\*\*\*

La recherche exploratoire doit permettre de mieux cerner le phénomène prostitutionnel au Liban en précisant les données factuelles, dans le double but de mieux cibler les interventions sociales de réhabilitation ou de prévention et d'accroître la sensibilisation de la société autour de la question.

Cette étude doit permettre de cerner les éléments suivants:

*Qui* sont les personnes qui se prostituent: sexe, âge, nationalité, nombre...? *Quels* sont les *lieux* de prostitution: régions, quartiers, locaux? *Quelles* sont les *formes* de prostitution?

\*\*\*

Nous proposons les étapes suivantes pour la réalisation du projet et quelques éléments méthodologiques:

1. Connaissance du problème à travers une revue de la littérature comportant la compilation des textes de lois, une documentation scientifique locale et internationale.

2. Le recueil des données par trois moyens:

- une enquête auprès des postes de police, des prisons, des tribunaux des mineurs, dans les cinq muhafazats;
  - une observation-participante dans les zones dites “chaudes”;
  - une enquête auprès des services sociaux pour identifier les cas de prostitution occasionnelle.
3. Le traitement et l’analyse des données, ainsi que leur interprétation.
  4. La production d’un document de synthèse diffusable.



الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية

دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢

*"Le recul du lien social et de la solidarité familiale, la désertion de l'agriculture, l'absence d'orientation agricole, la transformation des municipalités en salons de café, la prolifération d'écoles officielles avec de simples enseignes, mais vides parce que mal gérées."*

## La protection des mineurs des risques de la délinquance\*

*Hyam Kahi*

La guerre terminée, la société libanaise se recherche de nouveau, elle est à l'affût d'une restructuration par la base, elle prospecte l'avenir, et explore de nouveaux liens sociaux qui peuvent la refonder dans la stabilité et la régularité, car il ne suffit pas de reconstruire les maisons, retracer les routes, remettre en état les infrastructures, il s'agit avant tout, sinon d'une façon concomitante, de resouder un peuple et de reconstituer une société

\*\*\*

Depuis quelques années, l'Ecole Libanaise de Formation Sociale (ELFS) s'est engagée dans une recherche-action au niveau de la délinquance des mineurs. Cette recherche lui a prévalu une certaine expérience en la matière. L'ELFS a été sollicitée par la Direction Générale des Affaires Sociales, rattachée au Ministère des Affaires Sociales, en vue de l'aider à établir une politique de prévention de la délinquance juvénile pouvant toucher les jeunes à travers des "Centre polyvalents de services sociaux" implantés dans des quartiers de banlieues de Beyrouth. Un centre polyvalent de Services Sociaux, rattaché à la Direction Générale des Affaires Sociales, est un centre de services polyvalents (médico-social, social, éducatif et de développement), desservant une zone géographique déterminée, géré par une équipe pluridisciplinaire, et dont les actions sont pensées et réfléchies avec la population concernée et selon ses besoins et spécificités. Un premier projet sera nécessairement pilote, et dans un second temps il sera appelé dans les prévisions des responsables à couvrir d'autres centres de la périphérie de la ville.

A travers les recherches et les actions que l'Ecole a menées auprès des populations déplacées, de la jeunesse délinquante marginalisée par la désintégration sociale, des familles sinistrées par la guerre et la violence, plusieurs questions ont été soulevées:

- Comment aider une population déplacée, en instance d'insertion dans des lieux d'accueil ou en mouvement de retour vers le milieu d'origine d'où elle a été chassée, à reprendre le contrôle de son devenir.

---

\* Le texte est un extrait d'une communication orale. Le projet de recherche a été intégré au plan général (NDLR)



- Comment aider une jeunesse qui a versé dans la délinquance et dans la marginalité, faute d'encadrement éducatif et institutionnel, à retrouver le sens de la régularité?

- Comment aider une population qui a vécu durant toutes les années de la guerre dans l'arbitraire selon une loi privée érigée par les individus et les groupes qui se sont substitués à l'Etat, à retrouver le sens du droit public?

- Comment enfin contribuer à l'avènement d'une société politique régie par le droit, en d'autres termes, comment faire l'apprentissage de la citoyenneté?

Ces questions constituent les points de départ du projet.

\*\*\*

Le programme peut se réaliser, en une première période, à travers deux "centres polyvalents de services sociaux" situés dans deux quartiers populaires de la ville de Beyrouth. Cette action peut avoir plusieurs aspects:

Un aspect de formation: activités éducatives et culturelles, conférences, jeux organisés, bibliothèque, etc.

Un aspect encadrement socio-éducatif: animation des structures d'animation (clubs, terrains de jeux, activités sportives et culturelles...).

Un aspect environnement: l'espace public, le lieu commun, le bien public, l'environnement et l'écologie.

Les bénéficiaires sont les habitants des quartiers retenus, et plus particulièrement les jeunes dans ce quartier, les travailleurs sociaux exerçant dans le projet, les étudiants en service social.

## **L'insertion de la femme productrice et créatrice dans l'imaginaire collectif**

*Anissé al-Amine*

Les directives établies par les projets de développement s'orientent actuellement vers l'appui des activités relatives aux femmes. L'activité proposée doit avoir sa place dans le cadre général des plans et politiques nationaux ou locaux en matière de population et de développement, en mettant l'accent sur deux moyens fondamentaux qui incorporent les intérêts des femmes dans les programmes et projets:

- réaliser des projets axés sur les femmes,
- intégrer les femmes dans les projets relevant de toutes les catégories du plan de travail.

\*\*\*

On a tendance actuellement à supposer que les projets axés sur les femmes satisfont pleinement les besoins des femmes (exemple les projets d'*empowerment* qui auront lieu au Liban, subventionnés par des institutions mondiales). Ces projets peuvent aboutir à la marginalisation des femmes, au bouleversement de l'équilibre familial et par ce fait même, à un contre-effet. Nous avons trouvé fort décevant que les intérêts des femmes ne soient pas incorporés systématiquement dans tous les aspects des programmes démographiques dans le sens que les femmes, et leurs préoccupations doivent avoir un impact sur la conception. L'exécution ou l'évaluation des projets de tous les secteurs de la cité, de même que les projets de tous les secteurs, doivent avoir un impact sur les femmes, leurs préoccupations et leurs capacités.

Les programmes démographiques conçus, élaborés et exécutés de manière à incorporer les femmes et leurs préoccupations présentent un double avantage: d'une part, ils assurent l'accès des femmes à tout l'éventail des ressources et des services offerts par ces programmes; d'autre part, ils donnent aux femmes l'occasion d'être les conseillers techniques des actions de développement et d'incorporer leur propre point de vue (une épistémologie féminine?) dans tous les éléments ou programmes.

Le fait que les femmes puissent travailler en association avec les hommes, formuler les politiques et participer pleinement au développement

national est déterminant à longue échéance pour la réussite des actions et politiques proposées. Il s'agit de sortir de l'image de la femme - miroir pour s'approcher de l'image de la femme - partenaire, ce qui aboutit à une *décongélation* du statu quo selon le terme de Lewin.

\*\*\*

Durant les vingt dernières années, notamment pendant la période de guerre, la femme s'est trouvée bon gré, mal gré, devant l'obligation de militer pour survivre, protéger la famille, soutenir les hommes dont elles portaient les noms... Elles étudiaient, travaillaient, créaient, produisaient... Une fois la guerre terminée, on s'est trouvé devant un spectacle féminin qui envahit la cité. Les femmes sont partout et dans tous les secteurs, notamment dans les T.V. (au nombre de 50: information, publicité, programmes divers, films...) où elles remplissent des fonctions diverses dans la production, le montage, la coordination, la créativité et même dans la direction d'une chaîne (C.33) et dans la censure publique des films.

Dans l'imaginaire collectif, c'est le féminin qui prédomine. Nous entendons par féminin: La femme objet séductrice. Mais effectivement la femme participe activement dans la création, la supervision et la production des programmes. Mais l'association de la séduction de l'image télévisée avec l'image inconsciente au féminin séducteur fait que la perception du récepteur reste stéréotypée dans le sens qu'il ne retient pas le nom féminin qui signe un programme et ne garde dans sa mémoire et son for intérieur que les images féminines différentes.

فاديا كيوان

ياخذ موضوع المجتمع حيزاً كبيراً من الاهتمام في الجدل السياسي القائم حالياً في لبنان كما في العالم. فيذهب العديد من الناشطين في الوسط الاجتماعي والشمعي الى حد التحدث عن "المجتمع المدني اللبناني" وباسمه، فيما يتجه آخرون، المحبطون او غير المحبطين، الى نكران وجوده كلياً. وغالباً ما يتم ربط هذا المفهوم بجموعة من المفاهيم الاخرى مثل حقوق الانسان والديمقراطية والحرية. فالبعض يعتبر المجتمع المدني قادراً، دون سواه، على حماية حقوق الانسان في وجه كل انواع التسلط. ويربط البعض الاخر بين الديمقراطية والمجتمع المدني، ولما ان الديمقراطية تأتي في البدء فتسمح بظهور هذا المجتمع وتتلور اركنته.

١

### تاريخية المفهوم

في عودة الى تاريخية هذا المفهوم، نكتشف انه بالفعل ابن زمان ومكان، أي القرن الثامن عشر والمجتمعات الغربية، وقد اصطبغ طويلاً بهما. الا أن تطور الحياة الاقتصادية الاجتماعية وبالتالي تطور الايديولوجيات الغربية، قد أدخلت تعديلات فورية على هذا المفهوم، فإذا به يبقى طويلاً في التداول ويأخذ معان متمايزة بحسب الحقيقت. وتاريخية هذا المفهوم ستريد الاشكالية القائمة حوله تعقيداً وتريده هو، غنى وشمعياً.

سير تبط المجتمع المدني أو لا بالفكر الليبرالي وسيترافق والفكر العلماني الغربي الداعي الى فصل الحياة المدنية عن الحياة الدينية. وسينطبع بسمات ظهور الرأسمالية الصناعية وبمفاعيلها على البنية الاجتماعية الغربية وانكاساتها على تطور الفكر السياسي الغربي، وسيتداخل كذلك مع نشأة الدولة القومية في الغرب. نشأته الغربية ستفتح بدورها نقاشاً حول مناسبة هذا المفهوم الحديث عن أمكنة وأزمة مختلفة. ومن الطبيعي التساؤل حول ما اذا كان مفهوم المجتمع المدني قابلاً للاستيراد، لتحليل البنية الاجتماعية في الدول الحديثة والنامية على أساسه.

يمكن الجزم بأن الفكر الليبرالي الغربي شكل المهد والنبع لمفهوم المجتمع المدني وذلك لأسباب عدة. فالفكر الليبرالي تمحور حول مبدأ الحرية الإنسانية والشروط المحققة لهذه الحرية، وبالتالي عالج موضوع السلطة السياسية بكثير من الحذر ان نظر الى السلطة على انها قيد أي شر يهدد الحرية. لكن حالة الطبيعة (Etat de Nature) السائدة بين البشر هي ايضاً حالة مهددة للحرية الإنسانية، فاذا بالبشرية تعيش شريعة غاب. في هذا المناخ تستشأ فكرة الحالة الاجتماعية التعاقدية التي تسمح بالتوفيق بين الحرية والحالة الاجتماعية او المدنية (Etat Social ou Etat Civil).

ويعتبر المفكر الفرنسي جان جاك روسو المساهم الاكبر في بلورة هذا التوافق لا سيما وأن روسو وضع الحرية الفردية بمصاف القيمة المقدسة، ولم يقبل بالسلطة الا في حدود احترامها لهذه الحرية وحمايتها. فالعقد الاجتماعي نابع من الادراك بالحرية للأفراد، وهؤلاء يرون أن حريتهم تنمو وتتعزيز في الحالة الاجتماعية او المدنية، والسلطة السياسية عندما تتبع من الحرية نفسها تصبح مقبولة. انطلاقاً من نظرية روسو في العقد الاجتماعي وفي علاقة الحرية والسلطة، تبلورت فكرة السيادة الشعبية كمبدأ لقيام النظام السياسي. وأصبح الشعب هو مصدر السلطات ورقبها. وغني عن القول ان السلطة النابعة من ارادة الشعب ستكون محصورة الصلاحيات في بعض المجالات دون سواها حيث لا يرى الشعب ضرورة لتدخل الدولة.

وهكذا سننشأ الدولة الليبرالية الاولى كنتيجة لارادة المجتمع الذي أبقى نفسه خارجها بمعنى أن مجمل نشاطاته بقيت خارج نطاق تدخل الدولة. في هذه الحقبة، أمكن الحديث عن مجتمع مدني متميز عن الدولة، يشكل مصدراً للسلطات فيها ويبقى على مسافة منها، قادر على وضع القيود والضوابط لها. فالصورة الاولى للمجتمع المدني هي ذلك القضاء الحافظ للحرية في مواجهة السلطة. وفي هذا السياق سيتبلور لاحقاً مبدأ فصل السلطات ومن ثم التعددية السياسية، فلا قبول بوجود المعارضة السياسية وبممارستها نشاطاً سياسياً علنياً، وبالحرريات العامة على انها مساحة تعيش في كنفها الجماعة الوطنية، والتناوب بين المؤسسات وصلاحيات كل منها والضوابط جميعاً...

هذه المرحلة من نشوء الدولة الليبرالية ستترافق مع تشكل الدولة القومية في الغرب (Etats-Nations)، وسيكون الانصهار في المجتمع عنصراً مكوناً وداعماً للدولة. وسيسمح هذا الانصهار وهذا التوحد بالتميز عن الدولة ومراقبتها. لكن المجتمعات الغربية كانت قد مرت في تلك الفترة بحقبة مهمة من تطور الرأسمالية الصناعية التي احدثت تغييرات كبيرة في البنية الاجتماعية لهذه الدول، ومن اهمها انها ساهمت في ظهور الفردية كقيمة بذاتها بعد ان تفككت البنيات التقليدية الوراثية وبخاصة العائلة البطركية. فيمكن اعتبار فردانية العلاقات الاجتماعية (Individuation des rapports sociaux) عاملاً أساسياً مساهماً في بناء المجتمعات الصناعية الغربية على قاعدة جديدة هي قاعدة المواطنة (Citoyenneté) معمة اذ تربط المواطن بسائر المواطنين علاقات جديدة قائمة على قوانين معمة (Lois Universelles)، تطبق على الجميع سواسية.

وهذا الواقع سيعزز للحممة الجديدة في الدولة القومية وهي للحممة الوطنية المعبرة عن الجسم الاجتماعي الوطني الواحد والمنصهر نسبياً.

ان الملاحظات الاقتصادية الاجتماعية في هذه المرحلة ستقترز بنى اجتماعية جديدة وتوسع إشكالات متروعة من التضامن، غير تلك كانت قائمة بالسابق على عرى القوى والعصبية التقليدية (العائلية والمشاركية وغيرها).

ان تطور الفكر السياسي الليبرالي في مجال البحث عن ضوابط للسلطة، سيبلغ الى وضع ضوابط للسلطة العسكرية في المجتمع، وسيجري الحديث عن سلطة مدنية سيدة تخضع لها السلطة العسكرية وتأتمر بها. ونمت في المجتمعات الغربية تقاليد تفصل بين الوظيفة العسكرية والوظيفة السياسية وتربط الاولى بالثانية.

بعد ظهور مفهوم المجتمع المدني في تلك الفترة، سيجري الحديث فيه من زوايا مختلفة وبمضامين مختلفة مع اختلاف التيارات الفلسفية والايديولوجية. فلماذا بالمفكر الالماني هينغل يعتبر ان المجتمع المدني غير قادر على ولوج باب الحرية بنفسه وانه بحاجة الى الدولة.

لكن وبعد روسو، هناك مفصل آخر لتطور مفهوم المجتمع المدني مع المفكر الماركسي الإيطالي انطونيو غرامشي الذي سيعود الى اعتماد التمايز بين المجتمع السياسي والمجتمع المدني، حيث انه ينظره هناك شكلين للسيطرة التي تمارسها البرجوازية الرأسمالية على المجتمع بكامله: السيطرة السياسية التي تستعمل وسائل القمع أداة لها والتي تركز على أجهزة الدولة من محاكم وأجهزة أمنية، (Domination fondée sur les moyens de coercion) والسيطرة التي تستعمل وسائل الترهيب الرمزي (أو العنف الرمزي) أداة لها تركز على الأجهزة الايديولوجية غير الرسمية (محمل المؤسسات غير الرسمية كالمدرسة والكنيسة والنادي والجمعية والحزب والنقابة).

والرسائل الايديولوجية تعتمد الانحياز سييلا لانحياز الناس عبر تلقينهم القيم السائدة في المجتمع والتي هي بطبيعة الحال القيم البرجوازية.

ويعود غرامشي ويميز بين المجتمع الجيليني والمجتمع المدني، فالاول يشير الى الحالة التي لا تكون فيها الايديولوجيا طبقة سائدة في المجتمع وعاملة على القناع وترغب سائر الفئات الاجتماعية. وهي حال المجتمعات التي تتميز بثقافة مضيفة. وفي هذه الحال يكفي ان يتقلب الحكم أي ان تتم السيطرة على الأجهزة القمعية للدولة حتى يتغير النظام. أما الحال الثانية فهي تلك التي تتميز بوجود ايديولوجيا ناشطة للطبقة المسيطرة، وقادرة على الهيمنة على سائر الفئات الاجتماعية. وفي هذه الحال لا يكفي ان تتم السيطرة على أجهزة الدولة لأن المعركة الحقيقية هي معركة ايديولوجية تجري تحديدا في فضاء المجتمع المدني، وفي هذا الاطار، دعا غرامشي الى انتاج ثقافة مضادة وثرية لمواجهة الثقافة البرجوازية السائدة لنحر هذه الاخيرة وتسلم قيادة المجتمع من قبل البروليتاريا.

في ما بعد، سيكمل المفكر الفرنسي المعاصر لوي التوسير (Louis Althusser) نظرية غرامشي في المجتمع المدني، فيميز بشكل واضح بين أجهزة الدولة والايديولوجية للدولة على اعتبار ان الدولة نفسها هي أداة في زوى البرجوازية. وفي العقد الثاني من القرن العشرين سيتجه الفكر السياسي الماركسي نحو محور الصراع الايديولوجي وسيتحول النشاط السياسي الشيوعي باتجاه احداث ثورات ثقافية تقلب نظام القيم البرجوازي الرأسمالي.

يمكن استخلاص فكرة أساسية من الادب الماركسي في موضوع المجتمع المدني، وهي ان هذا الاخير هو الفضاء الحقيقي للصراع، وان قوى التغيير تتجمع في هذا الفضاء وانطلاقا منه باستغلالها التحكم بأجهزة الدولة.

ان مفهوم المجتمع المدني ارتبط تاريخياً بسمات خاصة مرافقة لتطور المجتمعات الغربية اقتصادياً - تطور الرأسمالية ومفاعيلها على البنية الاجتماعية - سياسياً - تطور الدولة من النظام القديم نحو الديمقراطية.

فأين هي منه اليوم المجتمعات الحديثة النامية؟ وهل باستطاعتنا التحدث عن مجتمع مدني في هذه المجتمعات؟

## ٢

## المجتمع المدني والدول النامية

لن نطرح موضوع الاصالاة والتماثل الذي يشغل النقاش السياسي لدى مثقفي العالم النامي في عصرنا بل ننطلق من ان هناك "بني الدولة" ككيان سياسي حقوقي، بحسب مفهومها الغربي، وذلك في كل المجتمعات الحديثة. ولكن نلاحظ أن هذا التبني لم يتوافق مع تطور الادارات المحلية في كل دولة بل جاء في أغلب الاحيان بنتيجة التنافس بين الدول المستعمرة وتقاسمها للعالم مناطق نفوذ. والمرحلة الاستعمارية ستطبع كل دولة بطابع خاص سيستمر اثره حتى بعد انتهاء الاستعمار.

ففي الصدمة الحضارية التي أحدثها الاستعمار الغربي (Le choc de civilisation)، هناك مزيج من الاصالاة والتماثل يبقى ان السمة العامة لكل الدول النامية، بدون استثناء - هي غياب الانصهار الاجتماعي الوطني داخل حدود كل دولة حديثة، بخاصة لأن رسم الحدود خضع لمصالح الدول المستعمرة ولميزان القوى في ما بينها بصرف النظر عن ارادة الشعوب نفسها. غياب الانصهار هذا سيخلق خللاً كبيراً في آلية عمل المؤسسات التي ستبنى في الدول الحديثة وبعضها سيعتمد نظاماً ديمقراطياً شكلياً، وبعضها الآخر سينزل في أشكال متنوعة من الحكم السلطوي - من الانظمة الكليانية الى الانظمة العسكرية الخ.

فمن جهة ، وحيث ستعتمد الديمقراطية شكلاً، سيكون نظام الحكم تعديدياً أكثر من ديمقراطية بالفعل، وستتقاطع التعددية فيه مع تعددية تقليدية لن تسمح بالوصول الى الديمقراطية بالفعل. ومن جهة اخرى، وحيث سيعتمد نظام سلطوي ستحاول اقلية في السلطة التحكم بمسار المجتمع في كل انشغلته من خلال سيطرتها على اجهزة الدولة.

ولما جاء ظهور الدولة في المجتمعات النامية غير مترافق وتطور رأسمالي واقتصادي يفرز علاقات مواطنة بين الافراد والجماعات (Rapports de citoyenneté)، أمكن الحديث عن نوعين من الروابط في المجتمع: روابط اهلية وروابط مدنية، يشير النوع الاول منها الى التنظيمات الاهلية القائمة تقليدياً في كل دولة بين الافراد وداخل الجماعات على قاعدة صلات القرى والتاريخ مثل العائلة والعشيرة والقبيلة والطائفة. ويشير النوع الثاني من الروابط الى التنظيمات التي تشكلت حديثاً بعد ظهور الدولة، والتي تجاوزت حدود الروابط التقليدية الاولى باتجاه نسج علاقات جديدة بين الافراد والجماعات على قاعدة

مصالح مشتركة وأفكار ونظم قيم جامعة مثل الهيئات المهنية والنقابات والاحزاب والهيئات الشبابية الثقافية والاجتماعية والانسانية ذات الخطاب والاستراتيجية الوطنية.

من الضروري الأخذ في الاعتبار نوعين من الروابط في المجتمع، الروابط التقليدية والروابط الحديثة مع الاقرار بأن التمييز الواضح بين هذين النوعين صعب للغاية علماً بأن كلاً منهما يمكنه ان يشكل فضاءً متميزاً عن السلطة وضابطاً لها. لكن التنظيمات الحديثة بطبيعتها مرتبطة بتركيبة الدولة الوطنية وهي بالتالي اكثر قدرة على التعامل مع السلطة السياسية فيها وضبطها.

ومن منطلق ديمقراطي، يمكن اعتبار قوة التنظيمات الحديثة - وهي تنظيمات مدنية، مؤشراً لدينامية سياسية متطورة في اتجاه تحقيق المزيد من الديمقراطية والمزيد من الضمانات لحقوق الانسان - واستطراداً ممكناً التمييز بين ثلاثة مشاهد:

١. دولة قوية وتنظيمات مدنية ضعيفة جداً، يؤدي الى تسلط الدولة وفقدان الحريات العامة وغياب الضوابط.

٢. دولة ضعيفة وتنظيمات اهلية تقليدية قوية جداً، يؤدي الى تفكك الدولة بسبب النزعة الفئوية التي تسود عادة التنظيمات التقليدية.

٣. دولة قوية وتنظيمات مدنية قوية، يؤدي ذلك الى تجاذب لا بد له وان يساهم في توسيع فضاء الديمقراطية في المجتمع. يحتل لبنان موقعاً خاصاً في اطار هذه الاشكالية لأن قيام لبنان الحديث ترافق مع اعتماد نظام اقتصادي حر ومع اعتماد نظام سياسي ديمقراطي. وفي هذا المناخ ظهرت الهيئات والجمعيات المدنية والتنظيمات بالعشرات بل بالآلاف، وتطورت ودخلت في عملية التجاذب مع الدولة. وبقيّة الى جانب هذه الهيئات الحديثة، التنظيمات التقليدية التي ارتبطت بالتركيبة الاجتماعية التاريخية للبنان، كالعائلات والعشائر والمذاهب والطوائف. وجاء النظام السياسي اللبناني ليتقاطع مع هذه الأخيرة، حيث انه اعتمد الصيغة الطائفية للمشاركة السياسية حرصاً على مشاركة كل القوى الاجتماعية في الحياة السياسية. فكان ان تقاطعت الصيغة الطائفية مع الروابط الاهلية التقليدية وأنعشتها الى حد انها خلقت مصالح بدأت تشكل حاجزاً في وجه تطور التنظيمات المدنية وتعيق تطور النظام الاجتماعي السياسي اللبناني باتجاه احترام اوسع لحقوق الانسان وتحقيق الديمقراطية.

ما هو واقع هذا الفضاء الذي يشكل الحلبة الحقيقية لتفاعل القوى الاجتماعية وافكار ونظم القيم وتجاذبها وربما تصادمها؟

ما هو واقع الهيئات المدنية الحديثة وتركيبتها ودورها وآفاقها وتطلعاتها وعلاقاتها بالنظام السياسي؟



ما هي أسباب المراوحة التي يشكو منها اللبنانيون وهي المعوقات التي تمنع من تحويل التعددية السياسية في لبنان الى نظام ديمقراطي متطور؟<sup>١</sup>

<sup>١</sup> . ابرز المراجع:

Jean-Jacques Rousseau, *Discours sur l'origine de l'inégalité parmi les hommes*, Garnier-Flammarion, 1971.

Jean-Jacques Rousseau, *Du contrat social*, Paris, Garnier-Flammarion, 1982.

Antonio Gramsci, *Gramsci dans le texte*, Paris, Editions sociales, 1977.

P. Birnbaum & B.Badie, *Sociologie de l'Etat*, Flammarion, "Champs".

G.Almond et S. Verba, *The civic culture revisited. An analytic study*, Little Brown series.

F.Kiwan, "The formation of Lebanese civil Society", in *The Beirut Review*, special issue on *Independence: fifty years later*, L.C.P.S., Beirut, No. 6, 1993, pp. 69-74

سعيد بن سعيد العلوي، "نشأة وتطور ومفهوم المجتمع المدني في الفكر الغربي الحديث"، في *المجتمع المدني في الوطن العربي ودوره في تحقيق الديمقراطية*، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، ١٩٩٢، ص ٤١-٦٥.

عبد الباقي الهرمساني، "المجتمع المدني في الممارسة السياسية الغربية"، نفس المصدر، ص ٩١-١٠٣.

وجيه كوثراني، "المجتمع المدني والدولة في التاريخ العربي"، نفس المصدر، ص ١١٩-١٣١.

سيف الدين عبد الفتاح اسماعيل، "المجتمع المدني والدولة في الفكر والممارسة الاسلامية المعاصرة"، نفس المصدر،

ص ٢٧٩-٣١١



الشمال في سياسات لبنان الاجتماعية

منتجع الناعورة، ١٩٩٤/١٢/١٧

"تتعلق السياسات الاجتماعية من الناس وخاصة من تلبية حاجات المهمشين والمحتاجين" (ص ٢٨).



الشمال في سياسات لبنان الاجتماعية

منتجع الناعورة، ١٧/١٢/١٩٩٤

"الهيئات الاهلية التي تعنى بالعمل الاجتماعي تفتقر الى اطر للتعارف وتبادل الخبرات" (ص ٢٩).

**Les acteurs en politique sociale:**  
**Les associations sociales au Liban Sud**  
*Khalil Abourjaili*

Le Liban Sud est peuplé d'une grande variété de communautés représentant toutes les communautés connues au Liban, mais la communauté chiïte forme à peu près 60% de la population totale de cette région qui connaît, dès les années cinquante, de profonds changements socio-économiques dont voici les principaux:

- Changement d'un milieu purement rural à un milieu urbain et semi-urbain.
- Les capitaux autrefois investis dans l'agriculture changent de direction et s'orientent vers l'investissement dans l'immobilier ou, conséquence de grandes surfaces réservées autrefois à l'agriculture sont envahies, l'environnement naturel est défiguré aussi bien que le patrimoine.
- Les investissements dans l'industrie, l'artisanat et les services pour la société sont rares et insuffisants pour créer du travail à une population croissante et assurer les services nécessaires, ce qui provoque une forte émigration intérieure et extérieure pour la recherche du travail.
- L'occupation israélienne d'une partie du territoire crée un état d'insécurité, favorise l'instabilité, accentue la souffrance de la population qui doit faire face à une occupation qui devient de plus en plus coûteuse sur les différents plans socio-économiques.

En parallèle à ces changements structuraux, des associations caritatives, humanitaires et culturelles ont eu droit de cité au sein de cette société et elles reflètent les différentes tendances politiques. La plupart travaillent seules, ignorant l'existence de l'autre, prodiguant souvent les mêmes services et gaspillant leurs efforts.

\*\*\*

Une région en pleine mutation, souffrant des conséquences de l'occupation, a besoin d'une politique de redressement unifiée et harmonisée pour qu'elle soit efficace. Or les associations caritatives, humanitaires et

culturelles de différentes appartenances ne peuvent assurer une politique efficace qu'en cherchant à unifier leurs efforts dans le cadre d'une politique sociale où chaque association travaille en harmonie avec l'ensemble. Nous proposons une étude de l'activité de ces associations et des moyens qui aideraient à la coordination pour formuler une politique sociale en harmonie avec leurs activités.

\*\*\*

La coordination des activités de différentes associations nous amène à formuler une politique sociale homogène qui reflète les besoins réels de la société et ses préoccupations. La préoccupation de chaque association répond d'une manière ou d'une autre à un besoin global de la société, Ainsi la coordination des différentes préoccupations mène à la formulation d'une politique sociale homogène et en rapport avec les besoins.

Il s'agit surtout d'éviter le gaspillage des efforts déployés et de l'argent dépensé, rendre les activités plus efficaces et étendre les services à une population plus large.

## الجمعيات الاجتماعية في القرى

## الحدودية في الجنوب\*

حسين حماده

بعد القيام بجولة احصائية للمؤسسات الاجتماعية في القرى الحدودية في الجنوب اللبناني، يتجلى ان معظم هذه المؤسسات قامت على اكتاف بعض النشطين الاجتماعيين تحسباً منهم بالشعور الانساني والتضامن الاجتماعي والمساعدة على تخفيف معاناة الناس بعد وأثناء الحرب وبعد تدهور الوضع الاقتصادي. تحرك هؤلاء النشطاء ونادوا بإنشاء مثل هذه المؤسسات الاجتماعية الخيرية على صعيد العائلة او القرية او المحيط الجغرافي. وقد أدت هذه المؤسسات خدمات جُلَى على مختلف الاصعدة الاجتماعية (المساعدات المالية والغذائية) ، الصحية (مستوصفات تأمين طبابة وأدوية بأسعار زهيدة جداً)، التربوية (مدارس ودور حضانة اطفال)، الثقافية (ندوات وحلقات توعية وارشاد صحي، ثقافي، محو أمية)، الرياضية (اندية رياضة وفرق رياضية)، انمائية (شق طرقات زراعية، بذار مخصب، ادوية زراعية، جرارات، معاصر زيتون، توزيع نصوب مثمرة وحرارية، وانشاء حدائق عامة ومخيمات ترفيهية وتعارفية تشمل التصرف على جميع المناطق اللبنانية).

قامت هذه المؤسسات الاجتماعية الخاصة بعدما تبين لدى الناس ان السلطة المركزية مقصرة عن دورها الاجتماعي في تلك المنطقة وخاصة الصحية والانمائية

---

\* نورد اللائحة المرفقة لمؤسسات وجمعيات في القرى الحدودية في الجنوب كنموذج اولي لرصد الجمعيات في لبنان واعمالها. قد يكون طراً تعديل على هذه اللائحة - التي ننشرها بتحفظ - منذ وضعها في تشرين الاول ١٩٩٤ (ملاحظة من الناشر).

(كالمشروع الاخضر، ومراكز ارشاد زراعي، وادوية زراعية وخاصة ان المنطقة تعتمد على زراعة الارض والانتاج الزراعي). كانت بعض هذه المؤسسات والجمعيات تعويضاً وسداً لفراغ من خلال المؤسسات الاجتماعية.

كما قامت هذه المؤسسات الاجتماعية الخاصة، بعد و خلال الحرب، نتيجة الحالة الأمنية وصعوبة الوصول الى المراكز الصحية في المدن. وظهرت المستوصفات ومراكز توزيع الادوية نوعاً من تخفيف العبء عن الفقراء والمحتاجين بعد تدهور الوضع الاقتصادي وارتفاع الاسعار.

قوي اتجاه انشاء مثل هذه المؤسسات والجمعيات، بعدما تبين ان السلطة المركزية غير قادرة على القيام بواجباتها الاجتماعية نحو المواطنين، والشعارات السياسية التي طرحت خلال الاحداث، خيبت آمال معظم الناس، فعادوا الى نطاق العائلة او القرية معتمدين في ادارة حياتهم الاجتماعية على الجهد الذاتي والخيري بواسطة مشاريع تنمية تؤمن بعض الاموال لدعم هذه المؤسسات او القيام بحملات تبرعات عامة او ضمن نطاق اجتماعي محدد.

قدمت هذه المؤسسات الاجتماعية الخاصة اعمالاً وخدمات مهمة جداً لا ينقصها إلا الدعم المادي والمعنوي حتى تؤمن ما ليس للشخص الواحد الطاقة عليه. التعاون والمساعدة تنهض الشعوب وتطور المجتمعات وهذا ما يؤكد ابن خلدون في ان التضامن الاجتماعي اساس الحضارة.

## جدول بمؤسسات وجمعيات اجتماعية في القرى الحدودية في الجنوب

البلدة	اسم الجمعية-المؤسسة	اسم المسؤول	اذاثيا	ايزر اصمليا
موس الجبل .	وزارة الشؤون الاجتماعية مستوصف الاعمالش الاجتماعي	فيصل عتيق	صحبة، اجتماعية، ادارة منزل، خبطة	تخرج حو الي ١٥٠ امرأة وثقة للتعليم على فن الخياطة و التطريز .
بلديا	جمعية اهل بلديا الخيرية الاجتماعية	الحاج احمد حيدر	اجتماعية،تربوية، رياضية، انمائية،صحبة.	بناء نادى ثقافي، انشاء مستوصف خيري مجاني. شراء سيارة لنقل المرضى والمرضى. شراء قطعة ارض لنفن المرضى.تقديم مساعدات مالية للمحتاجين من المرضى وبعض تلاميذ وطالب البلدة
عقرون	وزارة الشؤون الاجتماعية مستوصف عقرون	مريم مروة	صحى -اجتماعى	تقديم دورات تدريبية للتعليم على فن الخياطة والتطريز .
عقرون	مستوصف عقرون، الصليب الاحمر اللبناني	زينب مراد	صحى	تقديم مساعدات مالية لبعض الطلاب و التلامذة المتفوقين المحتاجين من ابناء البلدة.
بنت جبيل	جمعية انماء عقرون الاجتماعية	مصطفى مراد	اجتماعية-لعمانية	شيق طرقات زراعية، تأهيل حوض (البركة) للاستعمال في زراعة وري الارض . تنظيم دورات تدريبية للتعليم على فن الخياطة والتطريز . توزيع مساعدات غذائية للفقراء والمحتاجين .
بنت جبيل	وزارة الشؤون الاجتماعية	مريم بزي	صحى اجتماعى	تقديم مساعدات مالية لبعض الطلاب و التلامذة المحتاجين من ابناء البلدة. شراء
بنت جبيل	مستوصف الاعمالش الاجتماعية	وفاء بزي	صحى	تقديم مساعدات مالية لبعض الطلاب و التلامذة المحتاجين من ابناء البلدة. شراء
بنت جبيل	مستوصف بنت جبيل الخيري	علي الحكيم	اجتماعى	تقديم مساعدات مالية لبعض الطلاب و التلامذة المحتاجين من ابناء البلدة. شراء
بنت جبيل	جمعية التعاون الزراعي الاجتماعي	علي بزي	زراعي انمائي	تقديم مساعدات مالية للمحتاجين . تقديم مساعدات مالية للمحتاجين المرضى من اجل المعالجة.
حو لا	مستوصف الصليب الاحمر اللبناني	نجوى شريم	صحى	



تقديم مساعدات مالية للمحتاجين. تقديم مساعدات مالية للتلافة والحلاب المحتاجين من أبناء البلدة.	اجتماعية-الغاية	محمد يوسف طاهر	جمعية أبناء حولا الخيرية	
تقديم مساعدات مالية لبعض رجال الدين المحتاجين وبعض السادة من السلافة الهاشمية النورية.	اجتماعية	محمد رضا ياسين	الرابطة الهاشمية	
شق طرقات زراعية، إنشاء معصرة زيتون، شراء معدات زراعية تعمل بالسمار مخففة وتشجوية.	زراعية-ثقافية-اعلانية	عبد العزيز شريم	جمعية التعاون الزراعي	
تحرير مساحات من اراض الدولة، توزيع نصوب لاشجار الزيتون، توزيع نصوب بالسمار مخففة وتشجوية، إنشاء باحات عامة مرفوعة بالاشجار والازهار، حملات نظافة.	زراعية-ثقافية	معين محمود	جمعية البيئة والشجرة	
تنظيم دورات لتعليم فن الطبخة والتطريز.	صحي-اجتماعي	فؤاد مسلماني	وزارة الشؤون الاجتماعية	مركبا
			مستوصف الاعائن الاجتماعي الصحي	

تقديم مساعدات مالية للمحتاجين من اعضاء الربطة، شراء قرطاسيات لبعض الحلاب والتلاميذ المحتاجين من أبناء البلدة.	اجتماعي-الغائي	يوسف احمد حمود	رابطة آل حمود	
تقديم مساعدات مالية للمحتاجين من اعضاء الربطة.	اجتماعي، صحي، رفاضي، ثقافي، تربوي	الهيئة التأهيلية	مستوصف ونادي عديمة الاجتماعي	عديمة
	اجتماعية خيرية	لجنة الإسراف عطي	نادي الملحم الرياضي	
	اجتماعي صحي	المستوصف	جمعية آل رجال الخيرية	
	صحي	ابراهيم قازان	مستوصف قوات الطوارئ الدولية	البلدية
تقديم مساعدات مالية للمحتاجين والمرضى والمفقدين من أبناء البلدة.	اجتماعي، صحي، اعلاني	عبدل نطلة	لحفظ السلام في جنوب لبنان، الوحدة الوردية	
			مستوصف الطبيب الاحمر اللبناني	
			جمعية اهل الطيبة الخيرية الاجتماعية	

كفر علا	مستوصف السيدة الزهراء (ع) نادي الزهراء (ع) نادي الجراح الكشفي نادي النجمة الرياضي نادي الكشف اللبناني التعاونية الاستهلاكية جمعية كفر علا الخيرية رابطة آل سرحال	احمد اسعد فارس احمد اسعد فارس احمد اسعد فارس احمد اسعد فارس احمد اسعد فارس احمد اسعد فارس الهيئة التأسيسية احمد سرحال	صحي صحي،اجتماعي، رياضي رياضي، ثقافي رياضي، ثقافي رياضي،ثقافي اجتماعي، اقتصادي اجتماعية،صحية،انمائية اجتماعية، انمائية	تقديم مساعدات غذائية لبعض المحتاجين، بيع المواد بأسعار تشجيعية تقديم مساعدات مالية للمحتاجين من اعضاء الرابطة
القلعة	جمعية ابناء النور جمعية (كاريتاس) الخيرية العالمية	المطران سلامة جاكولين حكيم	اجتماعية، صحية اجتماعية، صحية، انمائية	تقديم مساعدات مالية وغذائية للمحتاجين والمرضى
مرجعون	نادي شبيبة المرج	هنري ابو عراج	اجتماعي، ثقافي، رياضي	اقامة ندوات ثقافية وعلمية وصحية
	مأوى العجزة والمعاقين مستوصف الصليب الاحمر اللبناني جمعية الشابات المسيحيات جمعية (كاريتاس)	زوجة ليل روبنسون الياس ذيب نور ببوض الاب منصور حديب	خدمة المعاقين والعجزة والمشردين صحي، اجتماعي اجتماعي، صحي، ثقافي اجتماعي، صحي، ثقافي	اقامة دورات تدريبية لتعليم المهن والحرف
الخيام	وزارة الشؤون الاجتماعية مستوصف الانتعاش الاجتماعي-الصحي. مستوصف مؤسسة (عامل) مستوصف الصليب الاحمر اللبناني نادي الخيام الرياضي نادي كشاف التربية الوطنية	الهيئة التأسيسية الهيئة التأسيسية	صحي-اجتماعي صحي-اجتماعي صحي. رياضي-اجتماعي-ثقافي رياضي-اجتماعي-ثقافي	

تقديم مساعدات مالية للمحتاجين والطلاب والتلاميذ من أبناء البلدة، شق طرقا	صحفي -اجتماعي -إنساني	جمعية آل العبدالله
زراعية.	اجتماعي -إنساني	جمعية آل خريص
توزيع نضوب مشربة وحديثة، تقديم قفاز نخل باسمل تشجيعية، توزيع بذار معقم	اجتماعي -إنساني	جمعية آل فاعور
ومخمسب الللاحون.	اجتماعي -إنساني	جمعية آل عواضه
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	جمعية آل صالاق
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	جمعية انماء الحياهم
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	جمعية التوازنية للزراعية
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	نادي البرج الرياضي
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	جمعية تعاونية زراعية
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	مستوصف الاحمر اللباني
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	جمعية الاتحاد المدني اللبناني
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	جمعية اتحاد عورت الاو لاد
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	جمعية التجمع النسائي التقدمي
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	جمعية زرونة
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	نادي الجبل الرياضي
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	جمعية انماء الام والطفل
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	رابطة آل ابو الدهن
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	رابطة آل الصرا
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	مستوصف الصليب الاحمر اللبناني
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	جمعية الاتحاد المدني اللبناني
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	جمعية اتحاد عورت الاو لاد
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	جمعية التجمع النسائي التقدمي
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	جمعية زرونة
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	نادي الجبل الرياضي
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	جمعية انماء الام والطفل
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	رابطة آل ابو الدهن
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	رابطة آل الصرا
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	مستوصف الصليب الاحمر اللبناني
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	جمعية الاتحاد المدني اللبناني
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	جمعية اتحاد عورت الاو لاد
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	جمعية التجمع النسائي التقدمي
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	جمعية زرونة
حاصلت بتأثيره وتحرش عامة كل قفزة.	اجتماعي -إنساني	نادي الجبل الرياضي
شق طرقا زراعية، شراء معدات و لادوية زراعية وتوزيعها باسمل تشجيعية	اجتماعي -إنساني	جمعية انماء الام والطفل
نقل بعض المصممين بالقصف او المرضي بواسطة طائرات الهليكوبتر، توزيع	اجتماعي -إنساني	رابطة آل ابو الدهن
الادوية مجانية للامراض المزمنة	اجتماعي -إنساني	رابطة آل الصرا

حاصبيا	رابطة آل ابو ترابة وزارة الشؤون الاجتماعية مستوصف الانعاش الاجتماعي الصحي مستوصف حاصبيا الاهلي	غازي ابو ترابة على ابو همام مهنا شرف	اجتماعي خيري صحي-اجتماعي صحي	دورات تدريبية لتعليم فن الخياطة والتطريز
شويا	نادي الكشف اللبناني		رياضي-ثقافي-اجتماعي	المساعدة في قطف ثمار الزيتون
عين جرفا	نادي عين جرفا الرياضي	شرف دربية	اجتماعي-رياضي	المساعدة في قطف ثمار الزيتون
عين قنبا	نادي الفجر الرياضي	سلوى ابو دهن	رياضي-ثقافي-اجتماعي	
الهبارية	وزارة الشؤون الاجتماعية، مصلحة الانعاش الاجتماعي، مستوصف الهبارية الصحي الاجتماعي	علي شبلي	صحي-اجتماعي	
كفرشوبا	مستوصف اتحاد غوث الاولاد	سعيد زاهي	صحي-اقتصادي	تقديم مساعدات مالية وغذائية للمحتاجين
رابــــت الفخار	مستوصف قوات الطوارئ الدولية، الوحدة الترويجية		صحي-اجتماعي	نقل بعض الجرحى بطائرات الهليكوبتر التابعة للقوات الدولية
عين ابل	مستوصف راهبات القلبيين الاقدسين مستوصف عين ابل الخيري التابع لكاريتاس المستوصف الخيري الاجتماعي نادي قدموس الرياضي رابطة آل مطر	الاخت جان ارك الاخت بياتريس فاروق بركات مارون مطر	صحي صحي-اجتماعي صحي-اجتماعي-ثقافي رياضي-اجتماعي	بناء مستشفى على محور عين ابل رميش
رميش	مستوصف الصليب الاحمر اللبناني مستوصف الخدمات الاجتماعية	الاخت بياتريس نخلة جرجورة	اجتماعي-انمائي اجتماعي-انمائي صحي صحي-اجتماعي	نقل معظم المرضى والمصابين الى كافة الاراض اللبنانية تقديم ادوية وعلاجات للأمراض المزمنة مجاناً، اقامة ندوات ثقافية حول ادارة

المنزل ، الامومة ، الطفولة

مستوصف الاعماش الاجتماعي الصحي	جورجيت عجاقة	صحي-اجتماعي
نادي رميش الرياضي	جورج شوفاني	ثقافي-رياضي اجتماعي
جمعية اهل رميش الخيرية	نصري كلاكش	اجتماعي-صحي
وزارة الشؤون الاجتماعية	فؤاد باجوق	صحي-اجتماعي، تدبير منزلي
مصلحة الاعماش الاجتماعي		
جمعية اهل عيتا الشعب الخيرية	يحي دكدوق	اجتماعي-اقتصادي
علماء الشعب	نصري خريش	صحي
نادي علماء الشعب الرياضي	متري العبد	رياضي-ثقافي-اجتماعي
مستوصف يارين الخيري	علي طاهر	اجتماعي-صحي
سيدر C.D.R. جمعية اتماء واعادة اعمار لبنان.	حسن خميس	توزيع مساعدات قرطاسية على طلاب الثانويات الرسمية في القرى الحدودية الجنوبية، توزيع نصوص زيتون على الفلاحين، انشاء دور حضانة في ثلاثة مراكز: عيتا الشعب: ١٢٥ طفلاً الفرديس: ٧٥ طفلاً راشيا الفخار: ٥٥ طفلاً كفر شوبا: ٢٥ طفلاً اقامة مخيمات ترفيهية للتدريب على السلام بالتعاون مع اليونيسف، اعطاء منح مدرسية للمتفوقين من التلاميذ في خمس مدارس خاصة، اقامة دورات تدريبية وتأهيلية لمعلمات صفوف الروضات في مجالات: التربية، علم النفس التربوي، الصحة العامة، علم الاجتماع والبيئة. تمويل هذه المشاريع يتم عن جمع تبرعات ومساهمات مالية من جمعيات ورجال اعمال لبنانيين في امريكا. -توزيع ادوية مجانية للمرضى المزمنين
جمعية فرسان مالطا	الراهبات المخلصيات	صحي

وزارة الشؤون الاجتماعية	جوليا حوراني	صحي-اجتماعي	- مستوصف صحي-صيدلي دورات تدريبية على فن الخطابة
مستوصف الانتعاش الاجتماعي	جوزيف ملوم	اجتماعي	تقديم مساعدات غذائية ومالية
جمعية يارون الخيرية	علي عواضة	اجتماعي-رياضي-ثقافي.	
نادي الفجر الرياضي الاجتماعي			



بناء السياسات الاجتماعية

قاعة محاضرات المدرسة الفندقية، ١٩٩٥/٢/٤

*“Engager les principaux acteurs et décideurs réels dans le processus de conception, d’élaboration et d’exécution des politiques sociales” (p. 38).*

## ومشاركتها في السياسات الاجتماعية يوسف الجباعي

أسفرت الحروب الاخيرة في لبنان عن تصدعات خطيرة في المجتمع والمؤسسات والدولة.

حاليًا يجري تنفيذ مشروعات ترميمية وإعمارية تحت شعار بناء الدولة والمؤسسات، وإعادة اللحمة المجتمعية، وتحقيق الانماء الشامل والمتوازن. في سياق هذا التنفيذ طرحت مشكلات ذات دلالة على صعيد التنظيمات. وبرزت التنظيمات النقابية في الواجهة لتعارضها مع السلطة في مسألة الحريات النقابية كما في المسألة المعيشية والاجتماعية.

\*\*\*

إذا كانت المشاركة الاجتماعية لا غنى عنها للديموقراطية بوجهيها السياسي والاجتماعي / الاقتصادي فإن اسهام النقابات في صياغة السياسات الاجتماعية يتضاءل وينتفي أو يصبح شكليًا فقط عندما تنتكر السلطة لهذه المشاركة أو تحاول افراغها من مضمونها كما هو الحال في واقع المشاركة العمالية في ادارة الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي او في المجلس الاقتصادي والاجتماعي الذي أقرّ سنة ١٩٩٤ كواجهة استشارية تمسك بزمامها السلطة الرسمية.

من هنا أهمية دراسة المؤسسة النقابية على صعيد التنظيم كما على صعيد الممارسة العملية للتعرف على حدود وإمكانات مشاركتها في السياسات الاجتماعية للبنان ما بعد الحرب.

\*\*\*



يمكن ان تتضمن الدراسة المحاور التالية:

اولاً: وجهة مسار الحركة النقابية في مجال المطالب ذات الطابع الاجتماعي من سنة ١٩٧٠ وحتى ١٩٩٥.

ثانياً: مدى التلاؤم بين التنظيم النقابي والفعل النقابي:

١. المقومات التنظيمية (القيادة ودورها، مشاركة الاعضاء النقابية وممارسة الديمقراطية داخلياً، نشاطات التثقيف والتدريب....)
٢. التحركات المطلوبة (الأهداف والوسائل، التحالفات واشكالها، الحوار مع السلطة، الانقسامات النقابية...)

٣. الخدمات التي تقدمها النقابات الى اعضائها على الصعيد الاجتماعي.

ثالثاً: حدود الربط بين الحركة المطلوبة والحركة السياسية الوطنية.

رابعاً: تمثيل النقابات في المجالس والادارات المعنية برسم السياسات الاجتماعية.

خامساً: تصور النقابات لدورها في رسم هذه السياسات

سادساً: الامكانيات المتاحة للتعاون بين النقابات والهيئات الاقتصادية والاجتماعية والدولة لارساء قواعد المشاركة وأسس السلم الاجتماعي.

يوسف الجباعي وعبدالله ابراهيم

قد يكون من أهم سمات الحركة النقابية اللبنانية كونها تعيش في المرحلة التاريخية الراهنة تفاوتاً شديداً بين لحظتين بنيويتين من لحظات ممارستها لوجودها ودورها.

**اللحظة البنيوية الاولى:** في اوقات معينة وضمن شروط محددة يختزل الاتحاد العمالي العام في اطاره حركة المجتمع اللبناني بأسره فتغيب عن الساحة، للحظة تاريخية، الاحزاب السياسية المختلفة والتشكيلات الاجتماعية المتعددة، كما يغيب التمثيل المناطقي والعائلي والطائفي والمذهبي... ولا يبقى في الميدان الاجتماعي سوى الدولة اللبنانية بما تمثله والحركة النقابية كنقطة يتقاطع عندها المجتمع اللبناني بكامله.

**اللحظة البنيوية الثانية:** انها لحظة التمثيل النقابي الفعلي، الواقعي والملموس للاجراء والمستخدمين والحرفيين (المهنة، الفرع، القطاع، الحرفة، المنشأة...) ويزر التفاوت الشديد بين اللحظتين البنيويتين حين يتطلب فعل الحركة النقابية اللبنانية في اللحظة الاولى دعماً وتكاملاً وانسجاماً مع فعل الحركة النقابية في اللحظة الثانية.

على هذا الاساس، توجد حاجة ملحة راهنة لوضع اليد على سبب التفاوت البنيوي والتفتيش، بالتالي، في داخل الحركة النقابية اللبنانية أي في بنيتها التنظيمية واشكال تنظيمها المؤسسية وآليات عملها الداخلية عما يحول دون هذا التكامل والانسجام. إذا كانت اللحظة الراهنة تفرض دراسة الحركة النقابية اللبنانية من داخلها فإن تحديد العقبة البنيوية التي تنتصب في وجه الفعالية النقابية هو الذي يفرض بدوره الوجهة التي ينبغي للبحث ان يتخذها.

\*\*\*

ما هي اذن اسباب التفاوت المشار اليه؟

انها ليست قصورا ذاتيا داخليا بالرغم من وجود هذا القصور الذاتي بالتأكيد.

وهي ليست تدخلا خارجيا يكبل الحركة النقابية بالرغم من وجوده بالتأكيد.

انها عقبة ضخمة تنتصب في وجه الممارسة النقابية كما تنتصب في وجه دراسة

الحركة النقابية. انها عقبة تواجه الباحثين والدارسين كما تواجه النقابيين انفسهم.

ما هي طبيعة هذه العقبة؟ ينطلق الفكر الدراسي المحلي للنقابة، كما تنطلق

الممارسة المحلية للعمل النقابي وفي ذهنهما صورة وحيدة للشكل النقابي المؤسسي هي

بالتحديد صورة النقابات الغربية كما أنتجت تاريخيا. وعلى اساس وحدانية هذا التصور،

يتم تفريغ النقابة الغربية من بناها المجتمعية الاصلية فتتحول الى شكل نقابي تنظيمي يمكن

ان يوجد في كل المجتمعات. وفي هذا السياق، يجد الفكر الدراسي المحلي السائد كما تجد

الممارسة النقابية نفسها اما احتمالين لا ثالث لهما:

١. إذا كانت الاشكال التنظيمية النقابية والهيكلية النقابية واحدة في الحالتين (حالة

النقابة الغربية وحالة النقابة اللبنانية)، فينبغي التفتيش عن الدرجة المتدنية لفاعلية النقابات

المحلية في الانتماءات التقليدية (العائلة، المنطقة، الطائفة...) التي تمنعها من القيام بدورها

على اكمل وجه، فتصبح هذه الانتماءات وقنواتها الاجتماعية العملية خارج النقابات وضد

منطقها!

وفي هذا الاطار، يعالج الباحثون المحليون واقع الحركة النقابية اللبنانية ويصلون

على الدوام الى استنتاجات نظرية من النوع التالي: ليس هناك نقابات جديرة بهذا الاسم

في لبنان - هناك عقبات متعددة تتمثل بالانتماءات الاجتماعية التقليدية التي تمنع النقابة من

ممارسة دورها الفاعل - غياب الذهنية النقابية عند الاجير...

٢. يحكم الممارسة النقابية المحلية "شعور بالذنب" يحاول على الدوام ان ينفي

عن الممارسة النقابية اية "شوائب اجتماعية تقليدية" (بالرغم من ممارسة هذه الشوائب

وبالرغم من عدم امكانية الا ممارستها) وعلى هذا الاساس يتم اللجوء الى اساليب عمل

واشكال عمل قد لا تكون تقليدية بالتأكيد ولكنها تكون خارج الواقع ايضا بالتأكيد.

وفي مواجهة هذه النظرة، نحن نطرح ضرورة تحليل النقابة اللبنانية في اطار

البنية الاجتماعية المحلية، فما يحيط بالنقابة اللبنانية ويوجد فيها هو نظام اقتصادي

اجتماعي يمنح هذه النقابة بنية مؤسسية مميزة ينبغي فهمها والتركيز عليها.

النقابة اللبنانية اذا ليست أي نقابة في أي مكان من العالم. انها نقابة خاصة مميزة ينبغي الكشف عن تميزها. وعلى هذا الاساس، يمكن النظر الى النقابات في لبنان على انها تنظيمات واشكال اجتماعية حديثة العهد نسبياً، وكلها تعاني من انخراطها الاجتماعي وهي تنجح، او تفشل، على درجات متفاوتة في هذا الانخراط. وما يحدد نجاحها او فشلها هو مدى وعيها، من ناحية اولى، لحقيقة كونها تنتمي في الاصل، كأشكال مؤسسية وتنظيمات خاصة، الى مجتمع آخر غير مجتمعنا المحلي. ومدى قدرتها، من ناحية ثانية، على استنباط اساليب عمل ومادة عمل واهداف عمل واشكال عمل متكيفة مع وضع اجتماعي ما تزال العائلة او الطائفة او المذهب او المنطقة تشكل عناوين رئيسة لانتماه وقيمه الاجتماعية كما تكمن نتائج عدم وعي هذه الحقيقة في بقاء الغالبية الساحقة من النقابات على هامش مجموع الاجراء بحيث يقتصر جمهورها على شريحة ضئيلة منهم.

انطلاقاً من الفكرة العامة التي سبق عرضها نرى ان التنظيم النقابي اللبناني لا يمكن ان يختصر الى اشكال واحكام قانونية مجردة، او منسوخة نسخاً عن تشريعات أنتجت مجتمعات اخرى. وهو ليس جسماً او هيكلًا غريباً كلياً عن الواقع المحلي وإلا انتفت الحاجة الى وجوده. وهو أيضاً ليس تعبيراً ميكانيكياً عن البناء الاقتصادي والاجتماعي القائم بالفعل. هو نظام متفاعل العناصر، ومنفتح على المحيط؛ والبشر الذين ينتمون اليه لهم فعلهم أيضاً وليسوا مجرد ادوات جامدة او انعكاسات مبنوتة.

إن المنظور المفضل - في تقديرنا - لمقاربة هذا النظام يدعونا ان نبدأ أولاً بتحديد عناصره التكوينية ووصفها موضوعياً، وتفحص التفاعلات القائمة داخلها، والتقاط آليات عملها، واستكشاف حدود الممارسات القيادية والقاعدية، وعمليات الاتصال وتوزيع السلطة بين مختلف المواقع والمناصب ضمن هذا النظام.

هذا المنظور الذي يجعل من البنية التنظيمية البؤرة المفضلة لا يكفي لبلوغ الغاية بالإحتكاك الميداني المباشر، بل يوجه النظر ويدققه في مجمل ما أنتج من دراسات وابحاث حول النقابات بعين هاجسها الإحاطة الشاملة مع النفاذ النقدي\* .

\* تم دمج الخطة في اطار المشروع العام (ملاحظة من الناشر).



بناء السياسات الاجتماعية

قاعة محاضرات المدرسة الفندقية، ١٩٩٥/٢/٤

*"L'inventaire des besoins présents et prospectifs, les alternatives et stratégies" (p. 33).*

## دراسة في علم الاجتماع وعلم النفس الضريبي

انطوان مسرّه

تواجه الدولة اللبنانية مشكلة الضرائب، وتبرز وكأنها المشكلة الاساس في الارامات الاجتماعية والصعوبات المالية والاقتصادية التي يعاني منها لبنان في قطاعيه العام والخاص. وبزاد اهتمام المنظمات العالمية والبنوك الدولية (FMD, BIRD) والدول التي ترغب في مساعدة لبنان على تخطي مرحلة الانماء والاصول، بالنظام الضريبي اللبناني. كما يشهد لبنان تكثيفاً لمجيه الوفود لدراسة الاوضاع المالية والضريبية في لبنان، وتكثر الاقتراحات والحلول وكلها تركز على القوانين الضريبية وزيادة حصيلاتها وتفعيلها.

المواطن اللبناني ذاته أخذ يعير الضريبة اهتماماً اكبر، لكن من منطلق العيبه الذي سيتحمله منها بالمقارنة مع الفئات الاخرى من المجتمع ومن ضمن احساس بالغين وعدم المساواة في تحمل الابعاء العامة، خاصة وأنه لا يعي الاهداف الاجتماعية في تأديته الضريبة ولا يلمس الجوانب الايجابية للضريبة سواء في تحقيق المساواة الاجتماعية او في التخفيف من التباينات والفروقات في المجتمع اللبناني المتنوع.

بدت الضريبة من خلال هذه الاهتمامات وكأنها اداة مالية لتغطية النفقات العامة. هذا المفهوم التقليدي للضريبة لم يجر بعد تخطيطه، ولا تزال مشكلة الضريبة تطرح نشاء الازمات المالية والاقتصادية، من منطلق كونها احد الموارد الرئيسية للدولة دون الاخذ بالاعتبار الوظيفة الاجتماعية للضريبة.

ان اشكالية الضريبة ليست مالية صرفاً، ولا قانونية بحتة، وكل حل يتناول الضريبة بوصفها اداة مالية لا يكون الا حلاً آتياً للصعوبات المالية فقط.

يجري البحث في لبنان بقضايا الضرائب انطلاقاً من مفهوم تقليدي تعتبر عنده القوانين المالية، كونها احد الموارد الرئيسية لتغطية النفقات العمومية. ويبدو الهم الوحيد

الحصيلة الضريبية. لكن الضريبة لم تستخدم حتى الآن في لبنان كأداة فعالة لتحقيق التضامن الاجتماعي. تطرح مسألة الولاء، على سبيل المثال، وكأنها تأتي بقرار من فوق. وتطرح مسألة المساواة من ناحية دستورية. لم توظف الضريبة في لبنان في تفعيل قضيتي الولاء والمساواة. تبرز في المجتمعات المتنوعة البنية مشكلتان رئيسيتان: المساواة بين الفئات المختلفة، وتخطي الولاءات الأولية، وذلك من أجل احتواء النزاعات والوصول إلى درجة أعلى من الاندماج الاجتماعي.

المشروع المقترح هو الأول في لبنان في استخدام علم النفس الضريبي *psychologie de l'impôt* وعلم الاجتماع الضريبي *sociologie de l'impôt*، للتركيز على وظيفة الضريبة في مسألتين اجتماعيتين أساسيتين. للضريبة وظيفتان في المجتمع المتنوع البنية كـلبنان: تحقيق المساواة الاجتماعية وتدعيم الإدراك للشأن العام *res publica*.

## ١

### الضريبة كعامل مساواة

المقصود بالمساواة، المساواة الفعلية عملاً بنظرية التباينات المتراكمة *clivages cumulatifs* التي تزيد من حدة النزاعات بين الطوائف والمناطق والطبقات الاجتماعية.

لا يرتبط الموضوع بدراسة التباينات ودرجتها إنما يتخذ المعطيات والدراسات القائمة بشأنها للبحث إلى أي مدى تم توظيف الضريبة للتخفيف من تراكم التباينات. المساواة بين الطوائف والمناطق والطبقات الاجتماعية لم تحظ حتى الآن بالاهتمام إلا من خلال النصوص الدستورية والقانونية. المساواة أمام الأعباء العامة التي كرسها الدستور، ليست سوى مساواة نظرية. لم تستخدم الضريبة في تحقيق المساواة الفعلية. المساواة الضريبية في المفهوم التقليدي هي مساواة في تحمل الأعباء العامة، تركز على إعفاء الحد الأدنى الضروري للمعيشة وتزليل الأعباء العائلية بغية فرض الضريبة. هذا المفهوم للمساواة يساوي بين المواطنين من الناحية المالية ولا يأخذ بالاعتبار التباينات بين الطبقات والمناطق والمهن في المجتمع اللبناني.

كيف تستخدم الضريبة لتحقيق المساواة الفعلية في المجتمع اللبناني المتنوع البنية بين الفئات المختلفة في مناطقها، طبقاتها ومهنها؟ ان "اللامساواة" الضريبية تحقق المساواة الاجتماعية. الهدف هو توظيف الضريبة للتخفيف من حدة التباينات المتراكمة، الاجتماعية والجغرافية والطائفية والمهنية. ليست دراسة التباينات هي الهدف. انما تتخذ المعلومات والمعطيات والاحصاءات التي وضعت بشأنها لتوظيفها في دراسة كيفية استخدام الضريبة لتحقيق التقارب الاجتماعي بين المستويات الاجتماعية والمناطقية والمهنية المتفاوتة.

تشعر بعض الفئات ذات الانتماءات المختلفة بالغبن في تحملها الاعباء العامة بالمقارنة مع الفئات الاخرى: اصحاب الرواتب والاجور الذين تقطع الضريبة على الدخل من رواتبهم واجورهم عند المنبع. مثلاً: مقارنة مع التجار واصحاب الشركات المالية الذين يجدون منافذ للتهرب من الضريبة او اصحاب المهن الحرة الذين يصعب تحديد وارداتهم الحقيقية لأسباب تعود الى نوع المهنة. كما يجهل الكثيرون اسباب اعفاء القطاع الزراعي من أي عبء ضريبي، خاصة وان هذا القطاع يتمركز في مناطق جغرافية معينة وتسيطر عليه الاقطاعية الزراعية.

ان دراسة هذه السلبيات في النظام الضريبي اللبناني وتأثيرها على زيادة التباينات في المجتمع، من شأنها وضع الاسس العملية لنظام ضريبي يهدف الى تحقيق المساواة بين الفئات المختلفة. كما ان تحليل الاحصاءات المتوفرة حول نسبة مساهمة كل من هذه القطاعات والفئات في تحمل عبء الضريبة يساعد على تبين صحة وحقيقة الشعور بالغبن.

ان دراسة كيفية انفاق الاموال العمومية في تأمين النفع العام وتوزيع هذا الاتفاق على الفئات والمناطق المختلفة يساعد على تبين اسباب الشعور بعدم المساواة امام الضريبة.

في الاسباب الموجبة لمشروع قانون ضريبة الدخل الذي وضعته حكومة الاستقلال عام ١٩٤٥ كان هاجس الحكومة آنذاك تحقيق العدالة والمساواة حسب ما ورد في خطاب رئيسها امام مجلس النواب عند عرضه المشروع عليه. ان تحليل المعطيات والاحصاءات الضريبية العائدة للفترة الثلاث: ١٩٥٨-١٩٦٤، ١٩٧٠-١٩٧٤ و ١٩٩٠-١٩٩٢ تساعد على فهم مدى تغير مفهوم الدولة لوظيفة الضريبة والخطوات التي اتخذتها لتفعيل هذا الدور.



## وظيفة الضريبة في انماء ادراك الشأن العام

يمكن استخدام الضريبة كوسيلة لحمل المواطنين على ادراك التضامن الاجتماعي والمصالح المشتركة بينهم، بحيث يتم التوفيق بين الولاءات الاولى allégeances primaires والولاء للوطن supra-allégeance، وتخطي الولاءات الاولى (عشائرية، مناطقية، طائفية...)، لادراك الولاء للمجتمع الكلي وادراك الشأن العام والمصالح المشتركة العامة.

عرفت الضريبة منذ القدم بأنها اداة لتحقيق التضامن الاجتماعي. والتضامن الاجتماعي المقصود كان المساهمة في تحمل الاعباء العامة دون أي تخصيص، كما ان الضريبة كانت ولا تزال القاسم المشترك بين المواطنين لحملهم على ادراك مصالحهم المشتركة وسبل تحقيقها.

هذه الوظيفة للضريبة ترتدي في المجتمع المتنوع البنية اهمية كبرى. ففي المجتمع المتنوع الذي تنقسمه ولايات متعددة (طوائف، عشائر، مناطق) لا بد من عامل موحد يجمع المواطنين ويوفق بين ولاياتهم الاولى والولاء العام.

هل استخدمت الضريبة في لبنان لتحقيق هذه الغاية؟ كيف جرى التعامل مع علم النفس الضريبي وعلم الاجتماع الضريبي لتوعية المواطن لادراك الشأن العام؟ هل استطاعت الادارة الضريبة تغيير النظرة العدائية للضريبة المترسخة في نفوس المواطن؟ مدى النجاح في استخدام علم النفس الضريبي لادراك الولاء للمجتمع الكلي يمكن دراسته من ناحيتين:

- **التربية المدنية الضريبية:** يمكن دراسة نماذج من كتب التربية المدنية في كافة مراحل الدراسة وتحليل النصوص التي تتناول وظيفة الضريبة في تحقيق النفع العام، وسلوك المواطن حيال الضريبة لتبيان مدى التركيز على توجيه النشء لكي يتفهم وظيفة الضريبة في تنمية ادراك الشأن العام. اما كتب التاريخ فان تحليلها يساعد على تفهم بعض اسباب العداء.

- **الاعلام الضريبي:** كيف تستخدم الادارة الاعلام الضريبي، هل أعطته الاهمية التي يستحق؟ هل وضع المواطن في الصورة الحقيقية لمفهوم الضريبة؟ هل بينت للمواطن

حقوقه وواجباته الضريبية؟ هل يثبت له كفية اتفاق الحصيلة الضريبية في تأمين النفع العام؟ هل أقتعت المواطن بأن قيامه بواجبه في تأدية الضريبة يقابله منافع يجتنيها من خلال الاتفاق العام؟

لا بد من معرفة ما اذا كان الاعلام الرسمي كاف ويتصف بالاستمرارية ام انه عارض وبمناشبات معينة، وما هي غاياته؟ هل هي مالية بحتة ولزيادة الحصيلة الضريبية، مرتكزا على التهديد بالعقوبات المالية والغرامات الضريبية او على تقديم الاغراءات والتخفيضات الضريبية؟ ام ان الاعلام الرسمي الضريبي هادف ويركز على وظيفة الضريبة في تحقيق المساواة والتضامن الاجتماعي؟

تدرس كفية تعسافي الادارة مع الاعلام من خلال المنازج والمشورات والجهات والارشادات والتقارير الدورية والسفوية التي تنشرها الادارة الضريبية، وكذلك من خلال اجهزة الاعلام والتوثيق والمهمات التي تقوم بها في ارشاد المواطن في الشأن الضريبي، ومدى قيام هذه الاجهزة باستقصاءات واستطلاع الرأي حول المسائل الضريبية. يمكن دراسة دور الاعلام الضريبي في توضيح كفية اتفاق حصيلة الضريبة في

وجوه النفع العام. ما هي اللراسات والاحصاءات التي تنشر عن حصيلة الضريبة وحجم الاتفاق في المشاريع الانمائية والممرانية والاجتماعية وما يصيب كلاً من الفئات والمناطق والطبقات المختلفة منها؟ ما هي الانعكاسات السلبية لعدم اصدار حسابات قطع الموازنة السنوية منذ عام ١٩٧٨ وما هي المصدقية التي يمكن ان تتمتع بها المعطيات التي تتضمنها "نفاذة الموازنة" او التقرير المالي السنوي الذي يرفعه وزير المالية الى مجلس النواب في معرض درس موازنة السنة اللاحقة؟ هل ان تعميمه اعلامياً يساعد على توير الرأي العام في كفية اتفاق حصيلة الضريبة؟ وهل يركز على معطيات احصائية ام انه مجرد تحليل غايته التوصل الى اقرار الموازنة؟

واخيراً هل يدعم الاعلام مصداقية الادارة؟ كيف يقابله الرأي العام؟ هل يقتنع بصدق المعلومات المنشورة، وهل يساعد الاعلام الضريبي على تقوية الروابط بين المواطن والدولة؟

وكيف تتعامل وسائل الاعلام الخاص مع الشأن الضريبي؟ كيف توجه الرأي العام؟ وهل يتلقى الاعلام الضريبي والاعلام الخاص حول مبادئ المساواة وتحقيق النفع العام من خلال الضريبة؟

التجديد في علم الاجتماع الضريبي وعلم النفس الضريبي يؤدي الى افضاء الابحاث المقارنة المتعلقة بالمجتمعات المتوترة البنية وله فائدة عملية بالنسبة الى لبنان وفي الممارسة اليومية للشؤون الضريبية نظراً لوجود حلقة مقفولة بين الاجهزة الضريبية والمواطن. هذه المعضلة مرشحة للازدياد مع الزمن نظراً لتزايد وظائف الدولة الحديثة ووظيفة الدولة اللبانية بشكل خاص في مرحلة اعادة البناء. وتؤدي الدراسة بوجه خاص الى تحديد اطار لبناء سياسة اجتماعية من خلال الضرائب، والى تحديد اسس تربية مدنية ضريبية في ما يتعلق بالشأن العام وادراكه perception وفي ما يتعلق بالاعلام الضريبي.

\*\*\*

ليست الدراسة في القانون الضريبي بل في علم الاجتماع وعلم النفس الضريبي في المجتمع المتروح. تعتمد المناهج التالية في العلوم الاجتماعية:

١. تحليل معطيات احصائية في موازنة الدولة من خلال توزيع النفقات وتوزيع عبء الضريبة على المكلفين. يتم التركيز على ثلاث فترات زمنية للاجابة عن السؤالين التاليين: من يدفع الضريبة؟ ومن يستفيد من حصة الضريبة؟ يمكن اختيار:

- فترة ١٩٥٨-١٩٦٤ (النهائية): انه عهد له توجهات اجتماعية وقصادية (بمئة ايرل) حيث تتوفر معطيات احصائية لم يتم تحليلها من ناحية وظيفة الضريبة الاجتماعية في مسألة المساواة. يتم درس هذه الفترة لمعرفة الى أي مدى بالكم والنوع حققت الضريبة المساواة بين مختلف المناطق والقات والطبقات والطبقات.

- فترة الازدهار الاقتصادي في لبنان بعد فترة البترول (١٩٧٠-١٩٧٤). تتميز هذه الفترة بأنها ما قبل الحرب وتوفر فيها احصاءات وحسابات قطع الموازونات التي تساعد على التحليل.

- فترة الهدوء بعد الحرب (١٩٩٠-١٩٩٥) لأنها تتوافق مع حاجات اعادة البناء ولها تغير في نوعية وحجم المكلفين.

اما المعطيات الاحصائية فهي بصورة رئيسية:

- قطع حسابات الموازونات العامة عن سنوات ١٩٥٨-١٩٧٨.
- جداول التكاليف العامة - بسبب عدم انجاز قطع الحسابات - لفترة ١٩٩٠-١٩٩٥.
- جداول التكاليف التي تصدرها وزارة المالية بكل نوع من انواع الضريبة، على الاخص ضريبة الدخل، مرزعة على كل فئة من فئات المكلفين لا سيما: اصحاب الرواتب والاجور، فئة التجار والشركات، فئة اصحاب المهن الحرة (اطباء، مهنيون، محامون...).
- جداول التكاليف العائدة لكل من هذه الفئات مقسمة حسب المحافظات.

- الإحصاءات المتوفرة لدى غرف التجارة والصناعة والقبائات المهنية (الطباء، مهندسون، محامون...) حول عدد المثبتين العاملين في كل من هذه القطاعات بغية تحديد نسبة مساهمتهم في العبء الضريبي.

- النفقات في الموازنات العامة العائدة للسنوات موزعة الدراسة لمعرفة كيفية انفاق حصيلة الضريبة ونسبة اعادة النفقات المختلفة من هذه النفقات.

- الإحصاءات المتوفرة في تقارير البنك المركزي حول الارضاح المالية والاقتصادية في لبنان.

- امكانية القيام بتجميع احصاءات حول القطاع الزراعي لمعرفة حجم هذا القطاع، العاملين فيه، المناطق التي تتواجد فيها بغية دراسة كيفية تحقيق المساواة بين المناطق والقطاعات الاجتماعية.

٢. دراسة حالات للتعلم في الاجابة عن السؤال: من يدفع الضريبة في لبنان؟ يتم البحث في قطاعات مهنية معينة كمشازج، مثلاً المهن الحرة (الطباء، مهندسون، محامون)، الموظفون وشركات الاموال. المقارنة بين هذه الفئات الثلاث من المكلفين تمكن من الاجابة عن السؤال: من يدفع الضريبة في لبنان والى أي مدى تحقق المساواة؟

يمكن دراسة حالتين في الاعلام الضريبي، وهما بالتحديد: (الحملة الاعلانية التي قامت بها مديرية المالية العامة عام ١٩٩٢ لحث المكلفين على التجاوب مع القيام باجابهاتهم الضريبية عن طريق توزيع البيانات على وسائل الاعلام المقروعة والبرنية والمسموعة. يتم تحليل محتوى هذه الوثائق وفاقليتها، ٢) صورة الضريبة كما يراها الاعلام الخاص (مرسوم رقم ١٩٤٣، لسنة ١٩٧١ المتعلق بتعديل الرسوم الجمركية).

٣. تحليل المحتوى، يمكن دراسة عيّنات من محتوى كتب مدرسية في التاريخ والتربية المدنية لاستخلاص صورة الضريبة في هذه الكتب، وتحليل محتوى كتب التاريخ يساعد على تحديد بعض اسباب الحوار بين المواطن والضريبة. وتحليل كتب التربية المدنية يمكن من معرفة الصورة التي تتكون لدى المواطن عن وظيفة الضريبة كعامل مساواة واداة لاراك المنفعة العامة. وتحليل كتب العلوم المالية والضريبية في الجامعات يبين مدى الامة التي توليها الدراسات الجامعية والتطبيقية للضريبة كعامل مساواة واداة للتدعيم الواعي للشأن العام ومدى تركيزها على الاخلاقية المهنية في تعاطي الموظف الضريبي مع المواطنين بما يدعم مصداقية السلطة.

٤. مقابلات. تكون المقابلات (حوالي اربعين مقابلة) مع فئات متنوعة من المكلفين تمثل مختلف الشاطات المهنية في المناطق الجغرافية، الطبقات الاجتماعية، والطوائف، تساعد هذه المقابلات على اعضاء الطابع العلمي على الدراسة. توضع اسئلة محددة تفرح على الاشخاص الذين ستجري المقابلات معهم لمعرفة:

- مدى القبل النفسي للضريبة.
- مدى تحقيق المساواة في انفاق حصيلة الضريبة.

- فعالية العقوبات الضريبية ومدى التأثير النفسي الذي تتركه في ادراك المواطنين.
- المصادقية التي تتمتع بها السلطة من خلال انفاقها حصيلة الضريبة وتصرفات الادارة الضريبية وموظفيها.
- ٥. استقصاء اجتماعي، يمكن ان تشمل الدراسة اجراء تحقيق اجتماعي على عينة من ١٠٠٠ شخص من مختلف الطوائف والمناطق والمستويات الاجتماعية وموضوعه: صورة الضريبة في المجتمع اللبناني. تحتوي الاستمارة على حوالي ثلاثين سؤالاً<sup>١</sup>.

---

<sup>١</sup> . نورد في ما يلي لائحة اولية ببعض الابحاث:

- G. Ardant, *Histoire de l'impôt*, Fayard, 1971.
- \_\_\_\_\_, *Théorie sociologique de l'impôt*, Paris, Seupen, 1965.
- \_\_\_\_\_, *Le monde en friche*, Paris, P.U.F., 1963.
- A. Beauchamp, *Guide mondial des paradis fiscaux*, Paris, 1983.
- C. De Brie et P. Charpentier, *L'inégalité par l'impôt*, Paris, Seuil, 1973.
- J. Duberge, *La psychologie sociale de l'impôt dans la France d'aujourd'hui*, Paris, P.U.F., 1961.
- Ph. Ngaosyvathn, *Le rôle de l'impôt dans les pays en voie de développement*, Paris, L.G.D.J., 1978.
- A. Neurisse, *Histoire de l'impôt*, Paris, P.U.F., "Que sais-je", no 651.
- G. Schmolders, *Psychologie des finances publiques et de l'impôt*, Paris, P.U.F., Collection "S.U.P.", 1973.
- J.F. Verny, "De la difficulté d'une justice fiscale", *Projet*, 1984, no 183.

Credaf (Canada), Au service du citoyen. L'obligation de communiquer, démystifier, simplifier et de rendre l'administration fiscale accessible et crédible, Colloque 1992.



البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة  
في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ١٩٩٤/١٠/٢٩  
"النزوح الى العاصمة مسألة تهتم كل المناطق الاطراف" (ص ٢٩).



البقاع في سياسات لبنان الاجتماعية  
اجتماع عمل في قاعة محاضرات كاتدرائية سيدة النجاة  
في مطرانية الروم الكاثوليك في زحلة، ١٩٩٤/١٠/٢٩  
"الخطط الانمائية تتعثر بسبب عدم مشاركة الناس" (ص ٢٧).

## ٢٠ الضريبة وسيلة تدخل في الحياة الاقتصادية والاجتماعية

سهام بواب

يشكل النظام الضريبي المشكلة الرئيسية في معظم الدول النامية ومنها لبنان. تسعى هذه الدول الى تحقيق الانماء الاقتصادي والعدالة الاجتماعية، من خلال الضريبة. لكن عوائق متنوعة سياسية واجتماعية تقف في وجه تحقيق هذه الاهداف.

١

### انواع الضرائب وتأثيراتها على مختلف الشرائح الاجتماعية

ان اختيار نظام ضريبي، وان كان يهدف بشكل رئيسي الى تأمين الموارد المالية اللازمة لخزينة الدولة لانفاقها في سبيل تحقيق النفع العام، لكنه يرتبط باهداف اجتماعية واقتصادية، وبعوامل تاريخية اجتماعية وسياسية يصعب تخطيها، تحكم النظام الضريبي وتجعله غير ملائم وتبقى تحقيق غاياته.

١. الارث الثقيل في النظام الضريبي اللبناني. الدراسة التاريخية لتطور النظام

الضريبي اللبناني من الحكم العثماني الى الانتخاب الفرنسي فالاستقلال، ضرورية لفهم النظام الضريبي الحالي وموقعه. تقلب نظام الحكم في لبنان نتج عنه نظام ضريبي معقد وغير منسجم. استعراض النظام الضريبي يمكن من تبيان فواقصه وتفراته واسباب تعثره في تحقيق اهدافه، كما يساعد على تخطي العقبات القائمة للانماء الاقتصادي والاجتماعي. النظام الضريبي اللبناني هو نتاج تراكمات تاريخية وسياسية وليس وليد رؤية واضحة لمتطلبات المجتمع اللبناني واحتياجاته: ضرائب عثمانية اضافت عليها سلطات الانتخاب الفرنسي بعضاً من أنظمتها الضريبية، ثم جاء الاستقلال ليكرس هذا النظام، مديلاً عليه اصوراً حديثة زادت في عدم انسجامه وتشابكه وقلة انتاجيته.



الجديد في النظام الضريبي يطرح مشكلة معالجة وارتباط هذه المعالجة بالبنية الاقتصادية والسياسية والاجتماعية.

- الضرائب على المداخيل تميز بين الرأع المداخيل وتكلفتها بضرائب مستقلة: إيرادات العقارات المبنية (ضريبة الاملاك المبنية)، الدخل الناتج عن الرأسمال والعمل (ضريبة الدخل على الارباح التجارية والصناعية والمهن الحرة)، الدخل الناتج عن الرأسمال (ضريبة الدخل على رؤوس الاموال المعقولة).

- الضرائب على الاستهلاك تظل كافة المواطنين الذين يستهلكون سلعة معينة، وهي ضرائب غير مباشرة تظل كل من يطلب سلعة معينة من دون تمييز بين غني او فقير: رسوم المسكنات، الرسوم على المحروقات، رسم الترابية، الملح، الطرابع وغيرها.

يقضي الدراسة الاحصائية لبنية الضرائب غير المباشرة من الواردات الضريبية ومقارنتها بنسبة الضرائب المباشرة.

- الضرائب على الاستهلاك تشكل في بلد يستورد معظم احتياجاته من الخارج كليبنا، اكثر من ٥٠٪ من حصيلة الضرائب والرسوم، حسب احصاءات ما قبل الحرب. الرسوم الجمركية تشكل في الدول النامية العمود الفقري للنظام الضريبي.

- الضرائب على الثروة. يتفرق قيام ضرائب على الثروات في الدول النامية وخاصة لبنان. الضريبة على التركات (رسم الانتقال) هي اهم ضريبة على الثروة. الضريبة على التحسين في قيمة العقارات الناتج عن اشغال عامة تظل جزيئا للثروة. لم توضع ضريبة على التحسين في قيمة العقارات بسبب مقاومة اصحاب الثروات والناخبين السياسيين.

٢. طرق التكاليف بالضريبة ونتائجها الاقتصادية والاجتماعية. النظام الضريبي اللبناني له تأثير على زيادة القروقات الاجتماعية وحل المشكلات المتعلقة بالمساواة والمدالة الاجتماعية ومكافحة الفقر والبطالة. يقتضي دراسة طرق مكافحة الفقر في الدول النامية من خلال النفقات العامة وجهود المؤسسات الدولية في هذا المجال لا سيما البنك الدولي.

تتسع امكانات تهرب اصحاب المداخيل الكبيرة من شركات ومؤسسات تجارية وصناعية من ضريبة الدخل. ويصعب حصر مداخيل اصحاب المهن الحرة (اطباء، مهندسون، محامون، فنانون...)، اقتطاع الضريبة على الرواتب والاجور عند المبلغ تجعل من هذه الفئة من المكلفين تحمل العبء الاكبر من ضريبة الدخل. ويلاحظ ايضا عدم تكليف فئات كبيرة من اصحاب المداخيل بسبب الكتمان وتعذر اجراء المسح لكافة المكلفين وعدم استحداث نظام الضريبة العامة على المداخيل التي تظل مجموع ارباح المكلف التي

يحصل عليها سواء في بلد اقامته او أي بلد آخر. كل ذلك يزيد من التفاوت بين المكافئين. المعدلات التصاعدية المتفاوتة لكل نوع من انواع الضرائب على المداخل لا يساهم في تحقيق المساواة امام الضريبة.

ما هو تأثير الضرائب غير المباشرة على الاستيراد ( الرسوم الجمركية) على استهلاك الطبقات الفقيرة؟ تعتمد الدول النامية ومنها لبنان على الرسوم الجمركية.

تفترض إشكالية البحث دراسة الامور التالية:

- ارتفاع نسبة استيراد السلع الاستهلاكية الضرورية والسلع الكمالية وجرده لهذه السلع وقيمة الرسوم المفروضة عليها بهدف تحديد اعباء الرسوم الجمركية على اصحاب المداخل المحددة بسبب احتياجاتهم الاستهلاكية التي تفوق استهلاك الطبقات اللغنية.

- مدى أخذ مصالح الطبقات الفقيرة والمتوسطة في الاعتبار عند تحديد معدلات الرسوم الجمركية على مختلف انواع السلع.

- استغلال جزئي لرأي هذه الرسوم على ذوي المداخل المرتفعة والسلع التي يستهلكونها ونسبة اعباء هذه الرسوم على ذوي مناطق متعددة حول عباء هذه الرسوم.

٣. اصفاء التركات من الضريبة وأثره الاجتماعي. الضريبة على التركات والوصايا والهبات هي الضريبة الوحيدة التي تفرض على الثروات عند انتقالها الى الغير بلا عوض. لا تميز في هذه الضريبة بين الفئات الاجتماعية الا من خلال اعتماد المعدلات التصاعدية للضريبة.

الضرائب الاخرى على الثروات المطبقة في الدول المتقدمة (التحسين العقاري Plus-value immobilière في فرنسا مثلاً) لم تدخل في النظام الضريبي اللبناني باستثناء الضريبة على التحسين في قيمة العقارات الناشئة عن اشغال مطرح الضريبة واصول تحصيلها. الضرائب الاخرى على الثروة تلاقي معارضة كبيرة من اصحاب الثروات ذوي النفوذ السياسي والاقتصادي والاجتماعي. المضاربة العقارية غير خاضعة عملياً للضريبة. تعتمد وسائل متعددة للتهرب من الضرائب والرسوم، لا سيما رسوم التسجيل العقاري او الارباح الناتجة عن المتاجرة في العقارات.

٤. الضريبة والبنية الاقتصادية. ما هو تأثير البنية الاقتصادية في اختيار النظام الضريبي؟ هل تستخدم الضريبة في لبنان لائتواء وتطوير الاقتصاد؟ وما هي الوسائل

المستعملة وما هي فعاليتها؟ على سبيل المثال يقتضي البحث في اسلوب ومبررات اصفاء القطاع الزراعي من كل ضريبة والنتائج المترتبة على اعفاء المحاصيل الزراعية من الضريبة على الدخل واحصاء مالكي الاراضي الزراعية ونسبة المساحات المملوكة من كبار الاقطاعيين الزراعيين مقارنة مع صغار المزارعين. يختل مبدأ المساواة بسبب تكليف المداخل الاخرى (اصحاب الرواتب والاجور، المؤسسات الحرفية وصغار التجار ومالكي العقارات المبنية). ما هي النتائج الايجابية لاعفاء القطاع الزراعي من الضريبة على استصلاح الاراضي وتنشيط هذا القطاع وما هي البدائل عن الاعفاء من الضريبة لتطوير القطاع الزراعي (تأمين البنية التحتية: مياه قنوات، بذار، سوق للتصدير الخ)؟

اما في المجال الصناعي يلاحظ لجوء الدول المتقدمة وكذلك الدول النامية الى اعطاء حوافز ضريبية لاتماء القطاع الصناعي. يعتمد لبنان هذه الخطة منذ ١٩٦٨. يشمل البحث دراسة النتائج الاقتصادية والضريبة المترتبة على الاعفاء واحصاء عدد الصناعات الجديدة التي اُسست نتيجة السياسة التشجيعية والصناعات التي طورت وسائل عملها ونوع منتجاتها بسبب هذه الحوافز. ما هي تأليا الجدوى الاقتصادية لهذه الحوافز وما هي النتائج الضريبية المترتبة عليها وهل اُخلت هذه الحوافز بمبدأ المساواة امام الضريبة؟

اما قطاع الخدمات (المهن الحرة، اطباء، مهندسون، محامون، فنانون، اصحاب حرف) فهو يتمتع بوضع مميز. يصعب التحقق من واردات هذا القطاع. عو امل عديدة وراء تملص هذا القطاع من الضريبة: السرية المهنية، ضعف التنسيق وتبادل المعلومات عن هذه الفئة. ينتج عن هذا الوضع حصيلة ضريبة ضئيلة وانعدام المساواة الضريبية مع سائر المكلفين.

يستخلص مما سبق وجود ثغرات في النظام الضريبي وعدم مساواة امام الضريبة. يرتبط ذلك بالبنية الاجتماعية والسياسية القائمة، ومن الضرورة دراسة العوائق الاجتماعية والسياسية لتأدية الضريبة دورها في الدول المتنوعة البنية كـلبنان.

## العوائق الاجتماعية والسياسية في وجه تحقيق الضريبة أهدافها

حصيلة الضرائب متدنية كما يظهر من دراسة:

- إنتاجية مختلف أنواع الضرائب المباشرة وغير المباشرة.
- إنتاجية الضرائب على مستوى المناطق.
- الأسباب الاجتماعية والاقتصادية الكامنة وراء اختلاف المردود الضريبي على المستوى الجغرافي وعلى مستوى النشاطات الاقتصادية.
- تأثير المردود بالمستويات الاجتماعية.

- انخفاض نسبة الضريبة من الدخل القومي عن المستوى المسموح به في الدول النامية: دراسة مقارنة لهذه النسبة بين الدول المتقدمة والدول النامية ودراسة مقارنة لهذه النسبة في كل دول اميركا اللاتينية والدول المجاورة، ودول افريقيا الشمالية (الجزائر، تونس، مراکش)، ودول افريقيا الوسطى (شاطىء العاج، السنغال).

- الخطوات التي قامت بها الحكومات المتعاقبة لزيادة حصيلة الضريبة من الدخل القومي.

هناك نوع آخر من العوائق: مصوبات تحسين الضرائب من مختلف القطاعات باستثناء الرواتب والاجور.

- امكانيات هروب القطاعات الصناعية والتجارية والمهنية من دفع الضرائب.
- استحالة هروب اصحاب الرواتب والاجور من دفع الضرائب بسبب الانقطاع عند المنبع.
- تأخر الدوائر المختصة في تحسين الضرائب والفائدة المكافئين من هذا التأخر لاسيما بالنسبة للرواتب والاجور.

- تغيير مراكز عمل عدد كبير من المكلفين او مصوبة احصائهم بسبب التجهيز الناتج عن الحرب.

- تلكو الدوائر المعنية من اتخاذ الاجراءات الزجرية بحق المخالفين وعدم فعالية العقوبات المفروضة.

فعالية الضريبة في تأدية دورها الاجتماعي والاقتصادي والمالي مرتبطة بدرجة عالية بنظام الحكم، بالبنية الاجتماعية والامكانيات البشرية والثقافة التي تلجا اليها الادارة في تحقق وتحصيل الضريبة. البنية الاقتصادية تقرر نوع النظام الضريبي، وحرية المسترخ محدودة في تخطي هذه البنية (عوامل جغرافية، ثروات طبيعية، عناصر بشرية، تكتولوجيا، علاقات اقتصادية خارجية).

البنية السياسية، النظام السياسي المعتمد، مراكز القرار (الحكومة والبرلمان)، والقوى المضاعفة تلعب دوراً أساسياً في اختيار الضريبة وتحقيق انسجام النظام الضريبي.

يختلف النظام الضريبي باختلاف أنظمة الحكم: نظام اقتصادي حر أو نظام موجه، نظام ديمقراطي أو نظام اقلية الحاكمة. في الولايات المتحدة ضريبة الدخل تشكل حوالي ٤٥٪ من مجموع واردات الضريبة. في النظام الاشتراكي تعطي الأولوية للضرائب غير المباشرة. في الدول النامية تتبوأ الضرائب على الاستيراد المركز الأول.

تتدخل الطوائف وروساؤها في التعيينات الإدارية أو عند اتخاذ قرار المستوى الضريبي، ويلجأ أصحاب المصلحة وأعضاء التجمعات الاقتصادية أو النقابات الى إنشاء طائفتهم في البرلمان للتدخل حفاظاً على مصالحهم.

ويذكر أيضاً الولاية للمنطقة الجغرافية والحفاظ على مصالحها بالأولوية على المصلحة العامة. مطالب مناطقية محدودة مرتبطة بالتوزيع الطائفي والفرز الطائفي الناشئ من الحرب. ويطالب البعض باللامركزية على مستوى فرض الضرائب وجبايتها لاستخدام حصيلتها لتحقيق مصالح المنطقة. يتعارض هذا التوجه مع فكرة التضامن الاجتماعي.

تفرض قيود على السلطة التنفيذية في الشأن الضريبي بهدف تنفيذ مطالب ورغبات القوى المضاعطة ودعم المس بحقها المكسبة. تدرس من خلال حالات مدى وضوخ الحكومات المتعاقبة لهذه الضغوطات: اضطراب الحكومة في ١٩٧١ الى إلغاء قرارها برفع الرسوم على استيراد السلع المعتمدة من الكابيات تحت ضغوط التجار.

ما هو موقف البرلمان من الإصلاح الضريبي؟ البرلمان هو السيد في اتخاذ القرارات المالية وفي كل إصلاح ضريبي. كرس الدستور حق البرلمان في الأمور المالية في الديمقراطية البرلمانية. للمجلس النيابي درس ملائمة النظام الضريبي للوضع الاقتصادي والاجتماعي والملائمة على فرض كل ضريبة أو رسم أو تحليل محلها. تواجه البرلمان عقبات من الوجهة الضريبية: يجب ان تشكل الضريبة المستحقة جزءاً من نظام ضريبي قائم وتطبيقها على تركيبة اجتماعية معينة.

يعارض اعضاء البرلمان كل اصلاح ضريبي اذا تعارض مع مصالحهم أو مصالح ناخبهم أو مناطقهم بينما المادة ٢٧ من الدستور تعتبر العضو في المجلس يمثل مصالح الأمة. في مقابل تبادل الامورات تبادل خدمات: مساعدات، توظفات، أنظمة ضريبية مميزة...

التوزيع المهني للنواب يظهر انتماءاتهم الى الطبقات الثرية أو الى تجمعات سياسية أو طائفية، وتأثرهم بهذه الانتماءات. تشمل الدراسة تصنيف النواب من حيث نشاطاتهم المهنية: أطباء، محامون، اصحاب ثروات ومقارنة تركيبة مجلس النواب السابق مع التركيبة الجديدة.

بعض الاطعمة على تلك البرلمان في اقرار قوانين ضريبية: معارضة كل اقتراح قانون يرمي الى احداث ضريبة مباشرة على الزيادة في قيمة العقارات ومعارضة كل زيادة في معدلات ضريبة الدخل، أو في استحداث ضريبة عامة على الدخل، وعلى العكس يوافق البرلمان على زيادة الضرائب غير المباشرة.

ما هو تأثير القوى المضاعفة في أداء الضريبة دورها؟ القوى السياسية ذات الطابع الطائفي، أو الحزبي في المجلس النيابي لها برامجه ومشاريعها الضريبية التي تحاول إلزامها.

القوى الاقتصادية: نقابات العمال، غرف التجارة والصناعة، النقابات المهنية، شركات النقل، المصارف، شركات التأمين، المؤسسات السياحية... لها مطالبها الضريبية ومصالحها التي تسعى جاهدا للتأثير على السلطات التنفيذية والتشريعية لإقرارها وهي تعارض كل مشروع يزيد من عبئها الضريبي. البيانات الاستوائية والتقافية والدينية تطلب إعفاءات، واستثناءات ضريبية وتعارض كل مشروع يحد من وضعها المميز ضريبيا.

الاطلاع الزراعي له دوره في الضغط لاستمرار الإعفاءات الضريبية التي سيمنع بها. وسائل المعارضة متعددة: رسائل، مقالات أو تعليقات في وسائل الاعلام، نوات، انطباعات واحتجاجات...

الاسباب السياسية لتحجيم دور الضريبة تقللها اسباب ادارية. تتفق الضريبة من المجتمع وتعتبر عن هذا المجتمع، وتطبق على مواطنين من هذا المجتمع بواسطة موظفين منتخبين اليه.

ان عدم كفاية الادارة هو سبب تحجر وجود الضريبة وأحد الاسباب الرئيسية لفشلها في لعب دورها الاقتصادي والاجتماعي.

نحذر لعب الضريبة لدورها يعود جزء كبير منه الى الادارة المكلفة تطبيقه. الهيكلية الادارية كالهيكلة السياسية تحكم اختيار النظام الضريبي وامكانيات تطويره. الدراسة المقارنة لوضع الادارات الضريبية في بلدان العالم الثالث يبين ذلك. هيكلة الادارة، المعدات، والادوات المتطورة التي بحوزتها، الصفات الخلقية للموظفين هي من اسباب نجاحها في اعتماد نظام ضريبي متطور يحقق اهدافه الاقتصادية والاجتماعية.

١. المنصر البشري: موهلات الموظفين في الادارة الضريبية وعدم تحيزهم واختلافتهم تكون من اعتماد النقطة الحديثة التي تتطلبها الضريبة. هذه الصفات تفكر اليها الدول النامية على الصعيد البشري، الثقافي والحقلي. في لبنان وضع نظام ضريبي فعال على صعيد التطوير الاقتصادي والاجتماعي يصطلم بادارة ضريبية غير منتظمة وموظفين تقصم الكفاءة لتطبيق نظام ضريبي معقد. يؤدي نقص في موهلات الموظفين الى اعتماد نظام الضرائب الغير مباشرة كالرسوم الجمركية والضرائب على الاستهلاك. وتؤثر الصفات الخلقية للموظفين على اختيار نوع الضريبة. تدخل الموظف في تحديد مطرح الضريبة وتقرر ضلحه بالزراعة والاستقامة.

٢. النقطة: العقبة الرئيسية الاكثر خطرا في وجه الضريبة في لبنان وغيره من البلدان ذات البنية المتقوية هي نقص في الاعداد التقني للمعصر البشري الذي يمكنه من استخدام التكنولوجيا. يعود عدم احوال هذه التكنولوجيا بصورة رئيسية الى فقدان المعصر البشري الموهل. تحول الوسائل البدائية المستعملة في تسير الادارة الضريبية دون فعالية الضريبة والتأجيلها.

يظهر النقص التقني في الادارة الضريبية في التباين الشاسع بين الطرق التقليدية المستعملة والتطور السريع للتكنولوجيا الحديثة في الدول المتطورة والدور البارز للتكنولوجيا والمحيطات الاحصائية.

٣. وسائل العمل: امتزاج التوازنين الضريبية القديمة مع نصوص حديثة يزيد من تعقيد الضريبة وشلها: الانقطاع الضريبي من المنبع والدفع المسبق للضريبة واحتسابها من قبل المكلف. يضاف الى ذلك فقدان الاحصاءات، عدم كفاية المسح، النقص في المعلومات، وعدم التنسيق بين الادارات لتبليغها وتوظيفها في خدمة الضريبة.

٤. التعليم الاداري: تنظيم اداري قديم يتبع النظام الضريبي المعتمد. يلاحظ: دوائر متعددة يتعدد الضرائب، تشابك في الصلاحيات، سوء توزيع العمل بين الادارات المختلفة، تجميع الصلاحيات، عدم وضع الموظف المناسب في المكان المناسب.

٥. الرشوة: يلاحظ فساد بعض الموظفين وقبولهم الرشاوى، واستخدام الوظيفة للمنط على المكافئ والحصول على منافع عادية.

تعود اسباب الفساد الى عوامل اجتماعية وسياسية: عدم اندماج المواطن في دولة قوية قادرة، وعدم الانظام الاجتماعي

ابرز العوامل الاقتصادية والاجتماعية لتفشي الرشوة: البطالة، الفقر، عدم المساواة الاجتماعية والاقتصادية، غلاء المعيشة، تقليد طريقة الميث في الدول المتطورة، العادات والتقاليد التي تقرض اعباء تجاوز راتب الموظفين، حب الظهور، الرخاء.

يتقبل الرأي العام الرشوة ولا يعتبرها جرماً والعقوبات الصارمة بحق المرشحين غائبة. من نتائج الرشوة: ضعف انتاجية الادارة، عدم الثقة والتعاون مما ينتج حصر الصلاحيات، التأخر في إنجاز المعاملات، شعور بالاكتماش واشتمال اذى لدى الموظفين الشرفاء. الخطوات التي يقوم بها الحكم للحد من الرشوة هي مؤشرات نحو اصلاح الادارة الضريبية.

الحذاء مزمع بين المكلف والضريبة. الادراك المضعف للتضامن الوطني يفسر موقف المواطن السلبي تجاه الضريبة.

تحتل مقاومة الضريبة في لبنان بحركات النقابات والمجموعات المهنية والهيئات الاجتماعية والثقافية. على سبيل المثال: مقارنة التجار لرفع الرسوم الجمركية ومقاومة اصحاب الثروات الضريبة على الثروة. يلاحظ ايضا:

- التهرب من قبل اصحاب المهن الحرة تحت ستار سر المهنة.
- عدم المساواة في التهرب وعدم امكانية افلات اصحاب الراتب والاجور من الضريبة بسبب الانقطاع عند المنبع.

من اسباب الشش الضريبي: النقص في الاعلام، صعوبة تجميع المعلومات، نقص في اعداد المواطن. عدم المساواة امام الشش الضريبي هو مصدر اساسي لعدم المساواة امام الضريبة.

اما العلاقات بين المواطن والموظف الضريبي فهي تتميز بما يلي:

- فقدان الثقة المتبادلة.
- غياب التعاون والتسوق.
- عدم وجود جهاز للمعلومات والإرشاد والتوجيه.
- التواطؤ.

## Les besoins mensuels d'une famille de cinq personnes

L'Union des syndicats des travailleurs au Liban-Sud a publié une étude exhaustive du coût moyen de la vie pour une famille de cinq personnes.

L'étude, valable pour l'ensemble du pays selon les auteurs, indique que 65% des Libanais sont des salariés, deux membres de la famille au moins devant travailler en vue de subvenir aux besoins les plus élémentaires.

Par ailleurs, dans un tableau basé sur les prix des produits vendus dans les coopératives et les souks populaires au cours de la deuxième moitié de mars 1995, l'Union des syndicats évalue à 986.845 L.L., soit près d'un million de L.L., les besoins mensuels d'une famille de cinq personnes. Ces besoins sont répartis comme suit:

- Produits alimentaires: 357.420 L.L. L'étude prévoit notamment la consommation de 6 kg de viande d'agneau au prix de 6.000 L.L. le kg; 6 kg de poulet au prix de 2.500 L.L. le kg; 5 kg de labné au prix de 3.800 L.L. le kg; 2 kg de laban au prix de 1.700 L.L. le kg; 1 kg de confiture au prix de 3.400 L.L.; 2 kg d'huile d'olive au prix de 6.850 L.L. le kg; 60 oeufs au prix de 2.800 L.L. les 30 oeufs; une boîte de lait en poudre au prix de 11.350 L.L. 5 kg de riz au prix de 800 L.L. le kg; 5 kg de sucre au prix de 900 L.L. le kg; 2 kg de lentilles au prix de 1.250 L.L. le kg; 30 kg de légumes au prix de 1.000 L.L. le kg; 30 kg de fruits au prix de 800 L.L. le kg. Les autres produits consommés sont: fromage jaune et fromage akkaoui, beurre, huile de sésame, jus de tomate, huile végétale, graisse végétale, haricots, thym, blé concassé, poivre, café, thé, oignon, ail, citron, pommes de terre, pain, farine, rafraichissements, douceurs.

- Frais de domicile: 154.425 L.L. L'étude prévoit notamment la consommation de 500 kw d'électricité à raison de 40.000 L.L. par mois; 3m3 d'eau à raison de 10.000 L.L.; une bonbonne et demi de gaz butane à raison de 13.500 L.L.; 4,5 kg de savon de détergent au prix de 17.100 L.L. Les autres produits consommés sont: liquide vaisselle, détergent, détol, éponge de bain, shampoing, savon arabe, papier hygiénique, mouchoirs en papier, serviettes hygiéniques, dentifrice, crème et lames à raser, crème de beauté, déodorant, balai, entretien des machines et du domicile.

- Vêtements et lingeries: 182.500 L.L., en comptant l'achat d'un costume tous les deux ans et des produits suivants par an et par personne:





بناء السياسات الاجتماعية

قاعة محاضرات المدرسة الفندقية، ١٩٩٥/٢/٤

*"La recherche-action est liée à la définition du projet de société pour le Liban" (p.35).*

3 chemises au prix de 15.000L.L. l'unité, 3 pantalons ou jupes au prix de 25.000 L.L. l'unité, un anorak au prix de 25.000L.L. Autres vêtements, chaussures, pantoufles, chaussures de tennis, chaussettes, maillot de corps, slips, grandes et petites serviettes, draps et couvertures.

- Frais médicaux et médicaments pour une famille en bonne santé: 45.000 L.L. Sont inclus dans ces dépenses 5 visites chez le médecin généraliste, 2 chez le dentiste, 2 chez l'ophtalmologue, 2 chez un spécialiste, 2 examens de laboratoire pour toute l'année, et des produits pharmaceutiques.

Enfin, les frais d'enseignement pour trois enfants inscrits dans une école officielle sont évalués à 174.500 L.L. par mois répartis comme suit: frais d'écolage, livres et fournitures. uniforme d'école et transport scolaire.

Les frais de transport en dehors de l'école et du travail sont estimés à 50.000 L.L. L'argent de poche prévu pour trois enfants est de 50.000 L.L. par mois. Les frais de loyer ne sont pas compabilisés dans l'étude sachant qu'ils varient quand il s'agit d'anciens ou de nouveaux loyers.



الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية

دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢

*"La vitalité de la société civile libanaise justifie les espoirs de reconstruction" (p.34).*

## Des vérités sur la paupérisation au Liban

Marie Raad Abou Maachar

Avons-nous conscience des problèmes sociaux dans le Liban d'aujourd'hui? Il faut bien voir, le vivre avec Chadi, un sans-famille, sans logis, un petit frippon, un grand amour d'une douzaine d'années. Rencontre toute simple, rencontre banale que sans doute vous avez déjà faite bien souvent sans y prêter attention.

Un dossier a été élaboré par les étudiants de 2e année de la Faculté d'Information et de Documentation à l'Université Libanaise, sous la direction du professeur Antoine Messarra, sur le thème: "Pauvres et démunis dans le Liban d'aujourd'hui". Entre les lignes, des figures se dessinent, des larmes, des sourires étouffés et une angoisse mêlée parfois à un espoir.

Elaboré par 58 étudiants, le document relate l'histoire de ceux dont on ose rarement parler.

La plupart des Libanais ne veulent pas voir ou croire la misère dans leur pays. "Au Liban personne ne meurt de faim". Une phrase que beaucoup répètent très sérieusement. C'est à se demander s'ils ne voient pas ces enfants qui errent dans nos rues, essayant de nous vendre n'importe quoi, ou ces autres qui travaillent dans les stations d'essence et dans les garages, ou bien encore ces vieux qui fouillent dans les bennes. Alors toute cette misère, comment l'appellez-vous? Paradoxe d'un pays qui a de tout temps vécu dans l'abondance ou qui l'a cru. Même durant les années de guerre, malgré les déplacements massifs, on se disait: "C'est vrai, ce sont des déplacés, mais le Libanais *sait toujours se remettre sur ses pieds*. Ils sauront se réadapter à leur nouvelle vie et s'en referont une." Erreur! Les témoignages des étudiants les démentiront.

\*\*\*

Nada, veuve de son état (son mari a été tué devant sa famille) et déplacée du Chouf, vit avec ses trois enfants. Elle fait le ménage dans les maisons. Et comble de misère, les *khawaja* chez qui elle travaille essayent de la séduire. "Certains, dit-elle, me gardaient rancune pour ne pas leur avoir cédé et m'accusaient du vol de leur argent. Leur cruauté allait plus loin, ils essayaient d'expulser ma famille de l'abri où nous vivions." De misère en misère, tel semble le sort de Nada et sa famille et de tant d'autres. Même à l'école officielle ses enfants furent maltraités par leurs copains de classe. Exit

l'école, bonjour le travail pour son petit garçon qui a trouvé une place dans une station d'essence (Cynthia el-Hajj).

L'opinion publique est insuffisamment informée de la véritable ampleur du problème. La guerre, la crise économique, la montée du chômage, tout ce cumul de handicaps a engendré au Liban une nouvelle forme de pauvreté qui a affecté des individus jusqu'alors bien insérés dans la société et qui souffrent de ne plus y trouver leur place. On les appelle les nouveaux pauvres. Leur refuge sont les immeubles décharnés, délabrés, là où un chat ne saurait se hasarder. Des familles entières y croupissent. La famille de Nabiha illustre exactement cette situation. Il y a une vingtaine d'années, elle et sa famille coulaient des jours paisibles et aisés. Puis la guerre, le mari pris en otage, torturé, il en sort le cerveau endommagé. Fuites et retrouvailles jalonnent leur cause pour leur survie. Sans recours ils squattèrent un appartement. Nabiha est la principale source de rentrées de la famille. Elle fait la cuisine chez les gens, et les enfants étudient, et chaque saison elle visite les institutions humanitaires qui distribuent gratuitement des vêtements usagés. C'est une famille unie qui, malgré tous les affres par lesquels elle a passé, a su garder l'espoir. Et vivre pauvrement ne lui fait pas peur. "Ce jour-là j'ai compris, dit Nayla Yared, que tout ce qui est matériel est secondaire et que les valeurs les plus nobles, parmi lesquelles l'unité de la famille, existent toujours. C'est cette famille démunie qui m'a redonné confiance en l'être humain, m'a fait retrouver la vie belle et m'a redonné espoir."

La cellule familiale compte beaucoup quand elle reste unie, surtout dans les pires situations. Lorsqu'elle est là, omniprésente et solidaire, on est prêt à tous les sacrifices, à se serrer les coudes pour le bien-être de ses membres et surtout la sacro sainte éducation des enfants. Le même scénario se répète inlassablement chez tous les cas décrits par les étudiants: Une famille nombreuse, déplacée, déracinée, pauvre. Ses membres en âge de travailler, le font, et les plus jeunes sont recueillis par une école caritative. Quelques fois des variations s'immiscent, tel que la délinquance des enfants, la mort d'un des parents pour ajouter peu de misère à leur insoutenable situation. Mais heureusement qu'il existe de bonnes âmes qui font de leur mieux pour venir en aide à ces personnes démunies et alléger un peu le froid de leurs souffrances. Des fois, il suffit qu'un cable soit tendu du générateur d'un voisin pour éclairer leur coin, qu'un plat cuisiné soit offert délicatement par une voisine ou qu'une autre aide les enfants dans leurs études, pour qu'ils oublient un peu leur misère et qu'ils sentent qu'ils font partie d'une société, qu'ils ne sont pas rejetés et marginaux.

### *Les métiers des rues*

Saleh, Abou Khodr, Marwan et Oussama passent le plus clair de leur temps dans la rue pour vendre leurs billets de loterie ou leurs paquets de cigarette. Ils ont chacun une famille. Certains d'entre eux ont décidé que les enfants travailleraient aussi, entendons-nous mendieraient, puisque tout compte fait, c'est une affaire lucrative, surtout si les enfants sont nombreux, et le marché de mendicité est prospère. Et d'autres font leur possible pour les garder à l'école, même si des fois cela relève de l'impossible, comme est le cas avec Saleh. Un éclat d'abus lui a chamboulé sa vie. D'électricien il est devenu vendeur de cigarettes à la criée. Pour visiter sa famille en fin de semaine, résidant au chouf chez ses parents, il dépense une bonne partie de ses recettes quotidiennes qui atteignent même pas 20.000 L.L., et pour rentrer chez lui il paie 6.000 L. L. en transport chaque jour. Ses efforts sont vains. C'est à peine s'il lui subsistera quelques sous à la fin de sa journée (Joelle Chikhani). Saleh réalise que son malheur ne s'estompera pas de sitôt. Mais il garde l'espoir en un lendemain meilleur. C'est ce trait de caractère qui est fascinant chez les gens comme Saleh: Croire en un avenir meilleur, alors que tout leur est refusé dans la vie.

### *L'enfer des bidonvilles*

Où ne sait plus où se donner la tête en lisant tous ces malheurs. Chaque histoire est plus pathétique que l'autre. Il existe des familles pour qui un plat de viande est un luxe auquel ils ne rêvent même plus. C'est un fait désolant, inadmissible. Alors que nous autres, ne savons que faire de nos Kilos de viande entassés au frigo lorsqu'une panne de courant se prolonge.

La sous-alimentation, le froid, l'inconfort, la saleté et l'ignorance. font de l'être humain un marginal. Ils sont nombreux à mener une existence défigurée en marge de la société insouciant. Ils sont 400 ou 500 familles réfugiées dans des baraques serrées au camp de Dbayeh. "A l'entrée du camp, une terrible puanteur. Le son des radios diffusant *Kâlam âl Nâs*. Une rue étroite bordée des décharges de nouvelles leines de sacs éventrés. Le taudis de Latif dégage une odeur répugnante. Un lavabo improvisé sur un amas de pierres et, au-dessus, un robinet souvent sec. L'eau de la lessive coule entre nos pieds. Des essaims d'insectes emplissant l'air. Deux sièges écornés, avachis. Des fenêtres aux vitres cassées, un toit perce de partout. Latif mène sa vie miséreux de chômeur dans l'espoir qu'on lui vienne en aide pour élever ses enfants. Il n'a ni la santé ni les moyens de le faire lieu-même. Il garde entretemps des poules qui ne sont même pas les siennes, alors que ses enfants grandissent analphabètes, ne réalisant même pas que le strict minimum d'une vie décente leur manque cruellement. L'abîme de la misère n'a pas de fond. La déchéance engloutit tout.

### *Une génération en perdition*

Cependant le drame le plus fatal dû à cette pauvreté est la délinquance des enfants. Toute une génération d'enfants errant dans les rues et livrés à eux-mêmes. Certains le font parce qu'on les y oblige, d'autres parce qu'ils n'ont jamais connu autre chose. Mais d'abord, comment aborder le sujet de la délinquance sans parler de la tristement célèbre *Cheikha*. Comment ne pas s'indigner par les exploits de cette gamine élevée par des truands? Sa bande est formée de petits voyous aux grands malheurs. Leur vie commune leur assurait une ambiance conviviale qui leur manquait dans leurs maisons. Ils s'y faisaient l'apprentissage du vol et de l'arnaque.

Une société qui n'a connu que crimes et meurtres ne peut qu'engendrer des enfants qui n'ont aucune notion de l'illicite. Ils copieront le mode de vie de leur entourage. Les parents en sont les premiers responsables. Les institutions sociales et éducatives partagent aussi cette responsabilité, car il leur revient de corriger ces enfants et s'occuper d'eux lorsque les parents ont failli à leurs devoirs. Notre structure sociale doit être reconstituée (Myrna Aramouni). Le milieu familial est le lieu principal de socialisation de l'enfant, et son équilibre personnel y dépend. Lorsqu'une mère dans le besoin sort pour travailler, laissant les enfants seuls, ou qu'un père ivrogne les envoie mendier dans les rues ou qu'ils soient orphelins délaissés, ils ne voient qu'un refuge: la rue, et la compagnie des copains d'infortune. Et c'est là qu'ils apprennent le vol et la prostitution, que leur univers bascule vers la déchéance et que la chaîne à réaction néfaste se met en marche.

Moins le milieu parental, social et économique est favorable, plus grand est le nombre de jeunes délinquants. Voyez ce petit aux yeux plutôt tristes:

- Comment t'appelles-tu?

- Hassan. Donne-moi de l'argent!

En haillons, pieds nus, crasseux. Il a 10 ans et 10 frères. Son père passe son temps à la maison buvant du thé et fumant la narguilé, tandis que toute sa famille mendie dans les rues. D'ailleurs il vient de sortir de prison. "Ce n'est pas la première fois", assure Hassan. "J'aime mon père, mais je n'aimerai pas lui ressembler". A-t-il vraiment le choix? Des enfants comme Hassan, il y en a beaucoup. Beaucoup trop. Leur famille ne leur assure pas un milieu favorable à leur éducation. Ils seront hapés par le gouffre infernal de la pauvreté et de la misère, eux qui n'ont reçu aucune arme pour se battre dans la vie. Cette génération grandit sans garde-fous.

### *Le cercle vicieux de la misère*

Le démuné se drogue pour oublier. Il vole ou même tue pour se la procurer. Arrêté, désintoxiqué, il retourne à son milieu et récidive. Les causes

qui l'avaient poussé à se droguer sont toujours là. Les mêmes causes, en effet, nous les retrouvons chez les délinquants mineurs qui, une fois, réformés, réintègrent leur milieu défavorable et retournent dans la délinquance. Le salaire d'un travail honnête ne suffit pas pour prendre soin d'un malade ou subvenir aux besoins d'une famille.

L'éducation est l'un des principes de la Déclaration des droits de l'enfant qui est adoptée par la plupart des pays, et elle a même été ratifiée par le Liban. Mais malgré tous les efforts pour éradiquer l'analphabétisme, il se trouve qu'à la fin du XXe siècle il existe toujours des personnes illettrées. Plusieurs facteurs contribuent à ce que l'ignorance ait toujours droit de cité: l'isolement presque total des régions de tout développement. La pauvreté et parfois les guerres paralysent tout mouvement culturel. A Kfarchouba, des familles entières vivent dans la pure misère, endurant bravement la dureté du climat, les travaux pénibles, l'exiguité des logis et l'éloignement de toute civilisation.

Salma a 18 ans. Elle passe ses journées à lessiver, faire la cueillette dans les champs, cuisiner et prendre soin de son père malade. D'ailleurs sa mère lui a toujours répété que "ces activités sont les vertus d'une fille, elle en aura toujours besoin". Ses petites soeurs gambadent les pieds nus, les lèvres bleuies par le froid, et ses frères gardent les moutons des voisins. L'école la plus proche est à plusieurs kms. Sans moyens de transport et les intempéries aidant, ils y ont renoncé. Salma ne connaît pas la ville et ses grands immeubles. Elle se résoud à vivre la vie que ses parents analphabètes lui ont tracée. On a peine à croire que de nos jours il existe toujours des personnes qui ne connaissent rien à l'extérieur de leurs petits coins. Alors que le monde entier prône la science et la technologie et que même chez nous on se querelle à coups de cellulaire et autres gadgets de communication du luxe, Salma croupit dans son petit village ignorante (Amine Afif).

Le travail des associations qui prennent en charge les enfants pour les éduquer et leur apprendre les rudiments d'un métier est louable certes, mais insuffisant si les parents eux aussi ne s'y mettent pas. Car le milieu familial est aussi un milieu d'éducation irremplaçable pour l'épanouissement de l'individu. Mais comment convaincre les parents de l'importance de l'éducation, alors que leur seule préoccupation du moment est de savoir s'ils dîneront ce soir?

### *Le 3e âge: Notre mémoire amnésique*

Il est fréquent de rencontrer au Liban des vieillards dans les rues qui mendient un morceau de pain ou un peu d'argent. La plupart de ces vieux sont abandonnés par leurs enfants. Reniés, délaissés, ils sont soit oubliés dans



un asile, soit vivant seuls essayant tant bien que mal de se débrouiller. Khalil vit seul, sans ressources, un pied amputé. Il refuse l'aide de ses amis et parents. Délaissé par son fils, chassé de sa maison, il vit dans le plus grand dénuement dans la cabane de concierge d'une villa abandonnée. Les détritiques des autres lui servent toujours à quelque chose. Il ne demande rien, mais a un seul espoir: que son fils demande de ses nouvelles. Un père de famille sera toujours responsable de sa famille, même si ses enfants l'ont délaissé après une vie de sacrifices, il passe le reste de ses jours abandonné ressassant ses souvenirs avec beaucoup d'ouverture. Rien ne justifie l'égoïsme et l'indifférence.

Le spectre du besoin s'est étendu. La classe moyenne qui est la composante de base de la société libanaise en est grandement touchée. Le dossier révèle des histoires qu'on ne soupçonnait même pas. Pénétrer le monde privé d'une personne, c'est partager ses chagrins et ses soucis. Ce n'est pas une mince affaire, car dans la personnalité de chaque individu existent des sinuosités subtiles propres à lui qui nous dépassent, des pensées qu'on est incapable d'interpréter et qui forment son monde à lui.

\*\*\*

Pouvons-nous comprendre les priorités de ces nécessiteux! Nous sympathisons avec eux certes et essayons de les aider matériellement. Mais reste les démons de la pauvreté qui les hantent, et cette peur qu'ils ont de tout. Ils ne savent plus de quoi avoir peur: de faim, de solitude, de désespoir. Donner à chaque individu un milieu favorable à son épanouissement personnel devrait être le mot d'ordre de notre société. Pour qu'une personne se sente bien dans son cadre de vie, il faudrait que ses besoins primordiaux soient satisfaits. Quitter l'école pour travailler sinon c'est la faim, n'est pas la vie normale pour un gosse; travailler jusqu'à l'éreintement sans soins, ni aides pour subvenir aux besoins de sa famille n'est pas la vie normale pour les veuves ou pères de famille; ne savoir ni lire, ni écrire et vivre reclus, sans choix n'est pas la vie normale; fouiller dans les poubelles pour survivre n'est pas la vie normale, non plus le fait de se droguer pour oublier son sort ou voler pour alléger l'état de la pauvreté.

Des Libanais patagent en pleine misère et s'enlisent dans les sables mouvants de l'indigence. Ils mènent un combat quotidien contre la faim, la maladie, le vice et le désespoir. Ils s'achament à survivre dans leurs taudis, invoquant Dieu à tout bout de champ et certains implorant la bénédiction divine pour ces personnes travaillant bénévolement dans des associations caritatives et qui essaient de leur venir en aide pour leur assurer une vie plus digne. La vie est précieuse. Sachons la préserver. L'amour s'apprend.

## La pauvreté existe au Liban

Mireille el-Kassis

Marcelle Saliba

Pauvres, défavorisés, misérables, nécessiteux, indigents... Pourquoi et quand sont-ils devenus ainsi? Combien sont-ils? Y a-t-il des régions où ils sont plus ou moins présents? Comment vivent-ils, vu leurs salaires dérisoires, face à des prix flambants? Qui les aide à surmonter leurs difficultés? Est-ce l'Etat ou les associations privées? En répondant à ces questions par chiffres et par interprétation en macro (Liban), puis en micro (Kesrouan), on aura dressé une carte sur un sujet presque tabou: la pauvreté au Liban.

\*\*\*

La pauvreté, c'est bien l'insuffisance des choses nécessaires à la vie, le manque d'argent dans un système économique donné.

On refuse le terme *pauvre*, il est remplacé par le terme *défavorisé*. En d'autres termes, les gens défavorisés, ce sont ceux qui n'arrivent pas à profiter du système, vu à causes du chômage ou le bas salaire. La question est donc, pour une grande part, une question de salaire qui convient ou pas aux besoins de la vie.

Presque la moitié de la population du Liban appartient à une classe moyenne inférieure, avec un pouvoir d'achat s'élevant à environ 475 dollars. On y relève aussi que plus de 63% de la population constituent une cible importante pour la plupart des produits de consommation de masse. Quant aux produits de luxe, ils ne devraient intéresser principalement que 14 à 15% de la population. Qu'en est-il alors des 7,7% qui touchent moins que 120 U.S. dollars, et les 28,8% qui touchent entre 120 et 290 dollars, surtout lorsque la moyenne du coût de la vie est de 500 U.S. dollars par mois? (Tableau 1). Seront-ils seuls les pauvres du Liban?

*Tableau 1 - Revenu des Libanais en 1993 (en U.S. dollar).*

Annuel en (U.S.\$)	Mensuel (en U.S.\$)	%
- 1.450	-120	07.7
1.450-3.480	120-290	28.8
3.481-7.540	291-630	49.2
7.541-17.400	631-1.450	11.9
17.401 et +	1.451 et +	02.4

Source: *Liban: Marketing et Opportunités*, Beyrouth, Reach-Mass, actes du séminaire à l'Hôtel Bustan, 1993, p. 64.

### *Panorama d'une crise*

Avec l'inflation et la dévaluation de la livre libanaise, dès l'année 1987, les problèmes socio-économiques se sont élargis pour toucher presque toute la population et, depuis, on assiste à une montée en flèche de la catégorie inférieure de la classe moyenne.

La classe moyenne est divisée en deux parties: classe moyenne inférieure qui touche entre le salaire minimum et le coût réel de la vie, donc entre 291 U.S.\$ et 475 dollars, et la classe moyenne supérieure qui touche entre 475 U.S.dollars et 630 U.S. dollars.

Cette situation s'était développée progressivement, surtout en 1989, quand la guerre a fait rage et détruit l'infrastructure du pays.

Depuis 1989, et malgré la stabilité de la livre libanaise, le problème n'a pas été résolu. Si la question est celle du salaire, la solution ne s'arrête pas à son augmentation, mais elle doit englober tout un système de sécurité sociale pour toute la population, sécurité scolaire, transports publics, infrastructure... Par exemple, si le salaire minimum est de 1.000 U.S.dollars et le coût d'une hospitalisation de quelques jours est de 2.000 U.S dollars, on est alors toujours au seuil de la pauvreté. En outre un grand problème se pose actuellement: les taxes imposées atteignent souvent le double du salaire minimum: 125.000 L.L. pour le téléphone, 110.000 L.L. pour l'eau, 90.000L.L. au moins pour l'électricité...

Il ressort d'une étude les précisions suivantes: Depuis la forte détérioration de la situation socio-économique en 1987, la majorité écrasante de la population se souciait moins de la préservation de son niveau de vie antérieure que de survie à la crise. Actuellement pour survivre, des ménages comptent, parallèlement à leurs revenus, sur les remises des émigrés, d'autres sur les aides caritatives, alors que la plupart des autres ménages ont dû réduire au minimum leurs dépenses, pour les vêtements, la culture, les loisirs,

le luxe... pour réussir à subvenir aux besoins de première nécessité, à savoir l'alimentaire<sup>1</sup>.

*Tableau 2 - Evaluation de la structure du budget familial entre 1966, 1985/86 et 1989.*

Postes du budget	1966	1985/86	1989
Produits alimentaires	26,62	37,15	49,50
Vêtements et lingerie	12,48	7,47	5,70
Logement	19,20	12,48	8,60
Soins médicaux	6,06	9,99	9,80
Enseignement	5,86	6,27	5,50
Transport	11,23	14,99	10,10
Culture et loisirs	-	1,14	0,80
Frais personnels	18,19	1,45	1,30
Divers	-	9,06	8,70
Total	100.00	100.00	100.00

*Kesrouan: une région nécessitant un secours*

Le casa du Kesrouan au Mont-Liban regroupe 69 villages et s'étend sur 25.600 hectares. Cette région a connu une période florissante. Pendant la guerre, lorsque les combats se sont concentrés à Beyrouth, Kesrouan fut un centre d'accueil pour les réfugiés de la montagne, les déplacés cherchant la tranquillité et la sécurité, retrouvées là plus que dans d'autres régions.

Le taux de la population a augmenté (381.000 électeurs selon les listes électorales), ainsi que les besoins, les difficultés... Là, il n'y avait que les associations d'aide humanitaire, pour aider les gens à surmonter leurs problèmes, puisque les services de l'Etat sont absents.

Depuis 1991 les aides extérieures ont considérablement diminué, car il y a eu d'autres priorités mondiales: Bosnie, Rwanda, Somalie... Le Liban n'est plus considéré comme un pays pauvre, surtout que 30 milliards de

<sup>1</sup>. *Liban: Marketing et Opportunités*. Reach-Mass, séminaire de janvier 1993, Hôtel Bustan, pp. 89-90.

U.S.dollars ont quitté le pays! Alors les associations d'aide humanitaire ont cédé la place à l'Etat qui, semble-t-il, n'arrive pas à bien la remplir.

Si, à la libanaise, les 3 M: *maskan*, *mustashfa*, *madrassa* (logement, hospitalisation, scolarité), constituent les éléments fondamentaux d'une vie décente, voyons si l'Etat a répondu à ces besoins , au moins à Kesrouan:

- Aucun hôpital public.
- 22 écoles primaires publiques, plus 7 écoles secondaires publiques.
- 3 écoles publiques: ceux de Jounieh, Ghazir et Zouk, travaillent sérieusement tandis que les 4 autres ont un manque d'élève.
- Aucune section de l'Université Libanaise.

Caritas a divisé la région de Kesrouan en 3 secteurs. Nous avons établi un tableau des aides de Caritas en 1992-1993 d'après des chiffres épars qui nous ont été communiqués (Tableau 3). Signalons que les aides trimestrielles ont diminué à l'égard des plans et projets (agricultures, commerces...)

Tableau 3- Les aides de Caritas dans la région de Kesrouan.

Secteur	Localité principale	Villages dépendants	Nombre de familles	Aide trimestrielle par famille	Aide pour Universités privées	Aide pour Université Publique
Kesrouan I	Haret-Sakhr	Jounieh, Maameltein, Sahel Alma, Ghadir, Okeibé, Safra, Bouar, Chazir, Ghosta, Yahchouch, Ghbaili, Raachine, Aramoun	100	90.000 L.L.	19 étudiants	-
Kesrouan II	Sarba	Zouk-Mosbeh, Aintoura, Ain-el-Rihaneh, Jeita, Shailé, Zouk Michael, Dahr Sarba	200	90.000 L.L.	75 étudiants	25 étudiants
Kesrouan III	Ajaltoun	Daraya, Ballouneh, Kleiat, Reyfoun, Achkout, Feytroun, Mazraa, Bkaatouta, Kfertay, Raachin, Bekaetet Kanaan, Beit Eid, Dhour-el Bouachek	300 à 400	60.000 L.L.	15 étudiants	-

Aide pour université officielle	Aide pour études techniques	Aide scolaire	Parrainage	Orphelins	3ème âge	Plans et projets	Prêts pour handicapés	Aides hospitalières
25 étudiants	11 étudiants	-	-	-	200 personnes	30 personnes	-	150 personnes
	50 étudiants	300 étudiants	55 enfants	50 enfants	110 personnes	20 personnes	2 personnes	-
	50 étudiants	50 étudiants	-	-	-	30 personnes	-	-

Nous avons effectué une tournée auprès des associations qui assurent des aides régulières. On trouve des associations d'aide humanitaire qui exercent des activités à Kesrouan:

- La Fondation Issam Farès: pour les universitaires et les étudiants en technique.
- Saint Vincent de Paul: aides médicales.
- L'ancien ministre M. Georges Ephrem: aides scolaires et universitaires, des emplois pour les jeunes (INDEVCO, UNIPAC...) ainsi qu'aux pays arabes.
- Beit al-Diafa (Resto du coeur): qui collabore avec d'autres associations, comme Caritas, pour servir des plats, 4 fois par semaines, pour les personnes âgées et parfois pour les enfants.
- Les paroisses, où l'on dispose d'une caisse pour les familles nécessiteuses.
- Les comités de dames qui aident de leurs frais les pauvres et les misérables.

Quoique les aides soient distribuées d'une façon égale, ces associations sont obligées d'aider les plus pauvres, vu la diminution des aides étrangères et locales. Peu de personnes aisées aident d'ailleurs ces comités caritatifs. Tant de familles sont obligées de vivre au seuil de la pauvreté.

Nous avons passé dans les ruelles les plus misérables: Quelques vieux quartiers de Zouk (quartiers El-Kharoubeh, El Mir), de Sarba (quartier Mar Youhanna), de Jounieh et de Maameltein où la population est très dense. On peut souvent y croiser des clochards qui mendient, portant sur leur dos de sacs contenant toute leur fortune: des habits usés, des vieux draps, des boîtes à conserves ramassées dans les barils des ordures. Ils ne sont pas une petite dizaine, bien évidemment, et ils vivent sans logement, ignorés de tout le monde.





## Le Liban toujours à la recherche d'une vraie politique sociale\*

*Nayla Abi Karam*

Un pays qui cherche véritablement sa voie de développement a déjà, obligatoirement, tracé sa politique sociale ou du moins "une vision" de ce qu'elle doit être.

Les accords de Taëf, qui règlent la vie de la Deuxième République, n'ont envisagé le social que sous le seul - mais non négligeable - angle de la création du "Conseil économique et social".

On a donc oublié qu'il incombe à l'Etat d'assurer à ses citoyens un minimum de protection sociale, un minimum de services, sinon une redistribution des revenus par le truchement de la fiscalité et le financement des services publics indispensables, à savoir le logement, l'éducation, la santé (les soins médicaux, l'hospitalisation), les transports.

L'efficience de ces quatre piliers de toute politique sociale constitue aussi la condition sine qua non de la stabilité politique et la règle d'or pour garantir la durée de vie des gouvernements. Nombreux sont les politologues qui ont vu dans les "inégalités sociales" l'une des causes de conflit au Liban. Et si le discours intégriste gagne du terrain dans des pays de la région, c'est parce qu'il s'alimente au moins en partie aux sources du malaise social.

### *Grave déséquilibre*

Au Liban, nous dit-on, la prospérité constitue une soupape de sécurité sociale. Et nous vivons ainsi sur les "illusions d'optique, selon l'économiste Samir Nasr, parce que l'on constate une richesse en oubliant qu'il y a plusieurs formes de richesse. Par exemple, les capitaux libanais de l'extérieur et du Golfe rapportent au Liban beaucoup moins que s'ils étaient investis dans le pays même".

Le déséquilibre social a atteint une ampleur telle qu'il peut être le premier élément d'instabilité. La paupérisation s'est aggravée jusqu'à englober 85% de la population libanaise.

---

\* L'auteur, qui a participé à toute la phase exploratoire du projet, a publié cet article dans *L'Orient Le Jour*, 20 août 1994 (NDLR).

Le PIB en 1974 était, en valeur courante, de 3.767 millions de dollars américains et en valeur constante de 2.138 millions.

En 1991, ce PIB en valeur courante était de 3.700 millions et en valeur constante de 816 millions. Le PIB de 1991, même exprimé en dollar courant, n'a pas réussi à retrouver son niveau de 1974. Exprimé en dollar constant, le PIB de 1991 ne représente que 38% de son niveau de 1974.

Le revenu moyen par habitant, après avoir atteint un record de 2.034 dollars en 1982 décroît jusqu'à moins de 1.000 dollars en 1991.

Alors que le coût de la vie d'une famille de cinq personnes peut être difficilement inférieur à 600 dollars par mois, le salaire minimum est aujourd'hui fixé à 200.000 L.L.

La protection sociale assurée par la sécurité sociale est aléatoire et bien dérisoire. L'on est plus que jamais mal servi à la CNSS.

L'on s'étonne encore que la corruption continue à sévir, que la délinquance augmente et que le Liban soit sur la liste des pays qui connaissent une croissance de la prostitution.

Dans ce sens, il n'est pas exagéré de dire que seul le gouvernorat de la Banque centrale réussit une politique sociale de par ses efforts déflationnistes.

### *Mesures partielles*

Si le gouvernement ne peut ou ne veut pas élaborer un programme d'action étalé sur plusieurs années à même de solutionner le "tout social", il faudra sans doute accorder une plus grande écoute aux propositions des divers organismes du secteur privé.

Pour le patronat (en mal de structuration et c'est dommage) "l'intervention de l'Etat a complètement faussé le jeu de l'offre et de la demande, favorisé le fainéantisme aux dépens de la productivité, empêché le patron (dans le secteur privé) de pouvoir adopter la politique des salaires optimale et juste dans son entreprise".

Autrement dit les patrons défendent le principe de la corrélation entre le niveau des salaires et celui de la productivité, allant même jusqu'à reconnaître "le droit des travailleurs à une part juste dans la valeur ajoutée de l'entreprise". Dans un pays où la monnaie connaît des fluctuations, il est élémentaire d'adopter la règle de "l'échelle mobile des salaires". Une telle acceptation de la part du patronat serait le début d'une action commune efficace, selon le mouvement syndical.

Mais le fait est qu'il faut toujours un chef d'orchestre et dans un Etat de droit, ce chef d'orchestre ne peut être que l'Etat.

## الباب الثالث

---

خطط بحثية في السياسات الاجتماعية

**Perspectives de recherches en politiques sociales**



الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية  
دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢

*"La détermination des besoins et des actions, à court et moyen termes" (p. 34).*

---

## Synthèse.

### Problèmes prioritaires et stratégiques et groupes cibles

*Antoine Messarra*

Quelles sont les perspectives prioritaires de recherche et de planification en politiques sociales au Liban? Pour répondre à cette question, une réunion finale de travail a été organisée par la Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente à la salle de conférence de l'Ecole Hôtelière, le 4 février 1995, avec la participation de plus de cinquante chercheurs et acteurs sociaux dont la plupart avaient déjà participé aux diverses étapes de la phase méthodologique et exploratoire du projet.

Les documents de travail présentés et les débats débouchent sur des pistes et méthodes de recherche. Il s'agit de "déterminer les besoins en partant de l'écoute de ceux qui sont dans le besoin" (*Hussein Maged*), de se concentrer principalement sur les politiques publiques déployées par les administrations officielles, d'étudier, "l'accessibilité" des services sociaux dispensés par ces administrations. On pourra, de la sorte, et au moyen de plusieurs approches empiriques, déterminer les frontières et les niveaux d'efficience de l'intervention de l'Etat dans le cas libanais. On propose la détermination de "sujets et de groupes cibles", avec une double perspective: celle consistant à dégager les dimensions sociales - souvent ignorées ou occultées - des plans de reconstruction, et celle consistant à déterminer les obstacles et les moyens et groupes de pressions capables de palier ces obstacles.

## 1

### Objectifs prioritaires

Le projet de la Fondation Libanaise pour la Paix Civile Permanente se propose de poser la problématique des politiques sociales au Liban, de servir de complément utile à des recherches sociales sectorielles en cours et, par conséquent, de ne pas les doubler, et d'élaborer des études appliquées de politique sociale sur des problèmes prioritaires et stratégiques. Les principaux objectifs avancés sont: l'implication de la société, la revalorisation de l'espace public, et la conscientisation sur les changements valoriels nécessaires pour les politiques sociales et sur les droits sociaux. Il s'agit "d'intégrer les projets

et actions dans la société civile, *ahlanat al mashrû*” (Sleiman el-Dirani), de stimuler “la participation au développement, sur la base des normes de la citoyenneté” (Abdo Kahi). Il s’agit, dans cette perspective, de “sauver l’espace public qu’on cherche à saper” (Massoud Daher), en considérant que les secteurs officiels et privés participent à la chose publique (Abdo Kahi), et de “reconstruire l’espace social” (Antoine Ghossain). Les politiques sociales au Liban impliquent des changements valoriels et de comportement. S’il s’agit en effet “d’impliquer les gens”, qui sont les gens avec lesquels il faudra travailler? Une participation effective favorise “la critique, le contrôle, la transparence, la communication et l’impact” (Hala Homsî).

Le Liban est aujourd’hui loin de la création, en 1965, du ministère du Plan, mais des recherches en cours sont cités, notamment ceux entamées par le ministère des Affaires sociales, sur la famille, les handicapés, le veuvage, la drogue et la violence (Hussein Maged). Les recherches dont on a le plus besoin portent sur “la crise de marginalisation sociale. Comment résoudre la marginalité? L’économie ne résoud pas les problèmes de l’exclusion” (Abdo Kahi).

Pou aplanir les obstacles, il faut tirer les enseignements de l’expérience historique libanaise. Trois présupposés sont à remettre en question: “l’expérience chéhabiste, l’expérience du développement qui a fait éclater la campagne, et le système des élites qui assure sa propre reproduction” (Antoine Ghossain). On relève sur ce dernier point: “Les élites politiques, leur recrutement et leur relation avec les citoyens sont perturbés. Le peuple n’est pas en fait source de souveraineté, parce que la relation est perdue avec les gens. Les affaires publics sont gérées suivant des considérations conjoncturelles et sans horizon. Le politicien veut une rentabilité personnelle immédiate, dans un tissu de relations de clientèle” (Fadia Kiwan).

## 2

### Projets prioritaires

Il ressort des divers documents de travail et des débats plusieurs pistes de recherche que nous présentons ci-après par ordre de priorité:

1. *L’administration publique des politiques sociales: Les cas des ministères des Affaires sociales, de la Santé, et de l’Habitat.* Il s’agit d’étudier le volume et la qualité des services dispensés par ces trois ministères, et l’accessibilité aux services. Une étude empirique et de terrain permet de déboucher sur une détermination des frontières du privé et du public et d’analyser le rôle régulateur de l’Etat. Elle permet aussi de définir “qu’est-ce que l’accessibilité et qui est responsable de la politique sociale au

Liban?" (*Nawaf Kabbara*). On relève: "C'est une spécialisation que de gérer les administrations des services sociaux" (*Moussa Gédéon*). En outre, les budgets des ministères sont un indicateur de politique, mais il semble que "près de 35% du budget de certains ministères sont affectés pour des problèmes sociaux, mais le problème réside dans la gestion des fonds" (*Ibrahim Maroun*). En effet "une armée de fonctionnaires inefficients sont inscrits sur les registres de paie" (*Toufic Moawad*). Il en découle que "ce que les institutions payent pour des services sociaux (transport, enseignement, hospitalisation...) dépasse ce qu'il faudrait payer au cas où il y a une institution de sécurité sociale plus efficiente. Le Libanais, par son individualisme, supporte au-delà des charges qui seraient dues en cas de consensus sur une politique globale" (*Kamal Hamdane*).

2. *Les problèmes valoriels des politiques sociales*. Le prestige des professions, l'économie ostentatoire, le mépris des travaux manuels, la *shatara* (débrouillardise), la conception du travail... influent sur le comportement social des Libanais. Une connaissance des attitudes et comportements sociaux est un préalable à toute action sociale efficiente ou, du moins, à une planification en vue du changement (*Melhem Chaoul, Abdo Kahi, Amal Dibo, Victor-el Kik*). "Quel est donc le Libanais dont nous parlons?" (*Marie-Thérèse Khair Badawi*).

3. *Les droits sociaux*. On relève: "Les droits sociaux ne sont pas définis et connus. Les Libanais négocient leurs droits, ceux-ci n'étant pas reconnus comme tels. La personne ne va pas chez l'avocat, mais chez le politicien et la collectivité paye indirectement. Il y a le besoin d'un programme pour que les gens connaissent plus leurs droits sociaux, d'autant plus que la liberté des associations est menacée" (*Georges Assaf*).

4. *La politique des salaires*. Le salaire est considéré comme un facteur régulateur du travail, des relations de travail, du revenu, de la structure des dépenses, de l'épargne et du coût de la vie... "Le problème du revenu et du salaire est central dans la crise sociale. La chute du salaire est à l'origine du recul de la classe moyenne. Faut-il maintenir le salaire minimum garanti? Quel est son rapport avec le seuil de pauvreté? Il s'agit de parvenir à des politiques pratiques en ce qui concerne la relation du salaire avec le coût de la vie. Le coût de la vie varie en fonction des prix et en fonction de l'évolution des besoins. La voiture est devenue partie intégrante du coût de la vie. On corrige le salaire en fonction de la productivité. Quelle est la composante des revenus de la classe moyenne?" (*Kamal Hamdane*). Cette classe moyenne ne peut certes être définie uniquement par le niveau de salaire" (*Sleiman el-Dirani*).



5. *La politique du logement*. Cette politique est au carrefour de plusieurs problèmes (*Ibrahim Maroun*). Quant aux protections excessives en faveur des locataires, "elle se retournent contre les bénéficiaires" (*Nada Chaoul*).

6. *La politique de l'emploi*. La connaissance de la main-d'oeuvre permet de cibler le conseil scolaire et professionnel (*Moussa Gédéon*).

7. *L'assurance-vieillesse*. L'ancien système de la pension de retraite et de l'indemnité de fin de service ne semble plus remplir ses objectifs de protection sociale, en raison notamment de l'inflation. Une étude sur l'assurance-vieillesse au situe au coeur de la conjoncture actuelle de la Caisse nationale de sécurité sociale.

8. *La politique de prévention médicale*. Il ressort d'une enquête par sondage que les Libanais tendent à adopter des mesures routinières et de facilité. Ils ne semblent pas avoir conscience des moyens de prévention déjà reconnus mondialement, comme l'examen médical préventif, le diagnostic de croissance de l'enfant et l'alimentation durant les premières années, et la sécurité routière (*Abdo Kahi, Elie Mekhael*).

9. *Les associations sociales*. Le rôle important qu'exercent les associations à but social justifie l'inventaire de ces associations, la mobilisation et la coordination de leurs efforts et la promotion des politiques sociales à travers l'action concertée des ONG. Un projet pilote pourrait être mené en ce qui concerne le Liban-Sud (*Khalil Abourjeily*), surtout qu'il y a déjà des "coopérations ponctuelles entre les ministères et les ONG (*Antoine Ghossain*). Les ONG sont, en outre, insérées dans les structures locales et municipales (*Hussein Maged*).

10. *Les syndicats en tant qu'acteurs en politiques sociales*. On propose une piste de recherche sur ce point (*Youssef Gebahi*).

D'autres propositions de recherche sont présentées concernant notamment "l'échec scolaire" (*Afifé al-Sayyed*), "les organisations économiques en tant que forces de pression" (*Nayla Abi-Karam*), "la protection de la famille, du fait surtout que les tribunaux qui statuent en matière de divorce ou d'annulation de mariage ne se penchent pas sur les problèmes sociaux qui découlent de la rupture" (*Ibrahim Traboulsi*), "la fonction de la femme dans le développement" (*Anissa el-Amine*), et "la prévention et la délinquance" (*Hyam Kahi, Micheline Saad*).

\*\*\*

La réunion de travail, fruit d'une série de démarches auprès des concernés eux-mêmes et dans toutes les régions du pays, permet d'entreprendre une recherche approfondie, grâce aux chercheurs et associations qui ont participé à toute la démarche, et sur des problèmes prioritaires et stratégiques qui auront un effet de contagion sur l'ensemble de la société.

---

مراجع مختارة

**Bibliographie sélectionnée**



الجنوب في سياسات لبنان الاجتماعية  
دار العناية، الصالحية، ١٩٩٤/١١/١٢

*“La mise à la disposition des décideurs et acteurs sociaux d'un cadre d'évaluation des mesures sociales” (p.35).*

---

# 1

## **Social Policies in Lebanon.**

### **Selected Bibliography**

*Hassan Saleh*

The delineation of social policies requires a knowledge of the realms it covers, an exploration of the present situation in every realm through the accumulation of data by means of statistics and survey research, the determination of priorities in light of the statistical results which give a clearer idea about the importance and size of the problems, and the proposal of solutions and plans. However, the proposed solutions and plans may require reevaluation in terms of capabilities. Such reevaluation would ultimately necessitate the establishment of a new scale of priorities. Yet, the framers of social policies need, before providing answers to problems, to be aware of the scholarly work done in different suggested social concerns. Also, they need to learn from the weaknesses, drawbacks and shortcomings of the previously proposed or applied social policies so that when they prescribe solutions their prescriptions become an addition to these previous experiences and not a continuation of them. For such a continuation may bear in itself the risk of building over the mistakes of previously proposed or applied social policies. Only at this stage can we provide appropriate solutions built on solid ground.

In this context comes the importance of this bibliographic work, as it provides scholars with a bibliography including the books and articles concerning social policies in Lebanon. This is not to claim that this bibliography is exhaustive, for there are many constraints that made us fall short of achieving such an objective. Among these constraints one can cite the availability of one source, since all the books and articles have been collected from the Jafet Library of the American University of Beirut.

This bibliography includes the titles of 300 books and articles organized under the following 20 headings: Agriculture, Ecology, Economy, Education, Emigration, Family, Handicapped Children, Health, Housing, Industry, Juvenile Delinquency, Mass Media and Press, Municipal Government (City Planning, Cities and Towns), Palestinians, Reconstruction, Rural Conditions, Social Conditions, Social Policy, Statistics and Trade Unions. The earliest work dates from 1993 and falls under Juvenile Delinquency, the most recent work dates from 1994 and falls under Housing and Reconstruction. Under closer inspection one can notice that there are important discrepancies. Whereas the studies done under education cover the

period from the 50s till the 90s and tackle different subjects, the studies done under Health and Housing fall recent with the latest one dating from 1970.

This shows that our interest in certain fields cristillized only recently and under the increasing pressure of the problem. In addition, the research work done under these headings, with the exception of the "Generation de la Relève Programme" was not continuous and has neglected several aspects of the field, for instance, under "health planning" we do not find a recent study that reassesses the health policies in Lebanon in light of recent developments during the 90s and proposes a modern Health Policy that goes hand in hand with the basic needs of the Lebanese society. Even under "education", where we have a relatively wider coverage of the dimension of the problem and again with the exception of the "Generation de la Relève Programme", there is still a need for recent studies which examine the educationnal system in Lebanon. Such studies may cover for instance the reform of the curriculum, the evaluation of the situation of higher education in Lebanon and its decentralization, and the proposal of new educationnal methods.

All these observations lead us to believe that the ground of social policies in Lebanon is a fertile one that needs to be cultivated and developed.

## مراجع مختارة (١٩٢٠-١٩٩٥)

## Bibliographie Selectionnée

طوني جورج عطالله

Tony Georges Atallah

تمّ رصد الحالة البحثية للمؤلفات الصادرة حول سياسات لبنان الاجتماعية في ثلاث مكاتب هي: مكتبة كلية العلوم الاجتماعية، ومكتبة كلية الحقوق والعلوم السياسية في جامعة القديس يوسف، والمكتبة الشرقية. وأمكن بنتيجة الأعمال البحثية وضع ببليوغرافيا المؤلفات باللغتين العربية والفرنسية على حدة.

تدور عناوين المؤلفات في المكتبة العربية، التي تضم ١١٨ مرجعاً، حول مواضيع عديدة ومتنوعة هي من صميم السياسات الاجتماعية أبرزها المواضيع التالية: معيشة، غلاء، أزمة اقتصادية، سوق العمل، اسكان، قوى عاملة، تدريب مهني، تربية، تعليم، مدارس، اسرة، ميزانية الاسرة، صحة، طبابة، استشفاء، تعاونيات، جمعيات، خدمة اجتماعية، ضرائب، ضمان، غذاء، تنمية، تأهيل، نقابات، طبقات، خدمات عامة: مياه، كهرباء، مرافق، بلديات...

منذ ١٩٢٠ وحتى بداية الحروب في لبنان صدر ٤١ مؤلفاً على مدى ٥٥ عاماً. معظم عناوين مرحلة ما قبل الحرب كانت تدور حول مواضيع عامة كبنية الاقتصاد اللبناني مثلاً. وتميزت هذه المرحلة بصدور العديد من النشرات الاحصائية من الوزارات المعنية وخاصة من وزارة التصميم العام ووزارة التربية. غير أن معظم المؤلفات الصادرة يغلب عليها الطابع الاقتصادي الصرف او القانوني الشكلي بحيث لا يتجاوز مضمونها مقارنة الارقام او النصوص التشريعية. وهي تفنقر الى ربطها بسياسات اجتماعية والى وقائع ميدانية.

خلال حروب السبعة عشر عاماً صدر انتاج كبير (٥٢ مؤلفاً). وظهرت عناوين مركزة على عدد من المشاكل الاجتماعية والاقتصادية الناشئة. ولكن غابت النشرات الاحصائية بفعل ترددي اوضاع الادارة العامة.

بعد اربع سنوات على انتهاء الحرب صدر انتاج واعد (حوالي ١٧ مؤلفاً) على رغم استمرار توقف النشرات والاحصاءات الرسمية في عدد من الادارات. عدد من هذه

المؤلفات يحاول الاستفادة من معاناة الحرب بينما استمر انتاج مؤلفات تتميز بالخصائص التقليدية التي لم تعد تتلاءم مع نهج البحوث الحديثة.

في العام ١٩٦٥ ظهر اهتمام الحكومة ببناء سياسات اجتماعية من خلال الخطط التنموية المعتمدة. فعلى سبيل المثال، أصدرت وزارة التصميم مؤلفاً حول "خطة التنمية الخمسية ١٩٦٥ - ١٩٦٩" كما أقرها مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢١ نيسان ١٩٦٥ في ٥٤ صفحة مرفقة بجداول وخرائط. ووزارة التربية كانت تصدر دليل المدارس للتعليم، ودليل المدارس الخاصة غير المجانية في لبنان، ودليل مدارس ومؤسسات التعليم المهني والتقني في لبنان، الامر الذي كان يوفر فائدة لمن هم بحاجة. اليوم، توقف صدور هذه المؤلفات ولم تعد مجالات الفائدة متاحة امام نفس الفئات الاجتماعية. ومن بين العناوين البارزة تظهر المؤسسة الوطنية للاستخدام، ولكن ما هو دورها؟ وما هي وظائفها؟

\*\*\*

المكتبة الفرنسية التي تضم ١٦٤ مؤلفاً تبدو في المقابل اكثر غنى من المكتبة العربية فهي اضافة الى المواضيع التي تتضمنها المكتبة العربية، تحوي مواضيع غير متوافرة في هذه الاخيرة منها مثلاً: النقل العام، الهاتف، البنى التحتية، صيد الاسماك، توجيه تجاري، ارباب عمل، شباب، مداخيل، تخطيط وتنظيم مدن، عمال، حياة ريفية، دليل المستثمر، مساعدات الدولة وانواع الدعم والمحروقات والقمح والخبز، نزوح، هجرة، تهجير، هجرة ادمغة، حراك اجتماعي، الزواج والعائلة، تفتيش تربوي، طوارئ العمل، الامراض المهنية.

قبل الحرب تم انتاج ٨١ مؤلفاً وخلالها ٦٧ وبعدها ٩ مؤلفات. المواضيع المدروسة قبل الحرب بقيت دون حل خلال الحرب لا بل زادت حدة القضايا الاجتماعية والاقتصادية ونشأت مشكلات اقتصادية جديدة ناجمة عن الازمة.

---

## **Selected Bibliography**

*Hassan Saleh and Tony Atallah*

### **I. Reference Books**

#### *Agriculture*

Dost, H., *Bibliography on Land and Water Utilization in the Middle East*, Wageningen, Agriculture University, 1993.

#### *Education*

Ells, Wlateral Crosby, *American Doctoral Dissertations on Education in Countries of the Middle East*, Washington, Middle East Institute, 1995.

Pantelidis, Veronica S, *Arab Education 1956-1978: A Bibliography*, London, Mansell, 1982.

#### *Health: Children, Care and Hygiene*

*Working Bibliography on the Pre-school Child Problems in the Arab-States*, Beirut, UNICEF, 1968.

#### *Lebanon*

Bleaney, C.H., comp., *Lebanon: Revised and Expanded Edition*, Oxford, Clio Press, 1991.

### **II. Books**

#### *Agriculture*

Andreou, Paris, and others, *Agriculture Development in Lebanon*, Beirut, American University of Beirut, 1979.

American University of Beirut, Faculty of Agricultural Sciences, Publications no.1, Beirut, American University of Beirut, 1955.

Daouk, Bashir Jamil, *Growth in Agricultural Output of Syria and Lebanon: 1926-1954*, An Arbor, Michigan, University Microfilms International, 1950.

Programme des Nations Unies pour le développement, Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, *Etude de reconstruction et de développement de l'agriculture: Liban*, Beirut, P.N.U.D., 1980.

Food and Agriculture Organization of the United Nations, *FAO Mediterranean Development Project*, Rome, Food and Agriculture Organization of the United Nations, 1959.

Gauthier, Jacques and Eugene, Baz, *Aspect général de l'agriculture libanaise*, Beirut, Ministry of Agriculture, 1960.

Saadé, Riad Fouad, *Realités de l'agriculture libanaise*, Beyrouth, 1982.

United States, Office of Foreign Agricultural Relations, *Report of the United States-Lebanon Agricultural Mission*, Washington, Office of Foreign Agricultural Relations, 1948.

United States Operations Mission to Lebanon, Progress Report, Beirut, U.S.O.M.

U.S. Technical Cooperation Service for Lebanon, *Point 4 in Lebanon. A Joint Technical Cooperation Program*, Beirut, Catholic Press, 1953.



*Agriculture: Economic and social Aspects*

Economic and Social Commission for Western Asia, Joint ESCWA/ FAO Agriculture Division, *Eradication of Illicit Crops: Rehabilitation of the Agricultural Sector in Lebanon (A Socio-Economic Survey of the Baalbeck-Hirmil Region)*, (E/ESCWA/ AGR/1992/13).

Al-Hajj, Fawzi M., *Evaluation of Selected Programs and Teaching Methods of the Arec Extension Pilot Project, 1957-1966*, Beirut, American University of Beirut (Faculty of Agricultural Sciences, Publication no.31), 1968.

*Agriculture: Statistics.*

*Agricultural Statistics of Lebanon for 1966*, Beirut, Ministry of Agriculture, 1967.

Abdus Sattar and Haidar El-Assad, *Census of Agriculture 1961*, Beirut, Ministry of Agriculture (Section of Statistics), 1966.

Selected Agricultural Statistics for Lebanon, Beirut, *The Arid Lands Agricultural Development (A.L.A.D.) Program*, The Ford Foundation, 1975.

*Ecology*

Dalu, Radwan, "Evaluation of Wastewater Treatment Plant in Lebanon", Master's thesis, Environmental Engineering, American University of Beirut, 1978.

Dia, Aref, "Recherches sur l'écologie et la biogéographie des cours d'eau du Liban meridional", Ph.D. diss., Université de Droit, d'Economie et des Sciences (Aix-Marseille 3), 1983.

Paxton, Ann, "Ecology and Secondary Succession on a Mountain Near Terbol, Bekaa", Master's thesis, Departement of Biology, American University of Beirut, 1961.

Thoumy, Andrée, *Comprendre notre environnement*, Beyrouth, 1993.

*Ecology, Nahr Damour*

Sinnu, Nada Ahmed, "A study on the Ecology of the Algal Flora in Nahr Damour, Lebanon", Master's thesis, Departement of Biology, American University of Beirut, 1982.

*Education*

Antippa, Faizeh (Ma'luf), "A Philosophy of Education for Lebanon", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1954.

Antoun, Joseph, *Problèmes socio-éducatifs au Liban*, Beirut, Libania, 1984.

Atallah, Fida H., "Performance of Fourth and Fifth Class Level Students on Four Interpretations of a Rational Number", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1986.

Bimar, Mohammad Kazim "The Work Activity of Six Secondary School Principals In West Beirut, Lebanon", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1983.

*Conference on Educational Aims and Objectives: Proceedings of the First Conference Held by the Faculty Association of the American University of Beirut on December 18th and 19th, 1954*, Beirut, American University of Beirut, 1954.

Cortas, Wadad, *Educational Report*, Beirut, 1957.

Habboub, Leena H., "Educational Legislation in Lebanon, 1918-1943", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1971.

- Hamad, Zalfa, "Analysis of the Vocabulary and structure of the Lebanese Elementary Cycle of English Readers as a Guide for Methodology and Curriculum Improvement", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1977.
- Howard, Suzanne, "A comparative Study of Urban and Rural Teacher Roles in a Changing Society... Lebanon", Ph. D. diss., University of Michigan, 1970.
- Jarrar, Samir A., "Survey and Evaluation of the Educational Inspection System in Lebanon", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1972.
- Khodr, Nayla A., "Survey of Educational Inspectors in Lebanon", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1993.
- Khoury, Elie and Chemaitelly, A. W., *Decentralization of Administration of Education in Lebanon: Case Study*, Beirut: Regional Office for Education in the Arab States, 1980.
- Khoury, Touma George, "The Lebanese Educational System and its Relation to Lebanese Society", Ph.D diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1975.
- Khuri, Fuad I., "Education as a Function of Social Stratification in Cedarstown", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1960.
- Landau, Jacob M., ed., *Man, State and Society in the Contemporary Middle East*, New York, Praeger, 1972.
- L'enseignement au Liban: Situation et Perspectives*, Beyrouth, Ministère du Plan, 1965.
- Matthews, Roderic D. and Matta Akrawi, *Education in Arab Countries of the Near East: Egypt, Iraq, Palestine, Transjordan, Syria, Lebanon*, Washington, D.C.: American Council on Education, 1949.
- Mouallem, Antoine Safa, *L'école maternelle au Liban et en France*, Beyrouth, Librairie Orientale, 1983.
- Mroueh, Maria Hajj, "The Reliability and Validity of an Arabic Version of the Test Anxiety Inventory as Based on the Responses of a Selected Sample of Lebanese Intermediate School Students", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1986.
- Nsouli, Marwan, "An Investigation of Factors of Effective Teaching in the Secondary Schools of Beirut and its Suburbs", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1978.
- Rihani, Zahi T., "Social Stratification as a Factor in Determining the Academic Performance of Adolescents in Cedarstown", Master's thesis, Department of Sociology, American University of Beirut, 1961.
- Sa'aty, Grace E., "Social Goals and Values Related to Education in Three Selected Lebanese Communities", Master's thesis, Department of Sociology, American University of Beirut, 1955.
- Sabbah, Nemer, *L'évolution culturelle au Liban et la nouvelle orientation de l'école libanaise*, Lyon, Imprimerie Janody, s.d.
- Salloum, Victoria William, *English at the Intermediate Level in Lebanon: Problems and Prospects*, Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1980, (Ph.D. diss., Georgetown University, 1979).
- Sayegh, Yvonne Mirjani, "A Critique of the Curriculum of the Elementary Public Schools in Lebanon", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1957.

- Schmida, Leslie C., ed., *Education in the Middle East*, Washington, DC, Amideast, 1983.
- Sutton, Marilyn Joy, "The Education Provided for Refugees in Lebanon by the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East", Master's thesis, Department of Arabic Studies, American University of Beirut, 1956.
- Theodory, George Constantine, "Educational Inequalities in a Multicultural Setting. The Case of Lebanon", Ph.D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1977.
- Valin, Emile Jean-Piere, *Le pluralisme socio-scolaire au Liban*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1969 (Publications du Centre Culturel Universitaire, Hommes et Sociétés du Proche-Orient, 1).
- Wehbé, Nakhlé, *Système d'enseignement et division sociale au Liban*, Paris, le Sycomore, 1980 (Ouvrage publié avec le concours du Centre National de Recherche Scientifique).
- Yassen, Atuf, "Community Education as a Way for Personal Development of Adolescents and Community in Lebanon", Ph.D. diss., Ann Arbor, Mich.: University Microfilms International, 1977.

*Education, Beirut*

- Abd al-Samad, Dina, "A comparative Assessment of the Status of Elementary Schools in Greater West Beirut, 1980-1985", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1986.
- Atiyeh, Naim N., *Beirut-Cross-Road of Cultures*, Beirut, Librairie du Liban, 1970.
- Ghouti, Samia, "The Attainability of Selected Probability Concepts by Lebanese Intermediate Students", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1983.
- Hanna, Faith M., *An American Mission: The Role of the American University of Beirut*, Boston, Massachusetts, Alphabet, 1979.
- Sabri, Marie Aziz, *Pioneering Profiles: Beirut College for Women*, Beirut, Khayat, 1962.
- Taha, Muhammad M., "Understanding of the Particle Nature of Matter in the Gaseous Phase by Fourth Intermediate Students in Beirut", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1985.

*Education: Curricula.*

- Fakhoury, Bushra, "Art Education in Lebanon, 1983", Ph. D. diss., Institute of Education, University of London, 1983.
- Program of Studies* (A translation from the Original Arabic by Point 4, Departement of Education), Beirut: Ministry of National Education and Fine Arts (No publisher, No Date).
- Raja, Sarfaraz Ahmad, "Analysis of the Lebanese Physical Science Curriculum at the Intermediate Level", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1977.

*Education, Higher, Statistics.*

- L'enseignement superieur au Liban, Etudiants inscrits et diplômés: Année 1964-65 à 1970-71*, Beyrouth, Ministère du Plan, 1971.
- Ajjawi, Mahmoud Ahmed, "American Missions and their Educational Activities in Lebanon, 1819-1959", Ph.D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, n.d.

*Education, Study and Teaching, Congresses.*

Louise-Marie Chidiac, Abdo Kahi, Antoine Messarra (dir.), *La génération de la relève* (Une pédagogie nouvelle pour la jeunesse libanaise de notre temps), Beyrouth, Publications du Bureau Pédagogique des Saints-Coeurs, 1989, vol.1, XX +456p., vol.2: *La pédagogie du civisme*, 1992, XX+456p., vol.3: *La pédagogie éthique*, 1993, XXIV +504p., vol.4: *Le conseil pédagogique ou la démocratie à l'école*, 1995, 376p.

*Emigration and Immigration, Africa, West.*

Winder, R. Bayly, *The Lebanese in West Africa*, The Hague, Mouton, 1962.

*Emigration and Immigration, Lebanon*

*L'émigration: Problème Libanais?*, Kaslik, Université Saint-Esprit, 1974.

Hourani, Albert and Nadim Shehadi (ed.), *The Lebanese in the World: A Century of Emigration*, London, The Center for Lebanese Studies, 1992.

*Family Planning*

Dajjan, Nur Kamil, "Knowledge, Attitude and Practice of Family Planning in a Rural Area in Lebanon", Master's thesis, Agriculture, American University of Beirut, 1976.

*Family Policy*

Iliyya, Samar, "Family Planning: The Lebanese Experience: A Study on the Lebanese Family Planning Association", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1984.

*Family, Social Aspects, Arab Countries*

*Social Development and Population Division: Impact of Social and Economic Changes on the Arab Family: An Exploratory Study*. Amman, ESCWA, 1992.

*Handicapped children*

Fawaz, Nawaf Mouhamad-Ali, *Procedure for Obtaining Prevalence Data and Planning a Special Educational Program for Handicapped School Age Children in Lebanon*, Ann Arbor, Mich., University Micorfilms International, 1976.

*The Status of Children in Lebanon: A Multidisciplinary Assessment*, Beirut, American University of Beirut, 1985.

Dagher, Malakah Nahhas, "Identification of the Disadvantaged Child in Lebanon", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1973.

*Health Attitudes*

Dagher, Zubaydah R., "Prevalence of Some Health Misconceptions Among Fourth Intermediate and First Secondary Students in Beirut", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1983.

*Health Behaviour in Children, Sex differences*

Ismail, Shatha Ahmad, "Effects of three years of Health Education on Performance of Fourth Elementary Students in Public Schools in Beirut Area", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1991.

### *Health Education*

Bustani, Asma, "Developing a Textbook on Personal and Community Hygiene for Lebanese Students in the 3rd Preparatory Class: A Project", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1970.

### *Health, Planning*

El-Helou, Marguerite Michel, "Public Policy Making: The Case of Health Politics in Lebanon", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1979.

### *Health Surveys, Statistical Methods*

Zurayk, Huda C. and Others, ed., *Beirut 1984: A Population and Health Profile*, Beirut, American University of Beirut (Faculty of Health Sciences), 1985.

### *Hygiene*

*L'équipement sanitaire en Proche-Banlieue Sud-Est de Beyrouth. Notes de Recherches présentées par les Etudiants de Médecine du P.C.E.M.-2 sous la direction de Joseph Phares*, Beyrouth, Université Saint-Joseph (Faculté Française de Médecine et de Pharmacie), 1971.

Abou-Ziad, D.A., *Dossier Santé: Dossier de Base du Plan Sexennal 1972-1977*, Beyrouth, Ministère du Plan (Service des Activités Régionales), s.d.

Bruce, Jennifer W. and Haroutune K. Armenian, (eds.), *In Wartime: The State of Children in Lebanon*, Beirut, American University of Beirut, 1986.

Kana'n, Salim Assad, "A Survey on the Human Aspects of the 1978 Epidemic of Trichinosis in Lebanon", Master's thesis, Department of Microbiology, American University of Beirut, 1979.

Khlat, Myriam, *Les mariages consanguins à Beyrouth: Traditions matrimoniales et santé publique*, Paris, Presses Universitaires de France, 1989.

Naaman, Nabil, *La guerre au Liban: Essai socio-médical*, Paris Beyrouth, Maison Naaman pour la Culture, 1979.

Saliba, Yusuf Adib, , "A Survey on the Animal Aspects of the 1978 Epidemic of Trichinosis in Lebanon", Master's thesis, Department of Microbiology, American University of Beirut, 1979.

### *Health, Insurance*

Rizkallah, Sharbel, "Design and Analysis of a New Hospitalization Plan for Alico", Project (M.B.A.), Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1991.

### *Housing, Beirut*

Ali, Randa, "The Housing Problem in Beirut: Magnitude, Causes and Solution", Project (M.B.A.), Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1985.

### *Housing, Cooperative*

Takchi, Joseph Nadim, "Housing Cooperatives: Concepts and Implications to Lebanon", Project (M.B.A.), Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1987.

### *Housing Development*

Uwaydat, Amin, "CPM Application on a Residential Project in Sibline Village", Project (M.B.A.), Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1993.

*Housing, Lebanon*

Abdul Sater, Sarah Ghassan, "Problems in the Housing Sector in Lebanon and Recommendations", Project (M.B.A.), Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1994.

Takeddine, Karim Raad, "Housing Finance in Lebanon", Project (M.M.B), Institute of Money and Banking, American University of Beirut, 1993.

Wardini, Edouard, *La crise du logement au Liban*, Beyrouth, Saint Paul, 1970.

*Housing, rural*

Shwayri, Sofia Toufic, "The Lebanese Peasant House as a Social and Technical Complex", Master's thesis, Department of History and Archeology, American University of Beirut, 1994.

*Industries, Lebanon*

Bertrand, Jean-Pierre and others, *Etat et perspective de l'industrie au Liban*, Beyrouth: Centre d'Etudes et de Recherches sur le Moyen-Orient Contemporain, 1978.

Bertrand, Jean-Pierre and others, *L'industrie libanaise et les marchés arabes du Golfe*, Beyrouth, Liban, Centre d'Etudes et de Recherches sur le Moyen-Orient Contemporain, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1979.

*Lebanese Industrial Laws and Decrees*, Beirut, Chamber of Commerce and Industry, (n.d.).

Ghattas, Emile, "The Leather Industry in Lebanon: A case Study", Master's thesis, Department of Business Administration, American University of Beirut, 1959.

Haddad, Yusuf G., "Feasibility Study on an Arak Factory in Lebanon", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1979.

Hafez, Ziad, "An Analysis of Regional Industrial Employment in Lebanon", Master's thesis, Department of Economics, American University of Beirut, 1970.

Higgins, Benjamin, *Le Rapport Higgins sur l'économie libanaise*, Damas, Bureau des Documentations Arabes, 1960.

*Etude Préliminaire sur les besoins et les possibilités de développement au Liban*, Beyrouth, IRFED, 1959-60

Kamal, Munir Yousef, "Project of Establishing a Ball-Point Plant in Lebanon - Feasibility study", Master's thesis, Department of Business Administration, American University of Beirut, 1964.

*Industrial Census, 1955*, Beirut: Ministry of National Economy, 1957.

Nassif, Nadim Anis, "The Government Role in Encouraging and Supporting the Industrial Sector in Lebanon: A Survey of Forty Industrial Corporations", Master's thesis, Graduate School of Business Administration, American University of Beirut, 1971.

Al-Rifai, Oussama, "The Industrial Confrontation Between Lebanon and Israel in Case of Peace", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1994.

Saadah, Tawfik, "The Industrial Sector in Lebanon: Recent Developments and Future Prospects", Master's thesis, Department of Economics, American University of Beirut, 1981.

Shwayri, Emile, "Family Firms as a Factor in Lebanon's Industrial Growth", Master's thesis, Department of Business Administration, American University of Beirut, 1964.

*Industrial Development in the Arab Countries. Selected Documents Presented to the Symposium on Industrial Development in the Arab Countries, Kuwait, 1-10 March 1966*, New York: United Nations, 1967.

Takkush, Ahmad, *The Loan Policy of the CDR for Financing the Reconstruction of the Industrial Sector in Lebanon*, Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1985.

Younes, Nizar, "L'industrie libanaise et les techniques modernes de gestion industrielles", Ph. D. diss., Université de Nancy, 1963.

#### *Industries, Directories*

*L'annuaire de l'exportation libanaise*, Jounieh, IPR Group, 1988.

Ladki, Nabil M., ed., *The Directory of Exports and Industrial Firms in Lebanon*, Beirut, ASCO, 1989-1990.

Sinno, Kamal Yehya, *Made in Lebanon: Lebanese Industrial Directory*, Beirut, K.Y. Sinno, 1965.

#### *Industry, Lebanon*

Salam, Mohammad K., "The Lebanese Industry in Transition (1975-1988)", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1990.

#### *Industry Institute, Beirut*

Hammud, Adnan A.R., "The Industry Institute, Beirut-Lebanon: Aims and Achievements", Master's thesis, Department of Business Administration, American University of Beirut, 1963.

#### *Delinquency*

El-Augi, Mustafa, *Delinquance juvénile au Liban*, Beyrouth, Université Libanaise, Institut des Sciences Sociales, 1970.

Al-Farr, Barakat Salih, "Juvenile Delinquency in Lebanon", Master's thesis, Department of Psychology, American University of Beirut, 1957.

Joussellin, J., *Enquêtes sur la jeunesse délinquante et la prostitution au Liban en 1932*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1933.

Najjar, Najla, "Delinquency in a Changing Society. A Sociological Study of Juvenile Delinquency in Lebanon", Master's thesis, Department of Sociology and Anthropology, American University of Beirut, 1970.

#### *Mass Media and Press, Lebanon*

Dajani, Nabil H., *Disoriented Media in a Fragmented Society: The Lebanese Experience*, Beirut, American University of Beirut, 1992.

Dajani, Nabil H. and Georgia Makhoul, *Communication in the Community: An International Study on the Role of the Mass Media in Seven Communities*, Paris, UNESCO, 1981.

Human Rights Watch, *Middle East Watch Com. Lebanon's Lively Press Faces Worst Crackdown Since 1976: Government Shuts Down Three Dailies, One TV Network, Police Given Free Hand to Censor Leaflets, Plays and Films* (v.5, Issue 2), 1993.

#### *Municipal Government*

Ritsher, Walter Holme, *Municipal Government in Lebanon*, Beirut, American Press, 1932.

*Municipal Government, Aley*

Rawdah El-Balah, Fawzi Fouad, "Centralization versus decentralization: a Case Study of the Municipality of Aley, Lebanon", Master's thesis, Department of Political Studies and Public Administration, American University of Beirut, 1968.

*City Planning, Beirut*

Beyrouth, 1985-2000, Beyrouth, Direction Générale de l'Urbanisme, s.d.

*Comprehensive Plan Studies for the City of Beirut*, Beirut, Executive Board of Major Projects for the City of Beirut, 1968.

Khaled, Saad, *Réhabilitation du Vieux Centre de Beyrouth*, Thèse de 3e cycle, Paris, Ecole Nationale Supérieure des Beau-Arts, Unite Pédagogique d'architecture, no.6, 1976.

Khayyat, Claude, "Urban Planning in Beirut: The Social Limits to Plan Implementation", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1984.

Ragette, Friedrich, ed., *Beirut of Tomorrow: Planning for Reconstruction*, Beirut, American University of Beirut, 1983.

Take, Omar and others, *Urban Dwelling Environments: Beirut, Lebanon, Case Studies - Mkalles Housing Project*. Cambridge, Mass., School of Architecture and Planning, Massachusetts Institute of Technology, 1974.

Technikon Grapheion Doxiade, *La Cité gouvernementale*, Ministère des Travaux Publics, Athènes, Beyrouth, 1959.

*Cities and towns*

*Ville de Hermel: Plan Directeur*, Beyrouth, Ministry of Public Works and Transport, Bureau d'études, 1973.

*Cities and Towns, Dictionaries*

IFRED, *Listes des localites du Liban: classées par Cazas*, Beyrouth, Ministère du Plan, 1963.

*Palestinians, Lebanon*

Beker, M. and Oordt, R. Van, *The Palestinians in Lebanon: Contradictions of State Formation in Exile*, Amsterdam, Stichting MERA / Middle East Research Associates, 1991.

Brynen, R., *Sanctuary and Survival: The PLO in Lebanon*, Boulder, Westview, 1990.

Giannou, Chris. *Vie et mort au Camp de Chatila: Le drame palestinien*, Paris, Albin Michel, 1993.

Giannou, Chris, *Besieged: A Doctor's Story of Life and Death in Beirut*, Toronto, Key Porter, 1990.

Wighton, S., *One Day at a Time: Diaries From a Palestinian Camp*, London, Hutchinson, 1990.

*Recontruction, Beirut (Lebanon)*

Khalaf, Samir George, *Beirut Reclaimed: Reflections on Urban Design and the Restoration of Civility*, Beirut, Dar an-Nahar, 1993.

Khalaf, Samir and Khoury, P.S. (eds.), *Recovering Beirut: Urban Design and Post-War Reconstruction*, Leiden, Brill, 1993.

El-Khoury, Rabi, "Solidere: Formation, Operations and Effects on the Economy", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1994.



Nassar, Ghada, "The Reconstruction of Beirut Central District", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1993.

Ragette, Friedrich, ed., *Beirut of Tomorrow: Planning for Reconstruction*, Beirut, American University of Beirut, 1983.

#### *Reconstruction, Competitions*

Solidere, Board of Founders, *The Reconstruction of the Souks of Beirut: An International Ideas Competition. La Reconstruction des Souks de Beyrouth: Un Concours d'idées international*, / Endorsed by the International Union of Architects and the Lebanese Order of Engineers and Architects, Beirut, Solidere, 1994.

#### *Reconstruction, Congresses*

Kabbani, Oussama, *The Reconstruction of Beirut*, Oxford, Centre for Lebanese Studies, 1992.

*Reconstruire Beyrouth: Les paris sur le possible: Table ronde tenue à Lyon du 27 au 29 novembre 1990*, sous la Direction de Nabil Beyhum, Lyon: Maison de L'orient, 1991.

#### *Reconstruction, Lebanon*

Al-Ali, Abdullatif M. Loutfi, "Lebanon: Postwar Stability and Reconstruction: Policy, Objectives and Issues", Master's thesis, American University of Beirut, 1992.

*Culture, Religion, Politique et la Reconstruction du Liban*, Antelias, Le Mouvement Culturel, 1985.

Gemayel, Amine, *Rebuilding Lebanon*, New York, University Press of America, 1992.

Kadouh, Khalil A, "Financing Reconstruction of Lebanon: Different Sources and their Inflationary Effects", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1987.

#### *Reconstruction Project*

*The Reconstruction Project*, Beirut, The Council for Development and Reconstruction, 1983.

#### *Rural Conditions*

*Etude de reconstruction et de développement de l'agriculture: Liban*, Programme des Nations Unies pour le Développement, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Beyrouth, P.N.U.D., 1980.

Huxley, Frederick Charles, "Wasita' Revisited: Social Exchange in a Lebanese Village", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1980.

McCabe, Justine, "The Status of Aging Women in the Middle East: The Process of Change in the Life Cycle of Rural Lebanese Women", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1979.

Murr, George G., *The Lebanese Village: An Old Culture in a new Era*, Beirut, Librairie du Liban, 1987.

Saab, Helen Damaa, *Fenêtre sur la Méditerranée: Etude sociologique d'Anfe, communauté villageoise du Liban-Nord*, Belmont, Liban, Institut Saint Jean Damascene, 1988.

*Rural Conditions, Beqa'a Valley*

Chatty, Dawn, "From Camel to Truck: A Study of the Pastoral Economy of the Al-Fadl and Al-Hassanna in the Beqaa Valley of Lebanon", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1975.

*Social conditions*

Abd Al-Nur, Nabil J., "The Lebanese Six years Development Plan 1972-1977: An Appraisal", Master's thesis, Graduate Program of Development Administration, American University of Beirut, 1973.

Antoun, Joseph, *Problème socio-éducatifs au Liban*, Beyrouth, Libania, 1984.

Aris, Dina, "The National Fund of Social Security in Lebanon", Master's thesis, Graduate School of Business and Management, American University of Beirut, 1986.

Al-As'ad, Muhammad, "L'influence de la structure familiale et de la stratification sociale sur le développement du 'Akkar-Liban Nord", Ph. D. diss., Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, 1982-83.

Associations d'entraide professionnelle (Lebanon), *Pour un Liban en voie de développement: au-delà de l'assistance*, Beyrouth, A.E.P., 1991.

Barakat, Halim Isber, *Lebanon in Strife*, Autin, University of Texas Press, 1977.

Barrage, Karma, "Territorial Behavior in a Changing Urban Space: The Case of Sakiet el-Jenzir", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences (Sociology), American University of Beirut, 1986.

Université Saint-Joseph, *L'économie libanaise et le progrès social*, Beyrouth, Editions Les Lettres Orientales, 1955.

Chevallier, Dominique, *La société du Mont Liban à l'époque de la révolution industrielle en Europe*, Paris, Librairie Orientale Paul Geuthner, 1971.

Dahir, Masud, "L'histoire socio-politique de la République libanaise sous Mandat Français (1926-1943)", Ph. D. diss., Ecole Pratique des Hautes Etudes, Sorbonne, Paris 1, 1980.

Darakjian, Arpi, "The Effect of Inbreeding on Visual Acuity and Early Mortality of Children in a Lebanese Village", Master's thesis, Department of Biology, American University of Beirut, 1977.

Dubar, Claude et Salim Nasr, *Les classes sociales au Liban*, Paris, Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, 1976.

Farah, Tawfic Elias, "Aspects of Consociationalism and Modernization: Lebanon as an Exploratory test Case", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1975.

Habachi, René, *Sociologie et développement: Liban 2*, Beyrouth, Cénacle Libanais, Paris, Centurion, 1972.

Hachem, Nabil, *Libanon, sozio-ökonomische Grundlagen*, Opladen, Leske, 1969 (Schriften des Deutschen Orient Instituts).

Harfouche, Jamal Karam, *Social Structure of Low-Income Families in Lebanon*, Beirut, Khayats, 1965.

Huxley, Frederick Charles, "'Wasita' Revisited: Social Exchange in a Lebanese Village", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1980.

IFRED, *Besoins et possibilités de développement du Liban*, étude Préliminaire, Liban, Mission IFRED, 1960-61.

Institut de Recherche et de Formation en vue de Développement harmonisé, *Le Liban au tournant*, Beyrouth, 1963.

- Karadjian, Loyal Archavir, "Sanjack Camp, A Study of a Lebanese Slum Area", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1986.
- Khalaf, Samir George, *Lebanon's Predicament*, New York, Colombia University Press, 1987.
- Khoury, Touma George, "The Lebanese Educational System and its Relation to Lebanese Society", Ph. D. diss., Graduate Division of Wayne State University, Detroit, Michigan, 1974.
- Khury, Fuad I, "Education as a Function of Social Stratification in Cedarstown", Master's thesis, Department of Education, American University of Beirut, 1960.
- Le Liban aujourd'hui*, Direction Fadia Kiwan, Beirut, CERMOC, Paris, CNRS Editions, 1994.
- Mallat, Hyam, *L'aménagement du territoire et de l'environnement au Liban: Analyse économique et sociale*, Beyrouth: dar Ghandour, 1971.
- Mallat, Raymond A., *Fiscal Policy for Social Justice and Economic Development in Lebanon: A Guide in Fiscal Management for Social and Economic Development in Lebanon*, Beirut, 1980.
- Murr, George G., *The Lebanese Village: An Old Culture in a New Era*, Beirut, Librairie du Liban, 1987.
- Naccache, Georges, *Un rêve libanais*, Beyrouth, Editions FMA (Fiches du Monde Arabe), 1983.
- Najjar, Ibrahim, *Les transmissions à titre gratuit: Les libéralités*, Beyrouth, Librairie du Liban, 1984.
- Najjar, Ibrahim, *Les transmissions à titre gratuit: Les successions*, Beyrouth, Librairie du Liban, 1983.
- Rihani, Zahi T., "Social Stratification as a Factor in Determining the Academic Performance of Adolescent in Cedarstown", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1961.
- Sadaka, Nada Jean, *The Administration of Medical care in the Public Sector: Case-study the Sickness and Maternity Branch at the National Social Security Fund and The Ministry of Health and Social Affairs in Lebanon (1971-1986)*, 1988.
- Schahgaldian, Nikola Bagrad, "The Political Integration of an Immigrant Community into a Composite Society: The Armenians in Lebanon, 1920-1974", Ph. D. diss., Ann Arbor, Mich, University Microfilms International, 1979.
- Sha'ya, Elie, *Potentiel économique et social conditionnant l'aménagement du territoire*, Beyrouth, Institut National d'Administration et de Développement, 1968.
- Takla, Sana, "The Relationship Between Socio-economic Class, Sex Role attitudes, Career Aspirations, and Internal-External Orientations of Daughters of Working Versus Non-Working Mothers", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1978.
- Tawil, Oussama, "The Accomodation of a Professional Group to Political Strife: The Case of Physicians in Beirut (1983-1986)", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1987.
- Wagner, Susan Nichols, "Anglophone Wives in Lebanon: The Experience of International Marriage", Master's thesis, Department of Social and Behavioral Sciences, American University of Beirut, 1978.

Younis, Najib Nicolas, "The Breakdown of Lebanese Consociationalism", Ph. D. diss., Mich., University Microfilms International, 1978.

*Social Conditions, Adresses, Essays, Lectures*

*La contestation au Liban: Problème d'actualité?*, Kaslik, Université Saint-Esprit, 1972.

*Social Conditions, Statistics*

*Les Libanais et le Liban: Note de Synthèses: Sondage d'opinion du 29.9.89 au 11.10.89*, [s.l.], Editions du CEROC, 1989.

*Social Policy*

Salem, Elie Adib, *Modernization Without Revolution. Lebanon's Experience*, Bloomington, Indiana University Press, 1973.

*Statistics*

*Lebanon and Syria, Conseil Supérieur des Intérêts Communs, Service d'études économiques et de Statistiques, Recueil de statistiques de la Syrie et du Liban 1942/43*, Beyrouth: le Conseil, 1945.

*Lebanon*, Central Office of Statistics, [Monthly Bulletin], 1954

*Lebanon*, Direction Générale de la Statistique, *Recueil de Statistiques Libanaises*, Beirut, 1963.

*Lebanon*, Ministère de l'Economie Nationale, Service des Statistiques Générales, *Recueil des statistiques générales, 1974-1948*, Beirut, 1963.

*Rapport sur les prévisions des besoins en main-d'oeuvre et les besoins en formation*, Beyrouth, Ministère du Plan, 1965.

*Lebanon*, Ministère du Plan, Direction Centrale de la Statistique, *Recueil de statistiques libanaises, 1963-1970*, Beirut.

*Statistics, Lebanon-Vital*

*Eléments de statistiques générales sur la population d'après le recensement de 1942-1943 et renseignements divers*, Beyrouth, Bureau de Statistiques et de Liaison, 1943.

*L'enquête par sondage sur la population active au Liban, 1970*, Beyrouth, Direction Centrale de la Statistique, 1972.

Baz, Freddie, Nasr, Samir and Sader, Makram, édité par le *Commerce du Levant, Liban: Ecochiffres*, Beirut, Arab Printing Press, 1984.

United Nations, Economic Commission for Western Asia, *The Population Situation in the ECWA Region: Lebanon*, Beirut, ECWA, 1980.

*Lebanon, Survey's*

*Lebanon at Present and its Needs for Rehabilitation and Development: Final Summary Report of the Needs in Villages, Towns and City Quarters*, Beirut, Hariri Foundation, 1987.

*Trade-Unions*

Abu-Nasr, Julinda, Nabil F. Khoury and Henry T. Azzam, eds., *Women, Employment, and Development in the Arab World*, Berlin, New York, Amsterdam, Mouton, 1985.

Coulard, Jacques, *Le mouvement syndical au Liban, 1919-1946: Son évolution pendant le Mandat français de l'occupation à l'évacuation et au Code du Travail*, Paris, Editions Sociales, 1970.

- Hourani, Benjamin T., "Unionism in the Lebanese Labor Law of 1946: A Case Study Approach", Master's thesis, Department of Political Science and Public Administration, American University of Beirut, 1959.
- Khalaf, Nadim G., "Population Movements and the Lebanese Conflict", in *International Migration in the Arab World: Proceedings of an ECWA Population Conference*, Nicosia, Cyprus, 11-16 May 1981, Beirut, United Nations Economic Commission for Western Asia, 1982.
- Pianka, Thomas, "An Appraisal of the Labor Movement in Lebanon", Master's thesis, American University of Beirut, 1963.
- Samuelli, Edward W., "A Contribution to the Study of Lebanese Labor Syndicates", Master's thesis, Department of Business Administration, American University of Beirut, 1952.

### III. Reference Articles

*Bulletin Analytique de Documentation Politique, Economique et Sociale Contemporaine.*  
*Index Islamicus: New Books, Articles and Review on Islam and the Muslim World.*  
*Public Affairs Information Service Bulletin (PAIS Bulletin).*  
*Social Sciences Index*

#### *Agriculture*

Andreau, Paris and A.H. Tabrizi, "La coopération agricole au Liban en 1978", *Revue des études coopératives*, no. 194 (1978): 121-27.  
 Special Review: Agriculture Production and Development in Lebanon, *Agriculture and Development (UNECWA / FAO)*, no. 4 (June 1981): 19-39.

#### *Economy*

"Basic Data on the Economy of Lebanon", *United States. Bureau of International Commerce* (December, 1965).  
 "Basic Data on the Economy of Lebanon", *United States. Bureau of Foreign Commerce* (June, 1965).  
 Bulletin Trimestriel, Banque du Liban, 1979- Quarterly.  
 Chaib, Andre E., "Analysis of Lebanon's Merchandise Exports, 1951-1974", *The Middle East Journal* 34 (Autum 1980), 438-54  
 Dagher, Albert, "Qui joue de l'inflation au Liban?", *Cahiers de L'Orient*, no. 8-9 (4th quarter 1987-1st quarter 1988), 275-91.  
 Diab, Muhammad, "Foreign Trade of Lebanon (1951-1960)", *Middle East Economic Papers* (1962), 15-37.  
 "Fears of Economic Impact of Peace With Israel", *Middle East Reporter*, 71 (October, 30 1993), 7-8.  
 Ghattas, Emile, "Domestic Investment Insurance in Lebanon", *Al-Abhath*, 29 (1981), 91-112.  
 Ghosn, Dany, "Les économies des pays arabes: 1. Le Liban", *Proche-Orient Etudes Economiques*, no. 18 (May 1983), 5-26.  
 Hamdan, Kamal, "Les Libanais face à la crise économique et sociale: étendue et limites des processus d'adaptation", *Maghreb Macherk*, no. 125 (July-Sept. 1989), 19-39.  
 Hobeika, Louis, "Une étude économétrique de l'équilibre de la balance libanaise des paiements", *Proche-Orient Etudes Economiques*, no. 23 (April 1984), 5-15.

- El-Khazen, Farid, "The Lebanese Economy after a Decade of Turmoil, 1975-1985", *American-Arab Affairs*, no.12 (Spring 1985), 72-84.
- "Lebanon: Special Country Report", *World Business* (July 1968), 17-23.
- "Liban: Renouer avec le passé?", *Problèmes économiques* (July 1, 1992), 27-30.
- Saba, Elias S., "The Implications of the Foreign Sector in the Lebanese Economy", *Middle East Economic Papers* (October, 1962), 140-54.
- Saidi, Nasser H., "The Effects of the War on Economic Activity in Lebanon: Quantitative Estimates", [Based on the Gross Domestic Product since 1975], *Banque du Liban, Bulletin trimestriel* (First Quarter 1984), 5-12.
- Sayigh, Yusif A., "Lebanon: Special Economic Problems Arising from a Special Structure", *Middle East Economic Papers* (1957), 60-88.

#### *Economic Development and Planning*

- "Economic Developments in Lebanon, 1957", *United States, Bureau of Foreign Commerce* (World Trade Information Service pt.1, Economic Reports no. 58-60) April, 1958.
- "Economic Developments in Lebanon, 1955", *United States, Bureau of Foreign Commerce* (World Trade Information Service pt.1, Economic Reports no. 56-60) June, 1956.
- Hamdi, Aly, and Nabil Abdun-Nur, "An Appraisal of the Six Years Plan of Lebanon (1972-1977)", *The Middle East Journal* 29 (spring 1975), 151-64.
- "Lebanon: Reconstruction Must Tie in With Long-Term Planning", *Middle East Economic Digest* 21 (June 10, 1977), 5-7.
- Persen, William, "Lebanese Economic Development since 1950", *Middle East Journal* 12 (Summer 1958), 77-94.
- Raphaelli, N., "Development Planning: Lebanon", *The Western Political Quarterly* 20 (Spring 1967), 714-28.
- United States, "Operations Mission to Lebanon, 1956-1957. Progress Report: Technical and Economic Cooperation Assistance" (1957), Free-Audio visual Section, U.S.O.M.-Lebanon, American Embassy, Beirut, Lebanon.

#### *Education*

- Al-Amine, Adnan, "L'institution scolaire et la désarticulation de L'Etat", *Maghreb Machrek*, no. 125 (July-Aug.- Sept. 1989), 117-25.
- Armstrong, Lincoln, "Opinions on Education in Rural Lebanon", *Rural Sociology* 24 (June, 1959), 162-75.
- "Educational Data: Lebanon", *United States, Office of Education, International Educational Relations* (Information on Education Around the World no. 42-NE), March 1960.
- Faramarzi, Scheherazade, "Lebanon: Schools under Occupation", *Index on Censorship* 14 (June, 1985), 17-18, 21.
- Leavitt, Donald M., "Darwinism in the Arab World: The Lewis Affair at the Syrian Protestant College", *Muslim World* 71 (April 1981), 85-98.
- Percy, Charles H., "The Hariri Foundation: Building Leadership for Lebanon's Future", *American-Arab Affairs*, no. 20 (Spring 1987), 91-95.

#### *Family, Social Aspects*

- Farhood, Leila and others, "The Impact of War on the Physical and Mental Health of the Family: The Lebanese Experience", *Social Science and Medicine* 36 (June 1993), 1555-67.

*Health*

- Basson, P.M., "Genetic Disease and Culture Patterns in Lebanon", *Journal of Biosocial Science* 11 (April 1979), 201-07.
- Fargues, Philip and Myriam Khlaf, "Child Mortality in Beirut: Six Indirect Estimates Based on Data Collected at the Time of Birth", *Population Studies* 43 (Nov. 1989), 497-513.
- Haddad, May, "Women, Medicine and Health", *Middle East Report*, no.161 (Nov.-Dec., 1989), 29-30.
- Katchadourian, Herant, "The Historical Background of Psychiatry in Lebanon", *Bulletin of the History of Medicine* 54 (Winter 1980), 544-53.
- Kronfol, Nabil M. and Rashid Bashshur, "Lebanon's Health Care Policy: A case Study in the Evolution of a Health System Under Stress", *Journal of Public Health Policy* 10 (Autumn 1989), 377-96.
- Nasr S., Racy J. and J.A. Flaherty (eds.), "Psychiatric Effects of the Civil War in Lebanon", *Psychiatric Journal of the University of Ottawa* 8 (dec. 1983), 208-12.
- Nasr S., Racy J. and J. A. Flaherty, "Family Formation Patterns and Health- An International Collaborative Study in India, Iran, Lebanon, Philippines and Turkey", Geneva, World Health Organization, 1976.
- Pattison, Manselle E., "War and Mental Health in Lebanon", *Journal of Operational Psychiatry* 15 (1984), 31-38.

*Housing*

- "Le problème de l'habitat au Liban", *Proche-Orient Etudes Economiques*, no. 24-25 (July-Oct. 1984), 49.
- "The Housing Problem in Beirut", *Economic and Social Bulletin* 15 (May-June 1987), 21-8.

*Industry*

- Ghazi, Simone, "L'industrie au Liban: Paradoxes et incertitudes", *Cahiers de l'Orient*, no. 6 (2nd quarter 1987), 85-97.
- "Industry Leads Economic Expansion in Lebanon", *Middle East Economic Digest* 18 (March 22, 1974), 324-6.
- Khalaf, Samir and Emilie Shwayri, "Family Firms and Industrial Development: The Lebanese Case", *Economic Development and Cultural Change* 15 (October 1966), 59-69.
- Khawli, M.R. and F. Attiyeh, "War and the Ceramics Industry in Lebanon", *Industrial Minerals*, no. 229 (Oct., 1986), 59-61.

*Palestinians, Lebanon*

- Khalidi, Rashid, "The Palestinians in Lebanon: Social Repercussions of Israel's Invasion", *The Middle East Journal* 38 (Spring 1984), 255-266.
- Khashan, Hilal, "The Despairing Palestinians", *Journal of South Asian and Middle Eastern Studies* 16 (Fall 1992), 2-17.
- Sayigh, Rosemary, "The Struggle for Survival: The Economic Conditions of Palestinians Camp Residents in Lebanon", *Journal of Palestinians Studies* 7 (Winter 1978), 101-119.

*Reconstruction, Beirut*

- Beylau, Pierre, "Le Liban ressuscité", *Le Point* (Juillet, 10, 1993), 32-8.
- Hobeika, Louis G., "Key Issues in the Reconstruction of Lebanon", *Middle East Insight* 9 (Janvier/ Février 1993), 29-37.

"Lebanon Investment: Hariri Shows World Investors the Silver Lining", *Middle East Reporter* W 71 (October 9, 1993), 9-11.

Martin, C., "Letter from Beirut", *New Statesman and Society*, 6 (November 5, 1993), 11.

"Money for Reconstruction", *Economist*, 330 (January 15, 1994), 48.

#### *Reconstruction, Lebanon*

Ignatius, David, "Lebanon Recovery Faces Scepticism", *Wall Street Journal* 200 (October 19, 1982), 39.

Khalaf, Nadim G., "ManPower Requirements of Lebanon's Reconstruction Plan", *Banque du Liban, Bulletin Trimestriel* (First Quarter 1982), 4-16.

Trendles, Giles, "Lebanon: Only Dreams Amid the Debris", *Middle East* (London) (August 1992), 34-6.

#### *Social conditions, Lebanon*

Bogardus, E. S., "Social Change in Lebanon", *Sociology and Social Research* 39 (March, 1955), 254-60.

Churchill, Charles W., "Village Life of the Central Beqa' Valley of Lebanon", *Middle East Economic Papers* (1959), 1-48.

Dowson, V.H.W., "The Lebanon, 1948-49", *Journal of the Royal Central Asian Society* 37 (January, 1950), 66-76.

Gulick, John, "Conservatism and Change in a Lebanese Village", *Middle East Journal* 8 (Summer, 1954), 295-307.

#### *Statistics, Commerce*

"Lebanon: Trade by Country 1967-1972", *Middle East Economic Digest* 18 (March 22, 1974), 344-5.

"Lebanon's Trade Pattern Changing: Lebanon: Trade by Country 1966-1971, Lebanon: Trade by Commodity", *Middle East Economic Digest* 17 (April, 6, 1973), 383-6, 404-6.

United Nations, Economic and Social Office in Beirut, *Foreign Trade Statistics of Lebanon, 1960-1963*, Reclassified According to the United Nations Standard International Trade Classification, 1960 revision (SITC, revised) (ST/ESA/Beirut/3).

#### *Statistics, Industry*

"Industrial Census of Lebanon, 1955", (v.2, Classification by Industry, Prepared from Original Data in Industrial Census, 1955, Vol.1) (March 1958), University Librairie, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

"Industrial Census, 1955", Lebanon, *Ministry of National Economy* (June 1957), Beirut, Lebanon.

"Facts and Figures: Syria and Lebanon", *Middle Eastern Affairs* 2 (October, 1951), 329-32.

#### *Trade Unions and Labour*

Gabriel, Warburg, "Lebanon's Trade Union Federations", *New Outlook* 7 (March/April, 1964), 59-69.

Khalaf, Nadim G. and Gaston V. Rimlinger, "The Response of the Lebanese Labour Force to Economic Dislocation", *Middle Eastern Studies* 18, no. 3 (July, 1982), 300-10.



*Labor-Legislation*

Clarke, Joan, "Labor Law and Practice in Lebanon", *United States, Bureau of Labor Statistics, Division of Foreign Labor Conditions* (BLS Report no.304), November, 1966.

Donato, Joseph, "Lebanon and its Labor Legislation: The Effects of one of the Smallest Countries in the World to Introduce Social Legislation in a Period of Novel Circumstances and many Difficulties", *International Labour Review* 65 (January, 1952), 64-92.

Lampman, R.J., "The Lebanese Labor Code of 1946", *Labor Law Journal* 5 (July 1954), 491-503.

*Transportation, Legislation*

Jouzy, Neddy and Mohammad Ali Itani, "Lebanon Transportation men Stimulate Rapid Growth in Nation: Transportation Facilities in Lebanon and the Traffic Engineering Developments", *Traffic Engineering* 35 (September, 1965), 15-16.

\*\*\*

ابو صقر، حبيب، "الاضاح الاقتصادية والمالية وسبل معالجتها"، محاضرة في جامعة القديس يوسف، آذار ١٩٨٨، بيروت، ١٩٨٨، ص٢٧ (مستسخ).

كيروز، قبلان سليم، آراء وحلول في اهم المشاكل الاقتصادية-الاجتماعية للبنان المعاصر، بيروت، الجامعة اللبنانية-قسم الدراسات الاقتصادية، ١٩٧٠، ١٣٣ص.

ندوة الدراسات الانمائية، المفاهيم الحديثة للانماء في لبنان (مجموعة ابحاث في الحلقات الدراسية في ١٩٦٥ و ١٩٦٦، بيروت، الندوة، ١٩٦٦، ١٨٤ص.

ندوة الدراسات الانمائية، دور الشعب اللبناني في الانماء الوطني (وقائع المؤتمر الوطني العاشر للندوة بالتعاون مع بيت المستقبل)، بيروت، الندوة، ١٩٨٣، ٢٩٤ص.

ندوة الابعاد الاجتماعية والاقتصادية للارثة اللبنانية، عمان، ٦-٨ شباط ١٩٨٨.

سالم، خليل، الاقتصاد اللبناني: اصول ومعلومات اولية، ترجمه عن الانكليزية يوسف الخال، الجامعة اللبنانية في العالم، ١٩٦١، ٥٠ص.

صايف يوسف عبدالله وعطالله محمد، نظرة ثانية في الاقتصاد اللبناني، بيروت، دار الطليعة، ١٩٦٦، ١٤١ص.

سنان، فرنان اميل، واقع الاقتصاد اللبناني وتطوره، بيروت، دار العمل للنشر، ١٩٧٩، ٣٠٤ص.

تقرير موجز عن الاقتصاد اللبناني، بيروت، الجمهورية اللبنانية، ١٩٦٧، ١٥ص + جداول.

بيرودي، عبده، واقع الاقتصاد في لبنان، بيروت، انطلياس، مؤسسة الدراسات الاستراتيجية من اجل السلام، (د.ت.)، ٢٦٦ص.

وزارة التصميم العام، خطة التنمية الخمسية للسنوات ١٩٦٥-١٩٦٩ (كما اقراها مجلس الوزراء في جلسته في ٢١ نيسان ١٩٦٥)، بيروت، الوزارة، ١٩٦٥، ٥٤ص.

منسى، جبرائيل، التصميم الانشائي للاقتصاد اللبناني واصلاح الدولة، بمعاونة جوزف نجار، بيروت، جمعية الاقتصاد السياسي اللبنانية، ١٩٤٨، ٦٥٢ص.

الصناعة في لبنان، بيروت، المصرف الوطني للانماء الصناعي والسياحي، ١٩٧٥، ٨٠ص.

بيضون، توفيق، اثر النظام الاقتصادي على تصرف المستهلك في لبنان، بيروت، الجامعة اللبنانية، مركز الابحاث، ١٩٧٠، بالعربية والفرنسية، ٢٣٩ص.

وزارة التصميم العام، مصلحة النشاطات الاقليمية، الادارة المحلية في لبنان، بيروت، الوزارة، ١٩٦٧، ص٢٢٠.

بيضون، احمد امين، ازمة السكن ومؤسسات الاسكان في لبنان، بيروت، دن، ١٩٩١، ص٢٥١.  
نصر، بيار، الامتيازات المائية والكهربائية والمرقئية ومشاريع التلفزيون (دراسة قانونية نظرية وعملية)، بيروت، دن، ١٩٨٠.

خياط، خالد، امكانيات وخطط التدريب في الصناعات المختارة (دراسة موضوعية عن القوى العاملة والتدريب المهني والفني في لبنان)، بيروت، المركز الوطني للتدريب المهني، ١٩٧١، ص٣٤.  
ملاط، هيام، اوضاع وتصرفات مياه الشفة ومياه الري في لبنان، وزارة الموارد المائية والكهربائية، ١٩٧٧، ص٤٠ (مستسخ).

المصرف الوطني للانماء الصناعي والسياحي، بعض المؤشرات حول وضع القطاع السياحي في لبنان عام ١٩٧٤، بيروت، المصرف، ١٩٧٥، ص١٢.

بشور، منير، بنية النظام التربوي في لبنان، بيروت، المركز التربوي للبحوث والانماء، ١٩٧٨، ص٣٣٠.

وزارة التصميم العام، مصلحة النشاطات الاقليمية، التجهيزات المدرسية في المدارس الخاصة، العام الدراسي ١٩٦٣-١٩٦٤، بيروت، الوزارة، ١٩٦٤، ص١٤٩.

الكيلاني، محمد هشام، التحقيق الاستقصائي لبحث ميزانية الاسرة بالعينة صيف ١٩٦٤، بيروت، وزارة التصميم العام، مديرية الاحصاء المركزي، ١٩٦٥، ص١٥٤ وملاحق.

تيودوري، جورج، تخطيط التلميذ اللبناني لمستقبله المهني، بيروت، المركز التربوي للبحوث والانماء، ١٩٧٩، ص٩٥.

غرفة التجارة والصناعة في بيروت، التشريعات المالية الجديدة واعادة البناء الاقتصادي، بيروت، الغرفة، دائرة الدراسات والتوثيق، ١٩٧٨.

المؤسسة الوطنية للاستخدام، تصنيف المهن في لبنان، بيروت، ١٩٨٥، ص٣٨٣.  
المجلس الوطني للبحوث العلمية، التقرير السنوي ١٩٧٣، بيروت، المجلس، ١٩٧٤، ص٢٣١.  
مجلس الانماء والاعمار، تقرير عن تقدم العمل، مشروع الاعمار، تشرين الاول ١٩٨١، بيروت، المجلس، ١٩٨١، ص٩٦.

وارديني، ادوار، توظيفات النظام التربوي في لبنان، بيروت، المركز التربوي للبحوث والانماء، ١٩٧٥، ص٢٢٢.

وزارة التصميم العام، مصلحة النشاطات الاقليمية، الخدمة الاجتماعية الاهلية في لبنان: دراسة حول اوضاع الجمعيات العاملة في حقل الخدمة الاجتماعية، بيروت، الوزارة، ١٩٦٥، ص٢٧٨ وملاحق.

وزارة التصميم العام، مصلحة النشاطات الاقليمية، دراسة اوضاع المستوصفات في لبنان، بيروت، الوزارة، ١٩٦٤، ص١١٣.

المركز التربوي للبحوث والانماء، دائرة الاحصاء، دليل المدارس الخاصة غير المجانية في لبنان (١٩٧٢-١٩٧٣)، بيروت، المركز، ١٩٩١، ص١٩١.

وزارة التربية الوطنية، مكتب البحوث التربوية، دائرة الاحصاء، دليل المدارس للتعليم العام ١٩٧٤-١٩٧٥.

سوليدير، الهيئة التأسيسية للشركة اللبنانية لتطوير وإعادة اعمار وسط مدينة بيروت، اعمار بيروت وسط التساؤلات، بيروت، سوليدير، ١٩٩٣، ٧٧ص.

طرييه، جوزف، الضرائب على الدخل في لبنان، النظام الجديد، ١٩٨٢، بيروت، دار النهار للنشر، د.ت.، ٣٦٧ص.

الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي، المديرية العامة، ضمان الشيوخ والعجز والوفاء، ٩٤ص. انطون، جوزف، ابو رجيلي، خليل، عائدات النظام التربوي في لبنان للسنة الدراسية ١٩٧٢-١٩٧٣، بيروت، المركز التربوي للبحوث والانماء، ١٩٧٥، ٣٦٨ص.

الخوري، مروان، وغيره، العلاقة بين التربية وسوق العمل في لبنان: قطاع التجارة والخدمات، بيروت، المركز التربوي للبحوث والانماء، د.ت.، ٢٥٣ص.

قانون الجمعيات التعاونية في لبنان، صدر بموجب المرسوم الاشتراعي رقم ١٧١٩٩ تاريخ ١٨-٨-١٩٦٤ مع تعديلاته، بيروت، وزارة الزراعة، دائرة الارشاد الزراعي، ١٩٧٣، ٤٠ص.

مجلس الانماء والاعمار، قروض ممنوحة بموجب المرسوم الاشتراعي رقم ١٩٧٧/١٣١ للمؤسسات الصناعية والسياحية والاستشفائية المتضررة ١٩٧٧-١٩٨١، بيروت، المجلس، ١٩٨١.

وزارة الاسكان والتعاونيات، قوانين وانظمة الاسكان، بيروت، الوزارة، ١٩٧٧.

غرفة التجارة في بيروت، كيف تؤسس شركة محدودة المسؤولية، بيروت، الغرفة، ١٩٧٨.

مغيزل، لور، المرأة في التشريع اللبناني (في ضوء الاتفاقيات الدولية مع مقارنة بالتشريعات العربية)، بيروت، كلية بيروت الجامعية، معهد الدراسات النسائية في العالم العربي، ١٩٨٥، ٣٨٧ص.

المرأة والعمل في لبنان، بيروت، معهد الدراسات النسائية في العالم العربي، كلية بيروت الجامعية، ١٩٨٠، ٧١ص.

الجامعة الاميركية في بيروت، مسح غذائي للاولاد في سن الدراسة في لبنان (تقرير نهائي مقدم الى منظمة الاغذية والزراعة)، الامم المتحدة، بيروت، الجامعة، ١٩٨١، ٧٦ص (مستسخ).

مجلس الانماء والاعمار، مشروع الاعمار، بيروت، المجلس، ١٩٧٨، ١٣٣ص.

مجلس الانماء والاعمار، مشروع الاعمار، نيسان ١٩٨٣، بيروت، المجلس، ١٩٨٤، ١٤٠ص.

المقدم، مهي سهيل، مقومات التنمية الاجتماعية وتحدياتها: تطبيقات على الريف اللبناني، بيروت، معهد الانماء العربي، ١٩٧٨، ٥٤٢ص.

المؤسسة الوطنية للاستخدام، مهنة الطب في لبنان، بيروت، المؤسسة، ١٩٨٣، ٩٣ص، سلسلة التوجيه المهني، ١٠.

وزارة التصميم، ميزانية الاسرة، بحث احصائي بالعينة للعام ١٩٦٦، بيروت، مديرية الاحصاء المركزي، د.ت.، جزاءن.

نقلا، يوسف سليم، النظام القانوني لتوظيفات الاجانب في لبنان. بيروت، المصرف الوطني للانماء الصناعي والسياحي، ١٩٧٤، ٣٩ص.

زيناتي، عفيف، النقابات العمالية: تنظيمها ونشاطها في العالم وفي لبنان، بيروت، مؤسسة فريدريش ايبرت في بيروت، ١٩٧٣.

مؤسسة الحريري، لبنان الواقع وحاجات التأهيل والتنمية (التقرير النهائي الموجز عن المسح الاجمالي للحاجات الاولى للقرى والبلدات واحياء المدن اللبنانية)، بيروت، مؤسسة الحريري، ١٩٨٧، ١٩٢ص.

- غرفة التجارة والصناعة في بيروت، دائرة الأبحاث الاقتصادية والتوثيق، انعكاسات الاحداث على اليد العاملة في لبنان، بيروت، الغرفة، ١٩٧٦، ص٣٨.
- الامم المتحدة، اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا (اكو)، الوضع السكاني في منطقة غربي آسيا: الجمهورية اللبنانية، بيروت، اللجنة، ١٩٨٠.
- جمعية تنظيم الاسرة في لبنان، الاسرة في لبنان: المعطيات الديموغرافية-الاجتماعية الاقتصادية-وسائل منع الحمل، (تحقيق احصائي بالعينة)، حزيران ١٩٧١، بيروت، الجمعية، ١٩٧٤.
- المؤتمر الوطني للسياسات السكانية، الكارلتون-بيروت، ١٢-١٤ ايار ١٩٧٧، اوراق المؤتمر، بيروت، الجمعية، ١٩٧٧.
- الامم المتحدة، اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا (اكو)، دراسة حول سياسة اسكانية للبنان، شعبة الانماء الاجتماعي والاستيطان البشري، بيروت، اكو، ١٩٧٧، ص٤٩.
- الكيلاني، هشام، دور الاحصاء في التنمية اللبنانية، بيروت، مديرية الاحصاء المركزي، ١٩٦٥ (محاضرة القيت بتاريخ ٥ شباط ١٩٦٥)، ص١٦.
- اعمار وسط بيروت، الابداع الاقتصادية، بيروت، مشروع اعمار وسط بيروت ١٩٩٣، ص١٢.
- ابو مصلح، غالب، "المتغيرات في الاقتصاد اللبناني منذ مطلع ١٩٩١"، الحياة الاقتصادية، ١٧ آب ١٩٩١، ص ١١.
- "الزلازل الاخيرة: الخسائر تجاوزت الخمس مليارات دولار"، البيان، عدد ٢٢١، نيسان ١١٩٠، ص ١٥.
- اسكندر، مروان، "الاقتصاد اللبناني عام ١٩٩٣ وبعده"، الحياة الاقتصادية، ١١ كانون الثاني ١٩٩٣، ص ١٠.
- "الاورضاع الاقتصادية والاجتماعية والاعمارية في لبنان خلال العام ١٩٩١"، الاقتصاد اللبناني والعربي، عدد ٣٧٨، كانون الثاني ١٩٩٢، ص ١٧-٢٧.
- يشوعي، ايلي، "نحن قدنا بلادنا نحو الهلاك واوصلناها الى المجاعة"، البيان، عدد ٢٢٧، تشرين الاول ١٩٩٠، ص ١٦-١٧.
- شهاب، عمر، "الاقتصاد اللبناني في مرحلة ما بعد الطائف"، الاقتصاد والاعمال، عدد ١٢١، نوفمبر ١٩٨٩، ص ٥١-٥٣.
- حبيقة، لويس، "يمر لبنان بمرحلة انتقالية صعبة جدًا من الغنى الى الفقر" (حاوره سليم مسلم)، البيان، عدد ١٨٨، تموز ١٩٧٨، ص ٢٤-٢٥.
- اسكندر، مروان، "اهم التحولات الاقتصادية عالميًا وعربيًا ولبنانيًا سنة ١٩٩٣"، الحياة الاقتصادية، كانون الثاني ١٩٩٤، ص ١١.
- عساف، ايلي، "الوضع الحالي للاقتصاد اللبناني"، لبنان المستقبل، ١ تشرين الاول ١٩٨٦، ص ٢٠-٢٣.
- فواز، حسين، "الاقتصاد اللبناني بعد ١٠ سنوات حرب"، الاقتصاد والاعمال، عدد خاص، يناير ١٩٨٥، ص ١٣-٢٠.
- اسكندر، مروان، "المناخ الاستثماري والترقعات الاقتصادية في لبنان"، الحياة الاقتصادية، ٢٩ ايار ١٩٩٤، ص ١٠.
- اسكندر، صقر، قانون الضمان الاجتماعي وقانون تسهيل الاسكان في لبنان، مكتبة لبنان، بيروت، ص٧٠.

جيتيج، انزبه، الضمان الاجتماعي مع قانون الضمان الاجتماعي اللبناني، ترجمة نبيه صفقر، منشورات صقر، اسكندر، دليل تقصيرعات العمل في لبنان، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٦٥، ٧٨ص.

صقر، حسين عبد اللطيف، الضمان الاجتماعي: فلسفة وتطبيق، بيروت، الدار الجامعية، ١٩٨٦، ٤٧ص.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، خطة تربية الطفل في السنوات الست الاولى (واقع التربية ما قبل المدرسة في الوطن العربي)، تونس، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٨٣، ٥٨ص.

يعقوب، غسان، الطفل اللبناني من ٦ الى ٧ سنوات (مشكلاته واحتياجاته)، بيروت، المركز التربوي للبحوث والانماء، ١٩٨٠، ١٦ص.

الشخيري، محمد علي، الصرف التصفلي في عقد العمل الفردي (اسسه القانونية وتطبيقاته العملية)، بيروت، الشركة التجارية للطباعة والاكترنيك، ١٩٨٠، ٥٨ص.

نشاط العرب في العلوم الاجتماعية في مائة سنة، بقلم مجموعة من الكتاب، اشرف على اخر اجاه هيئة الدراسات العربية في الجامعة الاميركية، بيروت، ١٩٦٥، ٧٩٥ص (جامعة بيروت الاميركية، كلية العلوم والالاب، سلسلة العلوم الشرقية، ٤٣).

رباح، غسان وطقوس راشد، شرح قانون الاجراءات (القانون رقم ٩٠/٩٢، النصوص القانونية، التحليل، موقف القضاء، اسئلة واجوبة، بيروت، ١٩٩٢، ٤٤٤ص.

ابو عيبد، الياس، الوسيط النظري والعملي في قانون الاجراءات الجديد وتعديل احكام المادة ٥٤٣ من قانون الموجدات والعقود، بيروت، ١٩٩٢، ٣ اجزاء.

الانسان والبيئة في لبنان، وقائع الحلقة الدراسية التي نظمها اللجنة الوطنية اللبنانية للتربية والعلوم والثقافة الارنسكو بالتعاون مع مكتب الارنسكو الاقليمي للتربية في الدول العربية، بيروت، ١٣-١٥ حزيران ١٩٩١، بيروت، ٢٤٦ص.

الامم المتحدة، اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا، مناقشة زراعة الحشيش والحشيش (الافخيون) في لبنان، اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا، بيروت، الامم المتحدة، ١٩٩٣، ٥٣ص.

شرفاني، ناجي، المستقبليون من الضمان الاجتماعي اللبناني، بيروت، المطبعة البولسية، ١٩٨١، ١٩٨٥، ١٩٩١، ٣ اجزاء.

الطارق، محمد الرحمن، المالية العامة في الجمهورية اللبنانية، القاهرة، جامعة الدول العربية، ١٩٥٦، ٧٦ص.

المعهد الوطني للادارة والامناء، مركز الدراسات الاقليمية والدولية، ندوة الاصلاح الاداري والامناء ١١-١٨ نيسان ١٩٧٠، ٤٢ص.

ندوة الدراسات الاناثية، المراجع الموسمية والوثيقية لاماء الموارد الاستاتيكية في لبنان، بيروت، الجامعة اللبنانية، ١٩٧٢، ٥٦٣ص.

بيضون، توفيق، اثر النظام الاقتصادي على تصرف المستهلك في لبنان، بيروت، مركز الابحاث، ١٩٧٠، ٢٣٢+٢٣٩ص.

- حشيش، عادل احمد وشيخ، مصطفى، رشدي، النظام الضريبي اللبناني، بيروت، الدار الجامعية، ١٩٩٢، ٧٣٩ص.

- سعد، جوزف نسيم، بحث حول احتياجات بعض القطاعات الاقتصادية لليد العاملة المدربة، بيروت، د.ن.، ١٩٨٤.
- يشوعي، ايلي، "إشارة الى بعض الحلول لانهاض الاقتصاد اللبناني"، بيروت، ١٩٨٤، ٨ ص.
- منظمة العمل الدولية - جنيف، المرأة اللبنانية والمتغيرات الاجتماعية والاقتصادية خلال العام المنصرم، منظمة العمل الدولية، (ايرين لورفينك) - د.م.، د.ن.، ١٩٨٥، ٢١ ص.
- قبيسي، حافظ، دور الشعب اللبناني في الانماء الوطني (المؤتمر العاشر لدوة الدراسات الانمائية بالتعاون مع بيت المستقبل)، بيروت، دار الترجمة والتوثيق والنشر، ١٩٨٣، ٢٩٤ ص.
- لبنان يواجه تنميته، ملخص دراسة ايرفد الاول ١٩٦٠-١٩٦١، بيروت، معهد التدريب على الانماء، ١٩٦٣، ٣٦٨ ص.
- منشورات ندوة الدراسات الانمائية، المفاهيم الحديثة للانماء في لبنان، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٦٦، ١٨٤ ص.
- ندوة الدراسات الانمائية، المؤتمر الوطني الرابع للانماء، الانماء الوطني والانماء الزراعي في لبنان، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٦٩، ٤٩٦ ص.
- سلسلة دراسات وابحاث المركز الوطني للتطوير البلدي، حسن عواضة وجورج غانم وحسين حمدان (المكتبة البلدية) ١٩٧٣، ١٩٧٤.
- يشوعي، ايلي، دراسة مختصرة للمجلس الوطني لتنمية الدخل القومي، بيروت، ١٩٨٥، ٩ ص.
- مرقص، ميشال، زراعة التبغ في لبنان، الجزء الاول: تأثيرها على تنمية المجتمع الريفي، بيروت، المطبعة الكاثوليكية، ١٩٧٤.
- حسني، محمود نجيب، السجون اللبنانية في ضوء النظريات الحديثة في معاملة السجناء، بيروت، جامعة بيروت العربية، ١٩٧٠، ١١٨ ص.

\*\*\*

- Corm, Georges, *Politique économique et planification au Liban 1953-1963*, Beyrouth, 1964, 210p.
- Gay-Para et Jean-Prosper, *Pour un Liban meilleur. Eléments d'une réflexion*, Beyrouth, Editions Palm Beach, 1977, 119p.
- IRFED (Mission), Ministère du Plan (Liban), *Dossier de base pour l'avant-projet du Plan Quinquennal 1964-1968*, Beyrouth, Ministère du Plan, 1963 5 parties + annexes.
- IRFED (Mission), Ministère du Plan (Liban), *Proposition d'actions générales pour l'élaboration du Plan 1964-1968*, Beyrouth, 1962. 3 vol.
- Ministère du Plan (Liban), *Plan sexennal du développement 1972-1977*, Beyrouth, 1970, 199p.
- Menassa, Gabriel, *Plan de reconstruction de l'économie libanaise et de réforme de l'Etat*, Gabriel Menassa avec la collaboration de Joseph Najjar, Beyrouth, Société Libanaise d'Economie Politique, 1948, 634p.
- Yachoui, Elie, *Restruction et croissance de l'économie libanaise*, Beyrouth, Librairie du Liban, 1983, 230p.
- Supplément Békaa 1990, *Le Commerce du Levant*, no 5246, 15 septembre 1990, p. 13-42.
- Békaa 1991, *Le Commerce du Levant*, no 5261, 8 août 1991, p. 30-59.
- Sinan, Fernand, *La situation économique du Liban: étapes et enseignements d'une expérience*, Rapport Economique Libanais, Janvier 1988, pp. 38-45.

- Khayat, Roger, *Rétrospective d'une crise*, Rapport Economique Libanais, octobre 1987, p. 60-67.
- Rapport du Fonds Monétaire International sur l'économie libanaise, Rapport Economique libanais, juin 1987, p. 6-7.
- Dagher, Albert, "La grande détresse de l'économie libanaise", *Le Monde Diplomatique*, janvier 1985, 4.
- Turkié, Sélim, "De quoi vivent les Libanais", *Le Monde Diplomatique*, octobre 1975: 5-6.
- Vidart, Arlette, *Aspects socio-économiques de l'éducation au Liban*, s.d., 50p.
- Chidiac, Edmond et Gbantous, Hadi, *L'assurance vie au Liban*, U.S.J., 1990 (Projet sous dir. Marcel Nassif et Elias Ghannagé, U.S.J., Faculté de Sciences Economiques, Beyrouth, 1990), 74p.
- Banque de l'Habitat: ses statuts, sa création, son programme de travail, ses conditions pour l'octroi des crédits, Beyrouth, La Banque, 1977, 55p.
- Halawi, Mira, *Base d'une tarification scientifique de l'électricité au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1991 (Projet présenté à l'U.S.J., Faculté de Sciences Economiques sous dir. Prof. Elie Yachoui, Beyrouth, 1991), 97p.
- Corm, Georges C, *Bilan des finances publiques libanaises 1945-1965* (Etude publiée dans le no annuel du *Commerce du Levant*, 5 février 1965), 19p.
- Colloque sur le village libanais, 23-25 mai 1980, Université Libanaise, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Fanar), Dept. d'Histoire et de Géographie, actes du colloque, Beyrouth, 1980, (13 doc. en français et en arabe).
- Direction centrale de la statistique, services des études, *La omptabilité nationale libanaise -consommation des ménages* (étude préliminaire), Beyrouth, DCS, 1963, 57p.
- Ministère du Plan, Service du contrôle de l'exécution, *La Consommation alimentaire au Liban-évolution 1955-1964 et perspectives 1975*, Beyrouth, 1966, 63p.
- Wardini, Edouard, *La crise du logement au Liban*, Beyrouth, 1970, 281p.
- Labaky, Raghida et Noujaim, Léna, *La crise du logement au Liban: obstacles et solutions*, Beyrouth, U.S.J., s.d. (Projet préparé sous dir. MM. Elias Gannagé, Samir Nasr) 61 p.
- Tayan, Ronald, *Crises et mutations du secteur de l'habitat au Liban*, Paris, Univ. de Paris I, 1987 (Mémoire pour diplôme d'Etude approf., 217p.
- Bouzhakem, Daniéla et Medlej, Lina, *Dépenses hospitalières au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1990, (Projet présenté sous dir. Prof. Elias Gannagé, U.S.J., Faculté de Sciences Economiques, Beyrouth, 1990), 52p.
- Zablith, Salem, *Les dimensions sociales de l'existence quotidienne de l'étudiant dans le cadre de la Cité Universitaire Libanaise*, Faculté des Sciences, Beyrouth, Université Libanaise, 1969.
- Chammas, Nayla, Khoury, Nayla et Saadé, Tania, *Economie de la Santé au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1990 (Projet présenté à l'U.S.J., Faculté des Sciences Economiques, sous dir., Professeur Elias Gannagé, Beyrouth, 1990), 51p.
- Saba, Tatiana, *Economie de l'hospitalisation au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1990, (Projet présenté à l'U.S.J., Faculté des Sciences Economiques, sous dir. Elias Gannagé, Beyrouth, 1990), 92p.
- Kyriacos, Robert, *Economie des transports routiers pour le Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1975 (Thèse fr. doct. d'Etat en Sciences Economiques, U.S.J., 1975, 2 vol.

- Ministère du Plan, Service des Activités Régionales, *L'enseignement au Liban: situation et perspectives*, Beyrouth, 1967, 3 vol, en français et en arabe.
- El Ghorayeb, Lina, Zalzal, Henriette et Barghoud, Roula, *L'enseignement Technique et professionnel au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1990 (Projet présenté à l'U.S.J., Faculté de Sciences Economiques sous dir. Professeurs Louis Hobeika et Elias Gannagé, 1990).
- Etat du secteur des assurances au Liban*, Beyrouth, Etudes et Consultations Economiques, 1988, 240p.
- UNICEF / UNESOB, *Etude statistique des problèmes de l'enfance et de la jeunesse au Liban (période 1960-1970)*, Beyrouth, UNESOB, 1973, 150p.
- Ministère du Plan, Services des Activités Régionales, *Les hôpitaux au Liban*, Beyrouth, 1965, 89p.
- Rassi, Michel, *Inégalité des revenus et structure financière au Liban*, Paris, Univ. de Paris I, Panthéon-Sorbonne, 235p.
- Kyriacos, Robert, *Les investissements routiers au Liban. Elaboration d'une doctrine*, Beyrouth, U.S.J., s.d., 101p.
- Hayek, Elias Farès, *Notre chaos médical: essai sur le système de santé du Liban*, Beyrouth, Univ. Libanaise, 1980, 257p.
- Ministère de l'Education Nationale, Direction de l'enseignement Technique et Professionnel, *Panorama de l'enseignement technique*, Beyrouth, 1968, 71p. + annexes.
- Valin, E.J.P., *Le pluralisme socio-scolaire au Liban*, Beyrouth, El-Machreq, c 1969, 197p.
- Association des Banques du Liban, *La population bancaire: répartition, en 1981*, Beyrouth, en français et en arabe.
- Khneisser, Roula Abi Leila, Haddad, Georges et Zoghbi, Léna, *Problèmes économiques de maladie et d'hospitalisation au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1990 (Projet présenté à l'U.S.J., Faculté des Sciences Economiques sous dir. Professeur Elias Gannagé, Beyrouth, 1990), 76p.
- Ministère de l'Agriculture-Nations-Unies, Fonds Spécial / FAO, *Projet de bonification intégrale de la montagne libanaise*, Beyrouth, 1963, 3 vol.
- Skaf, Elie Joseph, *Projet de fondation d'une coopérative laitière dans la Békaa Centrale*, Zahlé, U.S.J., 1986 (Projet de fin d'Etudes, 3ème année d'Ing. U.S.J., Faculté d'Ingénierie, sous direction Salameh el Khoury, Zahlé, 1986), 26p. + annexes.
- Reconstruire Beyrouth. Les paris sur le possible*, Table ronde tenue à Lyon du 27 au 29 novembre 1990, sous la direction de Nabil Beyhum (ouvrage publié avec le concours de la Fondation Hariri et du Conseil Régional Rhône-Alpes), 426p.
- Fernainé, Jacques, Kaddoum, Rolly et El Maalouf, Imad, *Règlements de la Sécurité Sociale à l'Hôtel-Dieu de France*, Beyrouth, U.S.J., 1990 (Mémoire présenté à l'U.S.J., Faculté des Sciences Economiques, Beyrouth, sous direction de R.P.Ducruet et Assad Sadek, 1990), 38p.
- Hakim, Anne Maria Z. et Tyan Ronald S., *Le secteur de la construction et de l'habitat au Liban. La crise du logement* (Projet pour licence en Sciences économiques. U.S.J., Faculté de Sciences Economiques, sous direction Samir Nasr, 1986), 216p.
- Zouain, Georges, *Structures éducatives et freins au développement*, Liban, Beyrouth, 1971 (Mémoire de IIIe cycle I.E.D.E.S., Juin 1971, sous la direction de R. Olivier), 152p.



- Le Syndicat des Chefs d'entreprise, *Patronat libanais*, Beyrouth, SCE, 1970, 16 p.
- Table Ronde sur "Le rôle du patronat dans le processus de sauvetage de l'économie libanaise" organisée par la Banque du Crédit populaire, Beyrouth, 17 décembre 1987.
- Abi Aoun, Hamid, Moucachen, Paul et Naddaf, Georges, *Transport en Commun au Liban*, Beyrouth, U.S.J., 1988 (Mémoire présenté à l'U.S.J., Faculté des Sciences Economiques. promotion 1988), 44p.
- Awwad, Aziz, Harmouch, Joseph et Freiha, Abboud, *Un aperçu de Kfar-Zabad agricole*, Zahlé, U.S.J., 1988 (Projet de fin d'Etudes, U.S.J., Faculté d'Ingénierie, ESIAM, sous direction Salameh El Khoury, Zahlé, 1988) 100 p.
- Dawalib, Salim et Hayek, Antoine, *Le profil rural de Zahlé*, Zahlé, U.S.J. 1985 (Projet de fin d'études d'ingénierie", U.S.J., Faculté d'Ingénierie, ESIAM, Zahlé, 1985), 125p.
- Colloque sur "La crise socio-économique et la doctrine de l'Eglise", 22 et 23 janvier 1988, Beit-Mery (Liban), Centre d'Etudes et de Recherches sur l'Orient Chrétien, (CEDROC), actes du colloque, Beyrouth, CEDROC, 1988, 222 p.
- Latron, André, *La vie rurale en Syrie et au Liban: étude d'économie sociale*, Beyrouth, Institut Français de Damas, 1936, 273 p.
- Alouche, Richard, *Evolution d'un centre de villégiature au Liban (Broummana)*, Beyrouth, Dar El Machreq, 1970, 312 p.
- Fondation Hariri, Liban, *Etat actuel et besoins de réhabilitation et de développement: rapport final sommaire de l'enquête globale sur les besoins fondamentaux des villages, des villes et des quartiers des grandes villes du Liban*, Beyrouth, Fondation Hariri, 1987, 188p.
- Kobeh, Camille, *Rôle des coopératives dans le développement rural libanais*, Paris, 1972, 188 p.
- Aaraj, Rita, Aramieh, Pascale, et Hatem, Pascale, *Etudes des subventions au Liban: Carburants et pain*, Beyrouth, U.S.J., 1988 (Projet de mémoire, U.S.J., Faculté des Sciences Economiques, sous direction Robert Kasparian, Beyrouth, 1988), 126 p.
- Longuenesse, Elizabeth, Béaugé, Gilbert et Nancy, Michel, *Communautés villageoises et migrations de mains d'oeuvre au Moyen-Orient. Trois études d'anthropologie libanaise*, Toulouse, CERMOC, 1986, 238 p.
- Labaki Boutros, L'émigration des Libanais en Australie dès les années 1970, Rome, Centre studi Emigrazione, 1989, 217-270, *Etudes Migrations*, vol. XXVI, 1989, no 94.
- Safa, Elie, *L'émigration libanaise*, Beyrouth, U.S.J., 1960 (Thèse présentée à l'U.S.J., Faculté de droit et des Sciences Economiques, 1960), 234p.
- Naffah, Carine et Merhi, Nicole, *Problèmes d'emploi et de structure du marché du travail au Liban. Nouvelle interprétation à la lumière d'une enquête sur le Grand-Beyrouth*, Beyrouth, U.S.J., 1988 (Mémoire sous direction Professeur Elias Gannagé, Faculté des Sciences Economiques, Beyrouth, décembre 1988).
- Salamé, Thérèse, *Bibliographie des études et rapports disponibles dans l'Administration libanaise*, Beyrouth, Ministère du Plan, Centre de Documentation 1972, 128p.

- Université Saint Joseph, Beyrouth, Institut d'Etudes en Sciences Sociales Appliquées / Université Laval, Centre de Recherches pour le Développement International, *La population déplacée au Liban 1977-1987* / Robert Kasparian et André Beaudoin, USJ/ CRDI, 1991, 121p.
- Direction Centrale de la Statistique, UNESOR. Unité population, *Les mouvements migratoires au Liban* (Résultats d'une enquête sur les migrants menée fin 1971), Beyrouth, 1971.
- IRFED (Mission) Liban, Ministère du Plan, *Répertoire des sommaires, des documents et dossiers transmis au Ministère du Plan*, Beyrouth, 1964, 3 vol.
- Courbage, Youssef et Fargues, Philippe, *La situation démographique au Liban*, Beyrouth, Université Libanaise, 1973, 2 vol.
- Nasr, Sélim et Dubar, Claude, *Les classes sociales au Liban*, Préf. Viviane Isambert Jamati, Paris, Presse de la fondation nationale des sciences politiques, 1976, 365 p.
- Maroun, Jean, *Liban à la recherche d'une politique de l'enseignement*, Beyrouth, 1966, 187p.
- Programmes scolaires et formation du patriote libanais*, Kaslik, Université Saint-Esprit, 1971, 69p.
- Wakim, Christine, *L'Ecole au Liban est-elle un agent de stabilisation ou de division sociale?*, Beyrouth, 1993, 114p., Mémoire Science Politique, Beyrouth, USJ, 1993.
- Organisation des nations Unies pour l'Education, la science et la Culture, Beyrouth, *Etude sur les relations existants entre les possibilités d'éducation et les possibilités d'emploi offertes aux femmes au Liban*, Etude entreprise à la demande de l'UNESCO, par la Commission nationale libanaise, Beyrouth, UNESCO, 1973, 143p.
- Les carrières féminines au Liban*, S.I.E.L., Beyrouth, 1958, 146p.
- Cénacle Libanais, *Crise de la jeunesse libanaise*, Beyrouth, 1958, 29 p.
- Brun, Jean, *L'école catholique au Liban et ses contradictions*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1973.
- Labaki, Boutros, et Abou Rjeily, Khalil, *Bilan des guerres au Liban (1975-1990)*, Paris, L'Harmattan, 1993, 255p.
- Messarra, Antoine Nasri, *La religion dans une pédagogie interculturelle. Essai comparé sur le concept de laïcité en éducation et application aux sociétés multi-communautaires*, Frankfurt, 1988, 137p.
- Pharès, Joseph, *Une société banlieusarde dans l'agglomération beyrouthine*, Beyrouth, Université Libanaise, 1977, IV + 153p.
- Semaines sociales du Liban, *L'habitat dans la vie libanaise*, Edit. Lettres Orientales, Beyrouth, 1961, 136p.
- Semaines sociales du Liban, *L'Economie libanaise et le progrès social*, Tome VIII, Edit. Les lettres Orientales, Beyrouth, 1955, 221p.
- 7ème semaine sociale libanaise, *L'ouvrier dans la nation libanaise*, Tome VII, Les lettres Orientales, Beyrouth, 1947, 150p.
- 6ème semaine sociale libanaise, *Conditions chrétiennes de la paix*, Tome VI, Les Lettres Orientales, Beyrouth, 1945, 272p.
- 5ème semaine sociale libanaise, *Le Civisme*, Tome Ve, Les lettres Orientales, Beyrouth, 1944, 203 p.
- 4ème semaine sociale libanaise, *La famille libanaise*, Les lettres Orientales, Beyrouth, 1943, 162p.

- 3ème semaine Sociale libanaise, *L'Agriculture richesse Nationale*, Tome III, Les lettres Orientales, Beyrouth, 1942, 231p.
- 2ème semaine sociale libanaise, *L'Ecole et l'éducation nationale*, Imp. Catholique, Beyrouth, 1941, 132p.
- Semaine Sociale Libanaise, *La morale et les affaires*, Imp. Catholique, Beyrouth, 1940, 86p.
- Centre d'Etudes et de Recherches sur le Moyen-Orient Contemporain, *Etat et perspectives de l'industrie au Liban*, Beyrouth, CERMOC, 1978, 151p.
- Chaiban, Alexandre, *Le concept de capital humain dans l'analyse de la croissance économique* (Essai sur les limites du cadre analytique des fonctions de productions), Beyrouth, 1975 (Thèse économique, Beyrouth, Faculté de Droit et des Sciences Economiques, 1975).
- Assemblée des Patriarches et des Evêques Catholiques au Liban, *Les problèmes sociaux et la situation au Liban. Vision Chrétienne*
- Document de la session ordinaire 1979.
- Allouche, Richard, *Evolution d'un centre de villégiature au Liban*, Broummana, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1970, 313p. (hommes et Sociétés du Proche-Orient, 2).
- Habchi, René, *Sociologie et développement*, Liban II, Paris, Beyrouth, centurion, Cénacle Libanais, 1972, 411p.
- Touma, Toufic, *Un village de montagne au Liban* (Hadeth El-Jobbé), coll. Ecole Pratique des Hautes Etudes VIe section, Edit. Mouton & C° la Haye, Paris, 1958, 150p.
- Université Saint-Joseph, Centre d'études d'assurances, Beyrouth, *Les accidents du travail, la réglementation des organismes d'assurances, L'assurance de la responsabilité civile*, centre d'études d'assurances de l'université Saint-Joseph, Année universitaires 1980-1981; 1981-1982; Beyrouth: (s.n.), 1982, 15+78+36+193p., Cours polycopies, 1er cycle.
- Chidiac, Roger, *Traité de droit social*, Beyrouth, Librairie du Liban, 1972, 320p.
- Kahwagi, Elia A., *Les syndicats et la politique au Liban*, mémoire présenté pour le diplôme d'Etudes supérieures en Sciences Politiques, 1967.
- Sabbagh, Irène, *Tentatives d'émergence des syndicats en tant que forces politiques. Le cas du Mouvement syndical libanais en 1987*, U.S.J., Beyrouth, 1989, 80p.
- Azouri, Leila, *Le règlement pacifique des conflits du travail au Liban*, Lyon, A.G.E.L., 1974, 220 p. (Thèse droit, Lyon, Université Jean Moulin- Lyon III, 1974).

## فهرس الاعلام

## Index

- الهندي، توفيق رشيد، ١٠٠، ١٠٢، ١٠٤  
 باحوق، فؤاد، ٢٢٠  
 بدوي، شريف، ٢١٨  
 بدوي، علم، ٢١٨  
 برصا، فاديا، ١٠٠، ١٠٤  
 بركات، فاروق، ٢١٩  
 بزي، ازهار، ٢١٥  
 بزي، مريم، ٢١٥  
 بزي، وفاء، ٢١٥  
 بزي، علي، ٢١٥  
 بياتريس (الاخت)، ٢١٩  
 بيوض، نور، ٢١٧  
 جان درك (الاخت)، ٢١٩  
 جباعي، يوسف، ١١٢  
 جرجرة، نخله، ٢١٩  
 حداد، غريغوار (المطران)، ٥٢، ٨٧  
 حذيب، منصور (الاب)، ٢١٧  
 حصرون، جورج، ٢١٩  
 حكيم، جاكلين، ٢١٧  
 حلبب، عمر، ٩٧، ١٠٧  
 حماده، طلال، ١١٠، ١١١  
 حماده، قاسم، ١١١  
 حمصي، ايلي، ٢١٨  
 حمود، يوسف احمد، ٢١٦  
 حوراني، جوليا، ٢٢١  
 حيدر، احمد (الحاج)، ٢١٥  
 خريس، حسن، ٢١٨  
 خريش، نصري، ٢٢٠  
 خميس، حسن، ٢٢٠  
 أبو الدهن، شريف، ٢١٨  
 أبو ترابة، غازي، ٢١٩  
 أبو جوده، ميشال، ٥٧  
 أبو حمد، ناديا، ٢١٨  
 أبو دهن، اسد، ٢١٨  
 أبو دهن، سلوى، ٢١٩  
 أبو ديب، فاديا، ١٠٣، ١٠٥  
 أبو رجيلي، خليل، ١١٠، ١١١، ١١٢  
 أبو عراج، هنري، ٢١٧  
 أبو همام، علي، ٢٠٩  
 اده، بيار، ٥٧  
 اسماعيل، سيف الدين عبد الفتاح، ٢٠٨م  
 الجباعي، يوسف، ١١٠  
 الحركه، واصف، ١٠، ١٠٠، ٩٩، ١٠٣،  
 ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦  
 الحريري، رفيق، ١٢٦  
 الحكيم، علي، ٢١٥  
 الحمراء، جمال الدين، ٢١٨  
 الديرائي، سليمان، ٩٧، ٩٩، ١٠٣، ١٠٤،  
 ١٠٥، ١٠٦  
 الراعي، هيكل، ٩٧، ٩٨، ١٠١  
 الضاوي، كامل، ٢١٨  
 العلوي، سعيد بن سعيد، ٢٠٨م  
 العيد، متري، ٢٢٠  
 القرع، حياة، ١٠٤، ١٠٦  
 القواس، حسن، ١٠٩، ١١٣  
 المعلم، جهاد، ٩٧، ١٠١  
 الهاشم، حيدر، ١١٠  
 الهراوي، خليل، ٩٨، ٩٩، ١٠٥  
 الهرمساوي، عبد الباقي، ٢٠٨م

- دریة، شرف، ٢١٩  
دقدوق، يحيى، ٢٢٠  
دندشلي، مصطفى، ١١٠، ١١٢، ١١٣  
دياب، شبيب، ١١٠، ١١٣  
ذيب، الياس، ٢١٧  
ذيب، مروان، ٢١٨  
روبنسون، ليل، ٢١٧  
روسو، جان جاك، ٢٠٤  
روفايل، سعود، ٩٩، ١٠٠، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤  
زاهي، سعيد، ٢١٩  
سبع، ميشال (الاب)، ١١٢  
سرحال، احمد، ٢١٧  
سعد، منى، ١٠٩، ١١١، ١١٣  
سكاف، ايلي، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧  
سلوم، جوزف، ٢٢١  
سلامه (المطران)، ٢١٧  
شبللي، علي، ٢١٩  
شدياق، لويز ماري، ١٠٣، ١٠٥  
شرف، مهنا، ٢١٩  
شروق، سميحة، ٢١٨  
شريم، عبد العزيز، ٢١٦  
شريم، نجوى، ٢١٥  
شقيير، فيصل، ٢١٥  
شميس، امين الحمراء، ٢١٨  
شهاب، فؤاد، ٥٢، ٨٧، ١٢٧  
شوفاني، جورج، ٢٢٠  
صادر، مارون، ٢١٩  
صعب، الياس، ٢١٨  
طاهر، علي، ٢٢٠  
طاهر، محمد يوسف، ٢١٦  
عازوري، الفرد، ١١١  
عبد الاحد، جورج، ١٠٣، ١٠٦  
عجاجة، جورجيت، ٢٢٠  
عسيران، حياة، ١١١، ١١٢  
عطالله، طوني، ١٠٥  
عفيف، نبيهه، ١١١، ١١٢، ١١٣  
عواضه، علي، ٢٢١  
غرامشي، انطونيو، ٢٠٥  
غزال، سليم (الاب)، ١٠٩، ١١٠، ١١٢  
فارس، احمد اسعد، ٢١٧  
فرزلي، ايلي، ١٠٧  
قازان، ابراهيم، ٢١٦  
قاسم، عبد الكريم، ١١٣  
قصارجي، بشاره، ١٠٥  
قصارجي، جورج، ١٠٠، ١٠٦  
قطب، محي الدين، ١١٠، ١١٢  
كرامي، رشيد، ١٢٦  
كرامي، عمر، ١٢٦  
كوثراني، وجيه، ٢٠٨م  
كلاكش، نصري، ٢٢٠  
محمود، معن، ٢١٦  
مراد، زينب، ٢١٥  
مراد، مصطفى، ٢١٥  
مروه، مريم، ٢١٥  
مسلم، ابراهيم، ٩٧  
مسلم، وليد، ٩٩  
مسلماني، فؤاد، ٢١٦  
مطر، مارون، ٢١٩  
منصور، سامي، ٩٩، ١٠٢، ١٠٥  
نخله، عباس، ٢١٦  
هيفل، ٢٠٥  
ياسين، محمد رضا، ٢١٦  
يحياء، غازي، ١١٣

- Abi Karam, Nayla, 272  
 Abourjeily, Khalil, 272  
 Afif, Amine, 255  
 Althusser, Louis, 205  
 Amine, Anissé el-, 46, 49, 272  
 Ardant, G., 236 n  
 Assaf, Elie, 46, 47, 49  
 Assaf, Georges, 271  
 Awad, Tania, 47  
 Azouri, Issam, 48  
  
 Baalbaki, Ahmad, 48, 49  
 Badie, B., 208 n  
 Bawab, Siham 49  
 Beauchamp, A., 236 n  
 Beaudoin, André, 34 n, 43 n  
 Belanger, Elaine, 46, 48  
 Birnbaum, P., 208n  
 Brie, C. de, 236 n  
  
 Cassin, René, 152  
 Chaoul, Melhem, 271  
 Chaoul, Nada, 49, 272  
 Charpentier, P., 236  
 Chidiac, Louise-Marie, 32, 43 n, 47, 49  
 Chikhani, Joelle, 253  
 Daher, Massoud, 270  
 Delarue, Jean-Marie, 36 n  
 Dibo, Amal, 271  
 Dirani, Sleiman el-, 270, 271  
 Duberge, J., 236 n  
 Ephrem, Georges, 263  
 Farah, François, 36  
 Fournier, Jacques, 36 n  
 Gédéon, Moussa, 271, 272  
 Gehabi, Youssef, 272  
 Ghazal, Salim, 115  
 Ghossain, Antoine, 270, 272  
 Gramsci, Antonio, 208 n  
 Grozier, Michel, 54  
 Habib, Salim, 147  
 Haddad, Grégoire, (Mgr), 78  
 al-Hajj, Abdallah, 79  
 Hajj, Cynthia el-, 252  
 Hamdane, Kamal, 46, 48, 49, 271  
 Harakeh, Wassef, 47, 48  
  
 Harmouche, Assaad, 147  
 Hazzaz, May, 48  
 Homs, Hala, 270  
  
 Join-Lambert, Marie-Thérèse, 36 n  
 Kahi, Abdo, 32 n, 43, 46, 47, 48, 270, 271, 272  
 Kahi, Hyam, 47  
 Kallab Bissat, Elham, 47  
 Kasparian, Robert, 34 n, 43 n  
 Khair Badawi, Marie-Thérèse, 271  
 Khalaf, Mona, 46  
 Kik, Victor el-, 271  
 Kiwan, Fadia, 208, 270  
 Lebert, Louis-Joseph, 33, 34, 87, 44n  
 Lewin, Kurt, 202  
 Maged, Hussein, 147, 272, 269  
 Makarem, Sami, 46  
 Maroun, Ibrahim, 272  
 Mekhael, Elie, 272  
 Messarra, Antoine, 31, 32n, 43 n, 46, 47, 48, 49  
 Moawad, Toufic, 271  
 Neurisse, A., 236 n  
 Ngaosyvathn, Ph., 236 n  
 Questiaux, Nicole, 36 n  
 Rassi, Karim, 147  
 Rosanvallon, Pierre, 36 n  
 Rousseau, Jean-Jacques, 208 n  
  
 Saad, Micheline, 272  
 Sader, Marie, 47, 49  
 Saint Laurent, Yves, 71  
 Sayyed, Afifé al-, 272  
 Schmolders, G., 236 n  
 Schihab, Fouad, 78  
  
 Torres, Mario, 35 n, 36 n  
 Traboulsi, Ibrahim, 272  
 Tschirgi, Necla, 36, 45, 46, 48, 50  
 Verny, J.F., 236 n  
 Yazbek, Aida, 47  
 Zola, Emile, 54

Il ressort de six réunions de travail organisées par la Fondation libanaise pour la paix civile permanente, en coopération avec le Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI, Ottawa) les priorités suivantes:

1. L'*exode rural* est un problème qui concerne toutes les régions périphériques et implique notamment des politiques d'organisation de l'espace social, de l'emploi, de développement agricole et industriel et d'adaptation de l'enseignement et de l'implantation des établissements d'enseignement aux spécificités régionales.

2. *Des politiques publiques* efficaces où la relation entre le citoyen et les administrations qui dispensent des services publics se caractérise, non par le clientélisme, mais par la satisfaction de droits sociaux, la transparence et l'accessibilité.

3. Les *organisations non gouvernementales* qui oeuvrent dans le domaine social sont fort actives, mais elles manquent de cadres d'échange et parfois de leadership et ne cherchent pas à mieux faire connaître leurs expériences pionnières et à introduire leur vision et leurs travaux dans le débat public.

La recherche exploratoire dresse l'inventaire de la situation, les besoins présents et prospectifs, les alternatives et les stratégies.

Elle clarifie et définit le concept de politique sociale, qui implique l'interdépendance des actions et non des mesures exclusivement sectorielles.

Le cas du Liban est pertinent en raison de sa situation géo-politique et de la composition multi-communautaire de sa population, ce qui implique un système consensuel de gouvernement et un partage des rôles entre l'Etat et les sous-systèmes sociaux. Le Liban, après plusieurs années de guerres, fait face à des problèmes sociaux en vue de la reconstruction de son tissu social et d'un développement harmonisé.

#### **Publications de la Fondation libanaise pour la paix civile permanente Ouvrages sous la direction du Professeur Antoine Messarra**

1. *Le droit à la mémoire*, Beyrouth, 1988, 360p.
2. *Le chemin vers l'Etat de droit* (Des souffrances communes à la citoyenneté), Beyrouth, 1992, 280p.
3. *La construction démocratique* (Problématique et stratégie pour le Liban d'après-guerre), en coopération avec la Fondation Konrad Adenauer, 1995, 340p.
4. *Citoyen pour demain* (Productions didactiques), en coopération avec National Endowment for Democracy, vol.1, 1995, 496p.
5. *Les politiques sociales au Liban*, en coopération avec le Centre de Recherches pour le Développement International, 1995, 312p.

#### **A paraître**

6. *Partis et forces politiques au Liban*, 1995.
7. *Citoyen pour demain* (Droits de l'homme et libertés), vol.2, 1995.
8. *Le Liban message* (Les perspectives de recherche en sciences humaines), 1996.

**Lebanese Foundation for Permanent Civil Peace**  
**P.O. Box 16-5738 Beirut - Lebanon**  
**Tel/Fax: (.. 961-1) 325450 / 219613 / 219614**







بناء السياسات الاجتماعية في لبنان

الاشكالية والتخطيط



# بناء السياسات الإجتماعية في لبنان الاشكالية و التخطيط



المؤسسة اللبنانية للسلم الأهلي الدائم